38-B-4
BUDAPESTI TÁVIRÓ- ÉS TÁVBESZÉLŐ IGAZGATÓSÁG
1092
KÖNYVTÁRA

A M. KIR.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

KIADJA

A FÖLDMIVELÉS-, IPAR- S KERESKEDELEMÜGYI

M. KIR. MINISTERIUM.

1872-ik (harmadik) ÉVI FOLYAM.

PESTEN.
NYOMATTA HORNYÁNSZKY VICTOR.
1872.

Mj lelt. sz: 2027

Postamúzeum könyvtára
Leltári szám: ~~2580~~
Raktári jelzet: 656.80-T-3-1872
Érték: 20.-(35)(05)
2014 Van

TÁRGYMUTATÓ

„a m. kir. távirászati rendeletek tára“

1872-ik (harmadik) évi folyamához.

Lap

Agió. Az ezüst-agió-pótlék megállapitása 1872. január havára 3
„ „ „ „ „ február „ 19
„ „ „ „ „ mártius „ 32
„ „ „ „ „ aprilis „ 45
„ „ „ „ „ május „ 51
„ „ „ „ „ junius „ 78
„ „ „ „ „ julius „ 84
„ „ „ „ „ augustus „ 95
„ „ „ „ „ september „ 193
„ „ „ „ „ october „ 198
„ „ „ „ „ november „ 206
„ „ „ „ „ december „ 214
„ „ „ „ 1873 január „ 216

Államsürgönyök. A vasuti távirdáktól külön küldönczi által kézbesitendő államsürgönyök küldönczdija hitelezendő 201

Allomások. l. Távirda-állomások . . . . . —
„ l. Vasuti távirdák.

Atalány. A távirda-igazgatóságok, kerületi pénztárak és állomások f ű t é s i átalányának szabályozása 55
„ A távirda-állomások i r o d a átalányának szabályozása 53
„ A távirda-igazgatóságok i r o d a átalányának szabályozása 205
„ Az i r o d a átalányból fedezendő tárgyak meghatározása 211

Atmenési dijak. A nemzetközi távirászati egyezményben megállapitott átmenési dijak táblázata 134

Báttaszék-Dombóvár-Zákányi (Duna-Drávai) vasut-társulattal a vasut-vonal hosszában elvonuló távirdai vonalak felállitására, fenntartására és használatára nézve kötött szerződés 33

Biztositék. A készpénz biztositékok visszafizetésénél követendő eljárás 83

Budai tébolyda. A budai országos tébolydába intézett magántáviratok kézbesitési dija a feladótól veendő be 197

Cautió. l. Biztositék . . . . . —
Chiffre-sürgöny. l. Jegy-sürgöny . . . . . —
Collatio. l. Összeegyeztetés . . . . . —
Czimezés. A hasonnevű helyekre intézett sürgönyök helyesen czimezendők 84

Lap

Díjak. A nemzetközi távirászati egyezményben megállapitott á t m e n é s i dijak táblázata 134
„ A nemzetközi távirászati egyezményben megállapitott v é g d i j a k táblázata . 122
Díjnyugta. A sürgöny-feladóknak kiszolgáltatandó 202
Dunagőzhajózás. A cs. k. szab. első Dunagőzhajózási társulat sürgönyei hitelre fogadandók el 209
Duna-Drávai. (Báttaszék-Dombóvár-Zákányi) vasut-társulattal a vasut-vonal hosszában elvonuló távirdai vonalak felállitására és használatára nézve kötött szerződés 33

Egyezmény. A távirda-egylettel kötött egyezmény megszünése s a német birodalom és Hollandiával váltandó sürgönyök dijának meghatározása 1
„ A Báttaszék-Dombóvár-Zákányi (Duna-Drávai) vasut-társulattal a vasut-vonal hosszában elvonuló távirdai vonalak felállitására és használására nézve . . 33
„ A német birodalommal kötött távirdai egyezmény s ennek beczikkelyezéséről szóllo törvényczikk 47
„ A Rómában 1872. január 14-én aláirt nemzetközi távirászati egyezmény . . 97
„ Igazitás a Rómában 1872. január 14-én aláirt nemzetközi távirászati egyezményben 213
Ezüst-agió. l. Agió . . . . . —

Főtávírdatiszti szigorlat. Függelék azt ezt szabályozó rendelethez 31
Fűtési-átalány. A távirda-igazgatóságok, kerületi pénztárak és államások fűtési átalányának szabályozása 55

Gőzhajózás. l. Duna-Gőzhajózás . . . . . —
Gyakornokok. l. Távirdai gyakornokok . . . . . —

Hadkötelezettség. A hadkötelezettség lerovására az állandó hadsereghez vagy a honvédséghez behivott távirdai tisztek és gyakornokok államszolgálati viszonya és illetményei 207
Hadsereg. l. Hadkötelezettség . . . . . —
Hajózás. l. Duna-Gőzhajózás . . . . . —
Hamisitvány. A pénzjegy-hamisitványok tekintetében kötendő eljárás 77
Hányadílleték. Ennek szabályozása 21
Hollandía. A vele kötött távirda-egyleti egyezmény megszünése s a vele váltandó sürgönyök dijának meghatározása 1
Honvédség. l. Hadkötelezettség . . . . . —

Idézés. l. Perek . . . . . —
Igazgatóság. l. Távirda-igazgatóság . . . . . --
Illetmény, mely az állandó hadsereghez vagy a honvédséghez behivott távirdai tisztek és gyakornokoknak jár 207
„ A kisegitő vonalőrök illetményeinek felemelése, próba szolgálati idejüknek leszállitása s a végleges III. oszt. vonalőri állás megszüntetése 193
Iroda-átalány. A távirda-állomások számára meghatároztatik 53
„ A távirda-igazgatósák számára szabályoztatik 205
„ Az ebből fedezendő tárgyak meghatározása 211
Iskola. Távirdai szolgálatban álló egyének a közép- vagy főiskolák látogatására felsőbb engedélyt kérjenek 45

Jegysürgöny. Figyelmeztetés az összeegyeztetett és jegysürgönyök pontos kezelésére . 202

Katonaság. l. Hadkötelezettség . . . . . —
Kézbesítés. A sürgöny-kézbesitési szolgálat szabályozása 65
„ Utasitás a sürgöny-kézbesitési szolgálatot szabályozó rendelet életbeléptetésére 68
„ A budai és nagyszebeni orszt tábolydába intézett magán-sürgönyök kézbesitési dija a feladótól veendő be 197
„ A vasuti távirdáktól külön küldöncz által kézbesitendő állam-sürgönyök kézbesitési dija hitelezendő 201
Küldönczdíj. A budai és nagyszebeni országos tébolydába intézett magán-táviratok kézbesitéseért járó küldöncz-dij a feladótól veendő be 197
„ A vasuti távirdáktól külön küldöncz által kézbesitendő államsürgönyök küldönczdija hitelezendő 201

Leltári tárgyak. Az állomásnál közös hivatalos használatra szolgáló leltári tárgyak jegyzéke kifüggesztendő 51

Másolat. A sürgöny-másolatok kiszolgáltatásának módozata 197
Mellékállomásvezetők. Az ezek képezésére nyitott 4-ik tanfolyam kihirdetése . . 87

Nagyszebeni tébolyda. A nagyszebeni országos tébolydába intézett magántáviratok kézbesitési dija a feladótól veendő be 197
Napoleon-aranyak, elfogadási értéke 1872. január havára 3
„ „ „ „ „ február „ 19
„ „ „ „ „ martius „ 32
„ „ „ „ „ aprilis „ 45
„ „ „ „ „ május „ 51
„ „ „ „ „ junius „ 78
„ „ „ „ „ julius „ 84
„ „ „ „ „ augustus „ 95
„ „ „ „ „ september „ 193
„ „ „ „ „ october „ 198
„ „ „ „ „ november „ 206
„ „ „ „ „ december „ 214
„ „ „ „ 1873. január „ 216
Német birodalom. A vele kötött távirdai egyezmény 47
„ „ A vele váltott sürgönyök dijának meghatározása 1
Nemzetközi távirászati egyezmény. 1872. január 14-ről 97
„ „ „ Törlés a hozzá csatolt rendszabály XVIII-ik czikkében 213
Nemzetközi átmenési díjak táblázata 134
„ **végdíjak** táblázata 122
„ szolgálati rendszabály 154
Nők. Ezeknek alkalmazása a távirda-állomásokon 17
„ Ezeknek kiképezésére nyitott IV-ik tanfolyam kihirdetése 87
Nyugták. A dijnyugták a sürgöny-feladóknak kiszolgáltatandók 202

Összeegyeztetés. Figyelmeztetés az összeegyeztetett és jegy-sürgönyök pontos kezelésére 202

Pénzjegy. A pénzjegy-hamisitványok tekintetében követendő eljárás 77

Pénzbiztosíték. A keszpénzbiztositékok visszafizetésénél követendő eljárás 83
Pénzutalvány. l. Postai Pénzutalvány . . . . . —
Perek. A távirdaközegeknek törvény elé idéztetésük esetében követendő eljárás . . . 80
Postai pénzutalvány. A 200—500 ftos pénzutalványok kezelése 194
Postával vonalzavar miatt továbbitott sürgönyök kezelése 81
Pótlék. l. Agió . . . . . —
Pótlékok a vonalrendhez. 31, 79, 93, 199 215

Rendszabály, a nemzetközi szolgálatot illetőleg 154
Rendszeresítés. A távirdaigazgatóságok, kerületi pénztárak és állomások f ű t é s i átalányának szabályozása 55
„ A távirda-állomások i r o d a átalányának szabályozása 53
„ A távirda-igazgatóságok i r o d a átalányának szabályozása . . . 205
„ A távirda-állomások s z e m é l y z e t i létszámának rendszeresitése 4
„ A h á n y a d-i l l e t é k szabályozása 21
„ A s ü r g ö n y-k é z b e s i t é s i szolgálat szabályozása 65
Róma. Az itt aláirt nemzetközi távirászati egyezmény 97

Statistika. A statistikai átnézetbe a sürgöny-egységek pontosan bevezetendők . . . 2
Sürgöny. A sürgönyfeladóknak a dijnyugta kiszolgáltatandó 202
„ A cs. kir. szab. első Dunagőzhajózási társulat sürgönyei hitelre forgadandók el 209
„ Figyelmeztetés az összeegyeztetett és jegy-sürgönyök pontos kezelésére . . 202
„ A hasonnevű helyekre intézett sürgönyök helyesen czimezendők 84
„ A teljesen kiirt és röviditett számjelek vegyes használata a sürgönyök távirásánál tilos 215
„ Vonalzavar miatt postával továbbitott sürgönyök kezelése 81
Sürgönydíj. Meghatározása a német birodalom s Hollandiával váltandó sürgönyök dijának 1
Sürgönyegység, az üzleti számadásokba és a statistikai átnézetbe pontosan bevezetendő 2
Sürgönykézbesítés. l. Kézbesítés . . . . . —
Sürgönymásolat kiszolgáltatásának módozata 197
Szabályozás. l. Rendszeresítés . . . . . —
Számok. A teljesen kiirt és röviditett számjelek vegyes használata a távirásnál tilos . 215
Személyzet. A távirda-állomások személyzeti létszámának rendszeresitése 4
Szervezése a cs. kir. osztrák távirda-intézetnek 78
Szerződés. l. Egyezmény . . . . . —
Szigorlat. l. Főtávirdatiszti szigorlat . . . . . —
Szolgálati rendszabály, a nemzetközi sürgönyzést illetőleg 154

Tanfolyam. A XI. és XII. távirászati tanfolyam kihirdetése 29
„ A XII. „ „ „ 85
„ A XIII. „ „ „ 89
„ A IV. mellékállomás vezetői tanfolyam kihirdetése 87
Tantième. l. Hányadilleték . . . . . —
Távirászati egyezmény, az egylettel megszünt 1
„ „ a német birodalommal 47
„ „ nemzetközi 97
„ **rendszabály.** nemzetközi 154
„ **tanfolyam.** l. Tanfolyam . . . . . —
Távirászok. l. Távirdatisztek . . . . . —
Távirati pénzutalvány. l. Postai pénzutalvány . . . . . —
Távirda-állomások f ű t é s i átalányának szabályozása 55
„ „ iroda átalányának szabályozása 53
„ „ személyzeti létszámának rendszeresitése 4

Távirda-gyakornokok. Az érettségi vizsgát tett vagy főreáltanodát végzett ifjaknak fizetéstelen távirdai gyakornokokul fölvétele. 14
„ „ Az állandó hadsereghez vagy a honvédséghez behivott távirda-gyakornokok államszolgálati viszonya és illetményei 207
Távirda-igazgatóságok fűtési átalányának szabályozása 55
„ „ iroda átalányának szabályozása 205
Távirda kerületi pénztárak fűtési átalányának szabályozása 55
Távirda-közegek törvény elé idéztetésük esetében követendő eljárás 80
Távirda-tisztek. Az állandó hadsereghez vagy a honvédséghez behivott távirda-tisztek államszolgálati viszonya és illetményei 207
„ „ A közép vagy felsőbb iskolák látogatására felsőbb engedélyt kérjenek 45
Tébolyda. A budai és nagyszebeni országos tébolydába intézett magántáviratok kézbesitési dija a feladótól veendő be 197
Továbbitás. Vonalzavar miatt postával továbbitott sürgönyök kezelése 81
„ A sürgönyök továbbitásánál a teljesen kiirt és röviditett számjelek vegyes használata tilos . . . . . , ... , 215
Törvényczikk a német birodalommal kötött távirda-egyezményről 47
Törvény elé idézés esetében követendő eljárás 80

Utasitás. A sürgöny-kézbesitési szolgálatot szabályozó rendelet életbeléptetésére . . . 68
Üzleti számadás. A sürgöny egység ebbe pontosan bevezetendő 2
Vasut. A Báttaszék-Dombóvár-Zákányi [Duna-Drávai] vasuttársulattal a vasutvonal hosszában elvonuló távirdai vonalak felállitására, fentartására és használatára nézve kötött szerződés 33
Vasuti távirdák. Az ezektől külön küldöncz által kézbesitendő államsürgönyök küldönczdija hitelezendő 201
Végdijak. A nemzetközi távirászati egyezményben megállapitott végdijak táblázata , 122
Vonalőrök. A III. oszt. végleges vonalőri állás megszüntetése, a kisegitő vonalőrök illetményének felemelése és próbaszolgálati idejük leszállitása 193
Vonalrend. Pótlék a vonalrendhez 31, 79, 93, 199 215
Vonalzavar esetében postával továbbitott sürgönyök kezelése 81

TARTALOMJEGYZÉK

„a m. kir. távirászati rendeletek tára“

1872-ik (harmadik) évi folyamában megjelent rendeletekről.

A rendelet			Lap
kelte	száma	tárgya	
1869. Aug. 25.	16446/4318-1869	Rendelet az érettségi vizsgát jó sikerrel letett vagy főreáltanodát jó eredménnyel végzett ifjaknak a tiszti távirda-állomásokhoz fizetéstelen távirászgyakornokokul fölvétele tárgyában	14
1871. Dec. 20.	14500/IV. 1871.	Rendelet a m. kir. távirda-állomások személyzeti létszámának rendszeresitése tárgyában . . .	4
1871. Dec. 20.	15144/IV. 1871.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agiorpótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. k. távirdapénztáraknál 1872. január havára megállapittatik	3
1871. Dec. 27.	13822/IV. 1871.	Rendelet az illető üzleti számadásokban a sürgönyegységek számának kimutatása s a „Statistikai Átnézet“ 7-ik és 20-ik rovatainak kitöltése tárgyában	2
1871. Dec. 28.	15283/IV. 1871.	Rendelet, az 1868. october 25-én Baden-Badenben kelt egyleti távirda-egyezmény megszünése s a magyar-osztrák monarchia, a német-császári birodalom meg Hollandia között váltandó sürgönyök dijának meghatározására	1
1872. Jan. 27.	1184/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. február havára megállapittatik	19
„ Jan. 31.	1061/IV.	Függelék a főtávirdatiszti szigorlatot szabályozó rendelethez	31
„ Febr. 3.	13038/IV. 1871.	A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a nőknek a m. kir. távirdaállomásokon való alkalmazását illetőleg . .	17
„ „ 9.	586/IV.	Pótlék a vonalrendhez	31
„ „ 9.	1370/IV.	Pótlékok a vonalrendhez	32
„ „ 11.	8254/IV. 1871.	A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a sürgöny-részilleték (Tantiéme) szabályozására nézve	21

A rendelet			Lap
kelte	száma	tárgya	
1872. Febr. 21.	2045/IV.	Hirdetmény két ujabb, egy magyar (tizenegyedik) és egy horvát (tizenkettedik) távirászati tanfolyamnak megtartása tárgyában	29
„ Febr. 23.	2298/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. martius havára megállapittatik	32
„ Febr. 24.	2265/IV.	Szerződés, mely egy felől a m. kir. államkormány nevében a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. ministerium IV. távirdai szakosztálya, — más felől a báttaszék-dombovárzákányi (duna-drávai) vasut-társulat között, azon távirdai vonalak felállitására, fentartására és használatára nézve — melyek irt társulatnak vasut-vonalai hosszában vonulnak el — a 29. §-ban emlitett felsőbb jóváhagyás fentartása mellett mai napon köttetett	33
„ Mart. 3.	90/IV.	Pótlék a vonalrendhez	79
„ Mart. 16.	4371/IV.	A német birodalommal 1871. évi october 5-én kötött távirdai egyezmény	47
„ Mart. 21.	2901/IV.	Rendelet, a leltári tárgyak jegyzékének kifüggesztése tárgyában	51
„ Mart. 23.	3651/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napeleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. aprilis havára megállapittatik	45
„ Mart. 30.	3650/IV.	Rendelet, mely által a távirdai szolgálatban álló egyéneknek tanulmányaik folytatása a középvagy főiskolákban, felsőbb engedélytől tétetik függővé	45
„ Mart. 31.	8251/IV. 1871	A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a m. kir. távirda-állomások iroda-átalányainak kiszabása tárgyában	53
„ Mart. 31.	166/IV.	A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a m. kir. távirda-igazgatóságok, kerületi pénztárak és állomások fűtési átalányainak kiszabása tárgyában	55
„ Mart. 31.	8253/IV. 1871	A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a sürgönykézbesitési szolgálat szabályozása tárgyában	65
„ Mart. 31.	8253/IV. 1871	Utasitás a sürgönykézbesitési szolgálat szabályozása tárgyában kibocsátott rendelet életbeléptetése iránt	68
„ April 15.	2959/IV.	Rendelet a pénzjegyhamisitványok tekintetében követendő eljárásról	77
„ April 23.	3871/IV.	Pótlék a vonalrendhez	79
„ April 24.	4999/IV.	Rendelet, melylyel a távirási díjaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Na-	

A rendelet			Lap
kelte	száma	tárgya	
		poleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirda-pénztáraknál 1872. május havára megállapittatik	51
1872. April 30.	5197/IV.	Az osztrák cs. kir. állam-távirda-intézet ujjá szervezése	78
„ Május 3.	2011/IV.	Pótlékok a vonalrendhez	79
„ „ 10.	4857/IV.	Rendelet a távirda-közegek törvény elé idézetésük estén követendő eljárás iránt	80
„ „ 11.	2593/IV.	Rendelet a készpénz-biztositékok visszafizetésénél követendő eljárás tárgyában.	83
„ „ 14.	5703/IV.	Pótlék a vonalrendhez	93
„ „ 24.	6260/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirda-pénztáraknál 1872. junius havára megállapittatik	78
„ „ 28.	5918/IV.	Rendelet, a vonalzavarok alkalmával egyik távirdától a másik távirdához továbbitás végett hivatalból ajánlott levélkép postán küldendő sürgönyök kezelése tárgyában	81
„ Juni 12.	6409/IV.	Figyelmeztetés, a hasonnevű helyekre intézett sürgönyök czimzését illetőleg	84
„ „ 23.	7494/IV.	Hirdetmény a (tizenkettetik) horvát távirászati tanfolyamnak megtartása tárgyában	85
„ „ 25.	7630/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirda-pénztáraknál 1872. Julius havára megállapittatik	84
„ Juli 18.	7343/IV.	Pótlékok a vonalrendhez	93
„ „ 18.	8466/IV.	Pótlék a vonalrendhez	94
„ „ 18.	8514/IV.	Pótlék a vonalrendhez	94
„ „ 22.	8726/IV.	Hirdetmény, egy ujabb (tizenharmadik) távirászati tiszti tanfolyamnak megtartása tárgyában . .	89
„ „ 23.	8776/IV.	Hirdetmény, távirdai mellékállomás-vezetők kiképezésére egy ujabb (a negyedik) tanfolyamnak megtartása tárgyában	87
„ „ 26.	8968/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirda-pénztáraknál 1872. augustus havára megállapittatik	95
„ „ 27.	3628/IV.	Pótlék a vonalrendhez	94
„ „ 30.	9065/IV.	Pótlék a nonalrendhez	95
„ Aug. 16.	7303/IV.	Nemzetközi távirászati egyezmény 1872, január 14-ről	97
„ „ 23.	10266/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirda-pénztáraknál 1872. september havára megállapittatik	193

A rendelet			Lap
kelte	száma	tárgya	
1872. Aug. 28.	9528/IV.	Rendelet, a budai és nagyszebeni országos tébolydába intézett magántáviratok kézbesitéseért járó küldönczdijnak a feladótól való bevételezése tárgyában	197
„ Sept. 3.	9738/IV.	Pótlék a vonalrendhez	199
„ „ 6.	10,041/IV.	Rendelet, a sürgöny-másolatoknak kiszolgáltatása tárgyában	197
„ „ 15.	9005/IV.	A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a három, esetleg egy évi állandó hadseregbeli szolgálatra, valamint az állandó hadsereghez fegyvergyakorlatra és a honvédséghez kiképezésre vagy fegyvergyakorlatra behivott távirdai tisztviselőknek és fizetéses gyakornokoknak államszolgálati viszonya és ez idő alatti távirdatiszti illetményei tárgyában	207
„ „ 17.	9927/IV.	A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a III. oszt. végleges vonalőri állás megszüntetése, a kisegitő vonalőrök illetményének felemelése és próbaszolgálati idejük leszállitása tárgyában	193
„ „ 18.	10,989/IV.	Rendelet, a sürgönyajánlás megszüntetése alkalmából a 200 frton felül egész 500 frtig való távirati postautalványok kezelésében beálló változást illetőleg	194
„ „ 23.	11,652/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendö ezüst-agió-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. october havára megállapittatik	198
„ „ 24.	11,548/IV.	Rendelet, a vasuti távirdáktól külön küldöncz által kézbesitendő államsürgönyök küldönczdijának hitelezése tárgyában	201
„ „ 30.	10,786/IV.	Rendelet, az összeegyeztetett, valamint a jegysürgönyök adása és vevése körül előforduló mulasztások megszüntetése iránt	202
„ „ 30.	11,841/IV.	Rendelet, a távirda-igazgatóságok iroda-átalányának meghatározására	205
„ Octob. 5.	12,160/IV.	Rendelet, a dijnyugtáknak kiszolgáltatását illetőleg	202
„ „ 12.	12,149/IV.	Rendelet a cs. kir. szab. első Dunagőzhajózási társulat sürgönyeinek hitelre való elfogadása és szállitása tárgyában	209
„ „ 23.	12,948/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. november havára megállapittatik	206
„ „ 29.	8627/IV.	Rendelet, az iroda-átalányból fedezendő tárgyak meghatározása iránt	211
„ Nov. 25.	14,332/IV.	Rendelet, melylyel a távirási dijaknál beszedendő	

A rendelet			Lap
kelte	száma	tárgya	
		ezöst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. december havára megállapittatik	214
1872. Nov. 28.	13,/101/IV.	Rendelet, a Rómában átvizsgált nemzetközi távirászati egyezményhez csatolt Rendszabály XVIII. czikke 5. pontja végszavainak törlését illetőleg	213
„ Dec. 13.	14,912/IV.	Pótlék a vonalrendhez	215
„ „ 18.	14,793/IV.	Rendelet, melylyel a teljesen kiirt és röviditett számjelek vegyes használata megtiltatik . .	215
„ „ 22.	15,505/IV.	Rendelet, mellyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1873. január havára megállapittatik	216
„ „ 23	15,582/IV.	Pótlék a vonalrendhez	215

REGISTER

zu dem Jahrgange 1872 des Blattes

„A m. k. távirászati rendeletek tára."

Seite.

Abschrift. Modalitäten der Ausfolgung von Depeschen-Abschriften 197
Adresse. Die nach gleichnamigen Orten bestimmten Depeschen sind genau zu adressiren 84
Agio-Zuschlag. Bestimmung desselben für den Monat Jänner 1872 3
„ „ „ „ „ „ „ Feber „ 19
„ „ „ „ „ „ „ März „ 32
„ „ „ „ „ „ „ April „ 45
„ „ „ „ „ „ „ Mai „ 51
„ „ „ „ „ „ „ Juni „ 78
„ „ „ „ „ „ „ Juli „ 84
„ „ „ „ „ „ „ August „ 95
„ „ „ „ „ „ „ Septemb. „ 193
„ „ „ „ „ „ „ October „ 198
„ „ „ „ „ „ „ November„ 206
„ „ „ „ „ „ „ December„ 214
„ „ „ „ „ „ „ Jänner 1873. 216
Armee. S. Militärpflichtigkeit . . . . . —

Baar-Caution. Vorgang bei Rückzahlung von Baar-Cautionen 83
Báttaszék-Dombovár-Zákányer (Donau-Drau) Eisenbahn-Gesellschaft. Der mit derselben in Betreff der Herstellung, Erhaltung und Benützung der Telegraphen-Leitungen längs der Linie der Gesellschaft, abgeschlossene Vortrag . . 33
Beförderung. S. Weiterbeförderung . . . . . —
Beheizungs-Pauschale. Bemessung desselben für die k. u. Telegraphen-Directionen, Bezirks-Cassen und Stationen 55
Betriebs-Rechnungen. Die Depeschen-Einheiten sind in denselben nachzuweisen . 2
Botenlohn. Einhebung desselben vom Aufgeber für die Zustellung der an die Ofner und Hermannstädter Landes-Irren-Anstalt gerichteten Privat-Depeschen . . . 197
„ Creditirung desselben für jene Staats-Depeschen, welche von Eisenbahn-Stationen an Behörden mittelst Boten zugestellt werden 201

Caution. Vorgang bei Rückzahlung von Baar-Cautionen 83
Chiffre-Depeschen. Einschärfung der pünktlichen Manipulirung derselben 202
Collationirte Depeschen. Einschärfung der pünktlichen Behandlung derselben . . 202

Seite

Dampfschifffahrt. S. Donau-Dampfschifffahrt . . . . . —
Depeschen. Einschärfung der pünktlichen Behandlung der collationirten und Chiffre-Depeschen 202
„ Creditirung der Telegraphen-Gebühren, der von der k. k. priv. Ersten Donau-Dampfschifffahrts-Gesellschaft aufgegebenen Depeschen 209
„ Die Gebühren.Quittungen sind den Depeschen-Aufgebern auszufolgen . . . 202
„ Nach gleichnamigen Orten sind genau zu adressiren 84
„ Behandlung jener Depeschen, welche in Folge der Linienstörungen mittelst Post weiterbefördert werden 81
„ Der gleichzeitige Gebrauch von vollen und abgekürzten telegraphischen Ziffer-Zeichen ist bei Abtelegraphirung der Depeschen untersagt 215
„ Creditirung der Botenlöhne jener Staats-Depeschen welche von Eisenbahn-Stationen an Behörden mittelst Boten zugestellt werden 201
Depeschen-Abschriften. Modalitäten der Ausfolgung derselben 197
Depeschen-Einheiten sind in den respectiven Betriebs-Rechnungen und in der statistischen Uebersicht nachzuweisen 2
Depeschen-Gebühren. Bestimmung derselben für die mit dem deutschen Kaiserreiche und den Niederlanden gewechselten Depeschen 1
Depeschen-Zustellung. S. Zustellung . . . . . —
Deutschland. Depeschen-Gebühren nach Deutschland 1
„ Der mit demselben abgeschlossene Telegraphen-Vertrag 47
Dienst-Anweisung für die internationale Correspondenz 154
Direction. S. Telegraphen-Direction . . . . . —
Donau-Dampfschifffahrt. Creditirung der Telegraphen-Gebühren der von der k. k. Donau-Dampfschifffahrts-Gesellschaft aufgegebenen Depeschen 209
Donau-Drau-Eisenbahn-Gesellschaft. S. Báttaszék . . . . . —

Eisenbahn-Gesellschaft. Der mit der Báttaszék-Dombovár-Zákányer (Donau-Drau-) Eisenbahn-Gesellschaft in Betreff der Herstellung, Erhaltung und Benützung der Telepraphen-Leitungen längs der Linie derselben abgeschlossen ist . . 33
Eisenbahn-Stationen. Die Botenlöhne jener Staats-Depeschen welche von Eisenbahn-Stationen an Behörden mittelst Boten zugestellt werden, sind zu creditiren . 201
Ergänzungen zur Linienordnung. 31, 79, 93, 199 215

Falsifikate. Vorgang bei Behandlung der Geldnoten-Falsifikate 77
Frauen. Anstellung derselben bei den k. u. Telegraphen-Stationen 17
„ Eröffnung des vierten Lehrcurses zur Heranbildung derselben 87

Gebühren, der zur stehenden Armee oder zu der Landwehr einberufenen Telegraphen-Beamten und Practicanten 207
„ Erhöhung derselben für die Aushilfs-Leistungs-Aufseher 193
Gebühren-Quittungen sind den Depeschen-Aufgebern auszufolgen 202
Geldanweisung. S. Postanweisung . . . . . —
Geldnoten. Vorgang bei Behandlung der Geldnoten-Falsicate 77
Gericht. Vorgang bei gerichtlicher Vorladung der Telegraphen-Organe 80
Gesetz-Artikel, betreffend den Telegraphen-Vertrag mit dem deutschen Reiche . . 47

Hermannstadt. Die Boten - Gebühren für die Zustellung der, an die Hermannstädter Landes-Irren-Anstalt gerichteten Privat-Depeschen sind vom Aufgeber einzuheben 197

Seite

Instruction behufs Vollziehung der, den Depeschen-Zustellungs-Dienst regelnden Verordnung 68
Internationaler Telegraphen-Vertrag vom 14-ten Jänner 1872 97
„ Telegraphen-Vertrag. Streichung der letzten Worte im Art. XVIII. §. 5 des, demselben angeschlossenen Reglements 213
„ Dienst-Reglement 154
„ Terminal-Taxen-Tabelle 122
„ Transit-Taxen-Tabelle 134
Inventar. Affichirung eines Verzeihhnisses der Inventarial-Gegenstände 51
Irrenanstalt. Die Botengebühren für die Zustellung der, an die Ofner und Hermannstädter Landes-Irren-Anstalt gerichteten Privat-Depeschen, sind vom Aufgeber einzuheben 197

Kanzlei-Pauschale. Bemessung desselben für die k. u. Telegraphen-Stationen . . . 53
„ „ Bemessung desselben für die k. u. Telegraphen-Directionen . . 205
„ „ Bestimmung der, aus demselben zu bestreitenden Gegenstände . . 211

Landwehr. S. Militärpflichtigkeit . . . . . —
Lehrcours. S. Telegraphen-Lehrcours . . . . . —
Leitungsaufseher. Aufhebung der Categorie der definitiven Leitungsaufseher III-ter Classe, die Gebühren-Erhöhung der Aushilfs-Leitungsaufseher und Herabsetzung der Probedienstzeit derselben 193
Linienordnung. Ergänzungen zur Linienordnung 31, 79, 93, 199 215
Linienstörung. Behandlung jener Depeschen, welche in Folge der Linienstörungen mittelst Post weiterbefördert werden 81

Manipulanten. S. Nebenstations-Manipulanten . . . . . —
Militärpflichtigkeit. Dienstliches Verhältniss und Gebühren der, zur stehenden Armee und zu der Landwehr einberufenen Telegraphen-Beamten u. Practicanten 207

Napoleond'or. Annahme-Werth desselben für den Monat Jänner 1872 3
„ „ „ „ „ „ „ Feber „ 19
„ „ „ „ „ „ „ März „ 32
„ „ „ „ „ „ „ April „ 45
„ „ „ „ „ „ „ Mai „ 51
„ „ „ „ „ „ „ Juni „ 78
„ „ „ „ „ „ „ Juli „ 84
„ „ „ „ „ „ „ August „ 95
„ „ „ „ „ „ „ September 193
„ „ „ „ „ „ „ October 198
„ „ „ „ „ „ „ November 206
„ „ „ „ „ „ „ December 214
„ „ „ „ „ „ „ Jänner 1873 216
Nebenstations-Manipulanten. Eröffnung des vierten Lehrcurses zur Heranbildung derselben 87
Niederlanden. Gebühren für die mit derselben gewechselten Depeschen 1

Ober-Telegraphen-Officials-Prüfung. Anhang zu der Verordnung welche diese Prüfung regelt 31

Seite

Ofen. Die Botengebühren für die Zustellung der, an die Ofner Landes-Irren-Anstalt gerichteten Privat-Depeschen, sind vom Aufgeber einzuheben 197
Organisirung. Reorganisirung der k. k. österr. Staats-Telegraphen-Anstalt 78

Pauschale. Bemessung der Beheizungs-Pauschalien der k. u. Telegraphen-Directionen, Bezirks-Cassen und Stationen 55
„ Bemessung der Kanzlei-Pauschalien der k. u. Telegraphen-Stationen . . . 53
„ Bemessung der Kanzlei-Pauschalien der k. u. Telegraphen-Directionen . . 205
„ Bestimmung der, aus dem Kanzlei-Pauschale zu bestreitenden Gegenstände 211
Personal. Systemisirung des Personal-Standes der k. u. Telegraphen-Stationen . . . 4
Postanweisung. Behandlung der Postanweisungs-Telegramme über mehr als 200 und bis zu 500 fl. 194
Post. Behandlung jener Depeschen, welche in Folge der Linienstörungen mittelst Post weiterbefördert werden 81
Practicanten. S. Telegraphen-Practicanten . . . . . —
Prüfung. S. Ober-Telegraphen-Officials-Prüfung . . . . . —

Quittungen. S. Gebühren-Quittungen . . . . . —

Rechnungen. Die Depeschen-Einheiten sind in denselben nachzuweisen 2
Reglement für den internationalen Dienst 154
Regulirung. S. Systemisirung . . . . . —
Rom. Der hier unterzeichnete internationale Telegraphen-Vertrag 97

Schifffahrt. S. Donau-Dampfschifffahrt . . . . . —
Schulen. Zur Fortsetzung ihrer Studien in Mittel und Hochschulen, haben die Telegraphen-Bediensteten die Erlaubniss einzuholen 45
Silber-Agio. S. Agio . . . . . —
Staats-Depeschen. Die Botenlöhne für jene Staats-Depeschen, welche von Eisenbahn-Stationen an Behörden mittelst Boten zugestellt werden, sind zu creditiren . 201
Stationen. S. Eisenbahn-Stationen . . . . . —
„ S. Telegraphen-Stationen . . . . . —
Statistik. Die Depeschen-Einheiten sind in den „Statistischen -Uebersichten“ nachzuweisen 2
Systemisirung. Bemessung der Beheizungs-Pauschalien der k. u. Telegraphen-Directionen, Bezirks-Cassen und Stationen 55
„ Bemessung der Kanzlei-Pauschalien der k. u. Telegraphen-Stationen 53
„ Bemessung der Kanzlei-Pauschalien der k. u. Telegraphen-Direction 205
„ des Personalstandes der k. u. Telegraphen-Stationen . . . 4
„ Regulirung der Depeschen-Tantiéme 21
„ Regelung des Depeschen-Zustellungs-Dienstes 65

Tantiéme. Regulirung der Depeschen-Tantiéme 21
Taxen. Tabelle der, im internationalen Telegraphen-Vertrage festgestellten Terminal-Taxen 122
„ Tabelle der, im internationalen Telegraphen-Vertrage festgestellten Transit-Taxen 134
Telegraphen-Beamten. Dienstliches Verhältniss und Gebühren der, zur stehenden Armee und zu der Landwehr einberufenen Telegraphen-Beamten 207
„ „ haben zur Fortsetzung ihrer Studien in Mittel- und Hochschulen die Erlaubniss einzuholen 45

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

1. szám. 1872. Januar 10.

Rendelet.

Az 1868. october 25-én Baden-Badenben kelt egyleti távirda-egyezmény megszünése s a magyar-osztrák monarchia, a német császári birodalom, meg Hollandia között váltandó sürgönyök dijának meghatározása.

15283/IV. 1871.

Az Észak-német szövetség, Bajorország, Württemberg, Baden és Hollandiával 1868. évi october 25-én Baden-Badenben kötött egyleti távirda-egyezmény (l. „Rendeletek Tára“ 3. sz. 1870.) annak felmondatása folytán 1871. december végével megszünvén, addig is mig a magyar-osztrák monarchia és a német császári birodalom közt kötött, annak helyébe lépő uj egyezmény teljes szövege közzé tétetnék, a következők rendeltetnek:

1. A magyar-osztrák monarchia határain belőli táviratozásban a dijak változatlanul megmaradnak ugy, a mint azok az 1870. március 10-én 3794/1109. sz. a. kelt rendeletben (l. „Rendeletek Tára“ 1870. 4. sz.) és az azt módositó intézkedésben (l. „Rendeletek Tára“ 1870. 8. sz. 11829/3773. sz.) megállapittattak. Ugymint

a) minden az első dijövbe szóló egyszerü, 20 szónál nem hosszabb sürgöny dija ugy mint eddig 40 kr o. é. és

b) minden az első dijövön kivül eső de magyar vagy osztrák távirda-állomásra szóló egyszerü sürgöny dija továbbra is 60 kr o. ért. marad.

2. A magyar-osztrák monarchia és a német császári birodalom (az előbbi Észak-német szövetség, Hohenzollern, Elsass-Lotharingia, Baden, Bajorország és Württemberg) állomásai között váltandó sür-

Verordnung.

Auflösung des Vereins-Telegraphen-Vertrages ddto. Baden-Baden den 25-ten October 1868.; Bestimmungen der Taxen für den Telegraphen Verkehr zwischen der österreich-ungarischen Monarchie, dem deutschen Kaiserreiche und den Niederlanden.

Da der mit dem Norddeutschen Bunde, Bayern, Württemberg, Baden, und Holland am 25-ten October 1868. zu Baden-Baden abgeschlossene Vereins Telegraphen-Vertrag (S. „Rendeletek Tára“ Nr. 3. 1870.) in Folge erfolgter Kündigung mit letztem December 1871. ausser Wirksamkeit tritt, wird bis zur Kundmachung des an dessen Stelle tretenden zwischen der österreichisch-ungarischen Monarchie und dem deutschen Kaiser-Reiche abgeschlossenen neuen Vertrages verordnet:

1. Die Taxen für die innerhalb der österreich-ungarischen Monarchie zu wechselnden Depeschen bleiben unverändert so, wie dieselben mit der Verordnung vom 10-ten März 1870. Z. 3794/1109. (S. „Rendeletek Tára“ Nr. 4. ex 1870.) und mit der diese Verordnung modificirenden Instruction (S. „Rendeletek Tára“ Nr. 8. ex 1870. Z. 11829/3773) festgestellt wurden. U. z.

a) Die Taxe einer jeden in die erste Zone bestimmten einfachen nicht mehr als 20 Worte enthaltenden Depesche beträgt wie bisher 40 kr. ö. W.

b) und die Taxe einer jeden für irgend eine ausserhalb der ersten Zone gelegene ungarische oder österreichische Telegraphen-Station bestimmten einfachen Depesche bleibt 60 kr. ö. W.

2. Für den Verkehr zwischen den Stationen der österreichisch-ungarischen Monarchie und des deutschen Kaiser-Reichs (bisherigen Norddeutschen Bunde, Hohenzollern, Elsass-Loth-

gönyökre nézve az egyleti sürgönyzésben a dijnégyzetek alapján behozott eddigi két dijöv (a baden-badeni egyezmény 5-ik czikke. (l. „Rendeletek Tára“ 870. 3. sz. 23. l.) továbbra is megtartatik, de az ezek szerint szedendő sürgönydij megváltozik, ugy hogy a magyar-osztrák monarchia és a német császári birodalom állomásai között váltandó sürgönyök dija 1872. január 1-től:

a) minden az első dijövbe, Németországba szóló egyszerü, legfeljebb 20 szóból álló sürgönyért, az eddigi 40 kr helyett ötven (50) kr. o. é.

b) a német császári birodalom minden más állomására szóló egyszerü sürgönyért, az eddigi 80 kr helyett egy (1) o. é. forint dij fizetendő.

3. A magyar-osztrák monarchia és Hollandia közti forgalomban, tekintet nélkül a feladási és rendeltetési állomás dijnégyszögére, minden, Németországon átmenő egyszerü sürgönyért az eddigi 80 kr helyett egy frt husz kr (1 frt 20 kr) o. é. fizetendő.

4. A 20 szónál hosszabb sürgönyöknél minden egyes további legföllebb 10 szótöbbletért, a rendeltetési állomáshoz képest az 1. a) b) 2. a) b) és 3. alatt megállapitott dijaknak még fele számitandó fel.

5. A nemzetközi sürgönyforgalomra nézve az 1868-ban Bécsben átvizsgált nemzetközi távirászati egyezményben megszabott dijtáblázatok, további intézkedésig érvényben maradnak.

6. Az üzlet-bevételi s kiadási számadások, valamint a beérkezett sürgönyök lajstroma a 13822/IV. 1871. sz. a. kelt intézkedésben a sürgönyegységek kimutatását illetőleg megrendelt változtatások kivételével, továbbra is az eddigi módon vezetendők.

Pest, 1871. december 28-án.

ringen, Baden, Bayern, Württemberg) werden die auf Grund der Taxquadrate bisher massgebenden zwei Zonen (Art. 5. des Baden-Badener Vertrages. S. „Rendeletek Tára“ Nr. 3. ex 1870. Seite 23.) auch ferner beibehalten, die nach denselben zu bemessenden Taxen aber werden derart geändert, dass im Verkehre zwischen den Stationen der österreichisch-ungarischen Monarchie und des deutschen Kaiser-Reiches vom 1-ten Jänner 1872. ab:

a) für jede in die erste Zone nach Deutschland bestimmte einfache Depesche von höchstens 20 Worten, statt den bisherigen 40 kr. fünfzig (50) kr. ö. W.

b) Für jede nach einer anderen Station des deutschen Kaiser-Reiches bestimmte einfache Depesche statt den bisherigen 80 kr. ein (1) Gulden ö. W. zu bezahlen sind.

3. Im Verkehre zwischen der österreichisch-ungarischen Monarchie und den Niederlanden, über Deutschland, ist ohne Rücksicht auf die Taxquadrate der Aufgabe- und Adress-Stationen, für jede einfache Depesche statt den bisherigen 80 kr. ein Gulden zwanzig kr. (1 fl. 20 kr) ö. W. einzuheben.

4. Bei Depeschen über 20 Worte wird für eine jede weitere Serie von 1 bis 10 Worten, der Adress-Station entsprechend, noch die Hälfte der sub. 1. a) b) 2. a) b) und 3. angegebenen Gebühren gerechnet.

5. Für den internationalen Depeschen-Verkehr bleiben die in dem zu Wien im Jahre 1868. revidirten internationalen Telegraphen-Vertrage festgestellten Tarife bis auf Weiteres unverändert.

6. In der Führung der Betriebs-Einnahms- und Ausgabs-Rechnungen, sowie der Depeschen Eingangs-Verzeichnisse wird vorläufig keine Aenderung eintreten. Ausgenommen die Abänderungen, welche betreffs Nachweisung der Depeschen-Einheiten unter Z. 13822/IV. 1871 bereits angeordnet wurden.

Pest, am 28-ten December 1871.

Rendelet

az illető üzleti számadásokban a sürgönyegységek számának kimutatása s a „Statistikai Átnézet“ 7-ik és 20-ik rovatainak kitöltése tárgyában.

Verordnung

betreffend die Nachweisung der Depeschen-Einheiten in den respectiven Betriebs-Rechnungen und die Ausfüllung der Rubriken 7. und 20. der „Statistischen Uebersicht“.

13822/IV. 1871.

Tapasztaltatván, hogy a sürgönyegységek megállapitásánál, illetőleg a havi „Statistikai

Nachdem man die Wahrnehmung gemacht dass die Stationen bei Feststellung der Depe

Átnézet“ 7-ik és 20-ik rovatai kitöltésénél az állomások egymástól eltéröleg járnak el, a szükséges egyöntetüség tekintetéből a sürgöny-egységek megállapitása s az emlitett rovatok kitöltésére nézve következők rendeltetnek:

1. Jövőre mindazon üzleti számadásokban, naplókban és lajstromokban, melyekben a sürgönydij alá eső szavak számának beiktatása is kivántatik, minden egyes sürgöny után a szószám alá tört alakban nevezőül a sürgöny-egységek (vagy is inkább a benfoglalt egyszerü sürgönyök) száma is beirandó, és pedig 20 vagy 20-nál kevesebb szóból álló sürgönyöknél 1; 21—30 szóig $1\frac{1}{2}$; 31—40-ig 2 jellel s igy tovább, ugy hogy 20 szón felül minden további 10 szóig az egységek száma mindig egy-egy féllel nevekedjék.

Például:

$$\frac{18 \text{ szó}}{1 \text{ egység}}; \frac{22 \text{ szó}}{1\frac{1}{2} \text{ egység}}; \frac{38 \text{ szó}}{2 \text{ egység}}; \frac{70 \text{ szó}}{3\frac{1}{2} \text{ egység}} \text{ stb.}$$

2. A dij alá eső szók számának eddig szokásban volt összezése s a havi számadás lajstrom meg jegyzék lezártával az illető rovaton ennek egy végösszegben való kimutatása jövőre teljesen mellőztessék és e helyett csak is a megelőző szám alatti utasitás szerint az egyes sürgönyök egységét jelentő alólirt számok, összezendők, az illető számadás, lajstrom vagy jegyzék végén a megfelelő rovatba csak ezen sürgönyegységek végösszege lesz beirandó.

3. A „Statistikai Átnézet“ 7-ik, illetőleg 20-ik rovatába az ezen számadásokban „a dij alá eső szavak száma“ rovaton kimutatott fennebbi egységek végösszegei iktatandók.

Pest, 1871. december 27-én.

schen-Einheiten, respective bei der Ausfüllung der Rubriken 7 und 20 der monatlichen „Statistischen Uebersicht“ nicht gleichmässig vorgehen, wird, um die nöthige Uebereinstimmung herbei zu führen, betreffs der Feststellung der Depeschen-Einheiten und der Ausfüllung der erwähnten Rubriken folgendes angeordnet:

1. In Zukunft sind in allen denjenigen Betriebs-Rechnungen, Journalen und Registern, in welchen auch die Eintragung der Taxwort-Zahlen der Depeschen vorgeschrieben ist, nach einer jeden Depesche unter der Zahl der Taxworte in Form eines Bruches auch die Depeschen-Einheiten oder vielmehr die Zahl der darin enthaltenen einfachen Depeschen, als Nenner anzusetzen, und dieses bei Depeschen von 20 oder unter 20 Worte mit 1; von 21 bis 30 Worte mit $1\frac{1}{2}$; von 31 bis 40 mit 2 und so weiter zu bezeichnen, so dass über 20 Worte für eine jede Serie von weiteren 10 Worten die Zahl der Einheiten immer um je ein halb erhöhe.

Z. B. $\frac{18 \text{ Worte}}{1 \text{ Einheit}}; \frac{22 \text{ Worte}}{1\frac{1}{2} \text{ Einheiten}}; \frac{38 \text{ Worte}}{2 \text{ Einheiten}}; \frac{70 \text{ Worte}}{3\frac{1}{2} \text{ Einheiten}}$ u. s. w.

2. Die bisher übliche Summirung und am Schlusse der Rechnung in der bezüglichen Rubrik mit einer Totalsumme erfolgte Ausweisung der Taxwort-Zahlen, sind in Hinkunft gänzlich zu unterlassen, und sind statt dessen nur die unteren (Nenner-)Zahlen, welche die Einheiten bedeuten, zu summiren, und am Schlusse der bezüglichen Rechnungen, Journale oder Register in der entsprechenden Rubrik nur die Endsummen der Depeschen-Einheiten aufzuweisen.

3. Diese Endsummen der Einheiten, welche in der Rubrik der „Tax-Wortzahl“ erwähnter Rechnungen in der oben angedeuteten Weise ausgewiesen werden, geben für jeden Verkehr diejenigen Zahlen, welche in der Rubrik 7 respective 20 der „Statistischen Uebersicht“ einzutragen kommen.

Pest, am 27. December 1871.

Rendelet

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agió-pótlék s a 20 frankos aranyak (N poleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. január havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agio-Zuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Francs-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat Jänner 1872.

15144/IV. 1872.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agio-

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen

pótlék 1872. január havára a m. kir. távirda-állomási pénztáraknál (17%) tizenhét százalékban;

a 20 frankos aranyok (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 9 frt 31 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1871. december 20-án.

nach den aussereuropäischen Staaten zu erheb ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Station Cassen für den Monat Jänner 1872. auf sie zehn (17%) Perzent;

und der Annahmewerth eines 20 Franc Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Ban noten mit 9 fl. 31. kr. öst. W. festgesetzt.

Pest, den 20-ten December 1871.

Rendelet

a m. kir. távirda-állomások személyzeti létszámának rendszeresitése tárgyában.

14500/IV. 1872.

A magyar kir. távirda-hálózatnak gyorsfe lődése és kijebb terjedése által sok állomásnál oly lényeges változások állottak be, hogy ezeknél fogva czélszerüvé sőt szükségessé vált, az összes m. kir. távirda-állomásoknak ugy forgalmi, mint más viszonyát is beható megvizsgálás alá vonni és ennek alapján, az ez évi távirda-igazgatói értekezlet által tett javaslatok méltánylásával, valamint kapcsolatban és összhangzólag a m. kir. távirda-intézet szervezését illető többi intézkedésekkel, nemkülönben az 1872-ik évi költségvetéssel, az összes m. kir. távirda-állomások rangfokát, szolgálati osztályzatát és személyzeti létszámát ujonnan rendszeresiteni.

Ezen rendszeresitésnél egyrészről az 1872-ik év vonal-létszáma, másrészről pedig az állomások eddigi forgalma, és lehetőleg a forgalomnak azon változásai is tekintetbe vétettek, melyek az egyes vonalak elágazását és használását illetőleg már kilátásba vett változtatások folytán előreláthatólag be fognak következni.

Ezen az alapkönyvbe iktatandó rendszeresitésnek határozmányai az ide csatolt mellékletben ezennel oly megjegyzéssel közöltetnek, hogy azok az egyes távirda-állomások személyzeti lét számának meghatározásánál mindaddig alapul szolgáljanak, a mig csak azon alap, a melyen a jelenlegi rendszeresités nyugszik, változást nem szenved.

Pest, 1871. december 20-án.

Verordnung

rücksichtlich Systemisirung des Personalstandes der kön. ung. Telegraphen-Stationen.

Durch die rasche Entwickelung und Ausbreitung des kön. ung. Telegraphen-Linien-Netzes traten bei vielen Telegraphen-Stationen so wesentliche Aenderungen ein, dass es zweckmässig und geboten erschien, die Verkehrs und sonstigen Verhältnisse aller kön. ung. Telegraphen-Stationen einer eingehenden Prüfung zu unterziehen, und auf Grund derselben, in gehöriger Würdigung der von der diessjährigen Telegraphen-Directoren-Conferenz gemachten Vorschläge, sowie im Zusammenhange und im Einklange mit anderen die Organisation der kön. ung. Telegraphen-Anstalt betreffenden Verfügungen und in Uebereinstimmung mit dem Präliminare pro 1872. die Dienstcathegorie und den Personalstand sämmtlicher kön. ung. Telegraphen-Stationen gleichzeitig neu zu systemisiren.

Bei dieser Systemisirung wurde einerseits der Linienstand des Jahres 1872., andererseits der bisherige Verkehr der Stationen, sowie nach Möglichkeit jene Aenderungen des Verkehrs berücksichtiget, welche in Folge der bereits in Aussicht genommenen Abänderungen rücksichtlich des Verlaufes und der Benützung einzelner Linien voraussichtlich stattfinden werden.

Die Bestimmungen dieser dem Grundbuche einzuverleibenden Systemisirung werden in der Beilage, mit dem Beifügen bekannt gegeben, dass dieselben von nun an als Basis für die Bemessung des Personalstandes der einzelnen Telegraphen-Stationen in solange zu gelten haben, als nicht die Basis, auf welcher die gegenwärtige Systemisirung stattgefunden hat, eine wesentliche Veränderung erleidet.

Pest, am 20-ten December 1871.

Az 1871 évi 14,500/IV. számhoz. Ad Nr 14,500/IV. ex 1871.

A magy. kir. távirda-állomások

RENDSZERESITÉSE.

Systemisirung

der königl. ung. Telegraphen-Stationen.

Folyó szám Post-Nr.	Az állomás neve Name der Station	az állomás neme Rang der Station				az állomás szolg. jellege Dienstcatheg. der Station				az állomás személyzetének létszáma Personalstand der Station								Észrevétel. Anmerkung.
		főállomás Hauptstation	tiszti állomás Beamtenstation	időszaki állomás temporäre Station	mellékállomás Nebenstation	éjjel-nappali szolg. Tag u. Nachtdienst	fél éjjeli szolgálat halber Nachtdienst	teljes nappali voller Tagesdienst	korlátolt nappali beschränkt. Tagesd.	Gondnok Verwalter	ellenőr Controllor: vonal- Linien-	ellenőr Controllor: pénztári- Cassa-	főtávirász, távirász, gyakornok Obertelegraphist, Telegraphist Pract.	szolga Diener: hivatal- Amts-	szolga Diener: telep- Batterie-	sürgöny kézbesítők Depeschen-Austräg.	
1	Ada				1				1									
2	Adony				1				1									
3	Alcsút				1				1									
4	Alsó-Kubin				1				1									
5	Alsó-Meczenzéf (Metzenseifen)				1				1									
6	Apatin				1				1									
7	Arad		1			1							13			3		
8	Aranyos-Maróth				1				1									
9	Baán				1				1									
10	Bács-Almás				1				1									
11	Baja		1					1					3			2		
12	Balassa-Gyarmath		1					1					2			1		
13	Balaton-Füred			1												½		
14	Bánát-Komlós				1				1									
15	Bánffi-Hunyad				1				1									
16	Bánya-Bogsán (Deutsch-Bogsán)				1				1									
17	Baranya vár*				1				1									
18	Barcs		1						1				1			1		
19	Bártfa (Bartfeld)				1				1									
20	Bátaszék		1						1				1			1		
21	Báziás		1					1					2			1		
22	Béga-Szent-György				1				1									
23	Béla				1				1									
24	Bellovár				1				1									
25	Beodra				1				1									
26	Beregszász		1						1				1			1		
27	Besztercze (Bisztrisz a/B.)		1					1					3			1		
28	Beszterczebánya (Neusohl)		1					1					2			1		
29	Bethlen				1				1									
30	Bezdán				1				1									
31	Bicske				1				1									
32	Bittse				1				1									
33	Boglár*				1				1									

Folyó szám Post-Nr.	Az állomás neve Name der Station	az állomás neme Rang der Station				az állomás szolg. jellege Dienstcatheg. der Station				az állomás személyzetének létszáma Personalstand der Station								Észrevétel. Bemerkung.
		főállomás Hauptstation	tiszti állomás Beamtenstation	időszaki állomás temporäre Station	mellékállomás Nebenstation	éjjel-nappali Tag u. Nachtdienst	fél éjjeli halber Nachtdienst	teljes nappali voller Tagesdienst	korlátolt nappali beschränkt. Tagesd.	Gondnok Verwalter	ellenőr Controllor: vonal- Linien-	ellenőr Controllor: pénztári- Cassa-	főtávirász, távirász, gyakornok Obertelegraphist, Telegraphist. Pract.	szolga Diener: hivatal- Amts-	szolga Diener: telep- Batterie-	sürgöny kézbesitők Depeschen Austräg.		
34	Bonyhád				1				1									
35	Borszék			1														
36	Böszörmény				1				1									
37	Brassó (Kronstadt)	1				1				1			16			3		
38	Breznobánya (Bries)				1				1									
39	Brezova				1				1									
40	Brood		1						1				1			1		
41	Buccari				1				1									
42	Buda (Ofen)		1			1							12	1		5		
43	Bustyaháza				1				1									
44	Buziás				1				1									
45	Čadjavica				1				1									
46	Carlopago				1				1									
47	Čerevič*				1				1									
48	Csaba		1					1					2			1		
49	Csácza				1				1									
50	Csákova				1				1									
51	Csáktornya				1				1									
52	Csap*		1						1				1			1		
53	Császárfürdő (Budán) (Kaiserbad in Ofen)				1				1									
54	Csepin				1				1									
55	Cservenka				1				1									
56	Csetnek				1				1									
57	Csik-Szereda				1				1									
58	Czegléd		1					1					2			1		
59	Dálja				1				1									
60	Daruvár				1				1									
61	Debreczen	1				1				1			22	1		3		
62	Deés		1					1					2			1		
63	Detta				1				1									
64	Déva		1					1					2			1		
65	Diakovár				1				1									
66	Dobsina (Dobschau)				1				1									
67	Drávatorok (Draueck)				1				1									
68	Drenkova				1				1									
69	Dubica				1				1									
70	Duna-Almás*				1				1									
71	Duna-Földvár		1						1				1			1		
72	Eger (Erlau)								1				1			1		
73	Élesd*		1		1				1									
74	Előpatak			1														
75	Eperjes		1					1					2			1		
76	Erzsébetváros (Elisabethstadt)				1				1									
77	Érsekujvár (Neuhäusel)		1					1					2			1		
78	Eszék-alsó város (Esseg-unterstadt)		1					1					2			1		

Folyó szám Post-Nr.	Az állomás neve Name der Station	az állomás neme Rang der Station				ez állomás szolg. jellege Dienstcatheg. der Station				az állomás személyzetének létszáma Personalstand der Station							Észrevétel. Bemerkung.
		főállomás Hauptstation	tiszti állomás Beamtenstation	időszaki állomás temporäre Station	mellékállomás Nebenstation	éjjel-nappali Tag u. Nachtdienst	fél éjjeli halber Nachtdienst	teljes nappali voller Tagesdienst	korlátolt nappali beschränkt. Tagesd.	Gondnok Verwalter	ellenőr Controllor: vonal- Linien-	ellenőr Controllor: pénztári- Cassa-	főtávirász, távirász, gyakornok Obertelegraphist, Telegraphist, Pract.	szolga Diener: hivatal- Amts-	szolga Diener: telep- Batterie-	sürgöny kézbesitők Depeschen-Austräg.	
79	Eszék-felsőváros (Esseg-Oberstadt)	1				1				1			33			3	
80	Eszék-vár (Esseg-festung)		1						1				1			1	
81	Esztergom (Gran)		1					1					2			1	
82	Fácset				1				1								
83	Fehértemplom (Weisskirchen)		1					1					2			1	
84	Feketehalom*(Zeiden)				1				1								
85	Félegyháza*				1				1								
86	Felsőbánya*				1				1								
87	Fiume		1			1							7			3	
88	Fogaras				1				1								
89	Gács				1				1								
90	Galgócz (Freistadtl a/W.)				1				1								
91	Gálszécs				1				1								
92	Glina				1				1								
93	Gospich		1			1							5			1	
94	Gödöllő			1													
95	Göllniczb. (Göllnitz)				1				1								
96	Gyertyámos				1				1								
97	Gyergyó-Szent-Miklós				1				1								
98	Gyoma*				1				1								
99	Gyöngyös		1					1					2			1	
100	Győr (Raab)		1			1							8			3	
101	Gyula				1				1								
102	Gyulafehérvár (Carlsburg)		1				1						4			2	
103	Halmi				1				1								
104	Harkány				1				1								
105	Hatvan*		1					1					2			1	
106	Hátszeg*				1				1								
107	H. M. Vásárhely*		1						1				1			1	
108	Homonna*				1				1								
109	Huszth				1				1				2			1	
110	Igló		1					1									
111	Illava				1				1								
112	Illok				1				1								
113	India				1				1								
114	Ipolyságh				1				1								
115	Ivanec*				1				1								
116	Ivanics*				1				1								
117	Izsák				1				1								
118	Jassenovac				1				1								
119	Jászberény*				1				1								
120	Jolsva				1				1								
121	Kalocsa		1					1									

Folyó szám Post-Nr.	Az állomás neve Name der Station	az állomás neme Rang der Station				az állomás szolg. jellege Dienstcatheg. der Station				az állomás személyzetének létszáma Personals-and der Station							Észrevétel. Bemerkung.
		főállomás Hauptstation	tiszti állomás Beamtenstation	Időszaki állomás temporäre Station	mell.k állomás Nebenstation	éjjeli nappali Tag u. Nachtdienst	fel éjjeli halber Nachtdienst	teljes nappali voller Tagesdienst	korlátolt nappali beschränkt Tagesd.	gondnok Verwalter	ellenőr Controller: vonal- Linien-	ellenőr Controller: pénztári- Cassa-	főtávirász, távirász, gyakornok Obertelegraphist, Telegraphist, pract.	szolga Diener: hivatal- Amts-	szolga Diener: telep- Batterie-	sürgöny kézbesitő Depeschen Austräg	
122	Kaposvár		1					1					2			1	
123	Kapronca (Kopreinitz)				1				1								
124	Karánsebes				1				1								
125	Karlowitz				1				1								
126	Károly falva (Karlsdorf)				1				1								
127	Károly város (Carlstadt)		1					1					2			1	
128	Kassa (Kaschau)	1				1				1	1	1	36	1		3	
129	Kecskemét		1					1					2			1	
130	Kézsmárk		1					1					2			1	
131	Keszthely		1						1				1			1	
132	Kétegyháza*				1				1								
133	Kézdi-Vásárhely				1				1								
134	Kis-Kőrös				1				1								
135	Kis-Márton (Eisenstadt)				1				1								
136	Kis-Várda*				1				1								
137	Kis-Zombor*				1				1								
138	Klenak				1				1								
139	Kobas*				1				1								
140	Kolozsvár (Klausenburg)	1				1				1		1	24	1		3	
141	Komárom (Comorn)		1			1							3			2	
142	Korytnicza				1				1								
143	Kostainica				1				1								
144	Kottori				1				1								
145	Kőbánya (Steinbruch)		1					1					2			1	
146	Kőhalom (Reps)				1				1								
147	Körmöczbánya (Kremnitz)				1				1								
148	Körös (Kreutz)				1				1								
149	Körösbánya*				1				1								
150	Köszeg (Güns)				1				1								
151	Krapina-Toplice			1												1/2	
152	Krapina-város („ -markt)				1				1								
153	Kraszna*				1				1								
154	Krompach				1				1								
155	Kubin				1				1								
156	Kula				1				1								
157	Kun-Szent-Miklos				1				1								
158	Kutina				1				1								
159	Lepsény*				1				1								
160	Léva (Levenz)		1						1				1			1	
161	Lippa*		1						1				1			1	
162	Lippik			1												1/2	
163	Liptó-Szent-Miklós				1				1								

Folyó szám Post-Nr.	Az állomás neve Name der Station	az állomás neme Rang der Station				az állomás szolg. jellege Dienstcatheg. der Station				az állomás személyzetének létszáma Personalstand der Station								Észrevétel. Bemerkung.
		főállomas Hauptstation	tiszti állomás Beamtenstation	Időszaki állomás temporäre Station	mellékállomás Nebenstation	éjjeli nappali Tag- u. Nachtdienst	fél-éjjeli halber Nachtdienst	teljes nappali voller Tagdienst	korlátolt nappali beschränkt. Tagesd.	gondnok Verwalter	ellenőr Controllor: vonal-Linien-	ellenőr Controllor: pénztári-Cassa-	főtávirász, távirász, gyakornok Oberteleg raphist, Telegraphist, pract.	szolga-Diener: hivtal-Amts-	szolga-Diener: telep-Batterie-	sürgöny kézbesitő Depeschen Austräg.		
164	Losoncz		1					1					3			1		
165	Lovrin*				1				1									
166	Löcse (Leutschau)				1				1									
167	Lugos		1					1					2			1		
168	Magyar-Óvár (Ung. Altenburg)				1				1									
169	Makó		1					1					2			1		
170	Marmaros-Sziget		1					1					2			1		
171	Maros-Ujvár*				1				1									
172	Maros-Vásárhely		1					1					3			2		
173	Mártonvásár*				1				1									
174	Medgyes (Mediasch)		1						1				1			1		
175	Mehádia			1														
176	Mező-Berény*				1				1									
177	Mező-Kövesd*				1				1									
178	Mező-Túr*				1				1									
179	Miholjác				1				1									
180	Miskolcz		1				1						6			2		
181	Mitrowitz		1				1						3			1		
182	Módos				1				1									
183	Mohács		1				1						3			1½		
184	Mokrin				1				1									
185	Moravicza				1				1									
186	Morovic				1				1									
187	Moslawina				1				1									
188	Mosony (Wieselburg)				1				1									
189	Munkács		1					1					2			1		
190	Nagy-Bajom				1				1									
191	„ Bánya		1						1				1			1		
192	„ Becskerek		1					1					3			1		
193	„ Enyed				1				1									
194	„ Kálló				1				1									
195	„ Kanizsa	1				1				1		1	23	1		3		
196	„ Károly		1					1					3			1		
197	„ Kikinda		1					1					2			1		
198	„ Körös*				1				1									
199	„ Maros				1				1									
200	„ Mihály		1						1				1			1		
201	„ Röcze				1				1									
202	„ Somkut				1				1									
203	„ Surány				1				1									
204	„ Szalatna				1				1									
205	„ Szalonta*				1				1									
206	„ Szombat (Tyrnau)		1					1					2			1		
207	„ Szeben (Hermannstadt)		1			1							7			2		
208	„ Szent-Miklós		1						1				1			1		

Folyó szám Post. Nr.	Az állomás neve Name der Station	az állomás neme Rang der Station				az állomás szolg. jellege Dienstcatheg. der Station				az állomás személyzetének létszáma Personalstand der Station							Észrevétel. Bemerkung.
		főállomás Hauptstation	tiszti állomás Beamtenstation	időszaki állomás temporäre Station	mellékállomás Nebenstation	éjjeli-nappali Tag- u. Nachtdienst	fél-éjjeli halber Nachtdienst	teljes nappali voller Tagdienst	korlátolt nappali beschränkt. Tagesd.	gondnok Verwalter	ellenőr Controllor: vonal- Linien-	ellenőr Controllor: pénztári- Cassa-	főtávirász, gyakornok Obertelegraphist, Telegraphist, pract.	szolga- Diener-: hivatal- Amts-	szolga- Diener-: telep- Batterie	sürgöny kézbesítő Depeschen Austräg.	
209	Nagy-Szőlős				1				1								
210	„ Tapolcsán				1				1								
	„ Várad		1			1							7			3	
211	(Gross-Wardein)																
212	Námesztó				1				1								
213	Nasice				1				1								
214	Novi				1				1								
215	Nyirbátor				1				1								
216	Nyiregyháza		1				1						4			2	
217	Nyitra (Neutra)		1				1						4			2	
218	Nyitra-Zsámbokrét				1				1								
219	Ó-Banovce (Alt Banovce)				1				1								
220	Ó-Becse (Alt-Becse)		1					1					2			1	
221	Ó-Buda (Alt-Ofen)				1				1								
222	Ó-Gradiska (Alt-Gradiska)				1				1								
223	Ogulin				1				1								
224	Ohaba-Bistra				1				1								
225	Ó-Kanizsa				1				1								
226	Ó-Kér*				1				1								
227	Ó-Moldova (Alt-Moldova)				1				1								
228	Ó-Pazua (Alt-Pazua)				1				1								
229	Oravicza		1						1				1			1	
230	Orosháza*				1				1								
231	Oroszlámos*				1				1								
232	Orsova		1			1							11			2	
233	Otočač				1				1								
234	Pakrác				1				1								
235	Paks				1				1								
236	Palánka				1				1								
237	Pancsova		1					1					3			2	
238	Pápa		1					1					2			1	
239	Párdány				1				1								
240	Parndorf			1													
241	Pécs (Fünfkirchen)		1			1							11			3	
242	Pelsöcz*				1				1								
243	Perjámos				1				1								
244	Pest	1				1				1	4		158	4	1	30	
245	Pest-Józsefváros				1				1								
246	Pétervárad (Peterw.)		1					1					2			1	
247	Petrinja				1				1								
248	Polena*				1				1								
249	Poprád*				1				1								
250	Portoré				1				1								
251	Pozsega								1								

Folyó szám Post-Nr.	Az állomás neve Name der Station	az állomás neme Rang der Station				az állomás szolg. jellege Dienstcatheg. der Station				az állomás személyzetének létszáma Personalstand der Station								Észrevétel. Bemerkung,
		főállomás Hauptstation	tiszti állomás Beamtenstation	Időszaki állomás temporäre Station	mellékállomás Nebenstation	éjjeli-nappali Tag u. Nachtdienst	fél-éjjeli halber Nachtdienst	teljes nappali voller Tagdienst	korlátolt nappali beschränkt. Tagesd.	gondnok Verwalter	ellenőr Controllor vonal- Linien-	ellenőr Controllor pénztári- Cassa-	főtávirász, távirász, gyakornok Obertelegraphist, Telegraphist, pract.	szolga- Diener- hivatal- Amts-	szolga- Diener- telep- Batterie-	sürgöny kézbesítő Depeschen Austräg.		
252	Pozsony (Pressburg)		1			1							12	1		3		
253	Pöstyén (Pistyan)				1				1									
254	Privigye				1				1									
255	Putnok*				1				1									
256	Püspök-Ladány				1				1									
257	Rača				1				1									
258	Rácz-Almás				1				1									
259	Rajevoselo				1				1									
260	Resicza				1				1									
261	Rimaszombat				1				1									
262	Rózsahegy (Rosenberg)		1					1					2			1		
263	Rozsnyó (Rosenau)		1					1					2			1		
264	Ruma		1						1				1			1		
265	Ruszkabánya (Ruskberg)				1				1									
266	Salgó-Tarján*		1						1				1			1		
267	Samac				1				1									
268	Samobor				1				1									
269	Sarkad*				1				1									
270	Sárköz-Ujlak				1				1									
271	Sáros-Patak				1				1									
272	S. A. Ujhely		1					1					2			1		
273	Segesvár (Schässburg)		1					1					2			1		
274	Selmeczbánya (Schemnitz)				1				1									
275	Sepsi-Szent-György				1				1									
276	Sid				1				1									
277	Siklós				1				1									
278	Siófok		1					1					2			$1^1/_2$		
279	Slatina				1				1									
280	Soprony (Oedenburg)		1				1						5			2		
281	Soroksár*				1				1									
282	Sümegh				1				1									
283	Szabadka (Theresiopel)		1					1					3			2		
284	Szabadszállás				1				1									
285	Szamos-Ujvár		1						1				1			1		
286	Szász-Régen				1				1									
287	Szász-Sebes (Mühlenbach)				1				1									
288	Szász-város (Broos)				1				1									
289	Szathmár		1					1					3			1		
290	Szécsény				1				1									
291	Szeged	1				1				1			18	1		4		
292	Szegszárd		1						1				1			1		
293	Székely-Keresztúr				1				1									
294	Székes-Fehérvár (Stuhlweissenburg)		1			1							11			3		

Folyó szám Post Nr.	Az állomás neve Name der Station	az állomás neme Rang der Station				az állomás szolg. jellege Dienstcatheg. der Station				az állomás személyzetének létszáma Personalstand Station								Észrevétel. Bemerkung.
		főállomás Hauptstation	tiszti állomás Beamtenstation	időszaki állomás temporäre Station	mellékállomás Nebenstation	éjjel nappali Tag u. Nachtdienst	fél éjjeli halber Nachtdienst	teljes nappali voller Tagesdienst	korlátolt nappali beschränkt Tagesd.	gondnok Verwalter	ellenőr Controllor: vonal-Linien-	ellenőr Controllor: pénztári-Cassa-	fő távirász, távirász, gyakornok Ober-Telegraphist, Telegraphist, Pract.	szolga Diener: hivatal-Amts-	szolga Diener: telep-Batterie-	sürgöny kézbesítő Depeschen-Austrag		
295	Szempcz* (Wartberg)				1				1									
296	Szent-György* (Sr. Georgen, Gyurgyevacz)				1				1									
297	Szent-Hubert				1				1									
298	„ -Iván				1				1									
299	„ Tamás				1				1									
300	Szepes-Szombat (Georgenberg)				1				1									
301	Szepes-váralya (Kirchdrauf)				1				1									
302	Szerb-Ittebe				1				1									
303	Szerdahely (Reissmarkt)				1				1									
304	Szered				1				1									
305	Szerencs*		1						1				1			1		
306	Szigetvár		1						1				1			1		
307	Szilágy-Somlyó				1				1									
308	Szinyér-Váralya				1				1									
309	Sziszek		1			1							7			2		
310	Szliács			1														
311	Szobb				1				1									
312	Szoboszló*				1				1									
313	Szobráncz				1				1				4			1		
314	Szolnok		1				1						2			1		
315	Szombathely (Steinamanger)		1					1										
316	Szomolnok (Schmöllnitz)				1				1									
317	Tapolcza*				1				1									
318	Tasnád				1				1				2			1		
319	Tata (Totis)		1					1										
320	Técső				1				1									
321	Teke (Tekendorf)				1				1				58	1	1	3		
322	Temesvár	1				1				1	2	1	2			1		
323	„ gyárkülváros „ (Fabrik)		1					1										
324	„ jósefváros „ (Jósefstadt)		1					1					2			1		
325	Teplitz			1														
326	Teresovácz				1				1									
327	Thorda				1				1									
328	Tisza-Ujlak				1				1									
329	Titel				1				1									
330	Tokaj				1				1									
331	Tolna				1				1									
332	Topusko			1														
333	Torna				1				1									

Folyó szám Post-Nr.	Az állomás neve Name der Station	az állomás neme Rang der Station				az állomás szolg. jellege Dienstcatheg. der Station				az allomás személyzetének létszáma Personalstand der Station							Észrevétel. Bemerkung.
		főállomás Hauptstation	tiszti állomás Beamtenstation	időszaki állomás temporäre Station	mellékállomás Nebenstation	éjjel nappali Tag- u. Nachtdienst	fél éjjeli halber Nachtdienst	teljes nappali voller Tagesdienst	korlátolt nappali beschränkt. Tagesd.	gondnok Verwalter	ellenőr Controllor: vonal-Linien	ellenőr Controllor: pénztári-Cassa-	főtávirász, távirász, gyakornok Obertelegraphist, Telegraphist, Pract.	szolga Diener: hivatal-Amts-	szolga Diener: telep-Batterie-	sürgöny kézbesitő Depeschen Austräg.	
334	Tornalya				1				1								
335	Tornócz*				1				1								
336	Tőke-Terebes				1				1								
337	Török-Szent-Miklós				1				1								
338	Trencsén		1			1							10			3	
339	Turdosin				1				1								
340	Turócz-Szent-Márton				1				1								
341	Udvarhely				1				1								
342	Unghvár		1					1					2			1	
343	Uj-Becse (Neu-Becse)		1					1					2			1	
344	Uj-Gradiska (Neu-Gradiska)	1				1				1			19			2	
345	Uj-Pécs				1				1								
346	Uj-Pest (Neu-Pest)				1				1								
347	Uj-Verbasz				1				1								
348	Uj-vidék (Neusatz)		1			1							12			3	
349	Vácz (Waitzen)		1					1					2			1	
350	Vágbesztercze (Bistritz a/W.)				1				1								
351	Vág-Ujhely (Neustadtl a/W.)				1				1								
352	Vajda-Hunyad*				1				1								
353	Valpó				1				1								
354	Varasd (Warasdin)		1					1					2			1	
355	Varasd-Toplice			1													
356	Velejte				1				1								
357	Verebély				1				1								
358	Veröcze (Verovitic)		1					1					2			1	
359	Versecz		1					1					2			1	
360	Veszprém		1					1					2			1	
361	Vinkovce		1					1					2			1	
362	Vukovár							1					3			1	
363	Zágráb (Agram)	1				1				1	1	1	40	1		4	
364	Zala-Egerszeg				1				1								
365	Zengg		1					1					2			1	
366	Zenta		1					1					2			1	
367	Zilah				1				1								
368	Zimony (Semlin)	1				1				1			28			3	
369	Zólyom (Alt-Sohl)		1			1							5			1	
379	Zombor		1			1							7			2	
371	Zsolna (Sillein)		1					1					3			1	
372	Zsombolya (Hatzfeld)				1				1								
373	Zupanje				1				1								
	Összeg Summe	12	108	12	241	29	8	60	264	12	8	5	810	13	2	210½	

Rendelet

az érettségi vizsgát jó sikerrel letett vagy főreáltanodát jó eredménynyel végzett ifjaknak a tiszti távirda-állomásokhoz fizetéstelen távirász-gyakornokokul fölvétele tárgyában.

Verordnung

rücksichtlich der Aufnahme zu unbesoldeten Telegraphen-Practicanten bei den Beamten-Telegraphen-Stationen, derjenigen Jünglinge, welche die Maturitäts-Prüfung mit gutem Erfolge abgelegt, oder die Ober-Realschule mit gutem Resultate absolvirt haben.

16446/4318. 1869.

Hogy oly ifjaknak, kik az érettségi vizsgát sikeresen letették, vagy a főreáltanodát jó eredménnyel végezték és iskolai magaviselet által megbizhatóságuk iránt biztositékot nyujtanak, mód nyujtassék arra, hogy a m. kir. távirda-intézetnél alkalmazást nyerhessenek a nélkül, hogy a különben megszabott három havi tanfolyamot kénytelenek legyenek végezni: elrendeltetett, hogy ezután mindazon 18 évet tulhaladott, de 25 évesnél nem idősebb, ép testalkatu ifjak, kik az érettségi vizsgát sikeresen kiállották vagy a főreáltanodát teljesen és jó eredménynyel elvégezték, akármelyik tiszti távirda-állomáshoz fizetéstelen gyakornokokul fölvétethessenek.

Ha ezen gyakornokok ugy szorgalmuk, mint megbizhatóságuk, a távirászati teendőkben való gyakorlottságuk és a szükséges ismeretek megszerzése által magukat arra méltóknak bizonyitandják, egy félévi ingyen gyakornokoskodás után a törvényhozásilag ezen cimen megállapitott összeg erejéig már mint ilyenek évi 300 frt segélydijban is részesittethetnek, — legalább egy évi gyakornokoskodás után pedig, ha a gyakorlati távirásban akkora jártasságot szereztek, hogy önállólag is képesek dolgozni, egy Pesten tartandó s legfeljebb egy hóra terjedő elméleti tanfolyam hallgatására bocsáttatván, az elméleti szigorlat sikeres kiállása után, a letett szigorlat időrendje és az azon nyert képességi sorrend szerint, az időnként üresedésbe jövő állomásokra évi 600 frt fizetéssel m. kir. másod-osztályu távirászokká fognak kineveztetni.

A fentirt tulajdonságokkal biró, a magyar korona területén született, anyanyelvükön kivül,

Um solchen Jünglingen, welche die Maturitäts-Prüfung mit gutem Erfolge abgelegt, oder die Ober-Realschule mit gutem Resultate absolvirt haben, und durch ihr Schul-Betragen rücksichtlich ihrer Verlässlichkeit Garantie bieten, die Möglichkeit zu bieten, bei der kön. ung. Telegraphen-Anstalt Anstellung erhalten zu können, ohne den sonst vorgeschriebenen dreimonatlichen Lehrcours absolviren zu müssen; wurde angeordnet, dass nachher alle diejenigen Jünglinge, welche das 18-te Lebensjahr bereits erreicht, aber das 25-te noch nicht überschritten haben, eine gesunde Körperconstituion besitzen, und die Maturitäts-Prüfung mit gutem Erfolge bestanden, oder die Oberrealschule vollständig und mit gutem Resultate absolvirt haben, zu einer jeden Telegraphen-Beamten-Station in Eigenschaft von unbesoldeten Telegraphen-Practicanten aufnehmbar werden sollen.

Werden diese Practicanten sowohl durch ihren Fleiss, als durch ihre Verlässlichkeit, durch ihre Gewandtheit in den telegraphischen Geschäften und durch die Aneignung der nöthigen Kentnisse, sich dessen würdig erweisen, so werden sie nach einer halbjährigen unbesoldeten Praxis, bis zu dem durch die Legislative unter diesem Titel festgestellten Betrage, — schon als solche auch mit einer Aushilfe von jährlichem 300 fl. betheiligt werden können; — nach einer mindestens einjährigen Praxis aber, — wenn Sie in dem practischen Telegraphiren eine solche Gewandtheit erlangt haben, dass sie auch selbstständig zu arbeiten fähig sind, werden sie zum Hören eines in Pest abzuhaltenden, höchstens ein Monat dauernden theoretischen Lehrcurses zugelassen, und nach Bestehen der theoretischen Prüfung, nach Massgabe der chronologischen Ordnung der abgelegten Prüfung und der dabei erworbenen Reihenfolge, bei Gelegenheit der von Zeit zu Zeit nöthig werdenden Besetzungen, zu kön. ung. Telegraphisten II. Classe mit dem jährlichen Gehalt von 600 fl. ernannt werden.

Diejenigen Jünglinge, welche die erwähnten Eigenschaften besitzen, auf dem Gebiete

ha ez más lenne, legalább magyarul és németül tudó mindazon ifjak, kik valamely m. kir. tiszti távirda-állomáshoz fizetéstelen gyakornokul fölvétetni kivánnak, ebbeli folyamodásaikat a szükséges orvosi, iskolai, s ha az iskolát egy évnél már régebben hagyták volna el, erkölcsi magukviseletéről hatóságuk által kiállitott hiteles bizonyitványokkal fölszerelve a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. ministerium távirda-osztályához kötelesek beadni, megjelölvén azon tiszti távirda-állomást is, melyhez gyakornokul fölvétetni ohajtanak.

Pest, 1869. augustus 25-én.

r

der ungarischen Krone gebürtig sind, ausse ihrer Muttersprache, wenn diese eine andere sein sollte, mindestens der ungarischen und der deutschen Sprache mächtig sind, — und bei irgend einer kön. ung. Telegraphen-Beamten-Station als unbesoldete Telegraphen-Practicanten sich verwenden lassen wollen, haben ihre diessbezüglichen Gesuche mit den nöthigen ärztlichen Schul — und falls sie die Schule schon länger als ein Jahr verlassen haben, mit dem durch ihre respective Behörde ausgestellten Sittlichkeits-Zeugnisse versehen, bei der Telegraphen-Section des kön. ung. Ministeriums für Ackerbau, Gewerbe und Handel einzureichen; in dem Gesuche ist auch jene Telegraphen-Beamten-Station anzugeben, zu welcher sie als Practicanten aufgenommen werden wünschen.

Pest, am 25. August 1869.

Post. Nyomatta Hornyánszky Victor. (Bálványutcza 20. sz.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

2. szám. 1872. Február 10.

A földmivelés- ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a nőknek a magyar királyi távirdaállomásokon való alkalmazását illetőleg.

Erlass des k. ung. Ministers für Ackerbau, Industrie und Handel, betreff Anstellung der Frauen bei den kön. ung. Telegraphen-Stationen.

13038/IV. 1871.

Az 1870-ik évi junius 29-én 13773/4315 sz. a. kelt és a „Távirászati rendeletek tára“ ugyanazon évi 9-ik számában közzétett rendelet határozatai értelmében, a távirdai szolgálatra képesitetteknek nyilvánitott s magukat azután önerőn való gépszolgálatra, valamely magyar királyi távirdai állomáson gyakorlatilag is teljesen kiképzett nők, jövőre a következő allomásokra fognak alkalmaztathatni:

1. Mellékállomásokra, magánkezelőkül vagy mint ön személyökben vállalkozók, vagy mint az állomást más vállalkozó (például: atyjuk vagy rokonuk) helyett kezelők. Ezeknek fizetése, a sürgönykezelési rendes részilletéken és a kézbesitési szokott járandóságon kivül, havi utólagos részletekben kiveendő évi 300 forint. Ezek nem tekintetnek a távirdaintézet személyzetéhez tartozóknak, s mint állomáskezelőknek, a távirdaintézethez való viszonyuk külön tiszti szerződés által szabályoztatik, s kiképzésök is, nemcsak a fentidézett rendelet megszabásai szerint, hanem az 1870-ik évi november 5-én 20468/6745 sz. a. kelt és a „Táv. rendeletek tára“ ugyanazon évi 16-ik számában közzétett rendeletben leirt módon is eszközöltethetik.

2. Mellékállomásoknak saját felelőségökre való vezetésére mint ideiglenes mellék-állomáskezelők. Ezek mindaddig, mig ilyen alkalmazásban vannak, élvezik a mellékállomásokra nézve szabály szerint megállapitott szabad lakást, a kezelési rendes részilletéket, a kézbesitési szokott járandóságot,

Im Sinne des im Nro 9 der „Távirászati Rendeletek Tára“ pro 1870 verlautbarten Erlasses vom 29. Juni 1870 Zahl 13773/4315 werden die zum Telegraphendienste für fähig erklärten Frauen, die sich mittlerweile bei einer kön. ung. Telegraphen-Station vollständig eingeübt haben und den Apparatdienst selbstständig zu versehen vermögen, bei folgenden Stationen verwendet:

1. Bei Nebenstationen, als Privatmanipulanten; entweder als Unternehmer auf eigene Verantwortung, oder als stellvertretende Manipulanten der Station anstatt des Unternehmers. (z. B. des Vaters oder Verwandten.) Dieselben beziehen ausser der normalmässigen Tantième und Zustellungsgebühr eine jährliche — in decursiven Monatsraten zu erfolgende — Bezahlung von 300 Gulden. Dieselben werden nicht als zum Telegraphen-Personale gehörig betrachtet und ihr Verhältniss als Stationsmanipulanten zum Telegraphen-Institut wird durch einen besonderen Vertrag geregelt und kann die Ausbildung derselben nicht nur im Sinne obcitirten Erlasses, sondern auch gemäss der im Nro 16 der „Táv. Rendeletek Tára“ pro 1870 sub Zahl 20468/6745 dtto 5. November desselben Jahres verlautbarten Verordnung erfolgen.

2. Zur selbstständigen Manipulation von Nebenstationen in der Eigenschaft von provisorischen Telegraphen-Nebenstations-Manipulantinnen. Diesen gebührt, solange sie in diesem Dienstverhältnisse stehen, das für die Nebenstations-Manipulanten systemisirte Natural-

a szabályszerű iroda- és fűtési átalányt; fizetésök rangosztályuk szerént évi 300 vagy 350 forint, mely havi előleges részletekben fizettetik. A férfi mellékállomáskezelőknek adatni szokott bérruhát vagy azt pótló illetéket nem kapják.

3. Oly tiszti állomásokra, melyeken a helyi sürgönyforgalomhoz mérten, a hivatalfőnökön kivül, még egy vagy több hivatalnok szükséges ugyan, melyek azonban a hálózatban nem különös fontosságuak, például: sem közvetitő, sem ellenőrző állomások s melyeknek olyakul való kijelölése a központi távirdaigazgatás hatáskörébe tartozik.

Ezen távirdai tiszti állomásokon a hivatalfőnök mindenesetre férfi, a többi hivatalnokok azonban hasonló számú nők által helyettesithetők, a kiknek egyike esetleg, az állomás pénztárát illetőleg, a szabályok értelmében teljesitendő ellenzárási tisztséggel is meg fog bizatni. Ez a hivatalfőnök rokona nem lehet. Ugyanazon állomáson férfi és nő kezelő vegyesen egyelőre nem alkalmaztathatik, és ha az illető állomásfőnöknek neje vagy nagykoru leánya a távirászatra képesittettek, ezek az azon állomáson való alkalmaztatásra nézve más nők felett elsőséggel birnak.

Az ilyen tiszti állomásokra alkalmazott nők előleges havi részletekben kijáró évi fizetése, rangosztályzatuk szerént 300 vagy 350 forint; házbér-illeték fejében pedig szintén havonkint előre kiveendő annyi összeg, a menynyit tesz ugyanazon helyen a legalsóbb rendű távirdatisztnek ily czímen való illetménye. Azonkivül élvezik a rendes részilletéket s hivatalból (nem saját kérelmükre) történő áthelyeztetésük esetében jövőre azon illetményekben részesülnek, melyek az 1870. évi 16140/5068 sz. a. kelt és az azon évi rendeletek tára 14. sz. közzétett rendelettel a fizetéses távirdai gyakornokok számára állapittattak meg.

4. A megelőző 2-ik és 3-ik pont értelmében a mellék-és tisztiállomásokra megbizási okmány melett alkalmazott nők, mindaddig, míg ezen alkalmaztatásukban megmaradQuartier, die Tantième, die Depeschen-Zustellungsgebühr, das normalmässige, Kanzlei- und Holzpauschale, und sie beziehen je nach ihrer Dienstcategorie eine jährliche — in monatlichen anticipando Raten auszubezahlende — Besoldung von 300 oder 350 Gulden; — die den Nebenstations-Manipulanten erfolgte Montur oder eine etwaige Monturs-Entschädigung erhalten sie nicht.

3. Bei solchen Beamtenstationen, die zur Bewältigung des localen Depeschenverkehres ausser dem Amtsleiter zwar noch einen oder mehrere Beamten benöthigen, im Telegraphennetze aber von keiner besonderen Wichtigkeit z. B. weder vermittelnde Depot- noch Controllstationen sind und deren Bestimmung zum Wirkungskreise der Telegraphen-Section des Ministeriums gehört.

Bei diesen Beamtenstationen verbleibt zwar auf jeden Fall ein Mann als Amtsleiter, die übrigen Beamten können jedoch durch Frauen ersetzt werden, deren eine eventuell auch mit der vorschriftsmässigen Cassa-Gegensperre betraut werden wird. Diese kann aber keine Verwandte des Amtsleiters sein. Bei ein und derselben Station hingegen dürfen beim Manipulationsdienst vorläufig Männer und Frauen gleichzeitig nicht verwendet werden, und wenn die Frau oder die grossjährige Tohter des Amtsleiters zum Telegraphendienste geeignet ist, so haben diese hinsichtlich ihrer Anstellung bei dieser Station vor anderen Frauen ein Vorrecht.

Als Besoldung beziehen auch diese bei Beamtenstationen bediensteten Frauen in anticipativen Monatsraten je nach der Rangscategorie jährliche 300 oder 350 Gulden; als Quartiergeld aber ebenfalls in monatlichen Vorhineinraten jenen Betrag, der bei diesen Stationen für die Telegraphisten letzter Categorie unter diesem Titel systemisirt wurde. Ausserdem gebührt ihnen noch die Tantième, und bei Versetzungen, wenn solche von Amtswegen (nicht auf ihr eigenes Ansuchen) erfolgen, erhalten sie jene Gebühren, welche in der sub Nr. 16140/5068 ex 1870 erlassenen und in Nr. 14. des „Rendeletek Tára“ desselben Jahres verlautbarten Verordnung für die besoldeten Telegraphenpracticanten festgesetzt sind.

4. Die im Sinne des obigen Punct 2 und 3 bei Neben- oder Beamten-Stationen mittelst Ernenennungsdecret angestellten Frauen gehören solange als dieselben in ihrer Anstellung ver-

nak illetőleg megtartatnak, a távirdaintézet személyzetéhez tartozóknak tekintetnek s együttesen egy külön személyzetet és osztályt képezvén szolgálati idejök szerinti előléptetéssel két rangfokozatba osztatnak:

az 1-ső osztályuak évi 350 fizetést,
a 2-dik osztályuak évi 300 frt. fizetést nyernek, a többi fennemlített mellékilletmények minden rangfokozatuakra nézve egyenlők maradván.

5. A távirdaszolgálatra vonatkozó minden rendszabályok az alkalmazott nőszemélyekre is érvényesek, s azoknak pontos és lelkiismeretes megtartására a fentebbi 2-ik és 3-ik pont értelmében alkalmazottak magukat esküvel kötelezik. Mindazonáltal alkalmaztatásuk egyelőre csak ideiglenes természetű, nyugdijra vagy bárminemű ellátási igényre nem jogosit s a távirdai igazgatás részéről bármikor s bármi oknál fogva viszavonathatik. Egyáltalán csak pontos szolgálattétel és minden tekintetben kifogástalan, az intézet méltóságának megfelelő magaviselet biztositván az alkalmaztatásban való megtartást, emez alkalmazás — ha az illető önhibája miatt bocsáttatik el, azonnal s minden felmondás nélkül, különben pedig csak egy havi előleges felmondás után szüntettetik meg.

Kelt Pesten 1871. Február 3-án.

bleiben, respective belassen werden, in den Personal-Stand des kgl. Telegraphen-Institutes; sie bilden zusammen einen besondern Personal-Status und werden in demselben durch nach Maassgabe ihrer Dienstzeit zu erfolgende Vorrückungen in zwei Categorien oder Classen eingetheilt u. z. in die
I. Classe, mit jährlichem 350 fl. Gehalt und in die
II. Classe, mit jährlichem 300 fl. Gehalt; die obcitirten übrigen Nebengebühren sind für beide Dienstcategorien gleich.

5. Alle auf den Telegraphendienst bezüglichen Normalien sind auch für die angestellten weiblichen Personen bindend und haben sich die im Sinne der Punkte 2 und 3 Angestellten zur genauen und gewissenhaften Befolgung derselben mittelst Diensteid zu verpflichten. Ihre Anstellung ist jedoch vorläufig nur provisorischer Natur und giebt ihnen weder auf Pension noch eine sonstige Versorgung irgend einen Anspruch und kann dieselbe von Seiten der Telegraphen-Verwaltung jederzeit und aus welcher Ursache immer rückgängig gemacht werden. Da überhaupt nur eine genaue Erfüllung der Dienstpflichten und eine in jeder Hinsicht tadellose, der Würde des Institutes entsprechende Conduite die Belassung in der Anstellung begründen, — so wird diese Anstellung jenen, welche anlässlich eigenen Verschuldens entlassen werden, sogleich und ohne Kündigung, sonst aber nur gegen vorhergegangener einmonatlicher Kündigung entzogen.

Pest am 3. Feber. 1871.

Rendelet

melylyel a távirási díjaknál beszedendő ezüst-agió-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. Február havára megállapittatik.

1184/IV. 1872.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agio-pótlék 1872. Február havára a m. kir. távirda-állomási pénztáraknál (15) tizenöt százalékban;

a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 9 frt. 21 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1872. Január 27.

Verordnung

zur Bestimmung des Agio-Zuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Francs-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat Februar 1872.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat Feber 1872. auf fünfzehn (15) Perzent;

und der Annahmewerth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Banknoten mit 9 fl. 21 kr. öst. W. festgesetzt.

Pest den 27-ten Jänner 1872.

Pest, 1871. Nyomatta Hornyánszky Victor. (Bálványutcza 20. sz.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

3. szám. 1872. Február 20.

A földmivelés- ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a sürgönyrészilleték (Tantiéme) szabályozására nézve.

Verordnung des k. ung. Ministers für Ackerbau, Industrie und Handel, betreff Regulirung der Depeschen-Tantiéme.

8254/IV. 1871.

A sürgönyrészilleték ügye ujabb rendezés alá vétetvén, erre vonatkozólag következő szabályok állapittatnak meg:

1. Minden feladott és beérkezett magán vagy államsürgöny után, ugy az adásért, mint a vételért minden távirda állomáson;

továbbá a közvetitett (transit) sürgönyök után azon állomásokon, melyek a vonalrendnek megfelelőleg a vonalak csomópontjaiban a sürgönyök közvetítésére felhatalmaztatnak; valamint azon állomásokon is, melyek a vasuti távirdák forgalmának közvetitésére kijelöltetnek a vasuti állomásokról jövő vagy azoknak átadott sürgönyökért, ugy az átvételért mint a továbbadásért, külön-külön és egyenlő részilleték jár.

2. E részilleték jövőben az egy sürgöny egységnél (20 szó) nem hosszabb sürgönyökért darabszám, az egy sürgönyegységnél (20 szó) hosszabb sürgönyökért a sürgönyegységek szerint fizettetik; másfélszeres (21—30 szó), kétszeres (31—40 szó), harmadfélszeres (41—50 szó), háromszoros (51—60 szó), stb. részilletékkel és pedig ugy az adás és vétel, mint az átvétel és továbbadásért külön-külön.

E részilleték minden a Morse-gépen kezelt egy egységü sürgönyért 0·5 krajczárban; másfél egységűért másfél anynyi = 0·75 krajczárban; két egységűért 1 krajczárban stb. állapittatik meg.

A Hughes- és Schneiderféle gépeken kezelt

Die Tantième-Angelegenheit wurde einer neueren Regelung unterzogen und diesbezüglich folgende Regeln festgestellt:

1. Es wird bei jeder k. Telegraphen-Station sowohl für das Geben wie auch für das Nehmen einer jeden daselbst aufgegebenen und eingelangten Privat- oder Staatsdepesche; ferner bei jenen Stationen, die am Knotenpunkte von Linien der Linienordnung entsprechend zur Uebernahme der Depeschen bestimmt sind, für jede Transit-Depesche; sowie auch bei jenen Stationen, die zur Vermittelung der Eisenbahn-Telegraphen-Correspondenz designirt sind, für die von den Betriebsstationen einlangenden oder dahin abgehenden Depeschen einzeln, sowohl für das Geben, als auch für das Nehmen, eine gleichmässige Tantième bezogen werden.

2. Diese Tantième wird in Zukunft bei den die Depeschen-Einheit (20 Worte) nicht übersteigenden Depeschen einfach, bei den die Einheit (20 Worte) übersteigenden Depeschen den darin enthaltenen Depeschen-Einheiten gemäss, d. h. mit anderthalben Betrage (von 21—30 Worten), zweifachen (31—40 Worten), zweieinhalbfachen (41—50 Worte), dreifachen (51—60 Worte) u. s. w., u. z. sowohl für das Geben und Nehmen, als das Uebernehmen, Uebertelegraphiren einzeln, besonders zu berechnen sein.

Diese Tantième wird für jede am Morse manipulirte einfache Depesche mit 0·5 kr., für eine anderthalbfache mit eineinhalbmal so viel = 0·75 kr., für die zweifache mit 1 kr., u. s. w. festgesetzt.

Für die mittelst Hughes- oder Schneider-

sürgönyökért pedig részilleték fejében egy egységü sürgönyért 0.6 krajczár, másfélegységűért másfélanynyi = 0.9 krajczár, kétegységűért 0.2 krajczár stb. fizettetik és ez utóbbiaknál a részilletéki járandóság a sürgönykezelésében résztvett hivatalnokok között egyenlően osztatik meg.

3. Az átbocsátásra (translatio) berendezett állomásokon az átvivőre ügyelő hivatalnoknak, ki egyszersmind az áthaladó sürgönyök számait és más előirt adatait jegyzőkönyvbe igtatja, ezen szolgálatáért hasonlóan részilleték jár, de azért a részilleték csak a sürgönyök darabszáma szerint számittatik és az átvivőn átfutó minden egyes sürgöny után 0.5 krajczárban állapittatik meg.

4. Az első pont alatt körülírtakon kivül más állomásokon a közvetitésért részilletéket felszámítani nem szabad; azonban szükség esetén, különösen vonalzavarok vagy egyes vonalaknak kivételes tulterheltetése alkalmával minden állomás köteles a hozzá továbbadás végett adott sürgönyöket az eddigi gyakorlat szerint, részilletékre való minden igény nélkül azonnal átvenni és továbbadni és ezek pontos és gyors kezeléséről az illető állomásfőnökök személyesen felelősök.

Az ugyanazon város kül- vagy testvérvárosaiban fekvő távirdáktól beérkező, vagy azokhoz továbbadott átmenő sürgönyök után az illető központi állomás a közvetitésért még azon esetben sem számithat fel részilletéket, ha az különben az átalános forgalmat illetőleg a vonalrend értelmében a közvetítésre s az ily közvetítésért járó részilleték felszámítására fel is van hatalmazva.

5. Az igazgatóságokhoz, a kerületi pénztárakhoz, a központi fő- vagy kerületi fiókraktárakhoz és a ministeriumhoz beosztott távirászoknak és főtávirászoknak; továbbá a fő- vagy más nagyobb állomásoknál felülvizsgáló (revisor), pénztári vagy kiadói szolgálatokra huzamosabban, legalább egy hóra alkalmazottaknak és a kik ez által a gép-szolgálattól elvonatván, részilleték-jövedelmüktől elesnek, ha ez alkalmaztatásban teljesített szolgálatukért külön dijazásban nem részesülnek, kárpótlás engedélyeztetik.

E kárpótlás azon alkalmazásoknál, melyek csak nappali, azaz reggeli 8-tól esti 8 óráig terjedő szolgálattal járnak, havonként 3 forint; azon alkalmazásoknál pedig, melyeken ezek által

Apparat manipulirten Depeschen hingegen wird die Tantième für eine einfache Depesche mit 0.6 kr., für eine anderthalbfache ein einhalbmal so viel = 0.9 kr., für eine zweifache = 1.2 kr. berechnet und ist die Tantième in diesen Fällen unter die dabei beschäftigten Beamten in gleichen Theilen zu vertheilen.

3. Bei den für Translation eingerichteten Stationen bezieht der dieselbe überwachende Beamte, der die Nummer und übrigen vorschriftsmässigen Daten der durchlaufenden Depeschen zu protokolliren hat, für diese Dienstleistung gleichfalls eine Tantième, jedoch wird hier die Tantième nach der Stückzahl der Depeschen berechnet und wird dieselbe für jede am Translator durchlaufende Depesche ebenfalls mit 0·5 kr. festgestellt.

4. Ausser den sub Punkt 1. bezeichneten Stationen darf bei keiner andern für die Depeschen-Vermittlung eine Tantième verrechnet werden, obwohl im Nothfalle, besonders bei Linienstörungen oder gelegentlich einer Ueberbürdung der einzelnen Linien jede Station verpflichtet ist, Depeschen behufs Weiterbeförderung dem bisherigen Usus gemäss, ohne jedwelchen Anspruch auf Tantième sofort zu übernehmen und weiter zu befördern, und sind die betreffenden Amtsleiter für deren pünktliche und schnelle Manipulation persönlich verantwortlich.

Für die, von den in Vor- oder Schwesterstädten liegenden Telegraphen-Stationen ein und derselben Stadt einlaufenden oder an dieselben abgesetzten Transit-Depeschen, kann die betreffende Central-Station für die Vermittlung auch dann keine Tantième verrechnen, wenn dieselbe ansonsten betreff der allgemeinen Correspondenz im Sinne der Linienordnung zur Vermittlung und zur Aufrechnung der Transit-Tantième berechtigt ist.

5. Jedem bei den Directionen, Bezirkskassen, Central-Haupt- oder Bezirks-Filial-Depots und beim Ministerium zugetheilten Telegraphisten und Obertelegraphisten, ferner den Revisoren bei Haupt- oder andern grösseren Stationen, den zur Cassa oder zum Expedit auf länger, mindestens einen Monat lang, Eingetheilten, die hiedurch vom Apparatdienst entzogen, ihre Tantième-Einkünfte verlieren, wird, wenn sie für diese Dienstleistung nicht besonders honorirt sind, eine Entschädigung bewilligt.

Diese Entschädigung wird bei jenen Bedienstungen, die bloss mit Tagesdienst, d. i. von 8 Uhr Früh bis 8 Uhr Abends verbunden sind, mit monatlichen drei Gulden festgesetzt; bei

sorra éjjeli szolgálat is teljesitendő, minden a személyzet rendezése értelmében beosztott egyes távirász vagy főtávirászra nézve havonként 5 forintban állapittatik meg.

Azon kisebb állomásokon ellenben, melyeken a személyzet rendezése szerint ezen kötelességek nem külön e czélokra beosztott, hanem az összes állomási hivatalnokok által felváltva teljesítendők, azért külön pótlék nem adatik.

6. Ennélfogva kárpótlásra csak azok tarthatnak számot, kik a géptől elvont alkalmazásban megszakitás nélkül legalább egy hóig valósággal szolgáltak. Rövidebb ideig tartó ily szolgálatnál a kárpótlási igény elesik; azonban a már betöltött egy hó után az egy hónál kevesebb további idő is, ha az ily szolgálat sem szabadságolás, sem betegség, sem kiküldetés vagy bármi más ok miatt meg nem szakadt, számitásba vétetik, s a megfelelő havi kárpótlás esedékes részére igényt ad.

7. A géptől való elvonatásban töltött más szolgálatért csak azon állomásokon és annyinak jár kárpótlás, melyeken a személyzet rendezésben meg van, vagy meg lesz engedve, — felügyelői, pénztári vagy kiadói teendőkre külön egyéneket, az ott meghatározott számban állandóan alkalmazni.

8. A részilleték minden kivétel nélkül azt vagy azokat illeti a ki, illetőleg a kik a sürgönyt, melyért az fizettetik, kezelték, tekintet nélkül arra, hogy a kezelő egyén mily rangban vagy czimen van az állomásnál gépkezelésre alkalmazva.

A részilleték folyósitása a jegyzőkönyvek lezárása után az ezek alapján kimutatott, a 2-ik pont értelmében vett sürgönyegységek; az átvivőn (translator) áthaladt sürgönyöket illetőleg a 3-ik pont meghatározása nyomán ezek darabszáma szerint az állomás havi számadása egyik mellékletét képezendö kimutatáson a mellékelt ./· minta szerinti alakban az állomásfőnök által havonként eszközöltetik.

Az egyesek havi részilletéke minden hó elején a mult hóra bélyeges nyugtákra fizettetik ki, megjegyeztetvén, hogy a feldolgozott sürgönyegységek kitudása végett a vonaljegyzőkönyvekben jövőben minden egyes sürgöny szószáma és azok sürgönyegység-száma is kitün-

jenen Bedienstungen hingegen, wodurch der Reihe nach auch Nachtdienstleistungen zufallen, wird die Entschädigung für jeden der Dienstordnung gemäss eingetheilten Telegraphisten oder Obertelegraphisten mit fünf Gulden bestimmt.

Bei jenen kleineren Stationen hingegen, wo der Personal-Dienst-Eintheilung gemäss diese Obliegenheiten nicht durch eigens hiezu Eingetheilte, sondern nach der Tour durch sämmtliche Beamten der Station abwechselnd zu verrichten kommen, wird hiefür keine Entschädigung ertheilt.

6. Demzufolge können auf Entschädigung nur Solche Anspruch machen, die vom Apparate abgezogen ohne Unterbrechung mindestens ein Monat wirklich anderwärtig bedienstet gewesen. Bei dergleichen Diensten kürzerer Dauer entfällt der Anspruch auf Entschädigung; nach Vollendung eines Monates gibt die fernere, wenn auch kürzer als einen Monat betragende Zeit — falls diese Dienstleistung weder durch Urlaub, Krankheit, Exponirung oder aus einer anderen Ursache unterbrochen worden, auf eine für diese Zeit des Monats entfallende Entschädigung Anspruch.

7. Für die in Abgezogenheit vom Apparat-Dienste geleisteten anderen Dienste darf nur bei jenen Stationen eine Entschädigung verrechnet werden, bei welchen gelegentlich der Personalstandesregulirung dies erlaubt ist oder wird, und zwar für so viele, als zum Revisions-, Cassa- oder zum Expeditsdienste eigene Individuen daselbst vorschriftsmässig beständig zu verwenden sind.

8. Die Tantiéme gebührt ohne Rangsunterschied jenem oder jenen, der resp. die die Depesche, für welche dieselbe bezahlt wird, manipulirt, ohne Rücksicht auf Rang oder Titel, den das betreffende, beim Apparatdienst verwendete Individuum innehat.

Die Flüssigmachung der Tantième erfolgt nach Abschliessung der Correspondenz-Protokolle auf Grund der darin ausgewiesenen und im Sinne des Punkt 2. genommenen Depescheneinheiten, hinsichtlich der mittelst Translator beförderten Depeschen aber im Sinne des Punkt 3. nach deren Stückanzahl — durch den Amtsleiter nach Massgabe des anruhenden Formulares ·/. auf dem Ausweise, welcher eine Beilage der Stations-Monatsrechnung bildet.

Die Monats-Tantième der Einzelnen wird mit Beginn jedes Monates für den vergangenen Monat gegen gestempelte Quittung ausbezahlt, und wird bemerkt, dass behufs Ermittelung der aufgearbeiteten Depescheneinheiten im Correspondenz-Protokolle in Zukunft auch die Wort-

tetendő, az átvivőn áthaladó sürgönyökről pedig külön jegyzőkönyv vezetendő.

9. A kárpótlás azon hivatal (központi szakosztály, igazgatóság, főállomási gondnok, központi raktár stb.) vezetőjének utalványozására, hová az illető távirász vagy főtávirász beosztatott, a géptől való elvonatásban megszakadás nélkül töltött idő tartamát igazolólag és az illető állomási vagy hivatali főnök által láttamozott bélyeges nyugtára azon pénztárnál fizettetik ki, honnan az illető fizetését huzza.

10. A részilleték helyes felszámitása s igazságos kiosztásáért az illető állomásfőnök, a kárpótlást illetőleg a hivatalvezető felelős s előforduló visszaélés esetén az illetéktelenül kifizetett részilleték vagy kárpótlás ezek által tizszeresen térítendő vissza.

11. Hogy a részilleték után való káros kapkodásnak eleje vétessék s az abból várt jövedelem a pontos és figyelmes szolgálat és alapos tiszta munka rovására egyeseknek csábul ne szolgálhasson : a sürgöny csonkító, vagy az azt elvesztő hivatalnok, a sürgönydij megtérítésén kivül, mindannyiszor még 1 forint birsággal, a sürgönyszalag meg nem örzéseért pedig esetről esetre 2 forint birsággal büntettetik s ezen büntetés-pénznek saját felelőssége alatti felhajtása az állomásfőnökoknek, valahányszor akár nála történt, akár hivatalos uton megindított felszólamlás, vagy az állomási hivatalnokok munkájának felügyelete alkalmával ily hibák tudomására jut — szoros kötelességévé tétetik.

Jelen rendelet az 1872-ik év Martius hava 1-én lép életbe, mikor is az 1869 Majus havában 13948/3643 szám alatt kiadott tantièmeügyi utasitás hatálya megszünik.

Pest 1872 Február hó 11-én.

Szlávy s. k.

zahl jeder Depesche und die Anzahl der darin enthaltenen Depescheneinheiten zu bezeichnen ist; über die am Translator durchlaufenden Depeschen hingegen ist ein gesondertes Protokoll zu führen.

9. Die Entschädigung wird zufolge Anweisung jenes Amts-Vorstandes (Central-Section, Direction, Hauptstations-Verwalter, Central-Depot u. s. w.), wo der betreffende Telegraphist oder Obertelegraphist zugetheilt ist, gegen die seine ununterbrochene Abwesenheit vom Apparate bestättigende, vom betreffenden Amtsvorstande unterschriebene gestempelte Quittung bei jener Cassa ausbezahlt, wo der Betreffende seinen Gehalt bezieht.

10. Für die richtige Aufrechnung und gerechte Austheilung der Tantième ist der betreffende Stationsvorstand, die Entschädigung betreffend der Amtsvorstand verantwortlich, und ist im Falle eines Missbrauches die unrechtmässig gezahlte Tantième oder Entschädigung durch dieselben z e h n f a c h rückzuerstatten.

11. Um dem schädlichen Haschen nach Tantième vorzubeugen, und damit die hieraus zu erwartende Einnahme nicht Einzelne verlocke, mit Hintansetzung der pünktlichen und aufmerksamen Ausübung des Dienstes oberflächlich und unrein zu arbeiten, wird jeder Beamte, der eine Depesche verstümmelt oder verliert, ausser der Rückerstattung der Depeschengebühr jedesmal mit 1 fl. Strafe belegt; das Nichtaufbewahren der Depeschenstreifen hingegen von Fall zu Fall mit einer Strafe pr. 2 fl. geahndet, und hat der betreffende Stationsvorstand unter strenger Verantwortung darüber zu wachen, dass diese Strafgelder jedesmal hereingebracht werden; so oft entweder bei ihm oder im Amtswege eine Reclamation eingebracht wird, oder derselbe bei Revidirung der Arbeiten des Stations-Personales solche Fehler entdeckt.

Dieser Erlass tritt mit 1. März 1872 in's Leben, wogegen der in Betreff der Tantième im Monate Mai 1869 sub Z. 13948—3643 ergangene Erlass mit diesem Tage ausser Kraft gesetzt wird.

Pest, am 11. Februar 1872.

v. Szlávy m. p.

Minta ad 8254/IV. 1871.

Magy. kir. táv. állomás
Kön. ung. Telegr.-Station } .....

Részilleték kimutatás — Tantième-Ausweis

az 187.... év ..... haváról.

für den Monat ..... 187....

	A feldolgozott sürgönyegységek száma Anzahl der aufgearbeiteten Depescheneinheiten					
	Morsé-gépen am Morsé			Hughes- és Schneider-gépen Am Hughes-od. Schneider-App.		
	feladott aufgegeb.	beérkezett angelangt	Összesen Zusammen	feladott aufgegeb.	beérkezett angelangt	Összesen Zusammen
	sürgönyökben Depeschen			sürgönyökben Depeschen		
1. A belföldi illető számadás szerint / Laut der betreff. internen Rechg. (Az államsürgönyök beszámít. / Mit Einrechnung der Staatsdep.)	718	730	1448	802	815	1617
2. Az egyleti illető számadás szerint / Laut der betreff. Vereins-Rechg.	96	92	188	30	32	62
3. A nemzetközi illető szám. szerint / Laut der betreff. internat. Rechg.	—	—	—	98	102	200
4. Az A kimutatás szerint (az átvivőn átment sürgönyök leszámitásával) . . . . / Laut Ausweis A (mit Ausnahme der am Translator beförderten Depeschen .	312	312	624	—	—	—
5. Az átvivőnél vezetett külön jegyzék szerint . . . . . / Laut Ausweis des beim Translator besonders geführten Protokolles	—	401	401	—	—	—
6. A B kimutatás szerint . . . . . / Laut Ausweis B	—	—	—	—	—	—
Összesen . . / Zusammen . .	1126	1535	2661	930	949	1879

E sürgönyszámnak megfelelőleg az állomás havi részilletéke:
Dieser Depeschen-Anzahl gemäss beträgt die Monats-Tantième der Station:

A Morsé-gépen kezelt sürgönyök után 0.5 krral
Für die am Morsé manipulirten Depeschen mit 0.5 kr. } = 13 fl. 30½ kr.

A Hughes- és Schneider-gépen kezelt sürgönyök után 0.6 krral
Für die am Hughes- und Schneider-Apparat manipulirten Depeschen mit 0.6 kr. } = 11 fl. 27 kr.

Összesen: — Zusammen: 24 fl. 57½ kr.

A kezelő tiszt neve Der Name des manipulirend. Beamten	A feldolgozott sürgönyegységek számából esik Von der Anzahl der aufgearbeiteten Depeschen entfällt					
	A Morsé-gépen Am Morsé			A Hughes- és Schneider-gépen Am Hughes- oder Schneider-Apparat		
	egység után nach Einheiten	Részilletékül als Tantième		egység után nach Einheiten	Részilletékül als Tantième	
		frt.	kr.		frt	kr.
für Zádor Albert- nek	1318	6	59	—	—	—
„ Péter István- „	900	4	50	—	—	—
„ Nyul Pál- „	443	2	21	—	—	—
„ Wunder Ferencz- „	—	—	—	626	3	76
„ Zagar Venczel- „	—	—	—	626	3	75
„ Nakó István- „	—	—	—	627	3	76
Összesen — Zus.	2661	13	30½	1879	11	27

Összesen — Zusammen: 24 fl. 57½ kr

A fennebbieknek a valódi tényállással való teljes megegyezéséért alolirt kezeskedik.
Für die Richtigkeit der Uebereinstimmung des Obigen mit dem wirklichen Stande haftet der Gefertigte.

N. N.
állomásvezető. — Amtsleiter.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

4. szám. 1872. Márczius 1.

Hirdetmény

két ujabb, egy magyar (tizenegyedik) és egy horvát(tizenkettedik)távirászati tanfolyamnak megtartása tárgyában.

Kundmachung

betreffs Abhaltung zweier neuen Telegraphen Lehrcourse, eines ungarischen (des eilften) in Pest, und eines kroatischen (des zwölften) in Agram.

2045/IV. 1872.

Két ujabb, egy magyar (tizenegyedik) és egy horvát (tizenkettedik) távirászati tanfolyamnak megtartása válván szükségessé, azoknak folyó évi aprilis 15-én Pesten és Zágrábban leendő megnyitása elrendeltetett.

Ezen, legfeljebb három hónapig tartó tanfolyamokba fölvétetnek a 18. évet már betöltött, de a 30-ik életévet még tul nem haladt, hivatalviselésre alkalmas, egészséges testalkatu s a magyar korona területén született mindazon egyének, kik az érettségi vizsgát sikeresen letették, vagy főreáltanodát vagy ennek megfelelő katonai szakiskolát (akadémiát) jó eredménynyel végeztek; kiknek jó kézirásuk van, s kik, ha a pesti tanfolyamot kivánják hallgatni legalább magyarul és németül, ha pedig a zágrábit, legalább horvátul és németül tudnak; megjegyeztetvén, hogy más honi vagy idegen nyelvek tudása a más tekintetben egyenlőkkel szemben, az alkalmazásnál előnyül számittatik be.

Azok, kik a pesti vagy zágrábi tanfolyamba belépni kivánnak, kötelesek e részbeni sajátkezüleg irt folyamodványukat az emlitett tulajdonságokról szóló és azt, hogy hadkötelezettségüknek mennyiben tettek eleget, kellőleg előtüntető hiteles bizonyitványokkal fölszerelve a földmivelés-, ipar- és kereskedelem-ügyi m. kir. minis-

Nachdem sich die Nothwendigkeit ergab, zwei neue Telegraphen-Lehrcourse, einen ungarischen (den eilften) und einen kroatischen (den zwölften) abzuhalten, — wurde bestimmt, dieselben am 15-ten April l. J. in Pest und in Agram zu eröffnen.

In diese, höchstens drei Monate dauernden Lehrcourse werden solche Individuen aufgenommen, welche auf dem Gebiete der ungarischen Krone gebürtig sind, ihr achtzehntes Lebensjahr bereits erreicht, aber das dreissigste noch nicht überschritten haben, zur Bekleidung eines Amtes geeignete und gesunde Körperconstitution besitzen, und die Maturitäts-Prüfung mit gutem Erfolge abgelegt oder die Oberrealschule, oder eine dieser entsprechende Militär-Fachschule (Akademie) absolvirt haben, eine gute Handschrift besitzen, und bezüglich des Pester Lehrcourses mindestens der ungarischen und deutschen, bezüglich des Agramer Lehrcourses aber mindestens der kroatischen und deutschen Sprache mächtig sind; wobei bemerkt wird, dass die Kenntniss anderer- Landes und fremder Sprachen sonst Gleichgestellten gegenüber den Betreffenden bei der Anstellung zum Vortheile gereichen wird.

Diejenigen, welche in einen der beiden Lehrcourse aufgenommen zu werden wünschen, haben ihre diessbezüglichen eigenhändig geschriebenen Gesuche mit den die obenerwähnten Eigenschaften, wie auch den Umstand, ob und in wie weit sie der Wehrpflicht entsprochen haben — nachweisenden legalen Zeug-

terium IV. távirda-osztályához Pesten legfeljebb folyó évi március 15-ig vagy egyenesen, vagy ha valamely hivatalnál vannak már alkalmazva, illető előljáróságuk utján benyujtani; kik netalán már nősek lennének, kérelmükben ezen körülményt is emlitsék meg.

A kitüzött határidőn tul beérkező vagy a szükséges előiskolákat és egyéb kellékeket ki nem mutató kérvények nem fognak tekintetbe vétetni.

A tanfolyamra felvettek erről tudósittatván, kötelesek folyó évi april 14-ig magukat Pesten a fennirt távirdaosztályban, Zágrábban a kir. távirda-igazgatóságnál bemutatni.

A fölvételkor minden tanoncz köteles o. ért. 8 frtot lefizetni, melyért az europai távirászati hálózatnak egy térképét s a szolgálati utasitásnak egy nyomatott példányát is megkapja.

Pesten magyar, Zágrábban horvát és német nyelven következő tantárgyak fognak előadatni:

1. a természettannak a delejességről, villamosságról s ezeknek egymásra való kölcsönös hatásáról szóló része,

2. a távirdai gépkészülékek ismertető leirása (géptan);

3. az ugyanazon távirda-állomásban összejövő vezeték-huzaloknak a kéznél levő készülékekhez alkalmazott, a különböző czéloknak megfelelő összeköttetéséről szóló tan (kapcsolástan);

4. a szolgálati utasitás;

5. az összes europai távirda-hálózat összeköttetéseinek ismertetése (távirdai földrajz);

6. a távirdai számvitel;

7. a távirda-vezetékek épitése;

8. a gyakorlati távirás, azaz a Morse-féle irógépen való sürgönyadás és vevésnél használt jegyek adása és olvasása.

A tanonczok a tanfolyam bevégezte után elméleti és gyakorlati vizsgálat alá bocsáttatván, képességüket tanusitó bizonyitványt nyernek s az alkalmasaknak találtak szorgalmuk és képességükhöz képest nyert érdemsorozatuk rendén előbb fizetéses gyakornokokul s ha mint ilyennek

nissen belegt an das königl. ung. Ministerium für Ackerbau, Industrie und Handel, Section IV für Telegraphenwesen, in Pest längstens bis 15. März l. J. entweder unmittelbar, oder falls sie bereits bei irgend einem Amte in Verwendung stehen, im Wege ihrer vorgesetzten Behörde einzureichen; die etwa bereits Verheiratheten haben in ihren Gesuchen auch diesen Umstand zu erwähnen.

Die nach Ablauf des festgesetzten Termins einlangenden, sowie die nöthigen Vorstudien und anderen erforderlichen Eigenschaften nicht nachweisenden Gesuche werden nicht berücksichtiget werden.

Die in den Lehrcours Aufgenommenen haben, nachdem sie hievon verständigt wurden, längstens bis 14. April l. J. sich bezüglich des Pester Lehrcourses bei der obgenannten Section, bezüglich des Agramer Lehcourses aber bei der k. Telegraphen-Direction in Agram vorzustellen.

Bei der Aufnahme hat jeder Zögling Acht Gulden Ö. W. zu erlegen, und wird hiefür eine Karte des europäischen Telegraphennetzes und ein gedrucktes Exemplar der Dienstinstruction erhalten.

Die in Pest in ungarischer, in Agram in kroatischer und deutscher Sprache vorzutragenden Lehrgegenstände sind:

1. Aus der Physik, die Lehre von der Electricität, dem Magnetismus und deren gegenseitiger Aufeinanderwirkung;

2. Die Beschreibung der Telegraphen-Apparate (Apparatenlehre);

3. Die Lehre von den, den verschiedenen Zwecken entsprechenden Verbindungen der in einer Telegraphen-Station einmündenden Telegraphenleitungsdrähte mit den vorhandenen Apparaten (Schemalehre);

4. Die Dienstanweisung;

5. Die Erklärung der Verbindungen des gesammten europäischen Telegraphennetzes (Telegraphengeographie);

6. Das Telegraphen-Rechnungswesen;

7. Das practische Telegraphiren, d. h. die Bildung und das Lesen der beim Geben und Nehmen der Depeschen am Morseapparate gebräuchlichen Zeichen.

Die Zöglinge werden nach Beendigung des Lehrcourses einer theoretischen und practischen Prüfung unterzogen, und erhalten ein ihre Befähigung bestättigendes Zeugniss, und die für befähigt erklärten werden in der Reihenfolge ihres nach Fleiss und Befähigung erhaltenen Calculs je nach dem Erfordernisse anfangs als

arra méltóknak találtatnak, az időnként üresedésbe jövő állomásokra magy. kir. távirdatisztekül fognak alkalmaztatni.

Pest, 1872 február 21-én.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelem-ügyi
m. k. ministerium IV. (távirda) osztálya.

besoldete Practikanten angestellt, und wenn sie sich als solche zur ferneren Verwendung qualifiziren, nach Verdienst auf die von Zeit zu Zeit in Erledigung kommenden Stellen zu k. u. Telegraphen-Beamten ernannt.

Pest, am 21. Februar 1872.

Vom k. u. Ministerium
für Ackerbau, Industrie und Handel,
Section IV. (Telegraphenwesen).

Függelék, a főtávirdatiszti szigorlatot szabályzó rendelethez.

Anhang zu der, die Obertelegraphen-Offizials-Prüfung regelnden Verordnung.

1061/IV. 1872.

Az 1871. december havában tartott főtávirdatiszti szigorlat alkalmával fölmerült esetek-nél fogva megállapittatik: hogy jövőre mindazok, kik a főtávirdatiszti szigorlatra jelentkezvén, vizsgálatra bocsáttatnak, s a nélkül hogy visszalépésüket a szigorlat megkezdése előtt rendes uton bejelentenék, Pesten megjelennek, — valamint a buda-pestiek is ha ezen bejelentés mellőzésével, — tőlük nem függő és elfogadható körülmények fennforgása nélkül a vizsgálat letételét meg nem kisértik: az ujabban való vizsgálatra bocsátás, illetőleg az ezzel járó utazási költségek tekintetében, a szigorlatot „nem képesitett" osztályzattal megkisértettekül fognak nézetni, s mint ilyenek az 1871. augustus 9-én 4009/IV. sz. a. kelt rendelet (l. „Távirászati Rendeletek Tára" 1871. évi 11. sz. 46. lap) 27-ik és 28-ik kikezdésében irt szabályok alá esnek.

Pest, 1872 január 31-én.

Anlässlich bei der im Monate December 1871 abgehaltenen Obertelegraphenoffizials-Prüfung vorgekommener Fälle wird bestimmt: dass künftighin diejenigen, welche sich zur Ablegung der Prüfung gemeldet haben, zur Prüfung zugelassen wurden, und ohne ihren Rücktritt vor Beginn der Prüfung im vorgeschriebenen Dienstwege anzumelden, in Pest auch erschienen, — nicht minder auch die betreffenden in Pest-Ofen stationirten Beamten, welche mit Unterlassung dieser Anmeldung — sich der Prüfung, ohne dass sie hierin durch von ihnen unabhängigen Umstände gehindert worden wären, nicht unterziehen: bezüglich neuerer Zulassung zur Prüfung, respective der mit dieser verbundenen Reise-Auslagen, werden den, die Prüfung mit „nicht befähigtem" Erfolge versucht habenden gleichgehalten, und als solche im Sinne der, im Alinea 27. und 28. der Verordnung vom 9-ten August 1871 Z. 4009/IV (S. „Távirászati Rendeletek Tára" Nro 11 ex 1871. Seite 46.) festgestellten Bestimmungen behand elt werden.

Pest, am 31-ten Jänner 1872.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

586/IV. 1872.

A vonalrendben kiigazitandó:

In der Linienordnung zu rectificiren:

58.	Pest—Prága Pest—Prag	Vácz, (Waitzen), Tornócz, Trencsén, Prerau, Pardubitz	Pest, Nyitra (Neutra), Trencsén (Trentschin), Prerau, Pardubitz, Prága (Prag).	—	osztr. 165 sz. österr. Nr. 165.

Pest, 1872 február 9-én.

Pest, am 9-ten Feber 1872.

1370/IV. 1872.

A vonalrendben javitandó, illetőleg abba beirandó :

In der Linienordnung ist zu berichtigen, beziehungsweise einzutragen :

61.	Pest—Krakkó Pest—Krakau	Hatvan, Miskolcz, Kassa (Kaschau), Bártfa (Bartfeld), Tarnow.	Pest, Miskolcz, Kassa, (Kaschau), Dukla, Jaszlo, Tarnow, Krakkó (Krakau)	—	osztr. 168. sz. österr. Nr. 168.
320.	Kassa—Dukla Kaschau—Dukla	Bártfa. (Bartfeld).	Kassa (Kaschau), Eperjes (Eperies), Bártfa (Bartfeld), Dukla.	—	osztr. 490. sz. österr. Nr. 490.

Pest, 1872 február 9-én.

Pest, am 9-ten Feber 1872.

Rendelet

melylyel a távirási díjaknál beszedendő ezüstagio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. március havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agio-Zuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Francs-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat März 1872.

2298/IV. 1872.

Az Európán kivűli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüstagio-pótlék 1872. Martius havára a m. kir. távirda-állomási pénztáraknál (13) tizenhárom százalékban;

a 20 frankos aranyok (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 9 frt. 07 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1872. február 23.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat März 1872. auf dreizehn (13) Perzent;

und der Annahmewerth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 9 fl. 07 kr. öst. W. fesgesetzt.

Pest den 23. Feber 1872.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

5. szám. 1872. Márczius 14.

Szerződés.

Mely egy felől a magyar királyi államkormány nevében a földmivelés- ipar- és kereskedelemügyi magy. kir. ministerium IV. távirdai szakosztálya, — másfelől a báttaszék-dombovár-zákányi (duna - drávai) vasut - társulat között azon távirdai vonalok felállitására, fenntartására és használatára nézve, melyek irt társulatnak vasútvonalai hosszában vonulnak el, a 29-ik §-ban emlitett felsőbb jóváhagyás fentartása mellett mai napon köttetett.

1. §.

Jelen egyezmény kiterjed a Báttaszék-Dombovár-Zákányi vaspálya-társulatnak a vasuti üzletre jelenleg fennálló vagy ezután felállitandó minden távirdai vonalai épitésére, fenntartására és használatára.

2. §.

Az uj vonalok felállitását a már meglevők megváltoztatását, valamint a vaspálya-társulat összes távirdai vonalainak fenntartását az államkormány vállalja magára, ide értve a bevezetések utolsó elszigetelőjétől az épületbe benyuló huzalok forrasztását is.

3. §.

A báttaszék-dombovár-zákányi (dunadrávai) vaspálya-társulat azon vasut vonalai hosszában, hol jelenleg állami vezetés ugyan létezik, de vasut üzleti vonal még nincsen, az utóbbinak felállitását a társulat kivánságára ; vagy azon vasut vonalai mentében, melyeken

Vertrag.

Welcher zwischen der Section IV. des k. ung. Ministeriums für Ackerbau, Industrie und Handel, im Namen der hohen k. ung. Staats-Verwaltung einerseits, und der Báttaszék-Dombovár-Zákányer (Donau- Drau-) Eisenbahn - Gesellschaft, anderseits in Betreff der Herstellung, Erhaltung und Benützung der Telegraphenleitungen längs der Linie der genannten Gesellschaft, vorbehaltlich der höheren Genehmigung im Sinne des Artikel 29, am heutigen Tage abgeschlossen worden ist.

Artikel 1.

Das gegenwärtige Uebereinkommen erstreckt sich auf die Errichtung Erhaltung und Benützung aller zu Betriebszwecken der Báttaszék-Dombovár-Zákányer Eisenbahn-Gesellschaft bereits bestehenden oder künftig zu errichtenden Telegraphenleitungen.

Artikel 2.

Die Errichtung neuer, die Veränderung bestehender, sowie die Erhaltung sämmtlicher Telegraphenleitungen der Gesellschaft,wird von der Staatsverwaltung besorgt und umfasst alle Herstellungen an den Leitungen inclusive der Löthung mit den, vom letzten Isolator der Zuleitungen in die Gebäude laufenden Drähten.

Artikel 3.

Wenn die Báttaszék-Dombovár-Zákányer Eisenbahn-Gesellschaft längs jener ihren Bahnstrecken, woselbst dermalen zwar eine Staatsleitung aber keine Betriebsleitung besteht, eine solche zu erhalten wünscht, oder wenn sie eine grössere Anzahl von Leitungen längs

távirdai vezetés már áll ugyan rendelkezésére, de vasuti forgalma czéljára nagyobb számu saját vezetéseket tartana szükségesnek, az államkormány ezen vezetések elkészitését is a mennyiben azok a már meglevő oszlopokon még alkalmazhatók, — eszközölni fogja.

Ezen üzleti vonalok kiépitéseért, a vezetések átadása után azonnal köteles a társaság a m. kir. távirdai kormányzatnak az átadás és átvételről szóló jegyzőkönyv alapján a huzal és elszigetelési készületek és ezeknek az oszlopokoni megerősitése körül teljesitett munkáért járó költségeket az ezekről készitett kimutatás szerint a pesti magy. kir. távirdai kerületi pénztárnál lefizetni.

4. §.

A feltételek, melyek alatt a vasút üzleti távirdai vezetések oly vasuti vonalok hosszában készittetnek, melyek mellett jelenleg államtávirdai vezetés nincsen, az ebbeli költségek megtérítése, minden egyes eseteknél külön egyezmény tárgyát fogják képezni.

Ily külön egyezmény köttetik jelenleg a Báttaszék-Dombovár-Zákányi vonal kiépitésére nézve, de minden jövőre hasonló esetekre ebből levonható jogi következtetések nélkül.

5. §.

Az államkormány köteles az uj vasút vonalok mellé épitendő üzleti távirdai vonal vezetéseket az illető vasút vonalok forgalomba való átadása előtt legkésőbben 14 nappal a társulatnak teljesen üzletképes állapotban átadni, ha attól a vonalépitésére hat hóval előbb kéretett fel.

A meglevő vasut üzleti vonal vezetések szaporitását vagy a meglevő vonalokon a nagyobb mérvű megváltoztatást hasonlón a felszóllitás után, hat hó mulva; a fennálló vonalokon a kisebb változásokat, továbbá a bevezetések felállitását, megváltoztatását vagy lebontását a megkereséstől számitandó egy hó mulva köteles a távirdai kormány bevégezni.

6. §.

A vasut-társaság köteles saját területén egész vasut vonala hosszában az államtávirda oszlopoknak felállitását, a vezetéseknek a pálya

ihren Bahnstrecken, auf welchen ihr die Benützung einer Telegraphenleitung bereits zu Gebote steht, für ihre Betriebszwecke nöthig zu haben glaubt, so wird die Staatsverwaltung, wenn dieselben noch an den bestehenden Säulen angebracht werden können, die Ausführung besorgen.

Für die Herstellung dieser Betriebsleitungen entrichtet die Gesellschaft sogleich nach der Uebergabe der Leitungen an sie, die von der königl. ung. Telegraphenverwaltung, auf Grundlage der Daten des Uebergabs- resp. Uebernahms-Protokolles berechneten Kosten für den Draht, die Isolirungsvorrichtungen und die zur Befestigung an den Säulen geleistete Arbeit an die königl. ung. Telegrafen-Bezirks-Cassa in Pest.

Artikel 4.

Die Bedingungen, unter welchen die Herstellung von Betriebs-Telegraphenleitungen auf Strecken, wo noch keine Staats-Telegraphenleitung besteht, stattfindet, und die diessfällige Kostenvergütung, werden in jedem einzelnen Falle Gegenstand eines besonderen Uebereinkommens sein.

Ein solches Spezial-Uebereinkommen findet gegenwärtig rücksichtlich der Linie Báttaszék-Dombovár-Zákány statt.

Artikel 5.

Die Staatsverwaltung verpflichtet sich bei neuen Bahnlinien die für den Eisenbahnbetrieb nöthigen Betriebstelegraphenleitungen mindestens 14 Tage vor der Inbetriebsetzung der bezüglichen Bahnlinien in vollkommen betriebsfähigem Zustand der Eisenbahn-Gesellschaft zu übergeben, wenn das Ansuchen um Herstellung dieser Leitungen mindestens sechs Monate früher gestellt wurde.

Die Vermehrung der bestehenden Betriebsleitungen und die bedeutendere Veränderung der bestehenden Linien muss ebenfalls sechs Monate, kleinere Veränderungen der bestehenden Linien, dann die Herstellung, Veränderung oder Abtragung der Zuleitungen muss ein Monat vom Datum des gestellten Ansuchens vollendet sein.

Artikel 6.

Die Eisenbahn-Gesellschaft verpflichtet sich, für sämmtliche Staatstelegraphenleitungen längs ihren Eisenbahnlinien die Aufstellung

tárgyaira való felillesztését és a netaláni földalatti vezetéseket minden dij nélkül megengedni, mi azonban ugy kell, hogy történjék, hogy abból úgy a vonat- személyzet biztonságára, mint a vasuti forgalomra nézve semmi hátrány ne támadhasson, mely alkalommal a vasuti tárgyaknak rongálása vagy kárositása szinte kikerülendő; és a távirda vonal épitése vagy igazitása alkalmával netán megrongált tárgyakat köteles az államkormány saját költségén régibb állapotukba helyre állitani.

A vasut hosszában a távirdai oszlopok felállitási helyének megállapitása és a huzaloknak a hidakra, épületekre vagy más külömböző vasuti tárgyakra való megerősitése a két szerződő fél megbizottjainak kölcsönös megegyezése alapján történend, és ezennel egyszersmind elvileg megállapittatik, hogy a felmerülő uj épitkezések vagy a már fennálló távirdai vonalok kiigazitása alkalmával a távirdai vonal tartó pontjai a vaspálya nyomtól akkora távolságban vagy oly módon megerősitve állittassanak fel, hogy azok miatt a vasuti üzlet lehetőleg semmi háboritásnak vagy veszélyeztetésnek kitéve ne legyen.

7. §.

Ha a vasuttársulat a fennálló állami és vasut üzleti távirdai vonal irányállásának megváltoztatását, vagy bármi egyébb a vonalnak üzletképes állapotbani fenntartásából nem következő változtatásokat követelne, az ennek véghezviteléből származó összes költségeket a vasut-társulat köteles hordozni.

A munka teljes bevégzése és a vonal hiány nélküli átvétele után köteles a társulat az államkormány részéről kimutatott összeget, a pesti magy. kir. távirdai kerületi pénztárnál azonnal lefizetni.

8. §.

A társulat vasutja akár mely pontján állithat fel üzleti távirdákat, vagy azokat ismét bezárhatja, azonban köteles ezt minden egyes esetben a megnyitás vagy bezárás előtt legalább 14 nappal a távirdai kormánynak feljelenteni.

9. §.

Az üzleti távirdáknál használhat a társulat bár mely szabadon választott gépkészüléki rendszert azon esetben azonban, ha a vasuti üzletre

der Säulen auf ihren Grund und Boden, die Anbringung der Leitungen an ihren Bahnobjekten, und endlich die Legung unterirdischer Leitungen unentgeltlich zu gestatten, wobei jedoch weder die Sicherheit des Zugspersonales noch der Bahnbetrieb benachtheiliget werden darf, sowie auch jede Gefährdung oder Beschädigung der Bahnobjekte zu vermeiden ist, und allfällige, durch den Bau oder die Instandhaltung der Leitungen beschädigte Objekte von Seite der Staatsverwaltung auf deren Kosten in ihren früheren Zustand wieder herzustellen sind.

Betreffend die Stellung der Säulen und die Befestigung der Leitungen an Brücken, Gebäuden oder anderen Objekten haben sich die Organe der Staatstelegraphenanstalt mit den hiezu beauftragten Organen der Eisenbahn-Gesellschaft zu verständigen und es wird principiell festgesetzt, dass bei vorkommenden Neubauten oder der Reconstruction bestehender Telegraphen-Linien die Telegraphen-Stützpunkte in einer solchen Entfernung vom Bahngeleise angebracht oder derart befestiget werden, dass jede Störung oder Gefährdung des Eisenbahnbetriebs möglichst hintangehalten wird.

Artikel 7.

Werden von der Gesellschaft Veränderungen Trace der auf den einmal errichteten Staats- und Betriebstelegraphenlinien, oder andere Veränderungen als die durch die Erhaltung der Leitungen im betriebsfähigen Zustande bedingten gefordert, so sind sämmtliche diessfälligen Kosten von der Eisenbahn-Gesellschaft zu tragen.

Nach vollendeter Herstellung und anstandsloser Uebernahme der Arbeit wird die Gesellschaft den diessfälligen von der Staatsverwaltung nachgewiesenen Betrag bei der k. ung. Telegraphen Bezirks-Cassa in Pest einzahlen.

Artikel 8.

Der Eisenbahn-Gesellschaft wird gestattet, auf jeden Punkt ihrer Bahn, Betriebstelegraphenbureaux zu errichten, oder selbe wieder zu schliessen, — sie ist jedoch verpflichtet, in jedem einzelnen Falle 14 Tage vor der Eröffnung oder Schliessung der Staatstelegraphen-Verwaltung die Anzeige zu erstatten.

Artikel 9.

Der Eisenbahn-Gesellschaft steht die Wahl des Apparatensystems für die Betriebstelegraphenbureaux frei, jedoch hat dieselbe in dem Falle

nem a Morseféle rendszert venné be, köteles az állami állomások számára szükséges ellenörködési gépkészülékeket maga költségén előállitani, melyek mikor már többé nem használtatnak a vasut-igazgatóságnak vissza fognak szolgáltatni.

10. §.

Köteles továbbá a társulat távirdai levelezéseinél az államkormány által elfogadott távirdai jegyeket használni, és minden szándékolt kiegészitést, egyszerűsitést vagy változtatást az államkormány előleges jováhagyása alá terjeszti.

Az állomási jegyek meghatározása csak a magy. kir. távirdai kormány jóváhagyásával történhetik.

11. §.

A társulat saját vasút üzleti vonalain dijmentesen, kizárólag csak oly sürgönyöket vehet fel, és továbbithat, mellyek a vasúti épitéshez szükséges tárgyakat, kereskedelmi és műszaki üzletét, vagy a vasúti szolgálatot és kormányzatot illetik, és vagy saját közegeihez, vagy más belföldi vasút-társulathoz intézvék, vagy számára ilyektől adattak fel.

12 §.

Minden az üzleti huzalon továbbitott üzleti sürgöny egy lapozott jegyzőkönyvbe szórúl szóra, — minden magán és állami sürgönynek száma, és továbbitási adatai ugyan ebbe beiktatandók; mellyeket megtekinteni az államkormánynak erre megbizott közege bármikor jogositva van.

13. §.

Az államkormány az üzleti állomások távirdai levelezésének ellenőriztetését magának fenntartja.

A társulat köteles magát a fennálló- vagy még kibocsátandó ellenőrzési szabályoknak mindenkor és készséggel alávetni, azonban a 9-ik §-ban emlitetteken kivül ez okon a társulatra semmi nemű kiadások nem háromolhatnak.

Minden sürgönyért, melly ezen szerződés 11. czikke határozatai ellenére mint dijmentes kezeltetett, köteles a társulat az azon időben érvényes árjegyzék szerinti dijt másfélszer és

als für den Bahnbetrieb ein anderes als das Morse'sche System zur Anwendung käme, die für dieStaatstelegraphen-Stationen erforderlichen Controll-Apparate unentgeltlich beizustellen, welche, wenn sie nicht mehr benöthiget werden sollten, der Bahnverwaltung rückzustellen sind.

Artikel 10.

Die Eisenbahn-Gesellschaft verpflichtet sich ferner, bei ihren telegraphischen Correspondenzen sich der von der Staatstelegraphen-Verwaltung angenommenen telegrafischen Zeichen zu bedienen und jede Ergänzung, Vereinfachung oder Aenderung, welche sie vorzunehmen wünscht, der Genehmignng der Staats-Verwaltung zu unterziehen.

Die Bestimmung der Stationszeichen unterliegt der Genehmigung der k. ung. Telegraphenverwaltung.

Artikel 11.

Die Gesellschaft darf auf den Betriebstelegraphenleitungen nur solche Depeschen gebührenfrei befördern, welche ausschliesslich, Gegenstände ihres Baues, commerziellen und technischen Betriebes ihrer Verwaltung und ihres Bahndienstes betreffen, und welche an Organe der eigenen Gesellschaft, oder an solche anderer inländischen Bahngesellschaften gerichtet oder von solchen aufgegeben sind.

Artikel 12.

Alle auf den Betriebsleitungen beförderten Betriebs-Depeschen müssen in ein paginirtes Protokoll wörtlich, alle Privat- und Staats-Depeschen mit Angabe der Nummern und der Beförderungsdaten eingetragen werden, dessen Einsicht den dazu berufenen Organen der Staatsverwaltung jederzeit freisteht.

Artikel 13.

Die Staats-Verwaltung behält sich vor, die telegraphische Correspondenz der Betriebstationen controlliren zu lassen.

Die Gesellschaft ist verpflichtet, sich den bestehenden oder noch zu erlassenden Controll-Vorschriften jeder Zeit unweigerlich zu unterwerfen, aus welchem Anlasse jedoch der Gesellschaft ausserden, in Artikel 9 erwähnten keine Auslagen erwachsen dürfen.

Für jede nicht vertragsmässige Depesche (Artikel 11) hat die Gesellschaft, die nach den jeweilig in Kraft stehenden Tarife entfallende Gebühr ein und einhalbmal, für jede in das

minden a jegyzőkönyvbe be nem iktatott sürgönyért az árjegyzék szerinti dijt kétszeresen megfizetni.

A földmivelés- ipar és kereskedelemügyi magy. kir. ministerium ily esetekben hozott határozatainak köteles a társaság magát minden további jogi lépésekről lemondás mellett alávetni.

14. §.

Hogy a szerződő vasuti társulatra nézve az ily visszaélések, és hibák megvizsgáltatása, megszüntetése, vagy szükséges megbüntetése megkönnyebbittessék, az ellenőrzött üzleti levelezésből származott birságok a társulatnak minden lejárt hónapról a reá következő hóban tudtára fognak adatni.

Később kimutatott visszaélések birság alá nem vétethetnek.

15. §.

Az összes üzleti távirdák kötelesek mindazon hivatalos sürgönyöket, melyek a földmivelés-, ipar és kereskedelemügyi magy. kir. ministerium, vagy ennek közegei által távirdai ügyekben, valamint a közmunka és közlekedési magy. kir. ministerium, vagy annak közegei által a vasutat illető ügyekben feladatnak, dijmentesen továbbitani, illetőleg kézbesiteni. A kiadó vasuti állomással egyenlő nevű helyiségen túl való elküldés költségei a vasut-társulatnak megtérittetnek.

Minden más államsürgönyök — a 19-ik §-ban kijelelt esetén kivül — a magány-sürgönyökkel egyenlő dijjazás alá esnek.

16. §.

Az üzleti távirda-hivatalok melyek a vasut kormányzat és a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi magy. kir. ministerium közös megegyezésével erre különösen kijeleltetnek, kötelesek azon magány-sürgönyöket, melyek oly helyekre vannak intézve, hol államtávirda van, vagy oly helyekre, hová egy ilyennek közvetitése által eljuthatnak vagy más vasut üzleti hivatalhoz a mennyiben ezt a vasuti szolgálat engedi elfogadni, továbbitani, illetőleg kézbesiteni.

Protokoll nicht eingetragene Depesche die tarifmässige Gebühr doppelt zu entrichten.

Der in solchen Fällen von dem kön. ung. Handels-Ministerium getroffenen Entscheidung unterwirft sich die Gesellschaft mit Verzicht auf jeden weiteren Rechtszug.

Artikel 14.

Um der contrahirenden Eisenbahn-Gesellschaft die Untersuchung, Behebung und allfällig nöthige Bestrafung solcher Missbräuche und Verstösse zu erleichtern, werden die aus der controllirten Betriebscorrespondenz sich ergebenen Strafbeträge der Gesellschaft für jeden abgelaufenen Monat längstens in dem darauf folgenden Monate mitgetheilt.

Später nachgewiesene Missbräuche sind kein Gegenstand einer Strafbemessung.

Artikel 15.

Sämmtliche Betriebs-Telegraphen-Stationen sind verpflichtet, alle dienstlichen Depeschen, welche von dem k. ung. Handels-Ministerium oder dessen Organen in Telegraphen-Angelegenheiten, sowie von dem k. ungar. Communications-Ministerium oder dessen Organen in Eisenbahnangelegenheiten aufgegeben werden, anzunehmen, gebührenfrei zu befördern, beziehungsweise zu expediren. Die Kosten der Weiterbeförderung, ausserhalb den mit den Abgangsstationen gleichnamigen Ortschaften, werden der Eisenbahn-Gesellschaft vergütet.

Alle anderen Staatsdepeschen unterliegen, den im Artikel 19 vorgesehenen Fall ausgenommen, der Gebührenbemessung gleich den Privatdepeschen.

Artikel 16.

Diejenigen Betriebs-Telegraphen-Bureaux, welche von der Eisenbahn-Verwaltung im Einvernehmen mit dem k. ung. Handelsministerium hiezu speziell bestimmt werden, sind verpflichtet, Privat-Depeschen, welche nach Orten, wo sich eine Staatstelegraphen-Station befindet, oder nach Orten, wohin sie durch Vermittlung einer solchen gelangen können, oder nach anderen Eisenbahnbetriebs-Bureaux bestimmt sind, soweit diess der Bahnbetriebsdienst gestattet, anzunehmen und abzutelegraphiren, beziehungweise zu expediren.

17. §.

A vasuti állami és a magány-sürgönyök találkozása esetében ezeknek továbbitása következő sorrendben történik:

a) vasuti sürgönyök melyek a vonatok mozgására (a kocsik rendezésére és az órák szabályozására) vonatkoznak;
b) államsürgönyök;
c) a többi vasut üzleti sürgönyök és
d) magánysürgönyök.

18. §.

A vasuti üzleti hivatalok által továbbitatott magán- és dijköteles állami sürgönyök után járó dij meghatározására, beszedésére, valamint az erről teendő számadásra nézve köteles a vasuti társulat a magy. kir. távirdakormány által e czélból koronkint vele közlött árjegyzékek és szabványok szerint járni el.

Az ezen sürgöny továbbitásáért a vasuti társulatot illető dijrész mennyiségére és beszámitására nézve érvényesnek elfogadtatik a többi vasut-társulatokkal 1868. áprilisben Bécsben kötött, és a magy. kir. távirászati rendeletek tára 1870-ik folyama 11. száma alatt kiadott egyezmény.

19. §.

Azon esetben, mikor az államvonalok netán használhatlanok, köteles a társulat minden állami sürgönyt a vasutüzleti vonalokon dijmentesen továbbitani.

Ellenben biztosittatik a társulat, hogy a vasuti üzleti vonalok haszonvehetlensége esetében a vasuti sürgönyök az állami huzalon hasonlóan dijmentesen fognak továbbittatni.

20. §.

Az államkormány fenntartja jogát a távirdai magán levelezést, politikai vagy katonai tekintetekből előleges értesités után bármikor vagy egészen vagy részben megszüntetni, és a társulat köteles magát ezen intézkedésnek minden kártalanitási igény nélkül alávetni.

21. §.

Jogositva van az államkormány a vasutüzleti távirdáknál a távirdák, a gépkészülékek, a vonalvezetések és más a távirdai szolgálatra vonatkozó műszaki berendezések állapotát, saját

Artikel 17.

Beim Zusammentreffen von Bahn-, Staats- und Privat-Depeschen werden dieselben in folgender Rangordnung befördert:

a) Bahndepeschen, welche sich auf die Bewegung der Züge (die Wagendirigirung oder die Uhrenregulirung) beziehen, —
b) Staatsdepeschen, —
c) die übrigen Betriebs-Depeschen und
d) Privatdepeschen.

Artikel 18.

Die Bemessung der Gebühr für Privat- und zahlungspflichtige Staatsdepeschen, welche von den Eisenbahn-Betriebs-Telegraphen-Bureaux befördert werden, die Einhebung der Gebühren, sowie auch die Rechnungslegung, hat von Seite der Eisenbahn-Gesellschaft nach den ihr von der königl. ung. Telegraphen-Verwaltung jeweilig zukommenden Tarifen und Reglements zu geschehen.

In Betreff des Antheiles, welchen die Gesellschaft von dieser Beförderung erhält, und der diessfälligen Abrechnung wird das mit den übrigen Eisenbahn-Gesellschaften im April 1868 in Wien abgeschlossene, im k. ung. Telegrafen-Verordnungsblatt vom Jahre 1870 Nr. 11 erschienene Uebereinkommen als giltig anerkannt.

Artikel 19.

Bei etwaigen Störungen der Staatsleitung müssen alle Staatsdepeschen auf den Betriebsleitungen gebührenfrei befördert werden.

Dagegen wird der Eisenbahn-Gesellschaft zugesichert, dass bei Störungen der Betriebsleitungen die Bahndepeschen ebenfalls unentgeltlich auf den Staatsdrähten befördert werden.

Artikel 20.

Die Staats-Verwaltung behält sich vor, aus politischen oder militärischen Gründen die telegraphische Privat-Correspondenz nach vorausgegangener Verständigung ganz oder theilweise einzustellen, und die Gesellschaft wird sich einer hierauf bezüglichen Anordnung ohne Entschädigungsanspruch fügen.

Artikel 21.

Der Staats-Verwaltung steht es zu, den Zustand der Bahntelegraphen-Bureaux, der Apparate, Leitungszuführungen und sonstigen auf den Telegraphendienst bezüglichen technischen

közegei által felügyeltetni, és a vasuti üzleti távirdai szolgálatra kirendelt társulati közegeket a 15-ik és 16-ik §§-ok értelmében ezek által teljesitendőkre való képzettség tekintetéből (egy a társulat által e végre kiküldött biztos jelenlétében) meg vizsgáltatni és a társulat köteles, minden e tekintetben felmerült hiányt azonnal megszüntetni, és azon közegeit, kik az ismételt vizsga alkalmával is, irt kötelességek teljesitésére képeseknek nem találtatnak, ezen szolgálat további ellátásához a távirdai kormány külön beleegyezése nélkül nem bocsátani.

(A társulat köteles továbbá a távirdai levelezést illetőleg, saját körében az államtávirdákra nézve általában fennáló utasitásokat alkalmazni, és távirdai szolgálatra alkalmazott hivatalnokait ezen szolgálatra vonatkozólag is azon fegyelmi szabályoknak vetni alá, melyeket a vasut-társulat saját távirdai szolgálatára nézve megállapitott.)

22. §.

Az allamtávirdának a földmivelés-, ipar és kereskedelemügyi magy. kir. ministerium által megnevezendő mindazon közegei számára, kiknek a szolgálatra való felügyelet átalában, vagy a báttaszék - dombovár - zákányi (duna-drávai) vaspálya vonal hosszában levő távirda vonalnak felügyelete és jó karban tartása hivatalos kötelességük állandó; azok számára kik ezen vonalok épitésével, vagy ezekre vonatkozó hosszabb ideig tartó kiküldetéssel bizatnak meg a szükséges idő tartamára szóló; a többi személyzetnek pedig az előforduló (szolgálati utazások alkalmával) a földmivelés- ipar és kereskedelemügyi ministerium IV. távirdai szakosztályának vagy az illető magy. kir. távirda-igazgatóságnak utalványaira az egyes menetekre; a társulat által szabad meneti jegyek szolgáltatnak ki, és pedig az előadó ministeri tanácsosnak, az országos főtávirda-igazgatónak, a központi távirdai szakosztály osztály - tanácsosainak és titkárainak, valamint a távirda-igazgatóknak első (I.) a távirda-szakosztály fogalmazóinak, valamint a többi tisztviselőknek második (II.) a vonal felvigyázóknak, hivatal küldönczöknek és mun-

Einrichtungen bei den Bahntelegraphen-Stationen durch ihre Organe überwachen, und die für den Eisenbahn Betriebs-Telegraphendienst bestimmten Organe der Gesellschaft, rücksichtlich der Befähigung für die von dieser im Art. 15 und 16 übernommenen Verpflichtungen (im Beisein eines hiezu designirten Organes der Eisenbahn-Gesellschaft) einer Prüfung unterziehen zu lassen. Die Eisenbahn-Gesellschaft wird jeden wahrgenommenen Mangel ohne Verzug zu beheben, so wie die bei der wiederholten Prüfung nicht bestandenen Organe ohne besondere Zustimmung der Staatstelegraphen-Verwaltung zur weiteren Besorgung dieses Dienstes nicht zulassen.

(Die Eisenbahn - Gesellschaft verpflichtet sich weiter, rücksichtlich der telegraphischen Correspondenz dieselben Instruktionen in Vollzug zu setzen, welche für die Staatstelegraphen-Stationen im Allgemeinen gegeben sind.

Bezüglich der telegraphischen Staats- und Privatcorrespondenz finden auf die mit diesem Dienste betrauten Organe der Eisenbahn-Gesellschaft jene Disziplinar-Vorschriften Anwendung, welche von Seite der Eisenbahn - Gesellschaft rücksichtlich des eigenen Betriebs-Telegraphendienstes aufgestellt wurden.)

Artikel 22.

Den verschiedenen von Seite des k. ung. Handels-Ministeriums namhaft zu machenden Organen der Staatstelegrafen Anstalt, welchen die Beaufsichtigung des Dienstes im Allgemeinen oder die Instandhaltung und Ueberwachung der längs den Linien der Báttaszék-Dombovár-Zákányer (Donau- Drau-) Eisenbahn laufenden Leitungen zusteht, werden von Seite der Eisenbahn-Gesellschaft für jene Strecken, die ihnen zugewiesen sind, permanente; den mit dem Bau obiger Leitungen oder mit längeren, auf dieselben bezüglichen dienstlichen Missionen betrauten Beamten werden für die Dauer des Bedarfes giltige; dem übrigen Personale bei den aus obigen Anlässen vorkommenden (Dienstreise) über Anweisung der Section IV. des k. ung. Handelsministeriums oder der k. ungar. Telegraphen-Directionen Freikarten für einzelne Fahrten; und zwar: dem vortragenden Ministerial-Rath, dem Landes-General-Telegraphen-Director, den Sectionsräthen und den Ministerial-Secretairen der Telegraphen-Section, sowie den Telegraphen-Directoren für die 1., den Concipisten der Telegraphen - Section sowie den

kásoknak a harmadik (III.) osztályu kocsikra.

A magy. kir. távirdai hivatalnokoknak államköltségén való költözködésök alkalmával még azon esetben is, ha utazások czélja a báttaszék-dombovár-zákányi vaspálya-vonalain kivül feküdnék is, az államtávirdai ügyek vezetésével megbizott földmivelés- ipar- és kereskedelemügyi magy. kir. ministerium IV. szakosztályának utalványára fél dij melletti menetjegyek szolgáltatnak ki.

23. §.

A vasút üzleti vonalok fentartásáért a társulat az államkormánynak a huzal mértföldek után évi átalányt fizet, és pedig az első huzal minden mértföldjeért évenkint 15 ftot az az tizenöt forintot osz. ért. a többi huzalok minden mértföldjeért évenkint 10 ft. az az tiz forintot o. é. mely a magy. kir. távirdai kormánynak félévenként utólagosan kiállitott számlájára a pesti m. kir. távirdai kerületi pénztárba befizetendő.

Ujonan felállitandó üzleti távirdai vezetéseknél a fentartási átalány a vonaloknak hiány nélküli átadása illetőleg átvételi napjától számittatik.

24. §.

A vasút társulat kötelezi magát, hogy a távirdai vonalok rendes felügyeltetésénél, valamint a netaláni háboritások ideiglenes eltávolitásánál a vasút felügyeletével megbizott saját közegei által, — a mennyiben ezt saját szolgálata engedendi, minden dijkövetelés nélkül közre müködend.

Az e végre szükséges anyagokat és szerszámokat a m. kir. távirdai kormány ingyen szolgáltatja ki, és gondoskodik, hogy azok az illetők kezén mindég jó állapotban és teljes számban meglegyenek. — Ha a háboritások megszüntetésére a rendelkezésre álló vasuti munkaerő nem elengedő és e végre külön munkások felvétele szükségeltetnék, az ebből származó külön kiadást az állam kormány köteles hordozni.

25. §.

A vasuti társulat megengedi ugyan, hogy a vasutja mentében fennálló vagy felállitandó

sonstigen Beamten für die 2., den Leitungsaufsehern, Amtsboten und Arbeitern für die 3. Wagenklasse erfolgt.

Bei Uebersiedlungsreisen auf Staatskosten werden den k. ung. Telegraphen-Beamten und Dienern, auch wenn das Reiseziel ein über die Bahnlinien der Báttaszék-Dombovár-Zákányer (Donau- Drau-) Eisenbahn-Gesellschaft hinausgelegener Ort ist, über Anweisung der mit der Leitung der kön. ung. Staatstelegraphen betrauten Section IV. des k. ung. Handelsministeriums Karten zum halben Fahrpreise ausgefolgt.

Artikel 23.

Für die Erhaltung der Betriebsleitungen leistet die Eisenbahn-Gesellschaft der Staatsverwaltung für jede Drathmeile einfacher Leitung eine Pauschalentschädigung, und zwar für 1-ten Drath fünfzehn (15) Gulden, für jeden folgenden Drath Zehn (10) Gulden öst. Währ. per Jahr, zahlbar nach Empfang der von der kön. ung. Telegraphen-Verwaltung halbjährig nachhinein aufzustellenden Rechnungen bei der kön. ung. Telegraphen-Bezirks-Cassa in Pest.

Bei neu herzustellenden Betriebs-Telegraphen Leitungen wird das Instandhaltungspauschale vom Tage der anstandslosen Uebergabe beziehungsweise Uebernahme der Leitungen berechnet.

Artikel 24.

Die Eisenbahn - Gesellschaft verpflichtet sich, bei der allgemeinen Ueberwachung der Telegraphen - Leitungen, sowie bei der prov. Behebung eingetretener Störungen auch durch ihre mit der Ueberwachung und Instandhaltung der Bahn betrauten Organe, insoweit es der eigene Dienst zulässt, ohne Entgeld mitzuwirken.

Die hiezu nothwendigen Materialien und Werkzeuge werden von Seite der k. ung. Telegraphen Verwaltung unentgeltlich übergeben, und in gutem und vollzähligem Stande erhalten werden.

Wenn zur Behebung von Störungen die disponiblen Arbeitskräfte nicht ausreichen, und eigene Arbeiter beigestellt werden müssen, hat die Staatsverwaltung die aufgelaufenen Kosten zu ersetzen.

Artikel 25.

Die Eisenbahn-Gesellschaft gestattet die für die Herstellung, Erhaltung und Verände-

tárirdai vonalok építéséhez, fenntartásához és megváltoztatásához szükséges anyagok, szerszámok és szerek állomási helyein lerakassanak, anélkül, hogy ezekért rakhelyi bért szedne, de azokért felelőséget nem vállal.

Továbbá kötelezi magát a társulat, minden a távirdai vonalok építésére, és üzletére szolgáló, a m. kir. távirdai kincstár tulajdonához tartozó tárgyakat és anyagokat akár a társulat pályája mellett, akár másutt fognak azok felhasználtatni — saját vasútvonalain mérsékelt dijért tovább szállitani és pedig a málhaként feladott tárgyak vámmázsáját mértföldenkint a mellék dijakon kivül egy új krajczárnyi — a gyorsszállitmányokat két uj krajczárnyi mérsékelt dijért.

Ezen málha és gyorsszállitmányok egyelőre hitelre szállittatván, a számla azokról a m. kir. távirdai kormánynak évnegyedenként fog beadatni.

Azon esetben, ha a jelenleg általában fennálló vasuti szállitási dijak jövőre a fenebbi mérsékelt dijon alól szállittatnának önkint értetik, hogy a távirdai küldemények is megfelelő dij szállitásban fognak részesülni. — Mivégre köteles a társulat időnkint kiadott árszabásait a központi távirdai szakosztálynak mind annyiszor három példányban beküldeni.

26. §.

Ha a vasuti forgalom a vonal valamely részén bár mi okból fennakadna, a vasuti társulat azon elvállalt kötelezettsége, hogy az anyagokat mérsékelt dijért, az állam távirdai közegeket dijnélkül szállitsa, az illető vonalrészére nézve annak helyreállitásáig megszünik.

27. §.

Jelen két nyelven magyarul és németül szerkesztett szerződés két egyenlő példányban állittatik ki, és minden fennforgó kérdésnél ennek magyar szövege fog hitelesnek és törvényes erejünek tekintetni.

28. §.

Ezen az engedély okmány 29 §. értelmében bélyegmentes szerződés egyik példánya a m.

rung der längs ihrer Bahn bestehenden oder zu errichtenden Telegraphen-Leitungen erforderlichen Materialien, Werkzeuge und Requisiten auf den Stationsplätzen lagern zu lassen, ohne Lagerzins dafür einzuheben, jedoch auch ohne Haftung dafür zu übernehmen.

Ferner verpflichtet sich die Gesellschaft, auf ihren Bahnstrecken alle zum Bau und Betrieb der Telegraphenlinien dienenden, dem k. ung. Telegraphen-Aerar gehörigen Gegensände und Materialien, gleichviel ob dieselben bestimmt sind längs der Bahnen der Gesellschaft oder anderwärts Verwendung zu finden, gegen eine ermässigte Gebühr zu befördern, und zwar die als Fracht aufgegebenen Gegenstände zu der ermässigten Gebühr von einem Neu-Kreuzer, die Eilgutsendungen von zwei Neukreuzer pr. Zollzentner und Meile exclusive Nebengebühren.

Diese Fracht und Eilgutgebühren werden creditirt, und es wird hierüber vierteljährig Rechnung an die k. ung. Telegraphenverwaltung gelegt.

Sollten die dermalen im Allgemeinen bestehenden Bahnfrachtgebühren in der Folge unter die zugestandenen ermässigten Frachtsätze herabgasetzt werden, so wird selbstverständlich auch für Telegraphensendungen eine entsprechende Frachtsatzermässigung stattfinden, aus welchem Grunde die jeweilig zur Veröffentlichung gelangenden Tarifzusammenstellungen in 3 Exemplaren der Telegraphen-Section zuzusenden sind.

Artikel 26.

Wenn aus was immer für Ursachen der Bahnbetrieb auf irgend einer Strecke unterbrochen werden sollte, so haben die von der Gesellschaft übernommenen Verpflichtungen zur gebührenermässigten Beförderungen des Materials, und der gebührenfreien Beförderung der Organe des Staatstelegraphen rücksichtlich der betreffenden Strecke für die Dauer der Betriebsstörung aufzuhören.

Artikel 27.

Dieser Vertrag wird in zwei vollkommenen gleichlautenden Exemplaren in zwei Sprachen, ungarisch und deutsch, ausgefertigt und es wird festgesetzt, dass in allen auftauchenden Fragen der ungarische Text als rechtgiltig zu betrachten ist.

Artikel 28.

Das eine Exemplar dieses laut §. 29 der Concessionsurkunde stempelfreien Vertrages wird

kir. központi távirdai szakosztálynál marad, a másik pedig a Báttaszék Dombovár-Zákányi (duna-drávai) vasúttársaságnak adatik át.

29. §.

Jelen szerződés a Báttaszék-Dombovár-Zákányi vasút társaság igazgazgató tanácsának aláírása és a földmivelés- ipar és kereskedelmügyi ministerium részéről való megerősitése után lesz érvényes és három évi tartamra vagyis 1874-ik év végeig terjedő érvénnyel köttetik, ha ezen idő letelte előtt hat hónappal egyik szerződő fél részéről sem mondatik fel, halgatólag mindenkor még egy további évre meghosszabbitottnak tekintetik, mindaddig mig a félévi felmondás azt érvényen kivül helyezendi.

30. §.

Ha ezen szerződésből bár mi nemű peres kérdések támádnának mindkét szerződő fél alá veti magát a sommás szóbeli eljárásnak és első folyamodásban a Pest belvárosi kir. járásbiróságnak, mely nem csak a készpénzbeli követelések számmagasságára korlátlanul, hanem átalán mindennemű jogügyek és jogi lépésekre nézve mind két féltől teljesen illetékesnek ismertetik el.

bei der Telegraphen-Section des k. ung. Ministeriums für Ackerbau, Industrie und Handel aufbewahrt, das zweite Exemplar der Báttaszék-Dombovár-Zákányer (Donau-Drau-) Eisenbahn-Gesellschaft ausgefolgt werden.

Artikel 29.

Dieser Vertrag tritt nach dessen Unterfertigung von Seiten des Verwaltungsrathes der Báttaszék-Dombovár-Zákányer Eisenbahn-Gesellschaft und der Ratifikation desselben durch das königl. ung. Ministerium für Ackerbau, Industrie und Handel in Kraft, wird auf die Dauer von 3 Jahre respective als bis Ende des Jahres 1874 giltig abgeschlossen und ist, wenn nicht sechs Monate vor Ausgang desselben die Kündigung von einem der vertragschliessenden Theile erfolgt, stillschweigend immer insolange als auf ein weiteres Jahr verlängert zu betrachten, bis die halbjährige Kündigung denselben ausser Kraft setzt.

Artikel 30.

Sollten sich aus diesem Vertrage in welch immer Richtung Rechtsstreite ergeben, so unterwerfen sich beide Contrahenten dem mündlich summarischen Verfahren und in 1-ter Instanz dem königl. Bezirksgerichte Pest innere Stadt, welches nicht nur rücksichtlich der Zifferhöhe baaren Geldforderungen unbeschränkt, sondern überhaupt für alle Arten von Rechtssachen und Rechtsschritten von beiden Theilen als vollkommen competent anerkannt wird.

Pesten, 1872. év február hó 3-án.

A báttaszék-dombovár-zákányi (duna-drávai) vasut részéről az igazgató-tanács helybenhagyásának fenntartásával.

Az igazgatóság.

Blaskovics s. k. (P. H.)

Takács s. k.,
országos főtávirda-igazgató.
(P. H.)

Jelen „Szerződés“ az igazgató-tanács 1872. évi február hó 17-én tartott üléséről felvett jegyzőkönyv 3. pontja értelmében helybenhagyatik.

Pesten, 1872. évi február hó 17-én.

Báttaszék-Dombovar-Zákányi (duna-drávai) vasút

Bartal s. k.

Perczel s. k.

$\frac{2265}{543}$ 1872

Jelen „Szerződés“ egész terjedelmében jóváhagyatik a földmivelés- ipar és kereskedelemügyi Ministerium által.

Pesten, 1872. február hó 24-én.

Szlávy József s. k.
(P. H.)

Pest 1872. Druck von Victor Hornyánszky. (Göttergasse Nr 20.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

6. szám. 1872. Aprilis 8.

Rendelet

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agió-pótlék s a 20 frankos aranyok (Napoleon d'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. Aprilis havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agio-Zuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Francs-Stücke (Napoleon-d'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat April 1872.

3651/IV. 1872.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agio-pótlék 1872. Aprilis havára a magy. kir. távirda-állomási pénztáraknál (11) tizenegy százalékban;

a 20 frankos aranyok (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt. 94 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1872. márczius 23-án.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat April 1872. auf eilf (11) Percent;

und der Annahmewerth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 94 kr. öst. W. festgesetzt.

Pest, den 23-ten März 1872.

Rendelet

mely által a távirdai szolgálatban álló egyéneknek tanulmányaik folytatása a közép- vagy főiskolákban, felsőbb engedélytől tétetik függővé.

Verordnung

wodurch den Telegraphenbediensteten die Verpflichtung zur Einholung der Erlaubniss zur Fortsetzung ihrer Studien in Mittel- und Hochschulen eingeschärft wird.

3650/IV. 1872.

Tapasztaltatott, hogy a fenálló rendszabályok ellenére, főleg a fiatalabb távirdatisztek és gyakornokok közül többen, minden előleges bejelentés és engedély nélkül magukat egyik vagy másik közép vagy felsőbb tanintézet tagjáiul iratván be, távirdatiszti

Man hat die Wahrnehmung gemacht, dass sich Manche, hauptsächlich unter der jüngeren Telegraphen-Beamten und Practicanten mit Ausserachtlassung der diessbezüglich bestehenden Vorschriften, ohne vorherige Bewilligung bei verschiedenen Mittel- und Hochschulen als

hivatalos kötelességeiknek nem tesznek teljesen eleget.

Hogy ilyetén, az intézet érdekét csorbitó, de az illetők előmenetelét is koczkáztató esetek jövőre elő ne forduljanak: minden szolgálatban álló távirdai tisztviselő és gyakornok az emlitett tanodák hallgatására, köteles ezentul az engedélyt az illető előljáróság utján előlegesen a távirdai központi igazgatástól kieszközölni.

Pesten, 1872. Márczius 30-án.

Hörer einschreiben lassen und dann ihren Dienstpflichten als Telegraphen-Beamte nicht völlig nachkommen.

Um solchen, das Interesse der Telegraphen-Anstalt beeinträchtigenden Fällen, welche auch auf das Fortkommen der Betreffenden nachtheiligen Einfluss haben können, vorzubeugen: wird allen im Telegraphendienste stehenden eingeschärft und zur Pflicht gemacht, für den Fall, als selbe eine oder die andere der erwähnten Schulen besuchen wollen, die hiezu nöthige Bewilligung im Wege ihrer vorgesetzten Behörden von der Telegraphen-Central-Stelle im Vorhinein sich zu erwirken.

Pest, am 30-ten März 1872.

Pest. Nyomatta Hornyánszky Victor. (Bálványutcza 20. sz.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

7. szám. 1872. Aprilis 22.

A német birodalommal 1871. évi Október 5-én kötött távirdai egyezmény.

Telegraphen-Vertrag mit dem deutschen Reiche vom 5. Oktober 1871.

4371/IV. 1872.

Hivatkozással a „Távirászati Rendeletek Tára“ f. évi 1-ső számában 15283/IV 1871. szám alatt kibocsátott rendeletre, a német birodalommal kötött távirda-egyezményről kelt törvényczikk ezennel közöltetik.

Törvényczikk

a német birodalommal 1871. évi Oktober 5-én kötött távirdai egyezményről.

(Szentesittetett az 1872. évi márczius hó 16-án; kihirdettetett az országgyülés képviselőházában 1872. évi marczius hó 18-án; a főrendi házban 1872. évi marczius hó 21-én; megjelent az „országos törvénytár“ 15-dik számában 1872. marczius 24-én.)

Ő császári és apostol-királyi Felségének és a német császár ő Felségének felhatalmazottjai által az 1867. évi XVI. t. cz. III-ik czikkében előirt módon kötött és Bernben 1871. évi oktober hó 5-én aláirt távirdai egyezmény, miután az országgyülés által elfogadtatott s utóbb mindkét szerződő fél részéről szokott módon megerősittetett, ezennel az ország törvényei közé igtattatik.

Miután az osztrák-magyar monarchia cs. és kir. kormánya és a német birodalom császári kormánya egyetértőleg elhatározták, hogy a Baden-Badenben 1868. évi Oktober hó 25-én kelt távirdai egyleti szerződés 1871. évi december hó 31-én lejárván, kölcsönös távirdai viszonyaikat uj szerződés által rendezzék:

Ő Felsége, az austrai császár, Csehország királya s. a. t. és Magyarország apostoli ki-

Mit Bezugnahme auf den in Nr. 1 des diesjährigen „Távirászati Rendeletek Tára“ unter Zahl 15283/IV. 1871 ergangenen Erlass, wird der Gesetzartikel über den Telegraphen-Vertrag mit dem deutschen Reiche nachstehend mitgetheilt.

Gesetzartikel

betreffend den Telegraphen-Vertrag mit dem deutschen Reiche vom 5. Oktober 1871.

(Sanctionirt am 16. März 1872. Promulgirt im Abgeordnetenhause des Reichstages am 18. März, im Oberhause am 21. März; erschienen in der Landesgesetz-Sammlung Nr. 15 am 24. März 1872.)

Der durch die Bevollmächtigten Sr. kaiserlichen und königlich apostolischen Majestät und Sr. Majestät des deutschen Kaisers im Sinne Artikel III. des Gesetzartikels XVI. vom Jahre 1867 abgeschlossene und am 5. Oktober 1871 in Bern unterfertigte Telegraphen-Vertrag, wird nachdem derselbe durch den Reichstag angenommen und sodann von beiden vertragschliessenden Theilen in üblicher Weise ratificirt wurde, anmit als Landesgesetz inartikulirt.

Nachdem die kaiserliche und königliche Regierung von Oesterreich-Ungarn und die kaiserlich deutsche Reichsregierung übereingekommen sind, mit Rücksicht auf den am 31. Dezember 1871. stattfindenden Ablauf des Telegraphen-Vereins-Vertrages ddto Baden-Baden 25. Oktober 1868 ihre gegenseitigen telegraphischen Beziehungen durch einen neuen Vertrag zu regeln: haben.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen etc. und apost.

rálya Dr. Ary Ödön magyar királyi ministeri tanácsost és Wattenwyli Brunner Károly ministeri tanácsost és a cs. kir. államtávirdák igazgatóját,

Ő Felsége, a német császár és Poroszország királya, Meydam Tivadar ezredest, a német császári főtávirdaigazgató helyettesét,

Gumbart Henrik, bajor királyi távirdaigazgatót és

Klein Lajos elnököt, würtembergi kir. vasutépitési és távirdaigazgatót,

az emlitett czélra meghatalmazottjaikul nevezték ki, kik is meghatalmazásaik kölcsönös közlése után a megerősités fentartása mellett következő czikkekben egyeztek meg :

1-ső czikk.

A jelen szerződés határozatai alá esnek mindazon távirdai vonalok és állomások, melyek az osztrák-magyar monarchia és a német birodalom államterületein, vagy a magas szerződő felek által más államok területein a közforgalom számára fentartatnak.

2-dik czikk.

Mindegyik szerződő félre nézve fentartatik a jog, hogy azon vonalait és állomásait, melyeket a más állomásokkal való tenger alatti összeköttetés végett állit elő, többi távirdavonalai és állomásai közül akár teljesen kizárhassa, akár pedig tengerallatti vonalaira nézve eltérő dijszabást alkalmazhasson.

3-ik czikk.

Az utolszor 1868. Julius 21-én Bécsben átvizsgált nemzetközi távirdai egyezménynek, valamint az ehez tartozó a nemzetközi távirdai szolgálatot szabályozó utasitásnak a távirdai sürgönyváltási szolgálatra vonatkozó határozatai, a magas szerződő felek állomásai közti sürgönyváltásra nézve is — a mennyiben a jelen szerződés által eltérő határozatok nem állapitvák meg, teljesen érvényesek.

4-ik czikk.

Az osztrák-magyar monarchia és a német birodalom állomásai közt való kölcsönös forgalomban a húsz szóból álló egyszerű sürgöny szállitásáért járó dij: egy oszt. ért. ftot = 20

König von Ungarn, den königlichen ungarischen Ministerialrath Dr. Edmund von Ary und den Ministerialrath und Direktor der k. k. Staatstelegraphen Karl Brunner von Wattenwyl.

Seine Majestät der deutsche Kaiser und König von Preussen den Stellvertreter des kaiserlich-deutschen General-Directors der Telegraphen Oberst Theodor Meydam, den königl. baierischen Telegraphen-Director Heinrich Gumbart und den königl. würtembergischen Eisenbahnbau- und Telegraphen-Director, Präsidenten Ludwig von Klein für den gedachten Zweck zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, welche sich nach gegenseitiger Mittheilung ihrer Vollmachten unter Vorbehalt der Ratifikation über nachfolgende Artikel geeinigt haben.

Artikel 1.

Den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages sind alle Telegraphen-Linien und Stationen unterworfen, welche in den Staatsgebieten der österreichisch-ungarischen Monarchie und des deutschen Reiches oder Seitens der hohen contrahirenden Theile in den Gebieten anderer Staaten für den allgemeinen Verkehr unterhalten werden.

Artikel 2.

Jedem der contrahirenden Theile bleibt es vorbehalten Telegraphenlinien und Stationen, welche derselbe zur unterseeischen Verbindung mit anderen Staaten anlegt, von seinen übrigen Telegraphenlinien und Stationen entweder auszuschliesen oder für die unterseeischen Linien abweichende Tarife einzuführen.

Artikel 3.

Die auf den telegraphischen Correspondenzdienst bezüglichen Bestimmungen des internationalen Telegraphenvertrages, zuletzt revidirt in Wien den 21. Juli 1868, so wie des dazu gehörigen Reglements für den internationalen Telegraphendienst, finden auch für die Correspondenz zwischen den Stationen der hohen contrahirenden Theile volle Anwendung, insoweit durch gegenwärtigen Vertrag nicht anderweitige Vereinbarungen getroffen sind.

Artikel 4.

Im Wechselverkehre zwischen den Stationen der österreichisch-ungarischen Monarchie einerseits, und des deutschen Reiches andererseits beträgt die Beförderungsgebühr für die einfache

ezüst garast = 1 frt. 10 krt. délnémet ért. = 2.50 frankot tesz.

A határszéli forgalomra nézve ezen dij felényire mérsékeltetik.

5-ik czikk.

A határszéli sürgönyváltásért járó szállitási dijak meghatározása czéljából a magas szerződő felek távirda területe négyszögű térekre osztatik. E térek ugy képeztetnek, hogy minden szélességi fok öt, és minden hoszúsági fok három egyenlő részre osztatik, s az osztási pontokon át dél- és párhuzamos körök vonatnak, miáltal egy-egy fokra 15 négyszög támad, melyek dijazási négyszögnek (Taxquadrat) neveztetnek.

A határszéli forgalomra nézve megállapitott mérsekelt dij akkor alkalmaztatik, ha a sürgöny a két félnek vagy ugyanazon egy dijnégyszögben fekvő állomásai között vagy pedig oly állomásra szállittatik, mely a feladási hely dijazási négyszögét kőrülfogó nyolcz legközelebbi négyszögsorban (dijazási négyzetben) fekszik, azon 40 négyszög kihagyásával, mely ezen dijazási négyzetbe beirt körön kivül esik.

6-ik czikk.

Átbocsátási dijul mind a két fél részéről azon dijtételek fognak alkalmaztatni, melyek a nemzetközi távirdai egyezményben állapitvák meg, vagy fognak ezután megállapittatni; az osztrák-magyar monarchia és Németalföld állomásai között németországi vonalak közbevetésével váltott sürgönyökért azonban csak 60 kr. o. é. = 12 ezüst garas = 42 kr. déln. ért. = 1.50 franc fog minden egyszerü sürgöny után szedetni. Ellenben végdijul az osztrák-magyar monarchia ily sürgönyökért 40 krt. o. é = 8 ezüst garast = 28 krt. déln. ért. = 1 frankot fog szedni; mihez képest a németalföldi kir. kormánynyal egyetértőleg az esetre 20 o. é. krban = 4 ezüst garasban = 14 déln. ért. krban = 0.50 frankban megállapitott végdijjal együtt egy-egy ily sürgönyért járó öszszdij egy forint 20 krt. o. é. = 24 ezüst garast = 1 frt. 24 kr. déln. ért. = 3 frankot teend.

7-ik czikk.

A kölcsönös forgalomban a 4-ik czikk értelmében bevett szállitási dijakat azon fél, melynek területén befolytak, minden további számolás nélkül megtartja.

Depesche von 20 Worten einen Gulden öst. W. = 20 Silbergroschen = 1 fl. 10 kr. süddeutsch = 2.50 francs.

Für den Grenzverkehr findet eine Ermässigung dieser Gebühr auf die Hälfte statt.

Artikel 5.

Zur Ermittelung der Beförderungsgebühr für die Correspondenz im Grenzverkehre wird das Telegraphengebiet der hohen kontrahirenden Theile in viereckige Flächen zerlegt. Die Bildung dieser Flächen geschieht in der Weise, dass jeder Breitengrad in fünf und jeder Längengrad in drei gleiche Theile getheilt wird, und durch die Theilungspunkte Meridian- und Parallelkreise gezogen werden, wodurch je 15 Vierecke, Taxquadrate genannt, entstehen.

Die ermässigten Gebühren für den Grenzverkehr finden Anwendung auf die Correspondenz zwischen beiderseitigen Station eines und desselben Taxquadrates untereinander, sowie zwischen denselben und solchen Stationen, welche innerhalb der nächsten das Taxquadrat umgebenden acht Quadratreihen (Taxviereck) gelegen sind, mit Hinwegfall derjenigen 40 Quadrate welche ausserhalb des in dieses Taxviereck eingeschriebenen Kreises fallen.

Artikel 6.

An Transitgebühren kommen beiderseits die im internationalen Vertrage vereinbarten uud zu vereinbarenden Sätze zur Anwendung; jedoch soll bei den im Verkehre zwischen Stationen der österreichisch-ungarischen Monarchie und denjenigen der Niederlande über deutsche Linien beförderten Depeschen nur 60 kr. österr. Währ. = 12 Silbergroschen = 42 kr. süddeutsch = 1.50 francs für die einfache Depesche erhoben werden; dagegen wird von Seite Österreich-Ungarns eine Terminaltaxe von 40 kr. öst. Währ. = 8 Silbergroschen = 28 kr. süddeutsch = 1 Franc erhoben, wodurch sich, unter Hinzurechnung der mit der kön. niederländischen Regierung vereinbarten diesfälligen Terminaltaxe von 20 kr. öst. Währ. = 4 Silbergroschen = 14 kr. süddeutsch = 0.50 franc, für eine solche Depesche die Gesammtgebühr von einen Gulden 20 kr. öst. Währ. = 24 Silbergroschen — 1 fl. 24 kr. süddeutsch = 3 francs ergibt.

Artikel 7.

Die im Wechselverkehre gemäss Artikel 4 erhobenen Gebühren verbleiben ohne weitere Abrechnung demjenigen Theile, in dessen Gebiete die Einhebung stattgefunden hat.

8-ik czikk.

Az átbocsátási dijak kölcsönös számolás tárgyát képezik, mely számolás a nemzetközi távirdai egyezmény határozatai szerint történik, az osztrák-magyar monarchia és németalföld között német országi vonalok közbevetésével váltott sürgönyök azonban a szószámra és különös pótdijakra való tekintet nélkül egyedül darabszám szerint fognak az egy-egy sürgönyért 60 o. é. krban = 12 ezüstgarasban = 42 déln. ért. krban = 1.50 frankban megállapitott átlagos dijjal számba vétetni.

Az osztrák-magyar monarchia és németalföld közt váltott sürgönyökért járó végdijakra nézve, eme két fél igazgatásai közvetlenül számolnak egymással.

9-ik czikk.

Azon időig, míg az 1868. julius 21-én Bécsben átvizsgált nemzetközi egyezményben az eddigi távirda-egyleti területre nézve kiszabott közösdijak helyett más dijak fognak külön az osztrák-magyar és külön a német távirda területre nézve megállapittatni: a távirda-egylet javára befolyó illetékek a Baden-Badenben 1868. Oktober 25-én kötött távirda-egyleti szerződés határozatai szerint fognak még számitás alá jönni és felosztatni.

10-ik czikk.

A jelen szerződésben meghatározott dijszabályzatnak a magas szerződő felek távirdaigazgatásai által kölcsönös megegyezés utján koronkint való átvizsgálása továbbra is fentartatik.

11-ik czikk.

Jelen szerződés 1872. évi január hó 1-én lép hatályba és évről évre felmondható; de a felmondás csak minden év január hava 1-jére történhetik, ugy, hogy a szerződés azután ugyanazon év deczember hava 31-éig még érvényben marad.

12-ik czikk.

A jelen szerződést megerősitő okmányok lehető rövid idő alatt fognak Berlinben kicseréltetni.

Minek hiteleül a meghatalmazottak ezen magyar és német nyelven kiállitott szerződést aláirták és pecsétjeikkel ellátták.

Kelt Bernben egyezernyolczszázhetvenegy oktober hava ötödikén.

Artikel 8.

Die Transitgebühren unterliegen einer Abrechnung nach den Bestimmungen des internationalen Telegraphen-Vertrages, jedoch mit der Maassgabe, dass die zwischen Oesterreich-Ungarn und den Niederlanden über deutsche Linien beförderten Depeschen nur nach der Stückzahl ohne Rücksicht auf die Wortzahl und Zusatzgebühren nach dem Durchschnittssatze von 60 kr. öst. Währ. = 12 Silbergroschen = 42 kr. süddeutsch = 1.50 francs für jede Depesche berechnet werden sollen.

Bezüglich der Terminalgebühren für die telegraphische Correspondenz zwischen Oesterreich-Ungarn und den Niederlanden findet eine direkte Abrechnung dieser beiderseitigen Verwaltungen statt.

Artikel 9.

Bis die im internationalen Vertrage, revidirt zu Wien am 21. Juli 1868, für das bisherige Vereinsgebiet festgesetzten gemeinsamen Taxen durch abgesonderte Taxen für das österr. ungar. und das deutsche Telegraphengebiet ersetzt sein werden, sollen die dem Telegraphen-Vereine zufliessenden Gebühren nach den Bestimmungen des zu Baden-Baden am 25. Oktober 1868 abgeschlossenen Telegraphenvereins-Vertrages verrechnet und vertheilt werden.

Artikel 10.

Die periodische Revision der in diesem Vertrage festgesetzten Tarife im Wege der Vereinbarung zwischen den Telegraphen-Verwaltungen der hohen contrahirenden Theile bleibt vorbehalten.

Artikel 11.

Gegenwärtiger Vertrag tritt mit den 1. Jänner 1872 in Wirksamkeit und ist von Jahr zu Jahr kündbar; die Kündigung kann jedoch nur zum 1. Jänner eines jeden Jahres erfolgen, dergestalt, dass der Vertrag demnächst noch bis zum 31. Dezember desselben Jahres in Kraft bleibt.

Artikel 12.

Die Ratificationen des gegenwärtigten Vertrages sollen in möglichst kurzer Frist in Berlin ausgetauscht werden.

Zur Urkunde dessen haben die Bevollmächtigten den gegenwärtigen, in deutscher und ungarischer Sprache ausgefertigten Vertrag unterschrieben und besiegelt.

So geschehen zu Bern am fünften Oktober Eintausendachthundert einundsiebzig.

Ary, m. p. (L. S.) **Brunner**, m. p. (L. S.) **Meydam**, m. p. (L S.)

Gumbart, m. p. (L. S.) **Klein**, m. p. (L. S.

Rendelet

a leltári tárgyak jegyzékének kifüggesztése tárgyában.

Verordnung

betreffs der Affigirung eines Verzeichnisses der Inventerial-Gegenstände.

2901/IV. 1872.

Ezennel elrendeltetik, miszerint minden egyes m. k. távirda-állomásnál, az ottan közös hivatalos használatra szolgáló számadásban álló leltári tárgyaknak, az illető távirdai igazgatóság által láttamozott jegyzéke nyilvános helyre kifüggesztessék, s ezen jegyzék végén emlittessék meg a lángok száma is, mely az állomás irodaátalányának szabályozásakor a hivatalhelyiségek belső és külső világitására nézve megállapittatott.

Pest, 1872. évi Marczius hó 21-én.

Es wird hiemit angeordnet, dass in jeder k. ung. Telegraphen Station ein von der vorgesetzten Telegraphen-Direction bestätigtes Verzeichniss aller bei der Station in Rechnung stehenden, zum allgemeinen Amtsgebrauche dienenden Inventarial-Gegenstände affigirt werde; wobei am Schlusse des Verzeichnisses auch die Anzahl der für die äussere und innere Beleuchtung der Amtslokalitäten bei Gelegenheit der Normirung des Kanzleipauschales für die Station systemisirten Flammen anzuführen ist.

Pest, am 21 März 1872.

Rendelet

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agió-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872. Május havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agio-Zuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Frank-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat Mai 1872.

4999/IV. 1872.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agio-pótlék 1872. Május havára a magy. kir. távirda-állomási pénztáraknál (8) nyolcz százalékban;

a 20 frankos aranyok (Napolend'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt. 80 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1872. Aprilis 24.

Der Agio-Zusclag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat Mai 1872. auf acht (8) Percent;

und der Annahmewerth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 80 kr. öst. Währ. festgesetzt.

Pest, den 24-ten April 1872.

Pest, 1872. Nyomatta Hornyánszky Victor. (Bálvány utcza 20 sz.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

8. szám. 1872. Majus 13.

A földmivelés- ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a m. kir. távirdaállomások iroda-átalányainak kiszabása tárgyában.

Verordnung des k. u. Ministers für Ackerbau, Industrie und Handel, die Bemessung der Kanzleipauschalien der kön. ung. Telegraphenstationen betreffend.

8251/IV. 1871.

A végből, hogy a m. kir. távirdaállomások iroda-átalánya jövőben egyforma elvek szerint állapittassék meg, s tekintetbe vétessenek mindazon körülmények, melyek a fenálló rendeletek értelmében az iroda-átalányból fedezendő irodai- és hivatali szükségletek magasságára kiváló befolyással vannak: minden egyes kir. távirda-állomás évi iroda-átalánya ezentul következő módon lesz kiszámitandó, illetőleg következő alkatrészekből lesz alakitandó:

a.) Évi alapátalány:

különbség nélkül minden egyes tiszti-állomás számára . . . . . 30 forint,

különbség nélkül minden egyes mellék-állomás számára . . . . . 10 forint.

b) A helyiségek tisztántartása:

A tisztogatási költségek tulnyomó részére és rendszerint a tisztogatás többi tárgyainak, u. m. ajtók, ablakok stb. ugy menynyiségére, mint nagyságára nézve is irányadó lévén a padlóterület:

mellék állomásoknál, különbség nélkül, és oly tiszti állomásoknál, melyeknél a hivatali helyiség padlózatterülete 12 □ ölnél nem nagyobb általán, olyanoknál pedig melyek padlózatterülete 12 □ ölnél nagyobb az első 12 □ öl után . . . . . 9 forint,

az utobi állomások helyisége padlózatterületének minden további □ öle után 35 kr.

ezen esetben a $^1/_2$ ölet meghaladó rész egész ölnek veendő, a $^1/_2$ ölet meg nem ütő rész pedig számon kivül marad.

c.) Világitásra:

Mellékállomásoknál külömbség nélkül 6 frt.

Damit die Bemessung der Kanzleipauschalien der k. ung. Telegraphen-Stationen in Hinkunft nach gleichen Principien geschehe und hiebei auf alle jene Verhältnisse Bedacht genommen werde, welche hauptsächlich auf die Höhe der nach den bestehenden Vorschriften von dem Kanzlei-Pauschale zu bestreitenden Kanzlei- und Amts-Erfordernisse Einfluss nehmen, wird hiemit festgesetzt: dass hinfort das jährliche Kanzleipauschale jeder einzelnen Telegraphen-Station in der nachstehenden Weise berechnet, beziehungsweise zusammengesetzt werde:

a. Grundpauschale:

Für Telegraphen-Beamten-Stationen ohne Unterschied . . . . . 30 fl;

Für Telegraphen-Neben-Stationen ohne Unterschied . . . . . 10 fl;

b. Für Reinigung der Amtslokalitäten:

Da die Grösse der Fussbodenfläche als Hauptgegenstand der Reinigung in der Regel auch für den Umfang des weiteren Reinigungserfordernisses massgebend ist:

bei Nebenstationen überhaupt, ferner bei Beamten-Stationen deren Amtslokalitäten weniger als 12 Quadrat-Klafter Fussbodenfläche haben im Ganzen, und bei Beamtenstationen mit einer grösseren Fussbodenfläche der Amtslokalitäten für die ersten 12 Quadrat-Klafter . . . . . 9 fl,

für jede weitere Quadrat-Klafter Fussbodenfläche der zuletzt benannten Stationen 35 kr.

wobei Bruchtheile über $^1/_2$ Quadratklafter als ganze Klafter zu nehmen, jene unter $^1/_2$ Klafter jedoch zu vernachlässigen sind.

Für die Beleuchtung:

Bei Telegraphen-Nebenstationen überhaupt 6 fl.

Tiszti állomásoknál, minden a hivatalos-kodáshoz szükségesnek megállapitott és valósággal használatban lévő belső avagy külső lángért: korlátolt nappali szolgálatu állomásnál 6 frt.
teljes „ „ „ 15 „
fél-éjjeli „ „ „ 24 „
éjjel-nappali „ „ 44 „

d.) A sürgöny forgalmat illetőleg:

Minden kezelt 1000 darab sürgöny után —
20000 darabig . . . . . 50 kr:
20000 - 50000 darabig . . . . . 40 kr:
50000 darabon fölül . . . . . 25 kr:
Alapul a megelőző év forgalma vétetik. Az 1000 darabot meg nem ütő részlet egész ezer darabnak számittatik.

Uj állomásoknál, a mellék-állomásokat illetőleg 2000; a tiszti állomásokat illetőleg pedig 5000 sürgönyből álló évi forgalom vétetik fel.

e.) A tiszti állomások alá rendelt mellékállomásokat illetőleg:

A tiszti állomásoknak minden alájuk rendelt mellékállomás után saját átalányukon felül 5 forint számittatik.

f.) A távirdai kerületi pénztárakat illetőleg:

A távirda - igazgatóságok székhelyén lévő kerületi pénztárral összekötött főállomások átalányához a kerületi pénztár iroda- és hivatali szükségleteinek fedezésére 50 forint számittatik hozzá.

Oly állomásokra nézve, melyeknél egyes hivatali szükségletek mint például légszeszvilágitás, hivatalos helyiségek tisztán tartása, a kerületi pénztár szükségletei sat. különös felsőbb intézkedés folytán nem fedeztetnek az átalányból, ez az általány megszabásánál természetesen számba vétetik.

Az iroda-átalány kifizetése évnegyedenkint történik olyformán, hogy Január 1-én az egész évi átalány $^1/_3$-da, April és Julius 1-én $^1/_6$-a és Oktober 1-én ismét $^1/_3$-a vehető fel az állomás pénztárából.

Bei Beamten-Stationen, für jede zur Amtirung sowie zur sonstigen inneren oder äusseren Beleuchtung nöthige, nach dem nachgewiesenen wirklichen Erforderniss systemisirte Flamme und zwar für beschränkten Tagesdienst 6 fl.,
für vollen Tagesdienst . . . . . 15 fl.,
„ halben Nachtdienst . . . . . 24 fl.,
„ vollen Tag und Nachdienst . . . . 44 fl.,

d) Rücksichtlich des Depeschen-Verkehrs:

Für je 1000 manipulirte Depeschen:
bis 20000 Depeschen . . . . . 50 kr.
über 20000 — 50000 Depeschen . . . 40 kr.
über 50000 Depeschen . . . . . 25 kr.
Als Grundlage der Bemessung dienen die Verkehrsergebnisse des Vorjahres. Theilbeträge unter 1000 Stück werden als voll gerechnet.

Bei neuen Stationen wird rücksichtlich der Nebenstationen ein Verkehr von 2000, und rücksichtlich der Beamtenstationen ein Verkehr von 5000 Depescheneinheiten angenommen.

e.) Rücksichtlich der den Beamtenstationen zugewiesenen Nebenstationen

wird für jede zugewiesene Telegraphen-Nebenstation ein Betrag von . . . . . 5 fl. zugerechnet.

f.) Rücksichtlich der Telegraphen-Bezirks-Cassen:

wird für jede am Sitze der Telegraphen-Directionen befindliche mit einer Telegraphen-Bezirks-Cassa verbundene Hauptstation, zur Bestreitung der Amts- und Kanzlei-Erfordernisse der Bezirks-Cassa, ein Betrag von — 50 Gulden zugerechnet.

Auf jene Telegraphen - Hauptstationen oder überhaut grössere Telegraphen-Stationen, rücksichtlich welcher einzelne Amts-Erfordernisse, wie z. B. die Gasbeleuchtung, Reinigung der Amtslokalitäten, Bestreitung der Erfordernisse der Bezirks-Cassa und dergleichen in Folge spezieller Verfügung nicht von dem Stationspauschale bestritten werden, finden obige Bestimmungen hinsichtlich der Bemessung des Pauschales nur eine entsprechend eingeschränkte Anwendung.

Die Ausfassung des Kanzleipauschales geschieht in vierteljährigen Anticipativraten in der Weise, dass am 1-ten Jänner jeden Jahres $^1/_3$, am 1-ten April und 1-ten Juli je $^1/_6$ und am 1-ten October wieder $^1/_3$ des ganzjährigen Betrages aus der Stations-Cassa behoben wird.

Jelen szabályrendelet 1872-ik évi julius hó 1-vel lép érvénybe, és az annak alapján az egyes távirda-állomások számára ezuttal kiszabandó átalányok mindaddig változatlanul maradnak, valameddig a fent elősorolt tényezők egyikére vagy másikára nézve — melyek az iroda-átalány meghatározására befolyással voltak, lényeges változás nem áll be.

Pest 1872, március 31-én.

Szlávy s. k.

Diese Verordnung tritt mit 1. Juli 1872 in Wirksamkeit und es bleiben die auf Grund derselben für die einzelnen Telegraphen-Stationen bemessenen Pauschalien in solange unverändert in Kraft, als nicht einer oder der andere von den obangeführten Factoren, welche auf die Bemessung des Kanzleipauschales einen Einfluss genommen haben, eine wesentliche Aenderung erleidet.

Pest, am 31-ten März 1872.

v. **Szlávy** m. p.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a távirdaigazgatóságok, kerületi pénztárak és állomások fűtési-átalányainak kiszabása tárgyában.

166/IV. 1872.

A királyi távirdaigazgatóságok, kerületi pénztárak és állomások fűtési átalányainak jövőben való kiszabására nézve rendelem :

A fütési átalányok kiszabásánál első sorban következő körülmények jönnek tekintetbe:

a) A fütendő helyiségek belső ürnagysága, belészámitva az ablak — és ajtó fülkék belső — az ablak — illetőleg ajtótábláig terjedő üregét is.

Itt természetesen csak azon helyiségek és szobák jönnek számitásba, melyek valósággal a szolgálat teljesitése czéljából fűttetnek; mig ellenben az igazgatók és állomás-főnökök természetbeni lakásához tartozó szobák és egyéb lakrészek az ürnagyság kiszámitásánál magától értetődőleg, számitáson kivül maradnak.

A fütendő helyiségek belső űrnagyságának kiszámitása, az illető helyiségeknek a kitett méretek helyességére nézve az illetékes hatóság által hitelesitendő tervrajza alapján történik.

b) Az egyes távirdaigazgatóságok, kerületi pénztárak és távirdaállomások szolgálati idejének tartama; vagy is, hogy az illető igazgatóságnál, pénztárnál vagy álomásnál korlátolt nappali szolgálat (9—12. d. e; és 2—7 d. u.), teljes nappali szolgálat (7 órától d. e. — 9 óráig d. u.), féléjjeli szolgálat (7. d. e — éjjeli 12 óráig), vagy szakadatlan éjjel-nappali szolgálat tartatik-e.

Verordnung des k. u. Ministers für Ackerbau, Industrie und Handel, die Bemessung der Beheizungs-Pauschalien der königl. ung. Telegraphen-Directionen, Bezirks-Cassen und Stationen betreffend.

Im Nachfolgenden werden die Grundzüge festgestellt, nach welchen in Hinkunft die Bemessung der Beheizungs-Pauschalien der k. u. Telegraphen-Directionen, Bezirks-Cassen und Stationen stattzufinden hat.

Bei der Bemessung und Fixirung dieser Pauschalien werden zunächst folgende Umstände berücksichtiget:

a) Die Grösse des cubischen Luftraumes der zu beheizenden Amtslocalitäten, zu welchen auch die bis zu den Fenster- und Thürflächen reichenden Fenster- und Thür-Nischen gehören.

Hiebei sind nur jene Lokalitäten und Räumlichkeiten zu berechnen, welche thatsächlich zum Zwecke der Ausübung des Dienstes beheizt werden müssen; und es sind daher selbstverständlich die zu den Natural-Amtswohnungen der Directions- oder Stations-Vorstände gehörigen Räumlichkeiten von der diesfälligen Berechnung auszuschliessen.

Die Berechnung des zu beheizenden cubischen Luftraumes geschieht auf Grund der von den competenten Behörden rücksichtlich der Richtigkeit der angesetzten Ausmasse bestättigten Planskizzen der betreffenden Amtslocalitäten.

b) Die Dauer des Dienstes bei den einzelnen Telegraphen-Directionen, Bezirks-Cassen und Stationen, nämlich ob bei denselben beschränkter Tagdienst (von 9—12 V. M. und 2—7 N. M.), voller Tagdienst (von, 7 V. M. bis 9 N. M.), halber Nachtdienst (von 7 V. M. bis 12 Nachts.) oder ununterbrochener Tag-und Nachtdienst verrichtet wird.

c) Az illető helyek földrajzi fekvése, és égalji viszonyai.

E tekintetben az összes m. kir. távirdaigazgatóságok — kerületi pénztárak és állomások állomáshelyei földrajzi fekvésük és tudományilag megállapitott égálji viszonyaik szerint 3 osztályba soroztatnak.

Az 1-ső legmelegebb és igy a legkisebb fűtési átalánybau részesülő osztályba soroztatnak azon állomások és illetőleg igazgatóságok és kerületi pénztárak, melyeknek állomáshelyök a Szombathelyen, Veszprémen Székesfehérváron, Pesten, Czegléden, Csabán, Aradon, Temesváron, Csakován és Báziáson keresztül huzott vonaltól délre, illetőleg nyugatra feküsznek;

a 2-ik középmelegű osztályba soroztatnak az imént elősorolt helyeken lévő hivatalok, valamint azok, melyek a fent kijelelt — és egy másik Trencsénen, Nyitrán, Zsámbokréton, Körmöczőn, Beszterczebányán, Rozsnyón, Kassán, Szobránczon, Munkácson, Nagy-Szöllösön, Mármaros-Szigeten és Nagy-Bányán keresztül huzott vonal közt fekvő helyeken vannak;

végre a 3-ik leghidegebb és igy legmagasabb fütési átalánynyal ellátandó osztályba soroztatnak az utóbb emlitett helyeken lévő és mindazon hivatalok, melyek az előbb emlitett második határvonaltól északra eső helyeken vannak, továbbá a kolozsvári igazgatóság területén lévő összes hivatalok.

Az a) pont szerint kiszámitott fütendő légür minden köb-öle után egy egész fütési idényre szolgáló fütési anyag alapmértékéül általánosságban $^1/_9$ rész bécsi öl 36 hüvelykes hasábokból álló nem usztatott bükkfa vétetik; — ezen alapmérték egyszersmind valóságos menyiségét teszi a fütendő légür egy köb-öle után járó fütési anyagnak mindazon hivataloknál, melyeknél a b) pont szerint csak korlátolt napi szolgálat tartik, és a melyek a c) pont szerint az első, égalji tekintetben legkedvezöbb osztályba tartoznak.

Ezen alapmértékhez a b) pont szerint teljes nappali szolgálatot tartó hivataloknál 20 %, féléjjeli szolgálatot tartóknál 30 %, szakadatlan éjjel-nappali szolgálatot tartó hivataloknál pedig 50 %-nyi pótlék járul.

A szolgálatiidő tartamára nézve a főállomási gondnokok, valamint állomásvezetők hivatalszobái teljes nappali szolgálatot tartó állomásokkal, a távirdaigazgatóságok és kerületi pénztárak hivatalos helyiségei pedig korlátolt napi szolgálatot tartó állomásokkal tétetnek egy sorba.

c) Die geographische Lage und die klimatischen Verhältnisse der betreffenden Orte.

In dieser Beziehung werden sämmtliche k. ung. Telegraphen-Directionen, Bezirks-Cassen und Stationen nach der geographischen Lage und nach den wissenschaftlich ermittelten klimatischen Verhältnissen der betreffenden Orte durch Zonen in 3 Categorien geschieden, von welchen

die 1-te Categorie mit dem niedrigsten Beheizungs-Ausmasse, die südlich beziehungsweise westlich von Steinamanger, Veszprim, Stuhlweissenburg, Pest, Czegléd, Csaba, Arad, Temesvár, Csakova und Bazias gelegenen Aemter,

die 2-te Categorie die in den vorbenannten Orten, sowie die zwischen diesen und den Orten Trencsin, Nyitra-Zsambokrét, Kremnicz, Neusohl, Rosenau, Kaschau, Szobráncz, Munkács, Nagy-Szőllős, Marmaros-Sziget und Nagy-Bánya gelegenen Aemter,

endlich die 3-te Categorie mit dem höchsten Beheizungs-Ausmasse, die in den zuletzt benannten Orten, sowie die weiter bis zur nördlichen Landesgrenze gelegenen und alle zur Klausenburger Direction gehörigen Aemter, enthält.

Im Allgemeinen wird für jede Cubikklafter des nach Punkt a) berechneten zu beheizenden Luftraumes $^1/_9$ Wiener Klafter 36zölliges ungeschwemmtes Buchenholz als für eine ganze Heizperiode erforderliches Beheizungs-Materiale normirt; und es bildet dies zugleich das wirkliche Ausmass an Beheizungsmateriale für eine Kubikklafter Heizraum aller jener Aemter, welche nach Punkt b) nur beschränkten Tagdienst zu verrichten haben und welche nach Punkt c) in die 1-te, klimatisch günstigste Categorie fallen.

Für die nach Punkt b) vollen Tagdienst verrichtenden Aemter werden 20%, für halben Nachtdienst 30%, und für ununterbrochenen Tag- und Nachtdienst 50% zu obigem Ausmasse zugeschlagen.

Hiezu wird bemerkt, dass die Amtszimmer der Hauptstations-Verwalter und Stations-Amtsleiter wie die Localitäten der Telegraphenn Stationen mit vollem Tagdienst; die Localitäte der Telegraphen-Directionen und Telegraphen-Bezirks-Cassen, wie die Localitäten der Telegraphen-Stationen mit beschränktem Tagdienst behandelt werden.

Olyan teljes éjjel-nappali szolgálatot tartó nagyobb távirda-állomásoknál, melyeknek helyiségei légszeszszel világittatnak, a gépterem és esetleg a többi szinte egész éjen át több lánggal világitott helyiségek úgy fognak tekintetni, mintha ezen állomásoknál csak korlátolt nappali szolgálat tartatnék.

A c) pontot illetőleg, a 2-ik osztályba tartozó hivatalok részére további 10 %, a 3-dik osztályba tartozók (vagyis legkedvezötleneb égaljuak) részére pedig 20 %-nyi pótlék járul a fentebb a) és b) pont szerint kiszámitott menyiséghez.

Az elörebocsájtottak szerint tehát a fütendő légür minden köb-ölére 36 hüvelyes hasábokból álló nem usztatott bükkfából bécsi ölben számitva esik:

Dagegen sind bei jenen vollen Tag und Nachtdienst verrichtenden grösserer Telegraphen-Stationen, deren Localitäten mit Gas beleuchtet werden, der Apparatsaal und die eventuellen sonstigen mit einer grösseren Anzahl ganznächtiger Flammen versehenen Localitäten so zu behandeln, als wenn in diesen Stationen nur beschränkter Tagdienst verichtet würde.

Rücksichtlich des Punktes c) werden ferner für die in die 2-te Categorie fallenden Ämter 10%, für jene der 3-ten Categorie (d. i. der klimatisch ungünstigst gelegenen) 20% zu obigem nach Punkt a) und b) berechnetem Ausmasse zugeschlagen.

Nach dem Vorstehenden enthält daher für jede Cubik-Klafter des zu beheizenden Luftraumes an 36 zölliges ungeschwemmtes Buchenholz in Wiener Klaftern:

Szolgálati osztályzat: **Dienstcathegorie:**		Pótlék Zuschlag	**Égalji osztályzat Klimatische Categorie**		
			1-ső osztály (meleg égalj) I-te Categorie (wärmste Zone)	2-dik osztály (közép égalj) 10% pótlékkal II. Categorie (mittlere Zone) mit 10% Zuschlag.	3-dik osztály (hideg égalj) 20% pótlékkal. III. Categorie (kälteste Zone) mit 20% Zuschlag.
L	korlátolt beschränkter Tag	—	1/9 —	1/9 + 10 %	1/9 + 20 %
C	teljes nappali voller Tag	20%	1/9 + 20 %	1/9 + 30 %	1/9 + 40 %
N/2	fél éjjeli halber Nacht	30%	1/9 + 30 %	1/9 + 40 %	1/9 + 50 %
N	éjjel nappali voller Tag und Nacht	50%	1/9 + 50 %	1/9 + 60 %	1/9 + 70 %

Ott a hol a fütésre közönségesen nem bükkfát, — minőre a fenebbi határozatok vonatkoznak — hanem másnemű fát használnak, a fenebbiek szerint 36 hüvelykes nem usztatott bükkfában megállapitott menyiségnek az illető helyen szokásos fütőanyagban kell kiszámittatni; — ezen kiszámitásnál a fütőanyag kölönböző voltánál

Dort, wo die Beheizung nicht mit Buchenholz — worauf sich vorstehende Bestimmungen beziehen — sondern mit anderer Holzgattung geschieht, hat die Umrechnung des nach Obigem in 36 zölligen ungeschwemmten Buchenholz berechneten Holzausmasses in das ortsübliche Beheizungsmateriale zu geschehen, wobei der

fogva egy bécsi öl 36 hüvelykes bükkfa egyenlőnek vétetik ép oly hoszszú hasábokból álló:

1 1/20 bécsi öl tölgyfával.
1 1/8 „ „ juharfával
1 1/5 „ „ nyirfával
1 1/4 „ „ erdei fenyü vagy körösfával.
1 2/7 „ „ szilfa vagy egerfával.
1 1/2 „ „ veresfenyü, jegenyefenyü, közönséges fenyü vagy hársfával
1 4/5 „ „ jegenye fával
1 7/8 „ „ nyárfával.

Oly helyeken pedig, hol a tüzifára nézve mértékegységül más mint 36 hüvelyk hosszu hasábokból rakott bécsi öl van használatban, ezen körülmény az elöbbemlitett átszámitásnál szinte kellő tekintetbe veendő.

Az előrebocsájtottak szerint kiszámitott famenyiség szolgál természetbeni fütési átalányul azon táv. állomások számára is, melyek a szükséges tüzelőfát ingyen és természetben kapják, s ez esetben a végösszeg egész és nyolczadrész ölekben, és pedig úgy teendő ki, hogy 1/16 ölön felüli törtszám 1/8-ra kiegészitendő, az 1/16 ölet meg nem ütő rész pedig mellőzendő.

Minden más, e rendelet elején emlitett hivatal számára az előrebocsájtottak szerint kiszámitott tüzifa menyiség, mint eddig is, nem természetben szolgáltattatik ki, hanem az illető helyen fütésre használt fa áráról, valamint a fuvar és felvágás költségeiről az illető helyhatóság által kiálitott hiteles bizonyitvány alapján, állandó fütési pénzátalánynyá változtattatik át oly módon, hogy a pénzre való átszámitás által nyert összegből azon alapelvek értelmében, melyek a természetbeni hivatali kellékeknek — további elszámolás alá nem eső pénzutalványokra való átváltoztatására nézve érvényben vannak, és tekintettel azon megtakaritásokra, melyek ez esetben a fütőanyag czélirányos választása s a vételnél és használatnál szem elött tartandó takarékosság által elérhetők, — egy megfelelő rész levonatik, s csak a maradvány állapittatik meg állandó fütési pénzátalányúl.

Az elsőroltaknál fogva, s tekintettel azon további körülményre, hogy nagyobb helyiségek fütésénél nagyobb megtakaritások is érhetők el azért, mert a fütendő helyiségek külső területének összes kiterjedése, mely a fütőanyag fogyasztására különösen befolyással bir, a légürrel nem növekszik egyenlő arányban, egész

ungleichen Heizkraft der verschiedenen Holzgattungen entsprechend 1 Wiener Klafter 36 zölliges ungeschwemmtes Buchenholz gleich zu stellen ist:

1 1/20 Wiener Klafter Eichenholz;
1 1/8 dto dto Ahornholz;
1 1/5 dto dto Birkenholz;
1 1/4 dto dto Föhren- oder Eschenholz;
1 2/7 dto dto Ulmen- oder Erlenholz;
1 1/2 dto dto Lerchen-, Tannen-, Fichten- oder Lindenholz;
1 4/5 dto dto Pappelholz;
1 7/8 dto dto Espenholz; derselb. Länge.

Dort, wo rücksichtlich des Brennholzes etwa eine andere Masseinheit als die Wiener Klafter 36 zölligen Holzes üblich ist, hat diess selbstverständlich bei der vorerwähnten Umrechnung gebührend berücksichtiget zu werden.

Das nach dem Vorangeschickten berechnete Holzausmass hat als Natural-Beheizungs-Pauschale für jene Telegraphen-Stationen zu gelten, für welche das erforderliche Brennholz von irgend einer Seite unentgeltlich in Natura beigestellt wird, wobei die Endsumme in ganzen und Achtel Klaftern auszudrücken und zu diesem Zwecke Bruchtheile über 1/16 Klafter auf 1/8 Klafter abzurunden, jene unter 1/16 Klafter aber ausser Betracht zu lassen sind.

Für alle übrigen eingangs erwähnten Aemter wird das nach dem Vorstehenden berechnete Brennholzausmass, auf Grund der beizubringenden, von den competenten Ortsbehörden bestättigten Certificate über den Preis des ortsüblichen Brennholzes, der Zufuhr und Verkleinerung desselben in der Weise in ein fixes Beheizungs-Geldpauschale umgewandelt, dass von dem Betrag, welcher sich durch die Umrechnung ergeben hat, im Sinne der Grundsätze, welche bezüglich der Umwandlung von Natural-Amtserfordernissen in einen einer weiteren Verrechnung nicht unterliegenden Geldpauschalien in Anwendung stehen, sowie mit Rücksicht auf die Ersparungen, welche sich in diesem Falle durch zweckmässige Wahl des Heizmateriales, durch ökonomische Gebahrung bei dem Ankauf und Verbrauch desselben erzielen lassen, — ein entsprechender Abstrich gemacht und der Rest als fixes Beheizungs-Geldpauschale festgestellt wird.

Nach dem Bemerkten und mit weiterer Rücksicht auf den Umstand, dass bei grösseren Localitäten rücksichtlich der Beheizung auch ein grösseres Ersparniss aus dem Grunde eher erzielt werden kann, da die Gesammtgrösse der auf den Heizmaterial-Verbrauch besonders Einfluss nehmenden äusseren Abkühlungsflächen der zu be-

20 köb-ölig terjedő ürnagysággal biró helyiségeknél 10 %,

a 20 köb-ölön felül — 30 köb-ölig terjedő ürnagysággal biró helyiségeknél 15 %, és

a 30 köb-ölön felülieknél 20 %

vonatik le a pénzre való átszámitás által nyert vég összegből s a maradék képezi az állandó fütési pénzátalányt, itt is állván azon szabály, hogy 50 kron felüli összegek 1 frtra kiegészitendők, 50 kron aluliak pedig mellőzendők.

A fütési-átalány a menyiben különös helyi viszonyoknál fogva más intézkedés nem történik, minden év october elsején fizettetik ki.

Ezen szabályrendelet a 1872/3-dik évi fütési idénynyel lép életbe.

Pest, 1872 martius 31-én.

Szlávy s. k.

heizenden Localitäten, nicht in demselben Verhältniss wie deren cubischer Luftraum zunimmt,

wird bei Localitäten, mit zu 20 Cubik-Klafter Heizraum 10%,

bei Localitäten mit über 20 und bis zu 30 Cubik-Klafter Heizraum 15% und

bei Localitäten bis über 30 Cubik-Klafter Heizraum 20%,

von der durch die erwähnte Umwandlung erzielten Endsumme in Abschlag gebracht und derart das oberwähnte fixe Grundpauschale normirt; wobei noch Beträge über 50 Kreuzer auf ganze Gulden abzurunden und Beträge unter 50 Kreuzer abzustreichen sind.

Die Ausfassung des Beheizungs-Pauschales findet, insoferne nicht in Folge besonderer örtlicher Verhältnisse eine abweichende Verfügung getroffen wird, alljährlich am 1. October statt.

Diese Verordnung tritt mit der Heizperiode 1872/3 in Kraft.

Pest, am 31. März 1872.

v. **Szlávy** m. p.

Ad: 8251/IV. 1871.

A magy. kir. távirda-állomások

Bemessung des Kanzlei-Pauschales

Tétel-szám Post-Nr.	Állomás — Station							Jelenlegi átalány Gegenwärtiges Pauschale				u j n e u e s							
	Neve Name	Rangja Rang		Szolgálati minősége Dienstcategorie				Összeg Betrag		engedélyezve bewilligt		a) Alapátalány a) Grundpauschale		b) A hiv. helyiségek tisztogatására b) Reinigung der Amtslocalitäten					
		Hivatalnoki állomás Beamtenstation	Mellékállomás Nebenstation	L	C	N 2	N			Szám alatt mit Zahl	évben im Jahr	Összeg Betrag		a helyiségek der Localitäten			Összeg Betrag		
								fl.	kr.			fl.	kr.	Száma Anzahl	Összes padozatterület hasi.vány mért. Gesammtfussbodenfläche in Riemenmass		fl.	kr.	

iroda átalányainak kiszabása.

der k. ung Telegraphen-Stationen.

átalány Pauschale																				Észrevétel. Anmerkung.
c) Világításra c) Beleuchtung										d) Sürgöny forgalom d) Depeschen-Verkehr			e) Beosztott mellékállomás e) Zugewiesene Nebenstation			f) kerületi pénztárak f) für Bezirks-Cassen			Összesen Gesammtsumme	
A lángok száma Anzahl der Flammen								Összeg Betrag		Száma a kezelt sürgönyöknek Anzahl der gesammten manipul. Depesch.	Összeg Betrag		Száma Anzahl	Összeg Betrag		Száma Anzahl	Összeg Betrag		előbbi összegek kerekszámban Obige Beträge zusammen abgerund.	
külső äussere				belső innere																
L	C	N/2	N	L	C	N/2	N	fl.	kr.		fl.	kr.		fl.	kr.		fl.	kr.	fl.	kr.

Ad.: 166/IV. 1872.

A m. kir. távirda állomások

Berechnung des Beheizungs-Pauschales

Távirda-állomás — Telegraphen-Station

Tétel-szám. — Post Nr.	Neve / Name	Összes fütendő légür. Gesammter Beheizungs-Raum.			Szolgálati minőség. Dienst-Categorie.				Földrajzi- 's égalji viszonyoknál fogva mely övben. Nach der geog. und klim. Lage in der Zone			A helyiségek nagysága szerint mely osztályban Nach der Grösse der Lokalitäten in der Classe		
		köb-öl. Cubik-Klafter	hasitvány-láb. Schichten-Schuhe	hasitvány-hüvelyk Schichten-Zolle	L	C	N/2	N	I meleg warm	II közép mittel	III hideg kalt	1. 20 köbölig bis inclus. 20 Cub. Klftr.	2. 20—30 köb öl közt von 20 bis incl 30Cub 0	3. 30 köbölen felül über 30 Cub. Klftr.
		A fütendő légür köb-öle után 36" hasábos bükkfát számitva esik 1 köb-ölre öl fa. Wobei pr. Cub.-Klafter Heizraum 36" Buchenholz entfällt Klafter:			$+\frac{1}{9}$	$\frac{1}{9}+20\frac{o}{o}$	$\frac{1}{9}+30\frac{o}{o}$	$\frac{1}{9}+50\frac{o}{o}$	Pótlék 0|0-ban. Zuschlag in 0|0.			levonás 0|0-ban. Abstrich in 0|0.		
					0	10	20					10	15	20

fűtési átalányának kiszámitása.

der königl. ungar. Telegraphen-Stationen.

Ennélfogva szükséges 36″ hasábos nem usztatott bükkfa bécsi ölekben. Nach Nebigem enthällt 36zölliges ungeschwemmtes Buchenholz in Wiener Klaftern.	Helyben használtatni szokott fütési anyag Ortsübliches Beheizungs-Materiale								Illeték a helyben közönségesen használt fütési anyagból. Gebühr im ortsüblichen Beheizungs-Materiale.					Észrevétel. Anmerkung.
	Tüzifa neme. Holz-Gattung.	A tüzifa hasábjának hossza. Länge des Holzes.	Ára 1 öl tüzifának Preis per Klafter Holz						Öl-fa. Klafter-Holz.	Pénzben im Gelde				
			Beszállitás és felaprózás nélkül Ohne Zufuhr und Verkleinerung		Beszállitás Zufuhr		Felaprítás Verkleinerung	Összesen. Zusammen.		pontosan számitva genau berechnet		kikerikitve abgerundet		
			frt.	kr.	frt.	kr.	frt.	kr.	frt. kr.	Anzahl.	frt.	kr.	frt.	kr.

Pest, 1872. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

9. szám. 1872. Majus 14.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister rendelete a sürgönykézbesitési szolgálat szabályozása tárgyában.

8253/IV. 1871.

A sürgönykézbesitési szolgálat szabályozása tekintetéből rendelem:

1. A sürgönykézbesitésről való gondoskodás jövőben — Buda-Pest kivételével — minden fő- és tiszti-állomáson, hol a sürgönyök kihordása nem engedtetik át magán vállalkozóknak, az illető főállomási gondnokok és állomásfőnökök kötelességévé tétetik, kik ezért megfelelő havi átalányt kapnak.

2. Az illető főállomási-gondnokok és állomásfőnökök kötelesek a sürgönykézbesitésre, esetleg a hivatali helyiségek, gépek és telepek tisztántartására ép, egésséges, irni olvasni tudó, valamint a helyi viszonyokkal ismeretes, józan életü, tisztességes külsöjü, teljesen megbizható egyéneket alkalmazni és gondoskodni, hogy a hivatal székhelyén kézbesitendő minden sürgöny, a beérkezés után legkésőbb egy óra alatt a czimzettnek kézbesitve legyen.

A sürgőnykihordók megválasztása és felvétele egészen az illető gondnokok és állomásfőnökök belátására bizatván, azokról, illetőleg a sürgöny-kézbesitési szolgálat gyors, hibátlan és szabályszerű teljesitéséről ők a felelősök és panaszok felmerültével, minden egyes esetben, midőn a sürgöny kézbesitése annak beérkezte után legfeljebb egy óra alatt nem eszközöltetett, 50 krajczár birsággal büntettetnek.

Verordnung des königl. ung. Ministers für Ackerbau, Industrie und Handel, bezüglich der Regelung des Depeschen-Zustellungs-Dienstes.

Behufs Regelung des Depeschen-Zustellungs-Dienstes verordne ich:

1. Die Besorgung der Depeschen-Zustellung wird in Hinkunft — mit Ausnahme von Pest-Ofen — bei allen Haupt- und Beamten-Stationen, wo das Austragen der Depeschen nicht an Privatunternehmer verliehen ist, den betreffenden Hauptstations-Verwaltern und Amtsleitern zur Pflicht gemacht und ihnen zu diesem Zwecke ein monatliches Pauschale bemessen.

2. Die betreffenden Haupstations-Verwalter und Amtsleiter sind verpflichtet für die Bestellnng der Depeschen, eventuell für das Reinigen der Amtslocalitäten, der Apparate und Batterien gesunde, des Schreibens und Lesens kundige, mit den Ortsverhältnissen vertraute, eines nüchternen und anständigen Lebenswandels und Benehmens befliessene, vollkommen verlässliche Individiuen zu verwenden und dafür zu sorgen, dass jede im Ortsrayon des Telegraphenortes zu bestellende Depesche, längstens binnen einer Stunde nach ihrem Einlangen dem Adressaten eingehändigt werde.

Die Wahl und Aufnahme der Depeschen-Austräger wird ganz der Einsicht der betreffenden Verwalter und Amtsleiter anheimgestallt, es sind dieselben demnach für die prompte, richtige und vorschriftsmässige Ausübung des Depeschen-Zustellungs-Dienstes selbst verantwortlich, und wenn Klagen erhoben werden, wird in jedem einzelnen Falle, wo die Zustellung einer Depesche nach ihrem Einlangen binnen längstens einer Stunde nicht bewerkstelligt worden, dem betreffenden Amtsvorstande eine Geldstrafe von 50 Kreuzern auferlegt werden.

3. A sürgöny kézbesitési átalány — egy kihordó után, minden további illetmény nélkül — havonként 20 ftban állapittatik meg s annyiszor számittatik, a hány kihordó az állomást a 4-ik pont alatt meghatározott elvek alapján illeti.

4. Az egyes állomásokon átalányozandó kihordók száma, az állomások szolgálati osztályzata, a tisztántartandó hivatali szobák, telepek és gépek számbavételével, kiválóan az állomásra beérkezett kézbesitendő sürgönyök száma és a szerint, a mint a város kiterjedésére s más helyi körülményekre való tekintettel a kézbesitési viszonyok kedvezők vagy kedvezőtlenek, a következőkben állapittatik meg:

a) az éjjel-nappali szolgálatu állomások számára az alábbi f) pontban emlitett eseten kivül minden más esetben 3. kihordó számittatik, ha a kézbesitendő sürgönyök száma havonként, kedvező kézbesitési viszonyok mellett a 3000
kedvezőtlen kézbesitési viszonyok között a 2400
darabot nem haladja meg; ennélfogva az ily állomásnál a havi kézbesitési átalány legalább 60 ftot, vagy az e) alatt emlitett esetben 40 ftot teend.

b) éjfélig tartó vagy meghosszabbitott teljes napi szolgálatu állomásoknál 2. kihordó számittatik ha a havonként kézbesitendő sürgönyök száma
kedvező kézbesitési viszonyok mellett az 1600
kedvezőtlen viszonyok mellett az 1200
sürgönydarabot nem haladja meg; és igy az ily állomások havi kézbesitési átalánya legalább is 40 ftot teend.

c) teljes valamint korlátolt napi szolgálatu állomásoknál egy kihordó számittatik
kedvező kézbesitési viszonyok mellett 800
kedvezőtlenek mellett 600
havonként kézbesitendő sürgönyig; — ennélfogva az ily állomások kézbesitési átalánya havonként legalább 20 ftot tesz.

d) Ha a havonként helyben kézbesitendő sürgönyök száma meghaladja a fentebb a) b) c) alatt külön-külön meghatározott sürgönyszámot akkor
az a) esetben további 600
a b) „ „ 500
a c) „ „ 400
darabig további egy fél (1/2) küldöncz átalány (az az 10 ft); ujabb 600, 500 és 400 darabig

3. Das Depeschenzustellungs-Pauschale wird per Austräger — ohne jede weitere Gebühr — mit monatlichen 20 Gulden bemessen, und wird dieser Betrag sovielfach berechnet, als nach den im Punkte 4. ausgesprochenen Principien, der betreffenden Station Austräger zukommen.

4. Die Anzahl der, den einzelnen Stationen zu pauschalirenden Austräger, wird mit Rücksicht auf die Dienstcategorie, die Anzahl der reinzuhaltenden Amtslokalitäten, Batterien und Apparate, hauptsächlich aber nach der Zahl der daselbst zur Bestellung kommenden eingelangten Depeschen und Massgabe der durch die Ausdehnung des Ortsrayons bedingten günstigen oder ungünstigen Zustellungs-Verhältnisse nach folgenden Principien bestimmt:

a) Für Stationen mit Tag und Nacht-Dienst werden — mit Ausnahme des sub e) erwähnten Falles — stets 3 Austräger berechnet, wenn die zustellenden eingelangten Depeschen monatlich
in günstigen Rayons-Verhältnissen 3000,
in ungünstigen aber 2400
Stücke nicht überschritten; es entfällt somit für derlei Stationen ein monatliches Zustellungs-Pauschale von mindestens 60 fl., oder für den sub e) erwähnten Fall 40 fl.

b) Für Stationen mit halben Nachtdienste oder verlängertem vollen Tagdienste entfallen 2 Austräger, wenn monatlich
in günstigen Rayons-Verhältnissen nicht über 1600,
in ungünstigen aber nicht über 1200
Stück eingelangte Depeschen zu bestellen sind; es wird sich demnach das monatliche Zustellungs-Pauschale dieser Stationen auf mindestens 40 fl. belaufen.

c) Für Stationen mit vollem, wie auch mit beschränktem Tagesdienste wird
unter günstigen Verhältnissen bis zu 800,
unter ungünstigen bis zu . . . 600
Stück monatlich zu bestellenden Depeschen ein Austräger gerechnet; — es beträgt demnach das monatliche Zustellungs-Pauschale dieser Stationen mindestens 20 fl.

d) Wenn die Anzahl der monatlich in loco zu bestellenden Depeschen die unter a) b) c) einzeln aufgeführten Zahlen übersteigt, wird für dem Fall sub
a) bis zu weiteren . 600,
b) „ „ „ . 500,
c) „ „ „ . 400 Stück je die Hälfte (1/2) eines Austräger-Pauschalbetrages (d. h. 10 fl.), dann bis zu noch ferneren 600,

big egy ujabb fél, összesen tehát egy egész (20 ft), s igy tovább másfél (30 ft), két (40 frt) s. a. t. küldöncz átalány jár azon összegen felül, mely az állomást a szolgálati osztályzat és kézbesitési viszonyok számbavételével az a) b) c) pontok értelmében illeti.

e) Azon állomások, melyeken a helyi forgalom csekély lévén, az éjjeli szolgálat nem ezért hanem a közvetités vagy más szolgálati érdekeknél fogva hozatott be; az átalány kimérése, illetőleg a kihordók számának meghatározása tekintetében a b) alatti csoport alá esnek.

f) A fürdőállomások küldönczátalánya, melyeken a kézbesitési viszonyok általában kedvezőknek vétetnek, részint szolgálati osztályzatuk, részint helyi sürgönyeik száma szerint épen ugy határoztatik meg, mint más kedvező kézbesitési viszonyu tiszti állomásoké; de önként értetőleg az ezen kulcs szerinti átalányt csak is azon időre kapják, a meddig az állomás nyitva volt.

5. A havi átalányilleték az illető állomásfőnök vagy gondnok bélyegtelen nyugtájára félhavonként utólagosan fizettetik ki.

6. A kihordók számának, a kézbesitendő sürgönyök száma szerint a növekedett vagy csökkent forgalomnak megfelelőleg való szaporitása vagy lejebbszállitása, az állomás szolgálata s a forgalmi adatok alapján minden év elején történik. Évközben a kihordók száma, illetőleg az azok után járó kézbesitési általány felemelésének rendszerint nincsen helye, kivéve ha az állomás szolgálatában áll be változás, mikor is a kézbesitési átalány mindannyiszor ujra határoztatik meg.

7. Azon sürgönyök kézbesitésére nézve, melyek az illető város vagy helység belterületén kivül eső helyekre, vagy az állomás kézbesitési területében fekvő idegen községekbe szólanak s nem posta utján küldetnek tovább, az eddig fennállott gyakorlat, mely szerint az ily kézbesitések a hatóság közbejöttével megállapitandó küldönczdij mellett külön küldöncz által eszközöltetnek, — tovább is fentartatik s az ily kézbesitésekre vonatkozólag fenálló rendeletek hatálya, ezután is érvényben marad.

500 und 400 Stück wieder je eine Hälfte, zusammen daher je ein ganzer Pauschals-Betrag (20 fl.), u. s. w. anderthalb (30 fl.), zwei (40 fl.) etc. Austrägen-Pauschalsbeträge zu den — im Sinne der unter a), b), und c) enthaltenen Bestimmungen — für die einzelnen Stationen je nach ihrer Categorien und Zustellungs-Verhältnissen entfallenden Beträgen hinzuzuschlagen sein.

e) Für solche Stationen, wo der Lokoverkehr unbedeutend ist, somit der Nachtdienst nicht deshalb, sondern anlässlich der Correspondenz-Vermittlung, oder aus anderen Dienstesrücksichten angeordnet wird, sind bei Bemessung des Zustellungs-Pauschales resp. der Bestimmung der Austräger-Anzahl, die für die Gruppe sub b) festgestellten Principien massgebend.

f) Das Zustellungs-Pauschale der Bade-Stationen, deren Rayons-Verhältnisse durchgehends als günstig angenommen werden, wird nach Massgabe ihrer Categorie und Loko-Depeschenanzahl ebenso wie dasjenige der übrigen Beamten-Stationen mit günstigen Rayons-Ver-Verhältnissen, selbstverständlich nur in dem, für die Zeit ihrer Thätigkeit entfallenden Betrage bemessen.

5. Die monatliche Beträge des Zustellungs-Pauschales sind den betreffenden Stations-Vorständen oder Verwaltern gegen Amts-Quittung in halbmonatlichen Decursivraten auszubezahlen.

6. Die Erhöhung oder Herabminderung des Zustellungs-Pauschales wird auf Grund der Dienst-Categorien und Verkehrsdaten, nach Massgabe des steigenden oder sinkenden Verkehres zu Anfang eines jeden Jahres stattfinden. Im Laufe des Jahres findet in der Regel keine Erhöhung der Austräger-Zahl resp. des Zustellungs-Pauschales statt, ausgenommen, wenn sich der Dienst-Charakter der Station ändert, wo dann auch eine neue Bemessung des Zustellungs-Pauschales Platz zu greifen hat.

7. Bezüglich der Zustellung jener Depeschen, welche über das innere Weichbild des Stationsortes hinaus, jedoch innerhalb der eigenen Ortsgrenzen, oder in zum Bestellungs-Bezirke der Station gehörige andere Ortschaften adressirt, und nicht per Post zu expediren sind, bleibt die bisherige Gepflogenheit aufrecht, laut welcher solche Zustellungen, nach den im Einvernehmen mit den betreffenden Ortsbehörden festgestellten Botenlohn-Tariffen mittelst Expressboten bewerkstelligt werden, und es bleiben somit die hierauf bezüglichen Vorschriften in voller Kraft.

8. A mellékállomások kézbesitési szolgálatában eddig fenállott gyakorlat továbbra is fentartatván, ezeken minden kézbesitett sürgönyért az állomás kezelőnek ezentul is 5 krajczár fizettetik.

9. Az igazgatóságok székhelyén lévő főállomásokon, továbbá azon többi fő- és nagyobb állomásoknál melyeken a hivatali helyiségek, gépek és a személyzet jelentékeny száma s más körülmények ugy kivánják; valamint azon helyeken is, hol a sürgönykihordás vállalkozónak adatik ki, vagy van kiadva, és ez szerződésileg nincs kötelezve egyszezsmind az állomás körül szükséges iroda szolgai teendőket is végeztetni: a helyiségek tisztántartására, az irodai és a hivatalnak teendő más szolgálatokra s. a. t. nem különben a telepek jó karban tartására, külön szolgák fognak alkalmaztatni. — Hogy ilyek hol és mily számban legyenek, a szükséghez képest, esetről-esetre, a központi távirdaosztály által állapittatik meg.

10. Jelen rendelet azon álomásokon, hol a korábbi rendszer szerint köldönczátalányozás már be volt hozva, vagy a sürgönykézbesitést napibér mellett kisegitő küldönczök végezték, ezek napibérének egyidejüleg való megszüntetésével folyó évi julius hó 1-jével; azon állomásoknál ellenben, melyeken a sürgönykézbesitési szolgálatot mindeddig állandó küldönczök végezték, ezek áthelyezése, illetőleg másnemü alkalmaztatása megtörténtével, lép hatályba.

Pest, 1872. március 31-én.

Szlávy s. k.

8. Bei den Nebenstationen bleibt die bisherige Art der Ausübung des Depeschen-Zustellungs-Dienstes auch fernerhin aufrecht, und werden bei denselben den Stations-Manipulanten für jede zugestellte Depesche auch fernerhin je 5 Kreuzer zu bezahlen sein.

9. Bei den, im Sitze der Directionen bestehenden Hauptstationen, ferner bei den übrigen Haupt- und grösseren Beamten-Stationen, wo es die Grösse der Lokalitäten, die bedeutende Zahl der Apparate und des Personales, wie auch andere Umstände erheischen, und ebenso bei Stationen, wo die Depeschen-Zustellung an Unternehmer vergeben ist oder wird, und diese kontraktlich nicht verpflichtet sind auch die laufenden Kanzlei- und andere Amtsdiener-Geschäfte etc., wie auch die Batterie Instandhaltung zu versehen, werden besondere Diener in Verwendung kommen. Wo und in welcher Anzahl dies zu geschehen hat, wird nach Bedarf, von Fall zu Fall, die Telegraphensection dieser Centralstelle bestimmen.

10. Die Bestimmungen dieser Verordnung haben bei jenen Stationen, wo gegenwärtig das bisherige Amtsboten-Pauschalirungs-System bereits in Anwendung gekommen, oder wo die Depeschen-Zustellung durch Aushülfsboten geschieht, — mit 1-ten Juli l, J. unter gleichzeitiger Einstellung des Taglohnes der bisherigen Aushülfsboten, — bei jenen Stationen hingegen, wo der Depeschen-Zustellungs-Dienst bisher durch stabile Amtsboten versehen wurde, nach erfolgter Versetzung resp. anderweitiger Verwendung der betreffenden Diener, in Anwendung zu kommen.

Pest, am 31-ten März 1872.

v. Szlávy m. p.

Utasitás a sürgönykézbesitési szolgálat szabályozása tárgyában kibocsátott rendelet életbeléptetése iránt.

8253/IV. 1871.

A sürgönykézbesitési szolgálat korábbi rendszerének megváltoztatása, az állami szolgálatban lévő állandó küldönczök mellőzése s a több állomáson már eddig is czélszerüen alkalmazott küldönez átalányozásnak a mellékállomások kivételével átalán minden tiszti állomáson való alkalmazása elhatároztatván a sürgönykézbesitési szolgálat szabályzásáról szóló rendelet életbeléptetésére vonatkozólag a következők fognak utasitásul szolgálni:

Instruction behufs Vollziehung der, den Depeschen-Zustellungs-Dienst regelnden Verordnung.

Nachdem die Abänderung des bisherigen Systems der Depeschen-Zustellungs-Pauschalirung, die Beseitigung der stabilen Amtsboten und die allgemeine Einführung der bei mehreren Stationen auch bisher sich als zweckmässig bewährten Pauschalirung des Depeschen-Zustellungs-Dienstes nunmehr — mit Ausnahme der Nebenstationen — bei allen Beamten-Stationen angeordnet wurde; hat bei Vollziehung der bezüglich der Regelung des Depeschen-Zustellungs-Dienstes erlassenen, Normal-Verordnung, Folgendes zur Richtschnur zu dienen:

1. Egy kimutatásban minden egyes tiszti allomás számára a szolgálat és a sürgönyforgalomnak megfelelőleg a kihordók száma s az ez után eső havi és évi kézbesitési átalány meg van állapitva. Az abban kitett összegek képezik az illető állomás évi kézbesitési illetményét.

E kimutatás összeállitásánál az állomások egyelőre átalán kedvező kézbesitési viszonyuaknak vétettek. A kihordók száma az állomás szolgálata után eső szabályszerű illetményig az állomások személyzeti létszámának rendszeresitése iránt mult évi december 20-ról 14500/IV sz. a. kelt s. a „T. R. T." ez évi 1-sö számában közzétett rendelet határai közt ugyan, azonban az állomások mostani tényleges viszonyainak megfelelő számban vétetett fel; p. o. Trencsénnél, melynek a Rendszeresités, a czélzott átalakitás bekövetkeztét véve alapul — 3 kihordót ad, de a mely jelenleg a szabályrendelet e) pontja alá esik, — csak két kihordó számittatott.

Hasonlóan az időleges állomásoknál, melyeknél az egész évre $^1/_2$ kihordói illetmény van kitéve, e kimutatásba az egész illetmény vétetett föl, önként értetőleg csak azon havakra, mig nyitva vannak.

E kimutatás alapján járó kézbesitési illetmények — illetőleg az uj rendszer alkalmazása — mindazon állomásokon, melyeken a küldöncz átalányozás már be volt hozva, vagy a melyeken a sürgönykézbesités kisegitő küldöncz által eszközöltetik általában f. év julius hó 1-jével veendő foganatba, a mi azonban nem zárja ki azt, hogy a hol nehézség nélkül történhetik, már előbb is, akár junius 1-jén, akár május 1-jén léptettessék életbe.

A foganatbavétel napjától kezdve az uj élhavi illetmények, a korábbi alapátalány és minden egyes kézbesitett sürgöny után fizettetni szokott 2 kr. illetmény, esetleg a kisegitő küldönczök napi bérének egyidejü megszüntetése mellett utalványozandó, s ezen intézkedésről minden további jelentés mellőztetvén — az csak a havi utalványozási, illetőleg a személyzeti intézkedésekről készült havi kimutatásokban emlitendő meg.

Azon állomásokon, hol a sürgönykézbesitési szolgálatot állandó küldönczök végzik, az

1. In einem Verzeichnisse ist die, für jede einzelne Beamten-Station nach Massgabe ihrer Categorie und ihres Depeschen-Verkehres entfallende Anzahl der Depeschen-Austräger und der hiernach zu berechnende Pauschalsbetrag ersichtlich gemacht, die darin angesetzten Beträge bilden die jährliche Zustellungs-Gebühr der betreffenden Stationen.

Bei der Verfassung dieses Verzeichnisses wurden die Zustellungs-Verhältnisse der Stationen vorläufig durchgehends als günstig angenommen. Die Anzahl der Austräger wurde bis auf den, für die Stationen nach Massgabe ihrer Dienst-Categorie entfallenden Stand, zwar auf Grund der mit Erlass vom 20-ten December v. J. Zahl 14500/IV in Nr. 1. des „T. R. T." des 1. J. veröffentlichten Systemisirung des Personalstandes, jedoch den gegenwärtigen thatsächlichen Verhältnissen der Stationen entsprechend aufgenommen, so z. B. erhält Trencsin, — für welche Station die Systemisirung — die in kurzer Zeit einzutretenden Aenderungen vor Augen haltend — 3. Austräger annahm, gegenwärtig nach den in der Normalwerordnung enthaltenen Punkte e) bloss 2. Austräger.

Ebenso wurde bei den nur zeitweilig zur Eröffnung kommenden Stationen, für welche jährlich eine halbe Austräger-Gebühr systemisirt worden ist, — im Verzeichnisse eine ganze Pauschals-Gebühr angesetzt, selbstverständlich nur für jene Monate, in welchen selbe offen sind.

Die in dem Verzeichnisse angesetzte Zustellungs-Gebühr, resp. das neue Pauschalirungs-System, hat in allen jenen Stationen, wo das Amtsboten-Pauschale bereits eingeführt ist, ebenso dort, wo die Depeschen-Zustellung gegenwärtig durch Aushilfs-Amtsboten versehen wird, durchgehends mit 1-ten Juli l. J. in Anwendung zu kommen, wodurch aber nicht gesagt sein will, dass dieses an Orten, wo die Durchführung dieser Massregel ohne Schwierigkeit auch früher möglich ist, dieselbe nicht etwa schon mit 1-ten Juni, oder 1-ten Mai durchgeführt werde.

Mit dem Vollzugstage sind die neuen halbmonatlichen Pauschals-Gebühren unter gleichzeitiger Einstellung des bisherigen Grund-Pauschales und der mit 2. Kr. per Depesche bemessen gewesenen Bestell-Gebühr, wie auch des Taggeldes der Aushilfs-Amtsboten flüssig zu machen, und ist das Verfügte niht in separaten Berichten, sondern nur in den betreffenden Monats-Ausweisen über Geldanweisungen resp. Personal-Veränderungen, hieher zur Kentniss, zu bringen.

Bei jenen Stationen wo die Depeschen-Zustellung gegenwärtig durch stabile Amtsboten

uj kézbesitési rendszer életbeléptetése akkor történik, mikor az ott alkalmazott rendes állami küldönczök másnemü vagy a szabályrendelet 9-ik pontjában emlitett külön szolgálatra, már áthelyezve lettek.

2. A kihordók számának, illetöleg a kézbesitési illetménynek a szabályrendelet 6-ik czikke alapján való évenkénti szabályozása, következendőleg eszközlendő:

Az igazgatóságok minden év, először tehát a folyó 1872. év october hava végével, a mellékelt kimutatás szerint összeállitják a kerületükben fekvő tiszti állomások lajstromát s annak rovatait kitöltik, a sürgönyforgalmi adatokat a megelőző év november 1-től az az évi octóber végéig terjedő 12. hóról, valamint ennek egy hóra eső átlagát kimutatják, kézbesitendő sürgönyökül csak a beérkezett állami és magán sürgönyöket véve; az esetleges sürgönytöbbletet s az ez után járó átalány-egység számát bevezetik az illető rovatba s ha az állomás kézbesitési viszonyai kedvezőtlenek, ezt indokolják, illetőleg okmányokkal bizonyitják s ezek alapján megállapitják az állomás kézbesitési átalányának havi és évi összegét.

Az ekként teljesen elkészitett, esetleg okmányokkal felszerelt kimutatást minden évi december hava 1-ig 3 példányban előterjesztik. Ez a központi távirdaigazgatás által átvizsgáltatván, ennek egy példánya az esetleges javitások után a kellő jóváhagyással ellátva, szükséges előjegyzések megtörténtével, az igazgatóságoknak a következő új év elejétől leendő életbeléptetés végett, leküldetik.

Az igazgatóságok a jóváhagyott átalányilletményeket minden további külön felhatalmazás nélkül utalványozzák, esetleg a netaláni többleteket beszüntetik s intézkedéseiket hasonlóan csak is a havi utalványozási kimutatásban emlitik meg.

Ugyanezen minta szerinti kimutatás előterjesztése mellett történik az állomások kézbesitési átalányának módositása, midőn az állomások szolgálatában évközben áll be változás, mely esetben a sürgönyforgalmi adatok az előző 12. hó átlagából vétetnek.

Ujonnan nyitandó állomásoknál pedig a kézbesitési átalány azon összegben állapitandó meg, mely az állomást kedvező kézbesitési viszonyok mellett szolgálati osztályzata után illeti s

besorgt wird, hat das neue Depeschen-Zustellungs-System erst dann in Anwendung zu kommen, wenn die daselbst angestellten stabil ernannten Telegraphen-Amtsboten zu anderer oder der in Punkt 9. der Normal-Verordnung erwähnten Dienstleistung, versetzt sein werden.

2. Die laut Punkt 6. der Normal-Verordnung jährlich zu erfolgende Regelung der Austräger-Anzahl resp. des Zustellungs-Pauschales wird folgendermassen geschehen:

Die Directionen werden, mit Ende October jeden Jahres, zum erstenmale also d. J. nach dem beiliegenden Formulare, einen Ausweis über die Beamten-Stationen ihres Bezirkes vorlegen und in dessen Rubriken die Verkehrsdaten für die vom 1-ten November des Vorjahres bis Ende October des betreffenden l. J. verflossenen 12. Monate, wie auch das daraus durchschnittlich berechnete Ergebniss für einen Monat nachweisen, und sind hiebei als zugestellte Depeschen nur die eingelangten Staats-und Privatdepeschen zu betrachten; Die allfälligen Mehrbeträge der Depeschen und die hiefür entfallende Zahl der Pauschaleinheiten sind in die betreffenden Rubriken einzuschreiben, und falls die Zustellungs-Verhältnisse der Station ungünstig wären, ist dieser Umstand zu motiviren, eventuell zu dokumentiren; — auf Grund dieser Angaben ist der für jene Station entfallende monatliche und jährliche Betrag des Zustellungs-Pauschales einzusetzen.

Der auf diese Weise verfasste, eventuell mit Dokumenten belegte Ausweis ist jährlich in 3. Exemplaren bis zum 1-ten December vorzulegen. Derselbe wird durch die Telegraphen-Central-Behörde überprüft und ein Exemplar mit den eventuellen Correcturen versehen, nachdem die nothwendigen Vormerkungen geschehen, behufs mit 1-ten Jänner des darauf folgenden Jahres zu erfolgender Vollziehung hinabgesendet werden.

Die Directionen werden die bestättigten Pauschals-Gebühren ohne weitere Einholung einer Ermächtigung, anweisen, die etwaigen Ueberschreitungen einstellen, und ihre diessbezüglichen Verfügungen ebenfalls nur in den monatlichen Ausweisen über Anweisungen anführen.

Nach demselben Formulare hat der Antrag auf Aenderung des Zustellungs-Pauschales einer Station dann zu geschehen, wenn die Dienstcategorie einer Station einer Aenderung unterliegt in welchem Falle die Depeschenverkehrs-Daten den der Aenderung vorangegangenen 12. Monate zu entnehmen sind.

Bei neuerrichteten Stationen wird die Bestimmung des Zustellungs-Pauschales in dem Betrage stattfinden, welcher der betreffenden

ez is csak az utalványozási kimutatáson jelentendő be.

Folyó év julius 1-től a kézbesitési átalányrendszer általánosan s kötelezőleg minden tiszti állomáson tényleg behozottnak s az állomásvezető tisztéhez tartozónak tekintetvén, ez időtől kezdve a pályázatoknál eddig szokásos kikötés, melyszerint a pályázók kötelesek voltak a küldöncz-átalányozás elfogadása iránt is nyilatkozni — mellőztetni fog s minden pályázó ugy vétetik, mint a ki egyszersmind a sürgönykézbesitési szolgálatot is kész teljesiteni.

Pesten, 1872-ki márczius 31-én.

Station, nach Massgabe ihrer Dienst-Categorie unter günstigen Zustellungs-Verhältnissen zukommt und diese Verfügung ebenfalls bloss in dem monatlichen Anweisungs-Ausweise bemerkt werden.

Vom 1-ten Juli l. J. ist das System der Depeschen-Zustellungs-Pauschalirung für alle Beamtenstationen massgebend, und als Attribut der Amtsleitung zu betrachten und wird fernerhin die bisher übliche Bedingung der Annahme des Amtsboten-Pauschales bei den zur Besetzung von Amtsleiterstellen auszuschreibenden Concursen nicht mehr erwähnt werden, weil jeder Bewerber auf die Verpflichtung zur Besorgung des Depeschen-Zustellungs-Dienstes, schon durch die Bewerkung selbst eingehet.

Pest am 31-ten März 1872.

ad. 8253/IV. 1871.

Az állomások kézbesitési átalányának megállapitása az 1872 évre.

Ausmass des Zustellungpauschales der Stationen für das Jahr 1872.

Folyó szám — Laufendes Nr.	Az állomásnak — Der Station. Neve / Name	Szolgálati osztályzata Diensteategorie	járGebühren: érkezett sürgönyig bis zur eingelangten Dep.	járGebühren: kihordó illetőleg átalány egység Austräger resp. Pauschalseinh.	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma eingelangte Staats- u. Privat-Depeschenanzahl: az 1871 évben im Jahre 1871	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma eingelangte Staats- u. Privat-Depeschenanzahl: egy hóra kiszámitott átlagban im Durchschnitt für 1 Monat berechnet	A szabályszerű számon felül eső Die Normalzahl übersteigender: sürgöny többlet Mehrbetrag der Depeschenanzahl	A szabályszerű számon felül eső Die Normalzahl übersteigender: átalány egységek száma Anzahl der Pauschalseinheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: Egységekben — in Einheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: havonként — per Monat	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: évenként — per Jahr	Észrevételek Bemerkungen
	Debreczeni kerület	**Bezirk Debreczin**										
1	Debreczen	N.	3000	3	26740	2395	—	—	3	60	720	
2	Eger	C.	800	1	6074	507	—	—	1	20	240	
3	Eperjes	C.	800	1	10017	834	34	½	1½	30	360	
4	Gyöngyös	C.	800	1	8330	685	—	—	1	20	240	
5	Kassa	N.	3000	3	26152	2179	—	—	3	60	720	
6	M. Szigeth	C.	800	1	10320	860	60	½	1½	30	360	
7	Miskolcz	N.	1600	2	21960	1830	230	½	2½	50	600	NB. ad e) az éji szolgálat a követetésért.
8	Nagy-Károly	C.	800	1	9031	752	—	—	1	20	240	
9	Nagyvárad	N.	3000	3	23480	1957	—	—	3	60	720	
10	Nyiregyháza	C.	800	1	10844	903	103	½	1½	30	360	
11	Sátoralja-Ujhely	C.	800	1	9716	809	9	½	1½	30	360	
12	Szatmár	C.	800	1	14412	1201	400	½	1½	30	360	
13	Ungvár	L.	600	1	7322	610	10	½	1½	30	360	
	Kanizsai kerület	**Bezirk Kanizsa**										
1	Barcs	L.	600	1	4412	367	—	—	1	20	240	
2	Dunaföldvár	L.	600	1	3428	285	—	—	1	20	240	
3	Győr	N.	3000	3	27929	2327	—	—	3	60	720	
4	Kaposvár	L.	600	1	5854	488	—	—	1	20	240	
5	Keszthely	L.	600	1	4455	371	—	—	1	20	240	
6	Komárom	N.	1600	2	8823	733	—	—	2	40	480	Az éji szolgálat rendkivüli katonai érdekből ad e) tartatik.
7	Mohács	C.	800	1	7031	586	—	—	1	20	240	
8	Nagy-Kanizsa	N.	3000	3	27199	2266	—	—	3	60	720	
9	Pápa	L.	600	1	6897	575	—	—	1	20	240	
10	Pécs	N.	1600	2	18990	1588	—	—	2	40	480	NB. ad e) Az éji szolgálat a közvetetésé t.
11	Siófok	C.	800	1	5341	445	—	—	1	20	240	
12	Sopron	C.	800	1	20379	1689	889	1½	2½	50	600	
13	Szegszárd	L.	600	1	4221	351	—	—	1	20	240	
14	Székesfehérvár	N.	1600	2	21971	1831	231	½	2½	50	600	Az éji szolgálat a közvetitésért.
15	Szigetvár	L.	600	1	3988	332	—	—	1	20	240	
16	Szombathely	C.	800	1	8317	692	—	—	1	20	240	
17	Veszprém	L.	600	1	5478	456	—	—	1	20	240	
18	Balatonfüred	L.	600	1	—	—	—	—	1	20	}	Azon időre mig nyitva vannak.
19	Parndorf	L.	600	1	—	—	—	—	1	20	}	

Folyó szám — Laufendes Nr.	Az állomásnak — Der Station: Neve / Name	Szolgálati osztályzata Dienstcategorie	járGebühren: érkezett sürgönyig bis zur eingelangten Dep.	járGebühren: kihordó illetőleg átalány egység Austräger resp. Pauschalseinh.	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma eingelangte Staats- u. Privat-Depeschenanzahl: az 1871 évben im Jahre 1871	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma eingelangte Staats- u. Privat-Depeschenanzahl: egy hóra kiszámított átlagban im Durchschnitt für 1 Monat berechnet	A szabályszerű számon felül eső Die Normalzahl übersteigender: sürgöny többlet Mehrbetrag der Depeschenanzahl	A szabályszerű számon felül eső Die Normalzahl übersteigender: átalány egységek száma Anzahl der Pauschalseinheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: Egységekben — in Einheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: havonként — per Monat	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: évenként — per Jahr	Észrevételek Bemerkungen
	Kolozsvári kerület	**Bezirk Klausenburg**										
1	Besztercze	C.	800	1	4521	377	—	—	1	20	240	
2	Déva	C.	800	1	5000	417	—	—	1	20	240	
3	K. Fehérvár	C.	800	1	12788	1065	265	1/2	1 1/2	30	360	
4	Kolozsvár	N.	3000	3	24391	2032	—	—	3	60	720	
5	Mar. Vásárhely	C.	800	1	10573	881	81	1/2	1 1/2	30	360	NB. tartozik ad e) Az éjiszolgálat közvetitésért.
6	N. Szeben	N.	1600	2	17750	1479	—	—	2	40	480	
7	Segesvár	C.	800	1	4634	386	—	—	1	20	240	
8	Szamosujvár	L.	600	1	2614	218	—	—	1	20	240	
9	Sz. Udvarhely	L.	600	1	2928	244	—	—	1	20	240	NB. ad e) Az éjiszolgálat a közvetitésért és határellenörzésért
10	Brassó	N.	1600	2	16236	1354	—	—	2	40	480	
11	Borszék	L.	600	1	—	—	—	—	1	20	.	) Azon időre mig
12	Előpatak	L.	600	1	—	—	—	—	1	20	.	) nyitva vannak
	Pesti kerület	**Bezirk Pest**										
1	Balassa Gyarmat	L.	600	1	4632	386	—		1	20	240	
2	Beszterczebánya	C.	800	1	6328	525	—		1	20	240	
3	Buda	N.	3000	3	39942	3328	328	1/2	3 1/2	70	840	Vállalkozónak kiadva
4	Érsekujvár	C.	800	1	7046	587	—		1	20	240	
5	Esztergom	C.	800	1	6124	510	—		1	20	240	
6	Fiume	N.	3000	3	20122	1677	—		3	60	720	
7	Igló	L.	600	1	3476	289	—		1	20	240	
8	Kézsmárk	C.	800	1	3101	258	—		1	20	240	
9	Losoncz	C.	800	1	9499	791	—		1	20	240	
10	Nagy Szombat	L.	600	1	4995	316	—		1	20	240	
11	Nyitra	C.	800	1	8374	698	—		1	20	240	
12	Pest	N.	3000	3	340352	28362	25362	21	24	480	5760	Vállalkozónak kiadva
13	Pöstyén	L.	600	1	2224	185	—		1	20	240	
14	Pozson	N.	3000	3	39794	3316	316	1/2	3 1/2	70	840	
15	Rózsahegy	C.	800	1	3536	294	—		1	20	240	
16	Rozsnyó	C.	800	1	3069	255	—		1	20	240	
17	Salgó-Tarján	L.	600	1	—	—	—		1	20	240	
18	Vácz	C.	800	1	5722	478	—		1	20	240	ujjonan nyitott állomás
19	Zólyom	C.	800	1	3505	298	—		1	20	240	
20	Zsolna	C.	800	1	7417	618	—		1	20	240	Az éji szolgálat csak a közvetetés végett e) alá esik.
21	Trencsén	N.	1600	2	4445	370	—		2	40	480	
22	Gödöllö		—	1	—	—	—		1	20	)	
23	Szliács	L.	—	1	—	—	—		1	20		
24	Teplitz	L.	—	1	—	—	—		1	20		a nyitvalét idéjére
	—	—	—	—	—	—	—	—		—	)	

Folyó szám — Laufendes Nr.	Az állomásnak — Der Station: Neve / Name	Szolgálati osztályzata Dienstcategorie	járGebühren: érkezett sürgönyig bis zur eingelangten Dep.	járGebühren: kihordó illetőleg átalány egység Austräger resp. Pauschalsein.	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma eingelangte Staats- u. Privat-Depeschenanzahl: az 1871 évben im Jahre 1871	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma eingelangte Staats- u. Privat-Depeschenanzahl: egy hóra kiszámított átlagban im Durchschnitt für 1 Monat berechnet	A szabályszerű számon felül eső Die Normalzahl übersteigender: sürgöny többlet Mehrbetrag der Depeschenanzahl	A szabályszerű számon felül eső Die Normalzahl übersteigender: átalány egységek száma Anzahl der Pauschalseinheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: Egységekben — in Einheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: havonként — per Monat	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: évenként — per Jahr	Észrevételek Bemerkungen
	Temesvári kerület	**Bezirk Temesvár**										
1	Arad	N.	3000	3	29791	2482	—		3	60	720	
2	Baja	C.	800	1	5284	1274	474	1	2	40	480	
3	Báziás	C.	800	1	3841	320	—	—	1	20	240	
4	Czegléd	C.	800	1	4516	386	—	—	1	20	240	
5	Csaba	C.	800	1	8384	699	—	—	1	20	240	
6	Fehértemplom	L.	600	1	4432	369	—	—	1	20	240	
7	Kalocsa	C.	800	1	3490	290	—	—	1	20	240	
8	Kecskemét	C.	800	1	6190	516	—	—	1	20	240	
9	Lugos	C.	800	1	7191	599	—	—	1	20	240	
10	Nagy-Becskerek	C.	800	1	15864	1322	522	1	2	40	480	
11	Nagy-Kikinda	C.	800	1	6940	578	—	—	1	20	240	
12	Nagy Szt. Miklós	L.	600	1	2884	240	—	—	1	20	240	
13	Ó-Becse	C.	800	1	5705	475	—	—	1	20	240	
14	Oravicza	L.	600	1	4514	376	—	—	1	20	240	Az éji szolgálat csak a közvetetért ad e)
15	Orsova	N.	1600	2	7562	613	—		2	40	480	
16	Pancsova	C.	800	1	14923	1243	443	1	2	40	480	
17	Szabadka	C.	800	1	10810	900	100	½	1½	30	360	
18	Szeged	N.	3000	3	42963	3580	580	½	3½	70	840	
19	Szolnok	C.	800	1	10467	872	72	½	1½	30	360	
20	Temesvár-fő	N.	3000	3	28709	2391	—	—	3	60	720	
21	Temesvár-gyár	C.	800	1	8811	734	—	—	1	20	240	
22	Temesvár-Józsefvár.	C.	800	1	9397	783	—	—	1	20	240	
23	Török-Becse	C.	600	1	5340	445	—	—	1	20	240	
24	Uj-Vidék	N.	1600	2	22264	1855	255	½	2½	50	600	NB. ad e) Az éji szolgálata közvetetésért
25	Versecz	C.	800	1	7974	664	—	—	1	20	240	
26	Zenta	C.	800	1	4751	396	—	—	1	20	240	ad e) Az éji szolgálata közvetetésért
27	Zombor	N.	1600	2	14076	1173	—	—	2	40	480	
28	Mehadia	L.	600	1	—	—	—	—	1	20	...	Azon időre mig nyitva lesz
	Zágrábi kerület	**Bezirk Agram**										
1	Brood	L.	600	1	5573	464	—	—	1	20	240	
2	Eszék-alváros	L.	600	1	4544	374	—	—	1	20	240	
3	Eszék-felváros	N.	3000	3	23810	1900	—	—	3	60	720	
4	Eszék-vár	L.	600	1	3409	285	—	—	1	20	240	
5	Mitrovicz	C.	800	1	10221	851	51	½	1½	30	360	
6	Pétervárad	C.	800	1	2170	181	—	—	1	20	240	
7	Rajevosello	L.	600	1	4209	350	—	—	1	20	240	

Folyó szám — Laufendes Nr.	Az állomásnak — Der Station: Neve / Name	Szolgálati osztályzata Dienstcategorie	járGebühren: érkezett sürgönyig bis zur eingelangten Dep.	járGebühren: kihordó illetőleg átalány egység Austräger resp. Pauschalseinh.	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma eingelangte Staats- u. Privat-Depeschenanzahl: az 1871 évben im Jahre 1871	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma eingelangte Staats- u. Privat-Depeschenanzahl: egy hóra kiszámított átlagban im Durchschnitt für 1 Monat berechnet	A szabályszerű számon felül eső Die Normalzahl übersteigender: sürgöny többlet Mehrbetrag der Depeschenanzahl	A szabályszerű számon felül eső Die Normalzahl übersteigender: átalány egységek száma Anzahl der Pauschalseinheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: Egységekben — in Einheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: havonként — per Monat	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschalsgebühr: évenként — per Jahr	Eszrevételek Bemerkungen
	Zágrábi kerület	**Bezirk Agram**										
8	Sziszek	N.	1600	2	20480	1706	106	½	2½	50	600	Ad e) Az éji szolgálat a közvetitésért.
9	Uj-Gradiska . . .	C.	800	1	4305	358	—	—	1	20	240	
10	Varasd	C.	800	1	6885	574	—	—	1	20	240	
11	Verőcze	C.	800	1	3338	278	—	—	1	20	240	
12	Vinkovcze	C.	800	1	4065	338	—	—	1	20	240	
13	Vukovár	C.	800	1	11839	986	186	½	1½	30	360	
14	Zágráb	N.	3000	3	28852	2404	—	—	3	60	720	
15	Zengg	N.	1600	2	5645	470	—	—	2	40	480	Az éji szolgálat a közvetitésért ad e)
16	Zimony	N.	3000	3	16808	1400	—	—	3	60	720	
17	Károlyváros . . .	C.	800	1	10120	843	43	½	1½	30	360	
18	Krapina Toplice . .	L.	600	1	—	—	—	—	1	20	)	
19	Lippik	L.	600	1	—	—	—	—	1	20	)	
20	Topusko	L.	600	1	—	—	—	—	1	20	)	A mig nyitva vannak.
21	Varasd Toplice . .	L.	600	1	—	—	—	—	1	20	)	

Minta Formulare } ad.: 8253/IV. 1871.

Az állomások kézbesitési átalányának rendszeresitése az 187...-ik évre a ... távirdai kerületben.

Systemisirung des Zustellungspauschales für das Jahr 187... der Telegraphen-Stationen im Directionsbezirke ...

Folyó szám. — Laufendes Nr.	Az állomásnak — Der Station: Neve — Name	szolgálati osztályzata Dienst-Categorie	járandóság — Gebühren: kedvező in günstigen	járandóság — Gebühren: kedvezőtlen in ungünstigen	járandóság — Gebühren: kihordó illetőleg átalány egység Austräger resp. Pauschals-einheiten	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma Anzahl der eingelangten Staats- und Privat-Depeschen: az utolsó 12 hónapban in den letzten 12 Monaten	beérkezett állami s magán sürgönyeinek száma Anzahl der eingelangten Staats- und Privat-Depeschen: egy hóra eső átlagban durchschnittlich pr. Monat	A szabályszerű számom felül eső Die Normalzahl übersteigender: sürgönytkbblet havi átlagban Mehr-Betrag der Depeschen im monatl. Durchschnitt	A szabályszerű számom felül eső Die Normalzahl übersteigender: átalány illetmény egységek száma Anzahl der Pauschals Einheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschals Gebühr: egységekben in Einzelheiten	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschals Gebühr: havonként per Monat	Az összes átalány illetmény Gesammtbetrag der Pauschals Gebühr: évenként per Jahr	Észrevételek. Bemerkungen.
			kézbesitési viszonyok mellett érkezett sürgönyig. Zustellungsverhältnisse bis zu eingelangten Depeschen		Pauschals-einheiten								
1	Balasssa-Gyarmat	L	600	. .	1	5012	447	. .	. .	1	20	240	A kedvezőtlen kézbesitési viszony indokolásai ; esetleg bizonyitékokkal való igazolása.
2	Brassó	N	.	2400	3	48718	4059	1659	$2^1/_2$	$5^1/_2$	110	1130	
3	Trencsén	N	1600	. .	2	5013	418	—	—	2	40	480	A sz. rend. **c)** pontja szerint, mint a hol az éjjeli szolgálat csak a közvetitésért, nem pedig a helyi forgalomért hozatott be.
4	Nagy-Károly	$N/_2$	1600	. .	2	10320	860	—	—	2	40	480	
5	Vámos-Pércs	C	. .	600	1	6918	576	—	—	1	20	240	A kedvezőtlen kézbesitési viszony indokolása, bizonyitása.
6	Mező-Telegd	L	. . .	400	1	4860	405	5	$^1/_2$	$1^1/_2$	30	360	
7	— —		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
8	— —		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
9	— —		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
10	— —		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
12	Pozson	N	3000	. .	3	58419	4868	1868	$3^1/_2$	$6^1/_2$	130	1560	
13													
14													
15													
.													
.													
22	Zágráb	N		2400	3	27318	2276	—	—	3	60	720	A kedvezőtlen kézbesitési viszonyok indokolása, bizonyitása.
23	Gradiska	$N/_2$		1200	2	8413	701	—		2	40	480	
24	Temesvár	C	800		1	1441	1209	409	1	2	40	480	

Kelt ... 1872 November 15-én.

A kir. távirdaigazgatóság.

... am 15-ten November 1872.

Königl. Telegraphen-Direction.

Pest, 1872. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

10. szám. 1872. Majus 30.

Rendelet

a pénzjegyhamisitványok tekintetében követendő eljárásról.

Verordnung

den bei Behandlung der Geldnoten-Falsificate zu befolgenden Vorgang betreffend.

2959/IV. 1872.

A pénzjegyhamisitványok tekintetében követendő törvényes eljárásra az 1871-ik évi XXXI. törvényczikk, 25-ik §-a értelmében a pesti királyi tábla területén a pesti első folyamodásu törvényszék, a marosvásárhelyi királyi tábla területén pedig a marosvásárhelyi királyi első folyamodásu törvényszék lévén hivatva: — jövőre mindazon bank- és államjegy hamisitványok melyek a felektől vagy távirdai pénztáraktól terjesztetnek be, az illető jegyzőkönyvek és más vizsgálati iratokkal együtt, nyomozás, a bünügyi tárgyalás és további intézkedés végett, a hivatkozott törvénynél fogva az illetékes pesti, illetőleg maros-vásárhelyi királyi első folyamodásu törvényszékhez küldendök.

A Fiume város területében felfedezett pénzjegyhamisitványok kutatása és bünügyi tárgyalása a fiumei kir. törvényszék hatáskörébe esvén, az ott lefoglalt pénzjegyhamisitványok ezen törvényszékhez küldendők be.

A Horvát-Szlavon országok területén felfedezett ilyféle pénzjegyhamisitványok mindannyiszor az ottani hazai törvények szerint, a pénzjegyhamisitványok tekintetében törvényes eljárásra illetékes birósághoz szolgáltatandók át.

Kelt Pesten 1872. évi april hó 15-én.

Nachdem im Sinne §. 25 des Gesetzartikels XXXI. vom Jahre 1871 zu der die Geldnoten-Falsificate betreffenden Amtshandlung, auf dem Gebiete der kön. Tafel zu Pest dem Pester kön. Gericht erster Instanz, und auf dem Gebiete der kön. Tafel zu Maros-Vásárhely dem Maros-Vásárhelyer kön. Gericht erster Instanz obliegt: sind in der Zukunft sämmtliche sowohl von Partheien als von Telegraphen-Cassen herrührende Falsificate von Staats-oder Bank-Noten, sammt den bezüglichen Protocollen und sonstigen Untersuchungsacten zum strafgerichtlichen Verfahren und zur weiteren Verfügung, dem im Sinne des obcitirten Gesetzes competenten kön. Gerichte erster Instanz in Pest resp. Maros- Vásárhely zu übersenden.

Die Untersuchung und das strafgerichtliche Verfahren, bezüglich der im Gebiete der Stadt Fiume entdeckten Geldnoten-Falsificate gehört zum Wirkungskreise des kön. Gerichtes zu Fiume, wesshalb die dort mit Beschlag belegten Geldnoten-Falsificate, diesem Gerichte zu übersenden sind.

Die auf dem Gebiete von Croatien-Slavonien entdeckten derlei Geldnoten-Falsificate sind von Fall zu Fall, im Sinne der dortigen Landes-Gesetze, dem zur gesetzlichen Amtshandlung bezüglich der Geldzeichen-Falsificate competenten Gerichte zu übersenden.

Pest, am 15-ten April 1872.

Rendelet

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agió-pótlék s a 20frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1872 Junius havára megállapittatik.

6260/IV. 1872.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agió-pótlék 1872 Junius havára a magy. kir. távirda-állomási pénztáraknál tiz (10) százalékban;

a 20 frankos aranyok (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bank-jegyekben 8 frt. 94 krajzárban állapittatik meg.

Pest, 1872. május 24.

Verordnung

womit der Agio-Zuschlag zu den Telegraphen-Gebühren und der Annahme-Werth der 20 Frank-Stücke (Napolendor) bei den k. u. Telegraphen-Cassen für den Monat Juni 1872 bestimmt wird.

6260/IV. 1872.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat Juni 1872 auf zehn (10) Percent;

und der Annahmewerth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 94 kr. ö. W. festgesetzt.

Pest, den 24-ten Mai 1872.

Az osztrák cs. kir. állam-távirda-intézet ujjászervezése.

5197/IV. 1872.

Az osztrák cs. kir. távirda-igazgatóság értesitése szerint a bécsi cs. k. távirda-igazgatóság és az alája rendelt tàvirdai felügyelőségek f. é. május 15-én megszünnek s utóbbiak helyett közvetlenül a kereskedelemügyi cs. kir. minisiteriumnak alárendelt távirda-igazgatóságok állittatnak fel és pedig:

Bécsben — Alsó-Austria,
Linzben — Felső-Austria és Salzburg,
Prágában — Csehország,
Brünnben — Morvaország és Slézia,
Lembergben — Gácsország és Krakkó,
Innsbruckban — Tirol és Vorarlberg,
Grazban — Stajerország és Karinthia,
Triestben — az osztrák Tengerpart, Istria és Krajna,
Zaraban — Dalmátország és
Czernoviczban — Bukovina számára.

Az uj távirda-igazgatóságok müködésüket 1872. május 15-én kezdik meg, — kivévén a czernoviczit, molynek ügyeit egyelőre a lembergi távirda-igazgatóság kezelendi.

Pest, 1872. april 30-án.

Reorganisirung der k. k. österr. Staats-Telegraphen-Anstalt.

5197/IV. 1872.

Laut Mittheilung der k. k. österr. Staats-Teleraphen-Direction werden die k. k. Staats-Telegraphen-Direction in Wien, und die ihr unterstehenden Telegraphen-Inspectorate mit 15. Mai l. J. aufgelassen, und an Statt der letzteren unmittelbar dem k. k. Handelsministerium untergeordnete Telegraphen-Directionen errichtet u. z.

in Wien für Nieder-Oesterreich,
„ Linz „ Ober-Oesterreich und Salzburg,
„ Prag „ Böhmen,
„ Brünn „ Mähren und Schlesien,
„ Lemberg für Galizien und Krakau,
„ Insbruck „ Tirol und Vorarlberg,
„ Graz für Steiermark und Kärnthen,
„ Triest „ das Küstenland, Istrien u. Krain,
„ Zara „ Dalmatien und
„ Czernovitz für die Bukovina.

Die Wirksamkeit der neuen Telegraphen-Directionen — mit Ausnahme jener in Czernovitz, deren Geschäfte vorläufig die Telegraphen-Direction in Lemberg zu besorgen hat — beginnt mit 15-ten Mai 1872.

Pest, am 30-ten April 1872.

Pótlékok a vonalrendhez. | ***Ergänzungen zur Linienordnung.***

90/IV. 1872.

A vonalrendben javitandó; | In der Linienordnung ist zu ändern:

316.	Kassa—Trencsén Kaschau—Trentschin	Igló, Rózsahegy (Rosenberg), Zsolna (Sillein).	Kassa (Kaschau), Göllnicz, Krompach, Szepes-Váralja (Kirchdrauf), Igló, Szepes-Szombat (Georgenberg), Liptó-Szent-Miklós, Rózsahegy (Rosenberg), Thurócz-Szent-Márton, Zsolna (Sillein), Trencsén (Trentschin).	—	1)

1) A 214. sz. vonalra vonatkozólag, részben Rózsahegy is közvetit.

Pest, 1872. márczius 7-én

1) Bezüglich der Linie-Nr. 214 vermittelt theilweise auch die Station Rosenberg.

Pest, am 7-ten März 1872.

3871/IV. 1872.

A vonalrendben javitandó: | In der Linienordnung ist zu rectificiren:

92.	Pest—Eszék Pest—Essegg	Szegszárd, Mohács	Pest, Eszék — felváros (Essegg — Ob.)	Szegszárd Mohács	—

Pest, 1872 aprilis 23-án. | Pest, am 23. April 1872.

2011/IV. 1872.

A vonalrendben a következő vonaloknál:

9. sz. Temesvár — Turn-Severin
15. „ Pest—Belgrád
108. „ Temesvár—Bázias
109. „ Temesvár—Eszék
114. „ Eszék—Zimony
116. „ Eszék—Zágráb
120. „ Zágráb—Zimony
241. „ Eszék—Zimony
270. „ Temesvár—Zimony
271. „ Buziás—Ruszkabánya
272. „ Temesvár—Bánya-Bogsán

In der Lienien-Ordnung sind bei den Lienien:

Nr. 9. Temesvár—Turn-Severin.
„ 15. Pest—Belgrad
„ 108. Temesvár—Basiasch
„ 109. Temesvár—Esseg
„ 114. Essegg—Semlin
„ 116. Essegg—Agram
„ 120. Agram—Semlin
„ 241. Esseg—Semlin.
„ 270. Temesvár—Semlin
„ 271. Buziás—Ruszkberg
„ 272. Temesvár—Montan-Bogsán

292. sz. Zágráb—Eszék
293. „ Eszék—Zimony
294. „ Eszék—Zimony
az utolsó rovatban az osztr. sz. törlendő.

Továbbá beirandó:

Nr. 292. Agram—Esseg
„ 293. Esseg—Semlin
„ 294. Esseg—Semlin
in der letzten Rubrik die österr. Nrn. zu streichen.

Weiteres sind einzutragen.

182	Zimony-Orsova Semlin-Orsova	—	Zimony (Semlin), Pancsova, Károlyfalva (Karlsdorf), Baziás, Ó-Moldova (Alt-Moldova), Drenkova, Orsova.	—	—
328	Zimony-Rajevoselo Semlin-Rajevoselo	Klenak, Morovic	Zimony (Semlin), Mitrowitz, Vinkovce, Samac Županje, Rajevoselo.	—	—
330	Sziszek-Zengg Sissek-Zengg	—	Sziszek, Petrinja, Glina, Topusko, Ogulin, Zengg.	—	—
466	Gospich-Carlopago	—	Gospich, Carlopago.	—	—
469	Zágráb-Daruvár Agram-Daruvár	—	Zágráb (Agram), Sziszek, Kutina, Uj-Gradiska (Neu-Gradiska), Pozsega, Ó-Gradiska (Alt-Gradiska), Lippik, Pakrác, Daruvár.	—	—

Pest, 1872 május 3-án.

Pest, am 3-ten Mai 1872.

Rendelet a távirda-közegek törvény elé idéztetésük esetén követendő eljárás iránt.

Verordnung über den Vorgang, welcher bei gerichtlicher Vorladung der Telegraphen-Organe zu beobachten ist.

4857/IV. 1872.

Előfordult, hogy egyes távirdai közegek, hivatalos minőségükben véghezvitt cselekvényük folytán ellenük inditott kártéritési kereset czimén törvény elé idéztetvén, a tárgyalási határnapon sem maguk meg nem jelentek, sem pedig az illető idézvényt illetékes felsőbb hatóságukkal kellő időben nem közölték, minélfogva a perbe idézett közeg, és illetőleg távirdai kincstár érdekeinek törvény előtti képviselése lehetetlenné válván — a beidézettnek vagy meg nem jelenés miatt makacsságból, — vagy hiányos védelem folytán történt elmarasztaltatása következett be.

Ezen részint hanyagságra, részint tájékozatlanságra visszavezethető eljárás káros következményeinek jövőbeni elháritása czéljából a távirdai közegek utasittatnak, miszerint bármely hivatalos eljárás vagy cselekvényük folytán történt bepereltetésük esetében, az illető idézvényt vagy a nekiek kézbesitett kereseti másod példányt, annak kijelentése mellett, hogy a

Es ist vorgekommen, dass Telegraphen-Organe in Folge ihrer, in ämtlicher Eigenschaft ausgeübten Handlungen unter dem Titel von Schadenersatzklagen gerichtlich belangt, der Vorladung weder persönlich entsprochen, noch aber dieselbe ihrer vorgesetzten competenten Behörde rechtzeitig zur Kenntniss gebracht haben, wodurch die gesetzliche Vertretung des Geklagten, respect. der Interessen des Telegraphen-Aerars unmöglich, und der Vorgeladene entweder wegen Nichterscheinen als renitent, oder aus Anlass mangelhafter Vertretung verurtheilt ward.

Zur Hintanhaltung der nachtheiligen Folgen eines solchen, theils durch Nachlässigkeit, theils durch Unkenntniss der Vorschriften verursachten Vorganges, werden die Telegraphen-Organe angewiesen, künftig in allen jenen Fällen, wo sie wegen irgend einer ämtlichen Verrichtung oder Handlung gerichtlich geklagt werden, die betreffende Vorladung, oder das ihnen einge-

kérdéses ügyben, mely miatt bepereltettek, felsöbb megbizásból hivatalosan jártak el; a perrendtartás 84 §-ára való hivatkozással utasitsák vissza, és azon esetben, ha az emlitett iratok ezen kijelentésük daczára, vagy talán hon nem létük esetében náluk hagyatnának, azokat, a tényállás lehetően kimeritő közlése kiséretében, felelősség terhe alatt igazgatóságukhoz azonnal terjeszszék fel, melyek kötelesek Magyarországban a Pesten székelő kir. kincstári jogügyi igazgatóságot; Horvátországban a kincstárnak képviseletével ott megbizott illető hatóságot, — a felküldött irat melléklése mellett a fenforgó ügyről haladéktalanul értesiteni és felhivni, hogy a perbe idézett közeg — illetőleg a távirdakincstár érdekének kellő kepviseltetéséről gondoskodjék.

Pest, 1872 május 10-én.

händigte Duplicat der Klageschrift unter Hinweisung auf den §. 84. der Prozess-Ordnung mit der Erklärung zurückzuweisen, dass sie in fraglicher Angelegenheit, wegen welcher sie geklagt worden sind, in Folge höheren Auftrages ämtlich vorgegangen seien, — und wenn die betreffenden Schriftstücke trotz obiger Berufung oder in ihrer Abwesenheit bei ihnen zurückgelassen würden: diese in Begleitung eines den Sachverhalt möglichst erschöpfenden Berichtes bei persönlicher Verantwortung unverweilt ihrer vorstehenden Direction einzusenden, — welch' Letztere verpflichtet ist hievon in Ungarn die Direction der kön. Aerarial Fiskalate in Pest, beziehungsweise in Croatien die zur Vertretung des Aerars berufene dortige Behörde unter Anschluss des vorgelegten Schriftstückes, von dem obwaltenden Falle ungesäumt zu verständigen und einzuladen für die Vertretung der Interessen des geklagten Organes, beziehungsweise Telegraphen Aerars entsprechend zu sorgen.

Pest, am 10 Mai 1872.

Rendelet

a vonalzavarok alkalmával egyik távirdától a másik távirdához továbbitás végett hivatalból ajánlott levélként postán küldendő sürgönyök kezelése tárgyában.

Verordnung

betreffend die Behandlung jener Depeschen, welche in Folge der Lienienstörungen behufs Weiterbeförderung von einer Telegraphenstation zur andern der Post als von Amtswegen recomandirte Briefe übergeben werden.

5918/IV. 1872.

A távirda állomások utasittatnak, hogy ha vonalzavarok vagy a sürgönyök felhalmozódása következtében, sürgönyeiket egy másik távirdához távirati továbbitás végett postán küldik; a hivatalból ajánlott levelként feladandó sürgöny boritékán e kifejezést „rögtön kézbesitendő“ feltünően irják ki, mely esetben a sürgöny, illetőleg sürgönyök a czimzett távirdának a posta hivatal által, a posta megérkezése után azonnal hivatalból s dijmentesen tognak kézbesittetni.

Pest, 1872 május 28-án.

Die Telegraphen-Stationen werden angewiesen, bei jenen Depeschen welche sie in Folge von Lienienstörungen oder Anhäufung, behufs Weiterbeförderung an eine andere Telegraphen-Station der Post als von Amtswegen recommandirte Briefe übergeben; auf dem Couvert die Bezeichnung „sofortzuzustellen“ in auffälliger Weise ersichtlich zu machen, in welchem Falle dann das Postamt diese Depeschen gleich nach Ankunft der Post der Adress-Telegraphen Station dienstlich und Portofrei zustellen wird.

Pest, am 28-ten Mai 1872.

Pest, 1872. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

11. szám. 1872. Junius 25.

Rendelet

a készpénz-biztositékok visszszafizetésénél követendő eljárás tárgyában.

Az elhalt vagy elbocsátott távirda-tisztek készpénz-biztositékainak folyóvá tétele körül gyakran fölmerült nehézség elháritása czéljából, jövőbeni miheztartás végett közöltetik: hogy a készpénz-biztositéki tőkék csak is

1. az illető pénztári okmánynak; vagy ennek elvesztése esetén,

2. az illetékes bíróság megsemmisitési végzésének, vagy

3. a tulajdonos által a mellékelt minta szerint kiállitott és 50 kros bélyeggel ellátott lemondási nyilatkozatnak—

beadása mellett fizethető viszsza.

Pest, 1872, május 11-én.

Verordnung

betreffs des Vorgangs bei Rückzahlung von Baar-Cautionen.

2593/IV. 1872.

Zur Vermeidung der bisherigen Schwierigkeiten, bei der Rückzahlung von Baar-Cautionen der entlassenen oder verstorbenen Telegraphen-Beamten, wird zur künftigen Darnachachtung bekannt gegeben: dass die Ausfolgung von Baar-Cautionen nur dann erwirkt werden kann, wenn

1. die bezügliche Cautions-Empfangsbestättigung; oder im Falle die letztere abhanden gekommen wäre

2. die Amortisations-Erklärung durch das kompetente Gericht, oder

3. ein vom Cautions-Leger nach dem beiligenden Formulare ausgestellter und mit einer 50 kr. Stempelmarke versehener Verzichts-Revers—

beigebracht wird.

Pest, am 11-ten Mai 1872.

Minta / Formulare } ad. 2593IV. 1872.

Lemondási nyilatkozat.

Melynél fogva alólirott N. N. kijelentem, hogy a tisztibiztositékomról szóló pénztári okmány elveszett; és hogy mind magam, mind örököseim nevében, minden követelési jogról s igényről, mely az emlitett okmány netaláni előkerülése esetében, ennek alapján az állampénztár ellen támasztathatnék, — ezennel lemondok

Kelt.....

{két tanu aláirása} {a kiállitó aláirása}

Verzichts-Revers.

Mittelst welchen ich Unterfertigter hiemit erkläre, dass meine Baar-Cautions-Urkunde (Empfangs-Bestättigung) in Verlust gerathen ist; und dass ich sowohl im eigenen, als auch im Namen meiner Erben auf alle jene Forderungen und Ansprüche, welche auf Grund der obbezeichneten etwa später zum Vorscheine kommenden Urkunde, gegenüber dem Staats-Aerar erhoben werden sollten, gänzlich Verzicht leiste.

Datum.....

{Unterschrift zweier Zeugen} {Unterschrift des Ausstellers}

Figyelmeztetés,

a hasonnevü helyekre intézett sürgönyök czimzését illetőleg.

Einschärfung,

betreffs der Adressirung der nach gleichnamigen Orten aufgegebenen Depeschen.

6409/IV. 1872.

Esetek fordultak elő, hogy Vácz melletti Verőczére és Romániában fekvő Slatinára szóló sürgönyök, a helynek közelebbi meg nem jelölése miatt, Tótország hasonnevü állomásaira távirattak.—

Minthogy ily helytelen irányitás a sürgönyöknek elkésését vagy éppen kézbesithetlenségét idézi elő:

figyelmeztetnek a m. kir. távirda állomások, hogy különböző, de hasonnevü helyre intézett sürgönyök feladásánál a feladót értesitsék, miszerint az 1868. évi „Nemzetközi szolgálati Utasitás“ VI. §. 7. pontja értelmében az országot, melyben a czimzettnek lakhelye fekszik, illetőleg a rendeltetési állomás megkülönböztető mellék-nevét, sürgönyének czimében pontosan jelölje meg.

Igy p. o. valjon Verőcze Tótországban vagy Vácznál, Slátina Tótországban vagy Romániában, Palánka Magyarországban vagy Szerbországban, Rosenberg Bádenben, Bajorországban, Magyarorzságon, Siléziában vagy Nyugoti-Poroszországban stb. értendő-e a czimállomás alatt.

Pest, 1872. Juniushó 12.

Es sind Fälle vorgekommen, dass Depeschen für Veröcze bei Waitzen, und für Slatina in Rumänien, aus Mangel einer näheren Orts-Bezeichnung, nach den gleichnamigen Stationen in Slavonien abtelegraphirt worden sind.

Da diese falsche Instradirung die Verspätung oder auch gänzliche Unzustellbarkeit der Telegramme nach sich zieht:

wird den k. ung. Telegraphen-Stationen eingeschärft, bei der Aufgabe von Depeschen nach verschiedenen, aber gleichnamigen Orten, den Aufgeber aufmerksam zu machen, dass er im Sinne des Punktes 7. Art. VI. des „Internationalen Dienst-Reglement's“ das Land, in welchem der Wohnort des Adressaten gelegen ist, respective den besonders bezeichnenden Beinamen der Adress-Station in der Adresse seiner Depesche genau anzugeben hat.

So z. B. ob Veröcze in Slavonien, oder bei Waitzen, Slatina in Slavonien oder Rumänien, Palanka in Ungarn oder Serbien, Rosenberg in Baden, Bayern, Ungarn, Schlesien oder West-Preussen etc. die richtige Adress-Station sei. —

Pest, am 12. Juni 1872.

Rendelet

melylyel a távirási dijaknál beszedendö ezüstagió-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirda-pénztáraknál 1872. julius havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agio-Zuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Francs-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat Juli 1872.

7630/IV. 1872.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüstagio-potlék 1872. julius havára tiz (10) százalékban ;

a 20 frankos aranyok (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt. 96 krajczárban álapittatik meg.

Pest, 1872. junius 25-én.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat Juli 1872 auf zehn (10) Percent;

und der Annahme Werth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 96 kr. ö. W. festgesetzt.

Pest, am 25-ten Juni 1872.

Hirdetmény

a (tizenkettedik) horvát távirászati tanfolyamnak megtartása tárgyában.

7494/IV. 1872.

Minthogy a folyó évi február 21-én 2045/IV. sz. a. Zágrábba f. évi április 15-re kihirdetett távirdai tanfolyam, a jelentkezett és fölvett egyének kis száma miatt meg nem tartathatott, elhatároztatott, hogy a horvát (tizenkettedik) távirdai tanfolyam Zágrábban folyó évi augusztus 12-én nyittassék meg.

Ezen, legfeljebb három hónapig tartó tanfolyamba fölvétetnek a 18 évet már betöltött, de a 30-ik életévet még tul nem haladt, hivatalviselésre alkalmas, egészséges testalkatu s a magyar korona területén született mindazon egyének, kik az érettségi vizsgát sikeresen letették, vagy főreáltanodát, vagy ennek megfelelő katonai szakiskolát (akademiát) jó eredménynyel végeztek; kiknek jó kézirásuk van, s kik legalább horvátul és németül tudnak; megjegyeztetvén, hogy más honi vagy idegen nyelvek tudása a más tekintetben egyenlőkkel szemben, az alkalmazásnál előnyül számittatik be.

A reáltanodát végzett ifjak mint a szükséges előképzettséggel birók, különös figyelembe fognak vétetni.

Azok kik ezen tanfolyamba belépni kivánnak, kötelesek e részbeni sajátkezüleg irt folyamodványukat, az emlitett tulajdonságokról szólló és azt, hogy hadkötelezettségüknek mennyiben tettek eleget, kellőleg előtüntető hiteles bizonyitványokkal fölszerelve, a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. ministerium IV. távirdaosztályához Pesten, legfeljebb f. évi julius hó 20-áig vagy egyenesen, vagy ha valamely hivatalnál már alkalmazva vannak illető előljáróságuk utján benyujtani; kik netalán már nősek lennének, kérelmükben ezen körülményt is emlitsék meg.

A kitüzött határidőn tul beérkező vagy a szükséges előiskolákat és egyéb kellékeket ki nem mutató kérvények nem fognak tekintetbe vétetni.

A tanfolyamra fölvettek erről tudósittat-

Kundmachung

betreffs Abhaltung des (zwölften) kroatischen Lehrcurses.

Nachdem der unter Zahl 2045/IV vom 21. Feber l. J. für Agram auf den 15. April l. J. ausgeschriebene Lehrcurs in Folge der geringen Zahl der sich gemeldeten und aufgenommenen Individuen, nicht abgehalten werden konnte, — hat man sich bestimmt gefunden diesen Lehrcurs erst am 12. August l. J. in Agram eröffnen zu lassen.

In diesem, höchstens drei Monate dauernden Lehrcurse werden solche Individuen aufgenommen, welche auf dem Gebiete der ungarischen Krone gebürtig sind, ihr achtzehntes Lebensjahr bereits erreicht, aber das dreissigste noch nicht überschritten haben, zur Bekleidung eines Amtes geeignete und gesunde Körperconstitution besitzen, und die Maturitäts-Prüfung mit gutem Erfolge abgelegt oder die Ober-Realschule, oder eine dieser entsprechende Militär-Fachschule (Academie) absolvirt haben, eine gute Handschrift besitzen, und mindestens der kroatischen und deutschen Sprache mächtig sind; — wobei bemerkt wird, dass die Kenntniss anderer Landes- und Fremder-Sprachen sonst Gleichgestellten gegenüber, den Betreffenden zum Vortheile gereichen wird.

Diejenigen, welche eine Oberrealschule absolvirt haben, werden wegen ihrer dem Zwecke enstprechenden Vorbildung einer besonderen Aufmerksamkeit gewürdiget werden.

Diejenigen, welche in diesem Lehrcurse aufgenommen zu werden wünschen, haben ihre diessbezüglichen eigenhändig geschriebenen Gesuche, mit den, die obenerwähnten Eigenschaften wie auch den Umstand, ob und in wie weit sie der Wehrpflicht entsprechen haben — nachweisenden legalen Zeugnissen belegt, an das k. ung. Ministerium für Ackerbau, Industrie und Handel Section IV für Telegraphenwesen, in Pest, längstens **bis 20. Juli l. J.** entweder unmittelbar, oder falls sie bereits bei irgend einem Amte in Verwendung stehen, im Wege ihrer vorgesetzten Behörde einzureichen; die etwa bereits Verheiratheten haben in ihren Gesuchen auch diesen Umstand zu erwähnen.

Die nach Ablauf des festgesetzten Termines einlangenden, sowie die nöthigen Vorstudien und anderen erforderlichen Eigenschaften nicht nachweisenden Gesuche, werden nicht berücksichtiget werden.

Die in den Lehrcurs Aufgenommenen,

ván, kötelesek f. évi augusztus 10-én a zágrábi kir. távirdaigazgatóságnál jelentkezni.

A fölvételkor minden tanoncz köteles o. ért. 8 forintot befizetni, melyért a távirdai hálózatnak térképét s a szolgálati utasitás nyomtatott példányát is megkapja.

A horvát és német nyelven előadandó tantárgyak a következők:

1. a természettannak a delejességről, villamosságról, és ezeknek egymásra való kölcsönös hatásáról szóló része;
2. a távirdai gépkészülékek ismertető leirása (géptan);
3. az ugyanazon távirdaállomásban összejövő vezeték-huzaloknak a kéznél levő készülékekhez alkalmazott, a különböző czéloknak megfelelő összeköttetéséről szóló tan (kapcsolóstan);
4. a szolgálati utasitás;
5. az összes europai távirda-hálózat összeköttetéseinek ismertetése (távirdai földrajz);
6. a távirdai számvitel;
7. a távirda-vezetékek épitése;
8. a gyakorlati távirás, azaz a Morse-féle irógépen való sürgönyadás és vevésnél használt jegyek adása és olvasása.

A tanonczok a tanfolyam bevégezte után elméleti és gyakorlati vizsgálat alá bocsáttatván, képességüket tanusitó bizonyitványt nyernek s az alkalmasaknak találtak szorgalmuk és képességükhöz képest nyert érdemsorozatuk rendén előbb fizetéses gyakornokokul és ha mint ilyenek arra méltóknak találtatnak, az időnként üresedésbe jövő állomásokra m. kir. távirdatisztekül fognak alkalmaztatni.

Kelt Pesten, 1872-iki junius hó 23-án.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. ministerium IV. (távirda) osztálya.

haben, nachdem sie hievon verständigt wurden, längstens bis 10-ten August l. J. sich bei der königl. Telegraphen-Direction in Agram vorzustellen.

Bei der Anfnahme hat jeder Zögling acht Gulden ö. W. zu erlegen, und wird hiefür eine Karte des Telegraphen-Netzes und ein gedrucktes Exemplar der Dienstinstruction erhalten.

Die in kroatischer und deutscher Sprache vorzutragenden Lehrgegenstände sind:

1. Aus der Physik, die Lehre von dem Magnetismus, der Electricität und deren gegenseitige Aufeinanderwirkung;
2. Die Beschreibung der Telegraphen Apparate (Apparaten-Lehre);
3. Die Lehre von den, den verschiedenen Zwecken entsprechenden Verbindungen der in einer Telegraphen-Station einmündenden Telegraphen-Leitungsdräthe mit den vorhandenen Apparaten (Schemalehre).
4. Die Dienstanweisung;
5. Die Erklärung der Verbindungen des gesammten europäischen Telegraphen-Netzes (Telegraphen Geographie);
6. das Telegraphen-Rechnungswesen;
7. der Telegraphen-Leitungsbau;
8. das practische Telegraphiren, d. h. die Bildung und das Lesen der beim Geben und Nehmen der Depeschen am Morse-Apparate gebräuchlichen Zeichen.

Die Zöglinge werden nach Beendigung des Lehrcurses einer theoretischen und practischen Prüfung unterzogen, und erhalten ein ihre Befähigung bestättigendes Zeugniss, und die für befähigt erklärten werden, in der Reihenfolge ihres nach Fleiss und Befähigung erhaltenen Calculs, je nach dem Erfordernisse, anfangs als besoldete Practikanten angestellt, und wenn sie sich als solche zur ferneren Verwendung qualifiziren, nach Verdienst auf die von Zeit zu Zeit in Erledigung kommenden Stellen zu königl. ung. Telegraphen-Beamten ernannt.

Pest, am 23. Juni 1872.

Königl. ung. Ministerium für Ackerbau, Industrie, und Handel, IV. (Telegraphen-) Abtheilung.

Pest, 1872. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

12. szám. 1872. Julius 27.

Hirdetmény

távirdai mellékállomás-vezetők kiképezésére egy ujabb (a negyedik) tanfolyamnak megtartása tárgyában.

Kundmachung.

bezüglich Abhaltung eines neuen (des vierten) Telegraphen-Nebenstations-Manipulanten-Lehrcurses.

3124/IV/872. szám.

Mellékállomás-vezetők képezésére egy ujabb (a negyedik) tanfolyamnak megtartása válván szükségessé, annak folyó évi augusztus hó 14-én Pesten, Temesvárott, Debreczenben, Kassán, Kolozsvárott és Nagy-Kanizsán leendő megnyitása elrendeltetett.

Ezen legalább hat hétig s legfeljebb két hónapig tartó tanfolyamba fölvétetnek mindazon férfiak és nők, a kik:

1. a magyar korona területén születtek;

2. a nők, ha a 18 évet, a férfiak, ha a 20 évet már betöltötték, de a 30-ik évet még tul nem haladták;

3. a nők, ha egy felsőbb köz- vagy tanitásra jogositott magánleánynöveldét, a férfiak, ha a teljes 4 osztályu elemi iskolát, vagy mint katonák az altiszti iskolát, kiegészitő sikerrel végezték; magyarul és németül beszélnek és ugyanezen nyelveken tisztán, könnyen olvashatólag irni tudnak; megjegyeztetvén, hogy más honi vagy idegen nyelvek tudása az illetőkre nézve előnyül fog szolgálni;

4. ép és egészséges testalkatuak;

5. feddhetlen jó erkölcsüek, illetőleg ámbor józan életüek.

Azok, kik ezen tanfolyamba belépni ki-

Nachdem sich die Nothwendigkeit ergab, einen neuen (den vierten) Telegraphen-Nebenstations- Manipulanten- Lehrcurs abzuhalten, wurde bestimmt, denselben am 14-ten August l. J. in Pest, Temesvár, Debreczin, Kaschau, Klausenburg und Gross-Kanizsa zu eröffnen.

In diesem mindestens sechs Wochen und höchtens zwei Monate dauernden Lehrcurse werden diejenigen Personen männlichen und weiblichen Geschlechtes aufgenommen:

1. Die auf dem Gebiete der ungar. Krone gebürtig sind;

2. Frauen die das 18-te und Männer die das 20-te Lebensjahr bereits erreicht, aber das dreissigste noch nicht überschritten haben;

3. Frauen die eine höhere öffentliche, oder hiezu befugte private Mädchenshule (Erziehungs-Institut), Männer die wenigstens 4 Normal-Schulen oder beim Militär die Unteroffiziers-Schule mit gutem Erfolge besucht haben; der ungarischen und deutschen Sprache sowohl in geläufigem Sprechen, wie in leserlicher Schrift mächtig sind; wobei bemerkt wird, dass die Kenntniss anderer Landes- und fremder Sprachen den Betreffenden zum Vortheile gereichen wird;

4. Die körperlich gesund sind, und

5. ein sittliches respect. unbescholtenes und nüchternes Leben führen.

Diejenigen, die in diesem Lehrcurse auf-

vánnak, kötelesek e részbeni kérelmüket sajátkezüleg irva és a fentemlitett követelményeket igazoló okmányokkal, u. m. kereszt- vagy születési-levéllel, iskolai, orvosi és erkölcsi bizonyitványokkal fölszerelve, a pesti, debreczeni, temesvári, kolozsvári, nagy-kanizsai m. kir. távirda-igazgatóságok közül ahoz, a melyiknek kerületében azon főállomás, hol a tanfolyamot hallgatni akarja fekszik, — legfeljebb f. évi augusztus hó 5-éig benyujtani; a családosok kérelmükben ezen körülményt, valamint netaláni gyermekeik számát is emlitsék meg.

A katonák vagy már más szolgálatban álló egyének kötelesek folyamodványukat hatóságaik utján benyujtani.

A kitüzött határidőn tul beérkező, vagy a szükséges elméleti előkészültségről s más megkivántató tulajdonságokról szóló bizonyitványokkal föl nem szerelt kérvények nem fognak tekintetbe vétetni.

A tanfolyamra fölvettek erről tudósittatván, kötelesek f. évi augusztus 12-én az illető távirda-igazgatóságnál, Kassán, a távirda-főállomási gondnoknál felvételi okmányuk előmutatása mellett jelentkezni, mely alkalommal nyelvismeretük, valamint szépirásuk s helyesirásuk tekintetében egy előzetes vizsgálatnak fognak alávettetni.

Minden tanfolyam-hallgató kivétel nélkül köteles a beiratás alkalmával az ekkor neki átadandó szolgálati utasitás és távirdai-térkép egy-egy példányáért o. é. 2 forintot az igazgatóság által e végre megbizott egyén kezébe lefizetni; — más dij fizetésére azonban semmi szin alatt sem kötelesek.

A magyar nyelven előadandó tantárgyak lesznek:

1. népszerü villámosságtan;
2. gép és kapcsolástan;
3. földrajz, különös tekintettel a távirda-hálózatra;
4. szolgálati utasitás;
5. a távirda-vezetékek épitésének főbb elvei;
6. a gyakorlati távirda-szolgálat.

A tanfolyam bevégeztével a hallgatókkal minden előadott tantárgyból részint szó-

genommen zu werden wünschen, haben ihre diessbezüglichen eigenhändig geschriebenen Gesuche, mit den über die erwähnten Eigenschaften gesetzmässig ausgestellten, nämlich Tauf- oder Geburtsschein-, Moralitäts-, ärztliches Gesundheits-, und Schul-Zeugnisse versehen, von den königl. ung. Telegraphen-Direktionen in Pest, Temesvár, Debreczin, Klausenburg, Gross-Kanizsa an diejenige längstens bis 5-ten August l. J. einzureichen, in deren Bezirk die Hauptstation, wo Bittsteller den Lehrcurs zu hören wünscht, liegt.

Die etwa verheiratheten haben in ihren Gesuchen auch diesen Umstand wie auch allenfalls die Anzahl ihrer Kinder zu erwähnen. Militäristen und andere im öffentlichen Dienste stehende Individuen, haben ihre Gesuche im Wege ihrer vorgesetzten Behörde einzureichen.

Die nach Ablauf des festgesetzten Termins einlaufenden, sowie die mit den vorgeschriebenen Zeugnissen über die nöthigen Vorstudien und andere erforderlichen Eigenschaf- nicht belegten Gesuche, werden keine Berücksichtigung finden.

Die in den Lehrcurs Aufgenommenen haben, nachdem sie hievon verständigt wurden, längstens bis 12-ten August l. J. sich bei der betreffenden Telegraphen-Direction respective in Kaschau bei dem Hauptstations-Verwalter unter Vorzeigung des erhaltenen Aufnahmsscheines vorzustellen, bei welcher Gelegenheit sie bezüglich der Sprachkenntnisse und der Kalligraphie und Orthographie einer Vorprüfung unterzogen werden.

Jeder Curshörer ohne Ausnahme ist gehalten, gelegentlich der Einschreibung für ein, ihm einzuhändigendes Exemplar der Telegraphen-Dienstanweisung und Telegraphen-Karte 2 fl Ö. W. zu Händen des von der Direction hiezu bezeichneten Beamten zu bezahlen; zur Entrichtung anderer Taxen sind die Betreffenden nicht verpflichtet.

Die in ungarisher Sprache vorzutragenden Lehrgegenstände sind:

1. Populäre Electricitäts-Lehre;
2. Apparat- und Schemalehre;
3. Geographie mit besonderer Rücksicht auf das Telegraphen-Netz;
4. Die Dienstesanweisung;
5. Hauptprincipien der Telegraphen-Baukunde;
6. practischer Telegraphendienst.

Nach Beendigung des Curses wird unter der Leitung des Telegraphen-Direktors

beli, részint irásbeli szigoru vizsgálat fog tartatni, a távirda-igazgató vagy főépitész vezetése és felügyelete alatt. Azok, kik a vizsgálatot jó sikerrel állották ki, képességüket igazoló bizonyitványt nyernek, a letett vizsgálathoz és szorgalmukhoz képest érdemük szerinti sorozatba iratnak, s ily renddel az üresedésbe jött állomásokra 300 frt évi fizetés s szabad lakással vagy a szokott lakbér illetékekkel, nyugdijra való igény nélkül, mellékállomásvezetőkké vagy a nők nagyobb távirdahivatalokhoz kezelőnőkké fognak kineveztetni.

A kik a vizsgálat gyenge eredménye miatt nem találtatnak képeseknek, pótvizsgára sem az alkalommal, sem később semmi esetbe sem bocsáttatnak, azonban még egy második tanfolyamra fölvétethetnek; de ha akkor sem kapnak legalább „képes“ osztályzatot, sem egy további tanfolyamra fel nem vétetnek, sem osztályzatukat uj vizsgálattal nem javithatják ki s a magyar királyi távirda-intézetben még magán-vállalkozókul sem alkalmaztatnak.

Pest, 1872-ik évi julius hó 23-án.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi
m. k. miniszterium IV. (távirda) osztálya.

oder Oberbauleiters aus den vorgetragenen Lehrgegenständen eine strenge, theils mündliche, theils schriftliche Prüfung abgehalten werden. — Diejenigen welche die Prüfung mit gutem Erfolge bestanden, erhalten ein ihre Befähigung bestättigendes Zeugniss, werden nach Massgabe der bestandenen Prüfung und bewiesenen Fleisses und je nach ihrer Eignung der Reihenfolge nach auf die vacant werdenden Stellen ernannt, und zwar mit einem jährlichen Gehalte von 300 fl. Ö. W., freier Wohnung, oder dem systemirten Quartiergelde, ohne Anspruch auf irgend eine Pension, entweder zu Nebenstations-Manipulanten oder die Frauen auch zu grösseren Stationen als Manipulantinnen.

Denjenigen, welche bei der Prüfung als unbefähigt befunden wurden, wird unter keiner Bedingung weder bei dieser Gelegenheit noch später eine Wiederholung der Prüfung gestattet, sie können aber noch in einen zweiten Curs aufgenommen werden; wenn solche aber auch zum zweitenmal nicht wenigstens mit „befähigt“ classifizirt werden, dürfen dieselben weder in einen anderweitigen Curs aufgenommen, noch ihren Calcul durch eine neue Prüfung verbessern und können im königl. ung. Telegraphen-Institute selbst als Privattelegraphen-Manipulanten nicht angestellt werden.

Pest, am 23-ten Juli 1872.

Vom k. u. Ministerium
für Ackerbau, Industrie und Handel,
Section IV. (Telegraphenwesen).

Hirdetmény

egy ujabb (tizenharmadik) távirászati tiszti tanfolyamnak megtartása tárgyában.

Kundmachung.

betreffs Abhaltung eines neuen (des dreizehnten) Telegraphen-Beamten-Lehrcurses in Pest.

8726/IV/872. szám.

Egy ujabb (a tizenharmadik) távirászati tiszti tanfolyamnak megtartása válván szükségessé, annak folyó évi október hó 17-én Pesten leendő megnyitása elrendeltetett.

Ezen legfeljebb három hónapig tartó tanfolyamba fölvétetnek a 18-ik évet már be-

Nachdem sich die Nothwendigkeit ergab, einen neuen Telegraphen-Beamten-Lehrcurs (den dreizehnten) abzuhalten, — wurde bestimmt, denselben am 17-ten October l. J. in Pest zu eröffnen.

In diesem höchstens drei Monate dauernden Lehrcurse werden solche Individuen

töltött, de a 30-ik élet-évet még tul nem haladt, hivatalviselésre alkalmas, egészséges testalkatu s a magyar korona területén született mindazon egyének, kik az érettségi vizsgát sikeresen letették, vagy főreáliskolát vagy ennek megfelelő katonai szakiskolát (akademiát) jó eredménynyel végeztek; kiknek jó kézirásuk van s kik legalább magyarul és németül tudnak; megjegyeztetvén, hogy más honi vagy idegen nyelvek tudása a más tekintetben egyenlőkkel szemben az alkalmazásnál előnyül számittatik be.

Azok, kik ezen tanfolyamba belépni kivánnak, kötelesek e részbeni sajátke üleg irt folyamodványukat az emlitett tulajdonságokról szóló és azt, hogy hadkötelezettségüknek mennyiben tettek eleget kellőleg előtüntető hiteles bizonyitványokkal fölszerelve a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. k. miniszterium IV. távirda osztályához Pesten legfeljebb folyó évi szeptember végéig vagy egyenesen, vagy ha valamely hivatalnál már alkalmazva vannak, illető előljáróságuk utján benyujtani; kik netalán már nősek lennének, kérelmükben ezen körülményt is emlitsék meg.

A kitüzött határidőn tul beérkező, vagy a szükséges előiskolákat és egyéb kellékeket ki nem mutató kérvények nem fognak tekintetbe vétetni.

A tanfolyamra fölvettek erről tudósittatván, kötelesek folyó évi október 16-dikáig Pesten a fentirt távirda-osztályban beiratás végett jelentkezni.

A beiráskor le kell fizetni o. é. 8 forintot, melyért a fizető a távirászati hálózatnak egy térképét s a szolgálati utasitásnak egy nyomtatott példányát is megkapja.

A magyar nyelven előadandó tantárgyak a következők :

1. a természettannak a delejességről, villámosságról s ezeknek egymásra való kölcsönös hatásáról szóló része ;

2. a távirdai gépkészülékek ismertető leirása (géptan);

3. az ugyanazon távirda-állomásban összejövő vezeték-huzaloknak a kéznél lévő ké-

aufgenommen, welche auf dem Gebiete der ungarischen Krone gebürtig sind, ihr achtzehntes Lebensjahr bereits erreicht, aber dass dreissigste noch nicht überschritten haben, zur Bekleidung eines Amtes geeignete und gesunde Körperconstitution besitzen, und die Maturitäts-Prüfung mit gutem Erfolge abgelegt, oder die Oberrealschule, oder eine dieser entsprechende Militär-Fachschule (Akademie) absolvirt haben, eine gute Handschrift besitzen, und mindestens der ungarischen und deutschen Sprache mächtig sind; wobei bemerkt wird, dass die Kenntniss anderer Landes- und fremder Sprachen sonst Gleichgestellten gegenüber den Betreffenden bei der Anstellung zum Vortheile gereichen wird.

Diejenigen, welche in diesem Lehrkurse aufgenommen zu werden wünschen, haben ihre diessbezüglichen eigenhändig geschriebenen Gesuche, mit den die obenerwähnten, wie auch den Umstand, ob und in wie weit sie der Wehrpflicht entsprochen haben, — nachweisenden legalen Zeugnissen belegt an das k. ung. Ministerium für Ackerbau-Industrie und Handel, Section IV. für Telegraphenwesen in Pest, längstens bis Ende September l. J. entweder unmittelbar, oder falls sie bereits bei irgend einem Amte in Verwendung stehen, im Wege ihrer vorgesetzten Behörde einzureichen; die etwa bereits Verheiratheten haben in ihren Gesuchen auch diesen Umstand zu erwähnen.

Die nach Ablauf des festgesetzten Termins einlangenden, sowie die nöthigen Vorstudien und anderen erforderlichen Eigenschaften nicht nachweisenden Gesuche werden nicht berücksichtiget werden.

Die in den Lehrcurs Aufgenommenen haben, nachdem sie hievon verständigt wurden, längstens bis 16-ten Oktober l. J. sich in Pest bei der obgenannten Telegraphen-Section behufs Einschreibens vorzustellen.

Bei der Einschreibung sind 8 Gulden Ö. W. zu erlegen. wofür jedem Zahlenden eine Karte des Telegraphen-Netzes und ein gedrucktes Exemplar der Dienstinstruction erfolgt werden wird.

Die in ungarischer Sprache vorzutragenden Lehrgegenstände sind :

1. Aus der Physik : die Lehre von dem Magnetismus, der Electricität, und deren gegenseitigen Aufeinanderwirkung;

2. Die Beschreibung der Telegraphen-Apparate (Apparatenlehre);

3. Die Lehre von den, den verschiedenen Zwecken entsprechenden Verbindungen der in

szülékekhez alkalmazott, a különböző czéloknak megfelelő összeköttetéséről szóló tan (kapcsolástan);

4. a szolgálati utasitás;

5. az összes európai távirda-hálózat összeköttetéseinek ismertetése (távirdai földrajz);

6. a távirdai számvitel;

7. a távirda-vezetékek épitése;

8. a gyakorlati távirás, az az a Morse-féle irógépen való sürgönyadás és vevésnél használt jegyek adása és olvasása.

A tanfolyam hallgatók a tanfolyam bevégezte után elméleti és gyakorlati vizsgálat alá bocsáttatván, képességüket tanusitó bizonyitványt nyernek s az alkalmasaknak találtak szorgalmuk és képességükhöz képest nyert érdemsorozatuk rendén, előbb fizetéses gyakornokokul s ha mint ilyenek arra méltóknak találtatnak, az időnként üresedésbe jövő állomásokra magy. kir. távirda-tisztekül fognak alkalmaztatni.

Pest, 1872-ik évi julius hó 22-én.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelem-ügyi
m. k miniszterium IV. (távirda) osztálya.

einer Telegraphen-Station einmündenden Telegraphenleitungsdrähte, mit den vorhandenen Apparaten. (Schemalehre);

4. Die Dienstanweisung;

5. Die Erklärung der Verbindungen des gesammten europäischen Telegraphennetzes (Telegraphen-Geographie);

6. Das Telegraphen-Rechnungswesen.

7. Der Telegraphen-Leitungsbau;

8. Das practische Telegraphiren d. h. die Bildung und das Lesen der beim Geben und Nehmen der Depeschen am Morse-Apparate gebräuchlichen Zeichen.

Die Hörer werden nach Beendigung des Lehrcurses einer theoretischen und practischen Prüfung unterzogen, und erhalten ein, ihre Befähigung bestättigendes Zeugniss, und die für befähigt erklärten, werden in der Reihenfolge ihres nach Fleiss und Befähigung erhaltenen Calculs je nach dem Erfordernisse anfangs als besoldete Practikanten angestellt, und wenn sie sich als solche zur ferneren Verwendung qualifiziren. nach Verdienst auf die von Zeit zu Zeit in Erledigung kommenden Stellen zu königlich ungarischen Telegraphen-Beamten ernannt.

Pest, am 22-ten Juli 1872.

Vom k. u. Ministerium
für Ackerbau, Industrie und Handel,
Section IV; (Telegraphenwesen).

Pest, 1872. Nyomatta Hornyánszky Victor. (Bálvány utcza 20. szám.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

13. szám. **1872.** **Augustus 7.**

Pótlékok a vonalrendhez. | *Ergänzungen zur Linienordnung.*

5703/IV. 1872.

A vonalrendbe beirandó: | In der Linienordnung ist einzutragen:

415.	Miskolcz-Putnok	—	Miskolcz, Putnok	—	—

Pest, 1872 május 14-én. | Pest, am 14. Mai 1872.

7343/IV. 1872.

A vonalrendbe beirandó: | In der Linienordnung ist einzutragen:

319.	Kassa—Zólyom Kaschau-Altsohl	Szmolnok (Schmöllnitz) Rozsnyó (Rosenau) Breznóbánya (Bries) Beszterczebánya (Neusohl)	Kassa (Kaschau), Rozsnyó (Rosenau), Csetnek, Jolsva, Nagy-Röcze (Rauschenbach), Breznóbánya (Bries), Brezova, Beszterczebánya (Neusohl), Zólyom (Altsohl)	—	—
325.	Trencsén-Zólyom Trentschin-Altsohl	Nyitra-Zsámbokrét, Körmöczbánya (Kremnitz)	Trencsén, Baán, Nyitra-Zsámbokrét, Privigye, Körmöczbánya (Kremnitz), Zólyom (Alt-Sohl)		

Törlendő: | Zu streichen:

409.	Beszterczebánya -Brezova Neusohl-Brezova	—	Beszterczebánya, (Neusohl), Brezova	—	—

Pest, 1872 julius 18-án. | Pest, am 18. Juli 1872.

8466/IV. 1872.

A vonalrendben javitandó, illetőleg kiegészitendő:

In der Linienordnung ist zu rectificiren, resp. zu ergänzen:

218.	Pest—Kassa Pest—Kaschau	Vácz (Waitzen) Balassa-Gyarmat, Losoncz, Tornallya, Rozsnyó (Rosenau)	Pest, Vácz (Waitzen), Balassa-Gyarmat, Szécsény, Losoncz, Rima-Szombat, Tornallya, Rozsnyó (Rosenau), Kassa (Kaschau)	—	—

Pest, 1872 julius 18-án.

Pest, am 18. Juli 1872.

8514/IV. 1872.

A vonalrendben javitandó:

In der Linienordnung ist zu rectificiren:

120.	Zágráb—Zimony Agram—Semlin	Kostainica, Vinkovce Pétervárad (Peterwardein)	Zágráb (Agram), Sziszek, Uj-Gradiska (Neu-Gradiska), Brood, Vinkovce, Vukovár, Zimony (Semlin)	—	—

továbbá a 116 és 292. sz, vonalnál „Ó-Sziszek" törlendő.

und bei den Linien Nr. 116 und 292. ist „Alt-Sziszek" zu streichen.

Pest, 1872 julius 18-án.

Pest, am 18. Juli 1872.

3628/IV. 1872.

A vonalrendben javitandó, illetőleg abba beirandó:

In der Linienordnung ist zu berichtigen, resp. einzutragen:

203.	Zólyom—Bécs Altsohl—Wien	Léva, Nyitra, Nagy-Szombat Levenz, Neutra, Tyrnau	Zólyom, Selmeczbánya, Léva, Verebély, Aranyos-Maróth, Nyitra, Galgócz, Nagy Szombat, Pozsony, Bécs. Alt-Sohl, Schemnitz, Levenz, Verebély, Aranyos-Maróth, Neutra, Freistadtl a/W. Tyrnau, Pressburg, Wien.	— —	osztr. 312 sz. 1) österr. Nr. 312
210.	Pest-Zólyom Pest—Altsohl	Salgó-Tarján, Losoncz	Pest, Salgo-Tarján, Losoncz, Zólyom (Alt-Sohl)	—	—

1) A (magyar) 212. sz. vonalra vonatkozólag, további intézkedésig Nyitrán közvetités.

1) In Neutra rücksichtlich Linie Nr. 212 (ung.) bis auf weiteres zu vermitteln.

Pest, 1872 julius 27-én

Pest, am 27. Juli 1872.

9065/IV. 1872.

A vonalrendben a 29. sz. vonalnál „megvizsgálásra be van kapcsolva“ rovat alatt **Kézsmárk** beirandó.

P e s t, 1872 julius 30-án.

In der Linienordnung ist bei Linie Nr. 29 in der Rubrik „zur Untersuchung eingeschaltet“ auch **Käsmark** einzutragen.

P e s t, am 30. Juli 1872.

Rendelet

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke, a m. k. távirdapénztáraknál 1872 Augustus havára megállapittatik.

Verordnung

womit der Agio-Zuschlag zu den Telegraphen-Gebühren und der Annahme-Werth der 20 Franc-Stücke (Napoleond'or) bei den k. u. Telegraphen-Cassen für den Monat August 1872 bestimmt wird.

8968/IV. 1872.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agió-pótlék, 1872 A u g u s t u s havára a magy. kir. távirda-állomási pénztáraknál k i l e n c z (9) százalékban;

a 20 f r a n k o s a r a n y a k (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bank-jegyekben 8 frt. 91 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1872 julius 26-án.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat A u g u s t 1872 auf neun (9) Percent;

und der Annahmewerth eines 20 F r a n c s-S t ü c k e s (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 91 kr. ö. W. festgesetzt.

Pest, am 26. Juli 1872.

Pest, 1872. Nyomatta Hornyánszky Victor. (Bálvány utcza 20. szám.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

14. szám. 1872. Augustus 16.

Nemzetközi Távirászati Egyezmény

1872. január 14-ről.

Internationaler Telegraphen-Vertrag

vom 14-ten Jänner 1872.

7303/IV.1872.

Egyezmény.*)

Az 1865-ik év május hava 17-én Párisban kötött és az 1868-ik év julius hava 21-én Bécsben átvizsgált nemzetközi távirda-egyezményben résztvett és ahoz utólag csatlakozott államok elhatározták, hogy ezen egyezményen a tapasztalás által indokolt javitások tétessenek meg. E czélból alólirt megbizottak Rómában összegyülvén a 62-ik czikk értelmében, a jóváhagyás fentartása mellett közegyetértéssel a következő határozatokban állapodtak meg, melyek az 1872-ik év julius hava 1-től lesznek életbe léptetendők.

I. Fejezet.

A nemzetközi hálózatról.

1. czikk.

A magas szerződő felek kötelezik magukat, a nemzetközi távirdai szolgálatra, a sürgönyök gyors továbbszállitására elegendő számu külön sodronyt tartani használatban.

E sodronyvezetések a szolgálati gyakor-

Megjegyzés. A *dült betükkel* szedett helyek, a római nemzetközi távirászati gyülésben megállapitott változtatásokat jelzik.

Vertrag.*)

Nachdem die Staaten, welche an dem zu Paris am 17. Mai 1865 abgeschlossenen und zu Wien am 21. Juli 1868 revidirten internationalen Telegraphen-Vertrage theilgenommen haben, oder diesem Vertrage nachträglich beigetreten sind, die durch die Erfahrung eingegebenen Verbesserungen in denselben aufzunehmen beschlossen haben; so sind die unterzeichneten Abgeordneten zu diesem Zwecke in Rom zusammengetreten und haben in Gemässheit der Bestimmungen des Art. 62 im gemeinsamen Einvernehmen unter Vorbehalt der Genehmigung, folgende Abänderungen vereinbart, welche am 1 Juli 1872 in Wirksamkeit treten sollen.

Erste Abtheilung.

Vom internationalen Netze.

Art. 1.

Die hohen contrahirenden Theile verpflichten sich, für den internationalen Telegraphendienst eine hinreichende Zahl von Specialdrähten zu verwenden, um eine rasche Uebermittelung der Depeschen zu sichern.

Diese Drähte sollen in der durch die

Anmerkung. Die in *Cursivschrift* gesetzten Stellen bezeichnen, die in der römischen internationalen Telegraphen-Conferenz vereinbarten Abänderungen.

latban legjobbnak bizonyult módon fognak felállitatni.

Azon városok, melyek közt a sürgönyváltás folytonos vagy nagyon élénk, rendre s a lehetőségig egyenes és legalább öt millimêtre átmérőjü sodronyvezetésekkel fognak összeköttetni, melyeknek használatából a közbeneső állomások kizáratnak.

2. czikk.

A szerződő államok jelentékeny városai között a szolgálat a lehetőségig álląndó, éjjel-nappali, minden megszakitás nélkül.

A közönséges egész napi szolgálatu állomások a közönség használatára nyitva állanak:

April 1-től september 30-ig reggeli 7 órától esti 9 óráig. October 1-től marcius 31-ig reggeli 8-tól esti 9 óráig.

A korlátolt szolgálatu állomások hivatalos órai a szerződő államok illető igazgatóságai által határoztatnak meg.

Egy-egy állam minden állomásai ugyanazon időszámitással élnek, mely rendszerint az illető állam fővárosának középideje szerint határoztatik meg.

3. czikk.

A Morse és a Hughes-féle gépkészülékek fognak a nemzetközi sodronyok számára továbbra is mindaddig használtatni, mig mások behozatalára nézve uj egyezmény nem jön létre.

II. Fejezet.

A sürgönyzésről.

I. Szakasz.

Általános szabályok.

4. czikk.

A magas szerződő-felek a nemzetközi távirdák utján való sürgönyözhetés jogát mindenkire nézve elismerik.

Dienstpraxis am meisten bewährten Weise hergestellt werden.

Diejenigen Städte, zwischen welchen ein beständiger oder sehr lebhafter Austausch von Telegrammen stattfindet, sollen nach und nach und soweit als möglich durch directe Drähte mit einem Durchmesser von mindestens fünf Millimeter verbunden werden, deren Dienst durch die Arbeit der Zwischenstationen nicht beeinträchtigt werden soll.

Art. 2.

Zwischen den wichtigen Städten der contrahirenden Staaten findet, soweit möglich, permanenter Dienst, Tag und Nacht, ohne irgend welche Unterbrechung statt.

Die gewöhnlichen Stationen mit vollem Tagesdienste sind dem Publicum geöffnet:

Vom 1. April bis 30. September von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends;

vom 1. October bis 31. März von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends.

Die Dienststunden der Stationen mit beschränktem Dienste werden durch die respectiven Verwaltungen der contrahirenden Staaten festgesetzt.

Für alle Stationen eines und desselben Staates wird die gleiche Zeit angenommen. Dieselbe wird im Allgemeinen nach der mittleren Zeit der Haupstadt dieses Staates bestimmt.

Art 3.

Die Apparate von Morse und Hughes bleiben für den Dienst der internationalen Drähte in Verwendung bis zu einer neuen Vereinbarung über die Einführung anderer Apparate.

Zweite Abtheilung.

Von der Correspondenz.

Erster Abschnitt.

Allgemeine Vorschriften.

Art. 4.

Die hohen contrahirenden Theile gestehen Jedermann das Recht zu, mittelst des internationalen Telegraphen zu correspondiren.

5. czikk.

Kötelezik magukat, hogy a sürgöny-titok megőrzésére s a sürgönyök kellő szállitására minden szükséges intézkedést megtesznek.

6. czikk.

Kijelentik azonban a magas szerződőfelek, hogy a nemzetközi távirda-szolgálatot illetőleg semmi felelősséget magukra nem vállalnak.

II. szakasz.

A sürgöny-feladásról.

7. czikk.

A távirati sürgönyök három osztályba vannak sorozva:

1-ör. Államsürgönyök, melyek az államfőtől, a miniszterektől, a szárazföldi és tengeri hadierő főparancsnokaitól, és a szerződő kormányok diplomatikai és consulsági ügynökeitől származnak s az ezen sürgönyökre adott válaszok.

A kereskedést űző consulsági ügynökök sürgönyei csak akkor tekintetnek államsürgönyöknek, ha hivatalos személyhez vannak intézve és hivatalos tárgyat tárgyalnak.

2-szor szolgálati sürgönyök, melyek a szerződő államok távirdai igazgatóságaitól indulnak ki s vagy a nemzetközi távirdai szolgálatra, vagy oly tárgyakra vonatkoznak, melyeket az emlitett igazgatások egyetértőleg közérdekűeknek jelöltek ki.

3-szor magánsürgönyök.

8. czikk.

Az államsürgönyök ilyekül csak ugy fogadtatnak el, ha a feladó hivatalos pecsétjével vagy bélyegével el vannak látva.

A magánsürgöny feladójától mindig meg lehet kivánni, hogy az aláirás valódiságát igazolja.

Másfelől neki is joga van követelni, hogy aláirásának hitelesitése sürgönyébe felvétessék.

9. czikk.

Minden nem titkos szövegü sürgönynek a szerződő államok területén használt nyelvek va-

Art. 5.

Sie verpflichten sich, alle nothwendigen Massregeln zu ergreifen, um das Geheimniss der Depeschen und deren gehörige Besorgung zu sichern.

Art. 6.

Die hohen contrahirenden Theile erklären jedoch, dass sie in Bezug auf den internationalen Telegraphendienst keinerlei Verantwortwortlichkeit übernehmen.

Zweiter Abschnitt.

Von der Aufgabe.

Art. 7.

Die telegraphischen Depeschen zerfallen in drei Gattungen:

1. Staatsdepeschen, nämlich solche, welche vom Staatsoberhaupte, von den Ministern, den Oberbefehlshaber der Land- oder Seemacht und den diplomatischen oder Consular-Agenten der contrahirenden Regierungen ausgehen; sowie die Antworten auf eben diese Depeschen.

Die Depeschen derjenigen Consular-Agenten, welche Handel treiben, werden nur dann als Staatsdepeschen behandelt, wenn sie an eine amtliche Person gerichtet sind und Dienstsachen betreffen.

2. Dienstdepeschen, nämlich solche, welche von den Telegraphen-Verwaltungen der contrahirenden Staaten ausgehen und die sich entweder auf den internationalen Telegraphendienst oder auf Gegenstände von öffentlichem Interesse beziehen, über deren Bezeichnung sich die genannten Verwaltungen zu verständigen haben.

3. Privatdepeschen.

Art. 8.

Die Staatsdepeschen werden als solche nur angenommen, wenn sie mit dem amtlichen Siegel oder Petschaft des Aufgebers versehen sind.

Der Aufgeber einer Privatdepesche kann stets angehalten werden, die Echtheit der Unterschrift derselben zu beweisen.

Derselbe hat seinerseits das Recht, in seine Depesche die Legalisirung seiner Unterschrift aufzunehmen.

Art. 9.

Die in offener Sprache abgefassten Depeschen müssen einen verständlichen Sinn in irgend

lamelyiken avagy latin nyelven megérthetőnek kell lennie.

Mindenik állam a saját területén használt nyelvek közül maga jelöli meg azokat, melyeket a nemzetközi távirati levelezésre alkalmasaknak tart.

Titkos szövegü sürgönyöknek tekintetnek:

1-ször A számjegyekben vagy titkos betük ben szerkesztett sürgönyök.

2-szor Azok, melyek oly számjegy vagy betüsorokat vagy csoportokat tartalmaznak melyeknek kereskedelmi értelme a feladó állomás előtt ismeretlen:

3-szor Azon sürgönyök melyek a sürgönyzésben résztvevő hivatalok előtt érthetetlen, az illetők közt előre megállapitott rejtett jelentőségü kifejezéseket vagy oly szavakat tartalmaznak, melyek az ezen czikk első bekezdésében emlitett nyelveken nem fordulnak elő.

10. czikk.

Az állami és szolgálati sürgönyöknél titkos nyelv használata minden érintkezésben szabad.

Magán sürgönyt titkos nyelven csak oly két állam közt lehet váltani, melyek a sürgönyzés ezen módját megengedik.

A titkos szövegü magán sürgönyök felvételét és kiszolgáltatását meg nem engedő államok is kötelesek ilyeket átmenő sürgönyökül területükön áteresztení, kivéve, ha a sürgönyzés a 21. czikk értelmében fel van függesztve.

A semaphor-sürgönyöknek vagy azon ország nyelvén kell szerkesztve lenniök, melyben a továbbjelzéssel megbizandó semaphor fekszik, vagy pedig az átalános kereskedelmi codex jegyeiben.

11. czikk.

A sürgöny eredetijének olvashatón s oly jegyekkel kell irva lennie, melyek a szolgálati táblázatban lévő távirási jegyekkel kifejezhetők s azon országban, hol a sürgöny feladatik, alkalmazásban vannak.

A czimnek a szöveg elébe, az aláirásnak a szöveg után kell irva lenni.

A czimben meg kell lenni mindazon megjelöléseknek, melyek a sürgönynek rendeltetése helyére juttatására szükségesek.

A közbeszurásokat, széljegyzeteket, törléseket vagy javitásokat a sürgöny aláirója vagy megbizottja köteles igazolni.

einer der auf dem Gebiete der contrachirenden Staaten gebräuchlichen Sprachen, oder in lateinischer Sprache geben.

Jeder Staat bezeichnet unter den auf seinen Gebieten gebräuchlichen Sprachen diejenigen, welche er zur internationalen Teleraphen-Correspondenz für geeignet erachtet.

Als Depeschen in geheimer Sprache werden angesehen :

1. *Diejenigen, deren Text chiffrirt oder in geheimen Buchstaben abgefasst ist;*

2. *Diejenigen, in welchen Serien oder Gruppen von Chiffern oder Buchstaben vorkommen, deren kaufmännische Bedeutung der Ursprungsstation nicht bekannt ist;*

3. *Depeschen, welche in einer verabredeten, für die correspondirenden Stationen unverständlichen Sprache abgefasste Stellen, oder solche Worte enthalten, die zu keiner der im ersten Absatze des gegenwärtigen Artikels erwähnten Sprachen gehören.*

Art. 10.

Die Staats- und Dienst-Depeschen können in allen Beziehungen in geheimer Sprache abgefasst sein.

Chiffrirte Privat-Depeschen dürfen zwischen zwei Staaten gewechselt werden, welche diese Art von Correspondenz gestatten.

Jene Staaten, welche chiffrirte Privatdepeschen weder bei der Aufgabe, noch bei der Ankunft zulassen, müssen den Transit derselben gestatten, den im Art. 21 angegebenen Fall der Verkehrseinstellung ausgenommen.

Die semaphorischen Depeschen müssen entweder in der Sprache desjenigen Landes, wo die zu ihrer Beförderung bestimmte semaphorische Station gelegen ist, oder in den Zeichen des allgemeinen Handels-Codex abgefasst sein.

Art. 11.

Das Original der Depesche muss leserlich und in Zeichen geschrieben sein, welche durch die in der reglementarischen Tabelle enthaltenen telegraphischen Zeichen wiedergegeben werden können, und welche in dem Lande, wo die Depesche aufgegeben wurde, üblich sind.

Vor dem Texte muss die Adresse und nach demselben die Unterschrift stehen.

Die Adresse muss alle nöthigen Angaben enthalten, um die Uebermittelung der Depesche an ihre Bestimmung zu sichern.

Einschaltungen, Randzusätze, Streichungen oder Ueberschreibungen müssen von dem Aufgeber der Depesche oder seinem Beauftragten bescheinigt werden.

III. Szakasz.

A sürgönyök szállitásáról.

12. czikk.

A sürgönyök szállitása a következő rendben kell hogy történjék;

1-ször Az államsürgönyök.

2-szor A szolgálati sürgönyök.

3-szor A magánsürgönyök.

Egy már megkezdett sürgöny távirását más felsőbb rangu sürgöny javára csak rendkivül sürgös esetekben lehet félbeszakitani.

Az ugyanazon rangu sürgönyök a feladó állomásról feladatásuk sorrendje szerint, a közben eső állomásoktól pedig beérkezésük rendjében adatnak tovább.

Egymással egyenes összeköttetésben levő két állomás közt az egy rangu sürgönyök váltogatva adatnak.

Ezen, valamint a jelen cikk 1-ső bekezdésében foglalt szabálytól is a szállitás gyorsasága érdekében el lehet térni oly vonalokon, melyek folytonos tevékenységben vannak, vagy a melyek különös készülékekkel vannak ellátva.

A közbeneső állomásokon a feladott és átmenő sürgönyök, ha ugyanazon egy sodronyon szállitandók, feladatásuk és megérkezésük ideje szerint közös sorban vegyesen adatnak tovább.

13. czikk.

Azon állomásokat, melyeken nincs állandó szolgálat, csak akkor lehet bezárni, mikor azoknak minden nemzetközi sürgönyei egy éjjelnappali szolgálatu állomásnak már átadattak.

A különböző államok állandó szolgálatú állomásai ezen sürgönyöket beérkezésük sorrendje szerint azonnal közlik egymással.

14. czikk.

Ha a feladó a sürgöny szállitásnál követendő utat nem jelölte meg, mindenik hivatal, melynél az utak elágaznak, maga választja meg azon irányt, melyben a sürgönyt tovább adja.

Ellenben ha a feladó a követendő utat megjelölte, az *illető hivatalok* kötelesek magukat a kijelölt irányhoz tartani s ettől csak a *megjelölt ut megszakadása esetén* térhetnek el,

Dritter Abschnitt.

Von der Beförderung.

Art. 12.

Die Beförderung der Depeschen hat in nachstehender Reihenfolge stattzufinden:

1. Staatsdepeschen,
2. Dienstdepeschen,
3. Privatdepeschen.

Eine begonnene Depesche kann nur im Falle der höchsten Dringlichkeit unterbrochen werden, um einer Mittheilung von höherem Range Platz zu machen.

Die Depeschen gleichen Ranges werden durch die Aufgabestation in der Reihenfolge ihrer Aufgabe und durch die Zwischenstationen in der Reihenfolge ihres Empfanges befördert.

Zwischen zwei mit einander in directer Verbindung stehenden Stationen werden die Depeschen gleichen Ranges in alternirender Ordnung befördert.

Von dieser Regel und von jener des ersten Absatzes dieses Artikels darf jedoch im Interesse der Schnelligkeit der Beförderungen auf solchen Linien abgesehen werden, welche fortwährend in Thätigkeit oder welche mit Specialapparaten versehen sind.

Auf den Zwischenstationen werden die aufgegebenen und transitirenden Depeschen, welche auf dem nämlichen Drahte befördert werden sollen, nach der Zeit ihrer Aufgabe oder ihres Einlangens gereiht und in dieser Ordnung weiter gegeben.

Art. 13.

Die Stationen, welche keinen permanenten Dienst haben, können erst dann geschlossen werden, wenn sie alle ihre internationalen Depeschen an eine Station mit Tag- und Nacht-Dienst abgegeben haben.

Diese Depeschen werden sofort nach der Reihenfolge ihres Empfanges zwischen den permanenten Stationen der verschiedenen Staaten ausgewechselt.

Art. 14.

Wenn der Aufgeber keinen Beförderungsweg vorgeschrieben hat, so bleibt es jeder Verwaltung, von welcher ab sich die Wege theilen, anheimgestellt, die Richtung zu bestimmen, welche die Depesche einzuschlagen hat.

Wenn jedoch der Aufgeber den einzuhaltenden Weg vorgeschrieben hat, so sind *die Betreffenden Verwaltungen* gehalten, seinen Angaben gemäss vorzugehen, *ausgenommen bei*

mely esetben a feladónak felszólamlásra nincs oga.

15. czikk.

Ha a sürgöny továbbadása közben a távirdai összeköttetés megszakad; azon állomás, melytől kezdve a vonal megszakadva van, a sürgönyt postán (hivatalból ajánlott levélként) vagy ha ennél gyorsabb más szállitási mód áll rendelkezésére, ez által azonnal tovább küldi.

A sürgönyt a körülmények szerint vagy azon legközelebbi állomásnak cimezi, mely azt tovább távirhatja, vagy a rendeltetési állomásnak, vagy pedig magának a cimzettnek. Az összeköttetés helyre állta után a sürgöny táviratilag ujra tovább adatik s ez csak akkor maradhat el, ha a jelentés a sürgönyvételéről addig már megérkezett, vagy ha ez a sürgönyök kivételes felhalmozódása miatt a szolgálatnak szembetünő hatrányára lenne.

16. czikk.

Azon sürgönyök, melyek a semaphor állomások által a feladás után 30 nap alatt a hajóknak nem jeleztethettek, nem kézbesithető sürgönyöknek tekintetnek.

17. czikk.

Kellő igazolás után, ha még nem késő, minden feladó feltartóztathatja az általa feladott sürgönyt.

IV. Szakasz.

A czimzettnek való kézbesitésről.

18. czikk.

A távirati sürgönyöket lehet, czimezni akár házhoz, akár „poste restante," akar „bureau restant."

Kiadatásuk vagy kézbesitésük a beérkezés sorrendje szerint történik.

A távirda állomás helyén házhoz vagy „poste restante" intézett sürgönyök a czim utasitása szerint azonnal kézbesittetnek.

Azon sürgönyök, melyek az állomás helyén kivül fekvő házhoz vagy postára szólanak, a feladó kivánsága szerint vagy postára adat-

Unterbrechung des angegebenen Weges, in welchem Falle der Aufgeber keine Beschwerde erheben kann.

Art. 15.

Wenn bei Beförderung einer Depesche eine Unterbrechung der telegraphischen Verbindungen eintritt, so befördert die Station, von welcher an die Unterbrechung erfolgte, die Depesche sofort per Post — (als von Amtswegen recommandirten Brief) — oder auf schnellerem Wege, falls ein solcher zur Verfügung steht.

Je nach den Umständen adressirt sie dieselbe entweder an die nächste Station, welche im Stande ist, sie weiter zu telegraphiren oder an die Bestimmungsstation oder an den Adressaten selbst. Sobald die Verbindung hergestellt ist, wird die Depesche neuerdings auf telegraphischem Wege befördert, insofern nicht vorher die Bescheinigung des Empfanges erfolgte, oder in Folge ausnahmsweiser Depeschenanhäufung diese wiederholte Beförderung dem gesammten Dienste offenbar nachtheilig wäre.

Art. 16.

Jene Depeschen, welche durch die semaphorischen Stationen an die Schiffe, für welche sie bestimmt sind, innerhalb dreissig Tagen nach der Aufgabe nicht abgesetzt werden konnten, werden als unbestellbar behandelt.

Art. 17.

Jeder Aufgeber kann nach gehöriger Legitimirung die Beförderung der von ihm herrührenden Depesche aufhalten, wenn es noch Zeit ist.

Vierter Abschnitt.

Von der Zustellung an den Adressaten.

Art. 18.

Die telegraphischen Depeschen können adressirt werden nach der Wohnung, oder „poste restante," oder „bureau restant."

Dieselben werden nach der Reihenfolge ihres Empfanges an ihre Bestimmung übergeben oder expedirt.

Die Depeschen, welche in der von der Telegraphenstation bedienten Ortschaft nach der Wohnung oder „poste restante" adressirt sind, werden sofort an ihre Adresse bestellt.

Die Depeschen, welche nach der Wohnung oder „poste restante" ausserhalb der bedienten Ortschaft adressirt sind, werden je

nak vagy a távirda állomás rendelkezésére álló más gyorsabb szállitási módon küldetnek azonnal rendeltetési helyükre.

19. czikk.

Mindenik szerződő állam igyekezni fog a távirdállomással nem biró helységek számára lehetőségig a postánál gyorsabb szállitási szolgálatot szervezni, s kötelezi magát a többi irányában hogy módot nyitand a sürgöny feladóknak arra, hogy a többi államok bármelyike által e tekintetben létesitett és kihirdetett intézkedéseknek hasznát vehessék.

V. Szakasz.

Az ellenőrzésről.

20. czikk.

A magas szerződő felek fentartják jogukat, hogy az állam biztosságát veszélyeztető, az ország törvényeivel ellenkező, vagy a közrend és erkölcsiségbe ütköző magánsürgönyök továbbadását megakadályozhassák; de kötelezik egyszersmind magukat, hogy erről a feladási állomást azonnal értesitik.

Ezen ellenőrzést gyakorolják ugy a vég- — mint a közbeneső állomások, fentartatván a végérvényesen határozó központi igazgatáshoz való felebbezés.

21. czikk.

Minden kormány fentartja magának, hogy ha szükségesnek látja, a nemzetközi távirdai szolgálatot akár átalában, akár csak bizonyos külön vonalokon és bizonyos faju sürgönyzésre határozatlan időre felfüggeszthesse, de köteles erről a többi szerződő államokat azonnal értesiteni.

VI. Szakasz.

Az irattárakról.

22. czikk.

A sürgönyök eredetije és másolatai, valamint a sürgöny-szalagok vagy más felvételek a sürgönytitok tekintetéből szükséges elővigyá-

nach dem Begehren des Aufgebers sofort per Post, oder auf schnellerem Wege, wenn die Verwaltung der Bestimmungsstation einen solchen zur Verfügung hat, an ihre Bestimmung gesendet.

Art. 19.

Jeder der contrahirenden Staaten behält sich vor, für die mit Telegraphenstationen nicht versehenen Ortschaften soweit als möglich einen schnelleren Transportdienst als die Post zu errichten; und jeder Staat verpflichtet sich gegenüber den anderen, jeden Aufgeber in Stand zu setzen, von den in dieser Beziehung durch irgend einen der übrigen Staaten getroffenen und kundgemachten Bestimmungen für seine Correspondenz Gebrauch zu machen.

Fünfter Abschnitt.

Von der Controle.

Art. 20.

Die hohen contrahirenden Theile behalten sich das Recht vor, die Beförderung jeder Privatdepesche zu verhindern, welche für die Sicherheit des Staates gefährlich erscheint, oder gegen die Landesgesetze, die öffentliche Ordnung oder die Sittlichkeit verstösst, verpflichten sich aber, die Verwaltung der Ursprungstation hievon sofort in Kenntniss zu setzen.

Diese Controle wird von den End- oder Zwischenstationen ausgeübt, unter Vorbehalt des Recurses an die Centralverwaltung, welche endgiltig entscheidet.

Art. 21.

Jede Regierung behält sich ferner das Recht vor, den internationalen Telegraphendienst, wenn sie es für nothwendig erachtet, sei es überhaupt oder nur auf gewissen Linien und für gewisse Arten von Correspondenzen, auf unbestimmte Zeit einzustellen, wobei ihr die Verpflichtung obliegt, hievon sofort jeder der übrigen contrahirenden Regierungen Kenntniss zu geben.

Sechster Abschnitt.

Von den Archiven.

Art. 22.

Die Originale und Copien der Depeschen, die Depeschenstreifen oder ähnliche Belege sollen, von ihrem Datum an gerechnet,

zat mellett keltük napjától legalább *hat hónapig* megtartatnak.

Lajstromozott sürgönyökre nézve ezen idő tizennyolcz hóra terjesztetik ki.

23. czikk.

A sürgönyök eredetije és másolatai csak a feladóval vagy czimzettel, s ezekkel is csak maguk igazolása után közölhetők.

A feladónak és czimzettnek joguk van a feladott vagy kapott sürgönyeikről hiteles másolatokat adatni ki.

VII. Szakasz.

Bizonyos sürgönyfajokról.

24. czikk.

Minden feladó a sürgönyére kivánt választ bérmentesitheti.

A czimzett állomás a feladási állomáson lefizetett válaszdijt czimzettnek kifizeti készpénzben, sürgönybélyegekben vagy pénztári utalványban, egészen rábizván, hogy válaszát tetszése szerint bármikor, bármely czim alatt és uton küldje el.

Ezen válasz ugy tekintetik, s ugy kezeltetik, mint bármely más sürgöny.

Ha az eredeti sürgöny *hat hét alatt* nem kézbesithető, vagy ha a czimzett a válaszdij elfogadását határozottan megtagadja, erről a rendeltetési állomás a feladási állomást táviratilag hivatalosan értesiti s ez a válasz helyét pótolja. E hivatalos értesitésben tudatni kell azon körülményeket, melyek miatt a kézbesités nem történhetett meg.

A válaszért fizetett összeg az eredeti sürgöny dijának háromszorosánál nem lehet több.

E jelen czikk három első bekezdésében foglalt határozatok az Európán kivüli hivatalokra, melyek azokat nem alkalmazhatóknak nyilvánitják, nem kötelezők.

Ezen hivatalokkal való érintkezésben, a válaszért fizetett dij a rendeltetési hely igazgatása javára iratik s ez belátása szerint fog intézkedni az iránt, hogy a czimzettnek módjában legyen annak hasznát vehetni.

wenigstens *sechs Monate* lang unter Beobachtung aller nöthigen Vorsicht rücksichtlich des Geheimnisses aufbewahrt werden.

Dieser Zeitraum wird für registrirte Depeschen auf achtzehn Monate ausgedehnt.

Art. 23.

Die Originale und Copien der Depeschen dürfen nur dem Aufgeber oder dem Adressaten, nach Constatirung ihrer Identität, mitgetheilt werden.

Der Aufgeber und der Adressat sind berechtigt, sich beglaubigte Abschriften der von ihnen aufgegebenen oder empfangenen Depeschen ausfertigen zu lassen.

Siebenter Abschnitt.

Von gewissen Depeschenarten.

Art. 24.

Jeder Aufgeber kann die von seinem Correspondenten verlangte Antwort frankiren.

Die Adressstation bezahlt dem Adressaten den bei der Aufgabe für die Antwort erhobenen Betrag entweder bar, oder mit Depeschenmarken, oder mittelst einer Casse-Anweisung, indem sie ihm freistellt, die Antwort in einer beliebigen Frist, an eine beliebige Adresse, und auf einem beliebigen Wege abzusenden.

Diese Antwort wird wie jede andere Depesche angesehen und behandelt.

Wenn die Ursprungsdepesche *binnen sechs Wochen* nicht zugestellt werden kann, oder wenn der Empfänger die Annahme des für die Antwort bestimmten Betrages ausdrücklich verweigert, so benachrichtigt die Adressstation den Aufgeber durch eine Dienstnotiz, welche die Stelle der Antwort vertritt. Diese Notiz enthält die Angabe der Umstände, welche die Zustellung verhindert haben.

Die Frankirung darf das Dreifache der Taxe der Ursprungsdepesche nicht überschreiten.

Die Bestimmungen der drei ersten Absätze des gegenwärtigen Artikels sind nicht obligatorisch für jene ausser europäischen Verwaltungen, welche dieselben nicht anwenden zu können erklären.

Im Verkehre mit diesen Verwaltungen wird die für die Antwort erlegte Gebühr an die Adressverwaltung verrechnet, welche jenes Verfahren anwendet, dass sie für zweckmässig erachtet, um den Adressaten in die Lage zu setzen, davon Gebrauch zu machen.

25. czikk.

Minden sürgöny feladója kivánhatja *annak összeegyeztetését. Ez esetben* mindazon állomások, melyek a sürgöny továbbadásában résztvesznek azt egymás közt szóról szóra összeolvassák.

26. czikk.

A sürgöny feladó kivánhatja, hogy vele táviratilag tudassák az időt, melyben sürgönye czimzettjének kézbesittetett.

Ha a sürgöny nem kézbesithető, *erről a megérkezési állomás a feladási állomást, hivatalosan értesiti tudatván vele mind azt a mi szükséges arra, hogy azok nyomán a feladó ha lehetséges sürgönyét a czimzetthez juttathassa. Ha nem forog fenn valamely a kezelés alatt történt hiba, melyet kiigazitani kell, ezen értesités a sürgöny véletéről szólló jelentést pótolja.*

A feladónak joga van a sürgöny vételéről szóló tudositást a szerződő államok területén bármely helyre intéztetni, ha az arra szükséges adatokat megadja.

27. czikk.

Azon sürgönyök, melyekre a feladó fizetett választ kért, vagy a melyeknek összeolvasását kivánta, vagy a melyekért vételről szóló jelentést vár, belajstromoztatnak és ezekről a feladónak vevény adatik.

Szintugg belajstromoztatnak az államsürgönyök és az Európán kivül fekvő hivatalokkal váltott sürgönyök, még akkor is, ha kapcsolatos müveleteket nem igényelnek.

28. czikk.

Ha a sürgöny minden további megjelölés nélkül — ezen megjegyzéssel, „után küldendő“ van ellátva ; a rendeltetési állomás a kézbesitésnek az eredeti czim helyén megkisértése után a sürgönyt czimzett lakásán kapott utasitás szerinti uj czimen, ha lehetséges azonnal tovább küldi, az állomás ezen tovább küldésre azonban csak azon állam határai közt köteles, melyben fekszik s ekkor ezt belföldi sürgönykép kezeli.

Art. 25.

Der Aufgeber einer jeden Depesche hat das Recht, *die Collationirung derselben zu verlangen. In diesem Falle* collationiren die verschiedenen Stationen, welche bei der Beförderung mitwirken, dieselbe vollständig.

Art. 26.

Der Aufgeber einer jeden Depesche kann verlangen, dass ihm die Angabe der Zeit in der seine Depesche seinem Correspondenten zugestellt wurde, auf telegraphischem Wege mitgetheilt werde.

Wenn die Depesche unbestellbar ist, so *wird die Aufgabestation von der Adressstation hievon mittelst einer Notiz verständigt, welche die nöthigen Aufklärungen enthält, damit der Aufgeber nach Umständen seine Depesche dem Adressaten zukommen lassen könne. Wenn hierbei kein dienstlicher Fehler zu berichtigen ist, so vertritt diese Notiz die Stelle der Empfangsanzeige.*

Der Aufgeber hat das Recht, sich diese Empfangs-Anzeige nach irgend einem Orte des Gebietes der contrahirenden Staaten zusenden zu lassen, indem er die nöthigen Angaben liefert.

Art. 27.

Jene Depeschen, bei denen der Aufgeber die bezahlte Antwort, die Collationirung oder die Empfangsanzeige verlangt hat, werden registrirt und es wird darüber dem Aufgeber Quittung erfolgt.

Die Staatsdepeschen und die mit den aussereuropäischen Verwaltungen gewechselten Depeschen werden ebenfalls registrirt, und zwar auch dann, wenn sie keine besonderen Amtshandlungen erheischen.

Art. 28.

Wenn eine Depesche ohne weitere Angabe den Zusatz „nachzusenden“ (faire suivre) enthält, so befördert die Bestimmungsstation dieselbe sofort nach erfolgter Zustellung an die angegebene Adresse, wo möglich weiter an die neue, ihr in der Wohnung des Adressaten mitgetheilte Adresse; die Station ist jedoch nur verpflichtet, diese Weiterbeförderung innerhalb desjenigen Staates stattfinden zu lassen, dem sie angehört, und in diesem Falle behandelt sie die Depesche als eine interne Depesche.

Ha az állomás semmi utasitást se kapott a sürgönyt magánál tartja.

Ha a sürgöny tovább küldetett s a második állomás az uj czim alatt a czimzettet nem találja meg, akkor a sürgönyt ezen állomás tartja magánál.

Ha ezen megjegyzést „utánküldendő“ több egymásután következő czim követi; a sürgöny rendre mindenik czimzett helyre, szükség esetén a legutolsóig elküldetik, s ekkor az utolsó állomás jár el az előbbi bekezdés utasitása szerint.

Kellő igazolás után mindenki követelheti, hogy a részére valamely távirdaállomásra érkező s ezen állomás kézbesitési területén belől kiszolgáltatandó sürgönyök *az előbbi bekesdések határozatai szerint, az általa megjelölendő czim alatt utána küldessenek.*

A jelen czikk határozatai az Európán kivül fekvö azon igazgatásokra nézve, melyek hozzájárulásokat megtagadják, nem kötelezők.

29. czikk.

A távirati sürgönyök lehetnek czimezve:

akár több czimzettnek különböző helyekre;

akár több czimzettnek ugyanazon helyre;

akár ugyanazon czimzettnek különböző helyekre vagy ugyanazon helyre de különböző lakásokra.

A két első esetben a sürgöny minden egyes példányán csak az arra illő czim állhat, ha csak a feladó ellenkezőt nem kivánt.

30. czikk.

Az előbbi czikkek alkalmazásában együttesen is igénybe vehetők azon kedvezmények, melyek a közönségnek a bérmentett válaszok *az összeolvasott* sürgönyök-, az utánküldendő és többszörösitendő sürgönyökre és a sürgönyvételről szóló jelentésre nézve meg vannak engedve.

31. czikk.

A magas szerződő felek kötelezik magukat azon intézkedések megtételére, melyek szükségesek, hogy rendeltetési helyökre jussanak azon sürgönyök, melyek a jelen szerződésben résztvett államok fenálló vagy ez-

Wird ihr keine Angabe gemacht, so bewahrt sie die Depesche auf. Wurde dieselbe bereits weiter befördert und konnte die zweite Station den Adressaten gemäss der neuen Adresse nicht auffinden, so wird die Depesche von dieser Station aufbewahrt.

Wenn der Zusatz: „nachzusenden“ von auf einander folgenden Adressen begleitet ist, so wird die Depesche nacheinander an jeden der angegebenen Bestimmungsorte nöthigenfalls bis zum letzten befördert, und die letzte Station verfährt nach den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes.

Jedermann kann nach gehöriger Legitimirung verlangen, dass die auf einer Telegraphenstation ankommenden und in deren Zustellungsrayon ihm zu übermittelnden Depeschen *an die von ihm angegebene Adresse unter den, in den vorstehenden Absätzen enthaltenen Bedingungen* weiter befördert werden.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels sind nicht obligatorisch für jene aussereuropäischen Verwaltungen, welche erklären, dieselbe nicht annehmen zu können.

Art. 29.

Die telegraphischen Depeschen können adressirt werden:

entweder an mehrere Adressaten in verschiedenen Ortschaften;

oder an mehrere Adressaten in der nämlichen Ortschaft;

oder an den nämlichen Adressaten in verschiedenen Ortschaften, oder nach mehreren Wohnungen in der nämlichen Ortschaft.

In den beiden ersten Fällen darf jedes Exemplar der Depesche nur die ihm zukommende Adresse tragen, es wäre denn, dass der Aufgeber das Gegentheil verlangt hätte.

Art. 30.

Bei Ausführung der vorstehenden Artikel können die dem Publikum für die frankirten Antworten, für die *collationirten*, nachzusendenden und zu vervielfältigenden Depeschen und für die Empfangs-Anzeigen gewährten Erleichterungen gleichzeitig Anwendung finden.

Art. 31.

Die hohen contrahirenden Theile verpflichten sich, die geeigneten Massregeln zu ergreifen, um diejenigen Depeschen an ihre Bestimmung weiter zu befördern, welche vom Meere aus mittelst der semaphorischen Telegraphen einlangen, die an der Küste irgend eines der am gegenwärtigen Vertrage theil-

után felállitandó semaphor állomásai közvetitésével a tengerről indulnak ki.

III. Fejezet.

A dijakról.

I. szakasz.

Általános elvek.

32. czikk.

A magas szerződő felek nyilvánitják, hogy a nemzetközi dijtáblázat készitésére nézve a következő alapelveket fogadják el:

Két szerződő állam valamennyi állomásai közt ugyanazon uton váltott sürgönyökre egyenlő dij alkalmaztatik. Mindazonáltal megengedtetik, hogy egy-egy állam — Európában — az egyenlő dij alkalmazása tekintetében két nagy területre osztathassék, többre azonban nem.

A legkisebb dij (minimum) azon sürgönyök után szabatik ki, melyek husz szónál többől nem állanak. A husz szóból álló sürgönyökre szabott dij azonfelül minden további legfelebb tiz szóért a dij felével növekedik.

Az Európán kivül lévő távirda-igazgatóságok azonban fel vannak jogositva, hogy saját vonalaikon mérsékeltebb dijért, tiz szóból álló sürgönyöket is fogadhassanak el, *nem különben, hogy az egyes szók utáni dijfokozást is alkalmazhassák, ha ehez a többi érdeklett igazgatások a 34. czikk határozatai értelmében beleegyezésüket adták. De az európai vonalokon az ily sürgöny is az elébbi bekezdés határozatai szerint dijaztatik.*

33. czikk.

Pénzegységül a nemzetközi dijtáblázat megállapitásánál a frank szolgál.

A szerződő államok bármely két pontja közt váltott sürgönyért járó dijnak akként kell megállapitva lenni, hogy a husz szóból álló sürgöny dija a fél franknak *és hogy bármely sürgöny dija a negyed franknak mindig többszöröse legyen.*

Egy franknak vétetik:

Németországban 8 ezüst garas *vagy 28 krajczár.*

Austriában és Magyarországon 40 krajczár (osztrák érték);

Dániában 35 Schilling;

nehmenden Staaten bestehen oder hergestellt werden sollten.

Dritte Abtheilung.

Von den Taxen.

Erster Abschnitt.

Allgemeine Grundsätze.

Art. 32.

Die hohen contrahirenden Theile erklären für die Anfertigung der internationalen Tarife nachstehende Grundlagen anzunehmen:

Die Taxe für alle zwischen den Stationen von je zwei der contrahirenden Staaten auf dem nämlichen Wege gewechselten Depeschen soll eine einheitliche sein. Jedoch kann in Europa ein und derselbe Staat, hinsichtlich der Anwendung der einheitlichen Taxe, höchstens in zwei grosse Gebiete abgetheilt werden.

Das Minimum der Taxe findet auf die Depesche Anwendung, welche nicht mehr als zwanzig Worte zählt. Die auf Depeschen von zwanzig Worten anwendbare Taxe vermehrt sich um die Hälfte für jede untheilbare Serie von zehn Worten über zwanzig Worte.

Die aussereuropäischen Telegraphen-Verwaltungen sind jedoch berechtiget, auf ihren Linien Depeschen von 10 Worten mit ermässigter Taxe zuzulassen, *so wie die Taxsteigerung nach Worten anzuwenden, nachdem sie im Sinne der Bestimmungen des Artikels 34 die Zustimmung der übrigen betheiligten Verwaltungen erhalten haben. Solche Depeschen werden rücksichtlich des europäischen Beförderungsweges nach den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes taxirt.*

Art. 33.

Der Frank bildet die Münzeinheit für Aufstellung der internationalen Tarife.

Der Tarif für die zwischen zwei beliebigen Punkten der contrahirenden Staaten gewechselten Depeschen soll in der Weise festgesetzt werden, dass die Taxe der Depesche von zwanzig Worten stets ein Vielfaches des halben Frank *und die Taxe von was immer für einer Depesche ein Vielfaches des Viertelfrank* bildet.

Für einen Frank werden erhoben:

In Deutschland 8 Sgr. *oder 28 Kreuzer;*

„ Oesterreich und in Ungarn 40 Kreuzer (österreichische Währung);

„ Dänemark 35 Schillinge:

Spanyolországban 0.40 tallér *vagy egy peseda;*
Nagy Britanniában 10 penny;
Görögországban *1,16* drachma;
A Brit.-Indiakon *0,42 rupia;*
Olaszországban 1 líra;
Norvegiában 22 skilling;
Németalföldön *és a Németalföldi Indiákon* 50 cent;
Persiában 1 sahibkran;
Portugalban 200 reis;
Rumaniában 1 uj piaster;
Oroszországban 25 kopek;
Szerbiában 5 piaster;
Svédországban 72 oer;
Törökországban 4 piaster *13* para *1 aspre mejidie.*
A fizetés érczpénzben követelhető.

34. czikk.

A dijtételek államról államra állapittatnak meg a legszélső és közbeneső államok kormányainak közös megegyezése utján.

A szerződő államok közt váltott távirdai sürgönyzésnél alkalmazandó árszabályzat a jelen egyezményhez csatolt táblázat szerint állapittatik meg. Az e táblázatban irt dijak az érdeklett államok közt közmegegyezéssel mindig és minden időben *módosithatók de módositásuknak* nem lehet célja, sem következése a meglevő vonalok közt a dij tekintetében versenyt kelteni; hanem inkább csak az, hogy ugyanazon dijak mellett a közönségnek minél több ut álljon rendelkezésre.

Minden, akár az egészre, akár az egyes részekre vonatkozó változtatást, csak a *nemzetközi hivatal részszéről* kiadott tudósitás után *két* hó mulva lehet életbeléptetni.

II. Szakasz.
A dijak alkalmazásáról.

35. czikk.

Mind az, amit a feladó, sürgönye eredetijébe a távirás czéljából beir, a dij kirovásánál számitásba jő, kivéve azt, a mi a következő czikk *8-ik* és *a 40-ik czikk 2-ik bekezdésében* van emlitve.

36. czikk.

Egy szó hosszára nézve véghatárnak 7

In Spanien 0,40 Thaler *oder eine Peseda;*
„ Griechenland *1,16* Drachmen;
„ *Grossbritannien 10 Pence:*
„ Britisch-Indien *0.42 Rupien;*
„ Italien 1 Lira;
„ Norwegen 22 Skillinge;
„ den Niederlanden *und in Niederländisch-Indien* 50 Cents;
„ Persien 1 Sahibkran;
„ Portugal 200 Reis;
„ *Rumänien* 1 Neu-Piaster;
„ Russland 25 Kopeken;
„ Serbien 5 Piaster;
„ Schweden 72 Oere;
„ der Türkei 4 Piaster, *13* Para, *1 Asper Medjidje.*
Die Bezahlung der Gebühren kann in klingender Münze verlangt werden.

Art. 34.

Der Gebührensatz wird von Staat zu Staat im Einvernehmen zwischen den Regierungen der äussersten und der dazwischen gelegenen Staaten festgestellt.
Der auf den telegraphischen Verkehr zwischen den contrahirenden Staaten anwendbare Tarif wird gemäss den, dem gegenwärtigen Vertrage beigefügten Tabellen festgesetzt. Die in diesen Tabellen angeführten Taxen können zu jeder Zeit im gemeinsamen Einverständnisse zwischen den betheiligten Regierungen *abgeändert* werden; diese *Abänderungen* müssen jedoch zum Zwecke und zur Folge haben, nicht etwa eine Cocurrenz hinsichtlich der Taxen zwischen den bestehenden Beförderungswegen zu schaffen, wohl aber dem Publikum zu gleichen Taxen so viel Wege als möglich zu eröffnen.
Jede Abänderung bezüglich des Ganzen oder des Einzelnen kann erst nach wenigstens *zwei Monaten* von deren Mittheilung *durch das Internationale Bureau* an gerechnet, in Vollzug gesetzt werden.

Zweiter Abschnitt.
Von der Anwendung der Taxen.

Art. 35.

Alles, was der Aufgeber in das Original seiner Depesche zum Zwecke der Beförderung schreibt, wird bei der Berechnung der Taxe mitgezählt, mit Ausnahme dessen, was im *8.* Absatze des folgenden Artikels *und im 2. Absatze des Artikels 40* angeführt ist.

Art. 36.

Das Maximum für die Länge eines Wor-

szótag van megállapitva; a mi a 7 szótagon felül esik megint egy szónak számittatik.

A kötjel által összefoglalt kifejezések annyi szónak számittatnak, a hány alkotásukra használtatott.

A hiány jel által elválasztott szók megannyi külön szónak számittatnak.

A város és személynevek a helységek, piaczok, utczák nevei s a t. a czimek, elő- és melléknevek, a jelző megnevezések, annyi szónak számittatnak, a hány szót azok kifejezésére a *feladó használt.*

Midőn nem bizonyos, ellenkezik-e a feladó által használt összevonása a szóknak a nyelvszokással, ez esetben a dijazásnál a feladó irásmódja dönt.

A számjegyekkel irt számok annyi szónak számittatnak, a hány öt számjegyből álló csoport telik ki belőlük; az ötös csoportokon netán fölüllevő, ötnél kevesebb számjegy is, egy külön szónak vétetik. Ugyanezen szabály alkalmaztatik betű csoportok összeszámitásánál is.

Minden külön álló irásjel, betű vagy számjegy, egy szónak számittatik; ez áll az aláhuzásról is.

A mondatjegyek, a köt-, hiány-, idéző-, zár- és kikezdési jelek nem számittatnak.

De a számok leirásánál használt pont, vessző s osztás jel, egy-egy számjegynek számittatnak.

Azon betűk, melyek a számokhoz, azoknak sorszámokká változtatása végett csatoltatnak, megannyi számjegyeknek számittatnak.

37. czikk.

A titkos szövegű sürgönyökben a czim az aláirás és a közönséges vagy előre megállapitott jelentőségü szöveggel irt részek, az előbbi czikk szabályai szerint számittatnak.

A számjegyek- vagy titkos betűkkel, vagy pedig a 9-ik § értelmében meg nem engedett nyelven irt sürgönyökben a szók megszámlálása következőleg történik:

Minden irásjel, számjel, betű vagy más jegy összeszámittatik. Ezen összeg elosztatik öttel, s az igy kijött hányad mutatja meg a *dijazandó* szók számát, a netaláni maradék

tes wird auf sieben Silben festgesetzt; der Ueberschuss wird für ein Wort gezählt.

Die durch einen Bindestrich verbundenen Ausdrücke zählen für so viele Wörter, als zu ihrer Bildung dienen.

Die durch einen Apostroph getrennten Wörter werden für eben so viele einzelne Wörter gezählt.

Die Eigennamen von Städten und Personen, von Ortschaften, Plätzen, Boulevards ect., die Titel, Vornamen, Partikeln und Eigenschafts-Bezeichnungen werden nach der Anzahl der *vom Aufgeber* zum Ausdruck derselben gebrauchten Wörter gezählt.

Wenn es nicht gewiss ist, das eine vom Aufgeber angewendete Zusammenziehung von Wörtern dem Sprachgebrauche zuwider sei, so ist für die Taxirung die Schreibweise des Aufgebers massgebend.

Die in Ziffern geschriebenen Zahlen werden für so viele Wörter gezählt, als sie Gruppen von fünf Ziffern enthalten, nebst einem Wort mehr für den Ueberschuss. Dieselbe Regel findet Anwendung auf die Zählung von Buchstaben-Gruppen.

Jedes einzeln stehende Schriftzeichen, Buchstabe oder Ziffer wird für ein Wort gezählt; das Nämliche gilt für das Unterstreichungs-Zeichen.

Die Interpunctionszeichen, Bindestriche, Apostrophe, Anführungszeichen, Parenthesen und Alinea werden nicht gezählt.

Jedoch werden die Puncte, Kommata und Trennungsstriche, welche zur Bildung der Zahlen gebraucht werden, je für eine Ziffer gezählt.

Die Buchstaben, welche den Ziffern angehängt werden, um sie als Ordungszahlen zu bezeichnen, werden je für eine Ziffer gerechnet.

Art. 37.

Bei Depeschen in geheimer Sprache werden die Adresse, die Unterschrift und die in gewöhnlicher oder verabredeter Sprache abgefassten Theile des Textes im Sinne des vorhergehenden Artikels gezählt.

Für jene Theile des Textes, welche in Chiffern oder geheimen Buchstaben oder in einer nach Artikel 9 als nicht zulässig erklärten Sprache abgefasst sind, findet die Vortzählung in folgender Weise statt:

Alle Schriftzeichen, Ziffern, Buchstaben oder Zeichen, werden zusammengezählt. Die durch 5 dividirte Summe gibt als Quotient die *taxpflichtige* Wortzahl; der Ueberschuss zählt

külön szónak számittatik. A csoportok elválasztására használt jelek is számittatnak, ha csak a feladó határozottan ki nem fejezte, hogy ezek távirását nem kivánja.

38. czikk.

A feladó állomás neve, a kelet napja, a feladás órája s percze, hivatalból közöltetnek czimzettel.

39. czikk.

Minden utánjavitó vagy kiegészitő sürgöny, s átalában minden, valamely távirdával váltott közlemény, mely egy már tovább adott, vagy továbbadás alatt levő sürgönyre vonatkozik, a jelen egyezmény szabályai szerint dijaztatik, kivévén, ha szolgálati hiba miatt lett a közlemény szükségessé.

40. czikk.

A dij a sürgöny feladása és rendeltetése helyei közti legolcsóbb ut szerint számittatik, kivéve azon esetet, ha a feladó a 14-ik czikk értelmében más utat jelölt ki.

Az ut megjelölése a sürgöny bevezetésében adatik tovább, s nem esik dijazás alá.

A magas szerződő felek kötelezik magukat, hogy a tenger-alatti vezetések megszakadásából eredhető dij-változásokat a lehetőségig kerülni fogják.

III. Szakasz.

A különös dijakról.

41. czikk.

Az *összeolvasás* dija a sürgöny dijnak *fele; a negyed frankot meg nem ütő rész egy negyed frankul számittatván.*

42. czikk.

A vételről szóló jelentés dija annyi, mint az egyszerű sürgönyé.

43. czikk.

Ha a fizetett válasz, vagy a sürgöny vételéről szóló jelentés nem az eredeti sürgöny feladási helyére intézendő, akkor ezek díját azon árszabály szerint kell kiróni, mely a válasz sürgöny vagy a sürgöny vételéről szóló

für ein Wort. Die zur Trennung der Gruppen verwendeten Zeichen werden gezählt, wofern der Aufgeber nicht ausdrücklich angegeben hat, dass dieselben nicht befördert werden sollen.

Art. 38.

Der Name der Aufgabsstation, das Datum, die Stunde und Minute der Aufgabe werden dem Adressaten von Amtswegen mitgetheilt.

Art. 39.

Jede berichtigende, ergänzende Depesche und überhaupt jede bei Anlass einer beförderten oder in Beförderung begriffenen Depesche gegenüber einer Telegraphenstation stattfindende Mittheilung wird gemäss den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages taxirt, wenn diese Mittheilung nicht in Folge eines Dienstfehlers nothwendig geworden ist.

Art. 40.

Die Taxe wird nach dem billigsten Wege zwischen dem Aufgabe- und Bestimmungsorte der Depesche berechnet, es wäre denn, dass der Aufgeber im Sinne des Art. 14 einen andern Weg angegeben hat.

Die vom Aufgeber niedergeschriebene Angabe des Beförderungsweges wird im Eingange der Depesche abtelegraphirt und nicht taxirt.

Die hohen contrahirenden Theile verpflichten sich, die von Unterbrechungen der unterseeischen Leitungen herührrenden Veränderungen der Taxe soweit als möglich zu vermeiden.

Dritter Abschnitt.

Von besonderen Taxen.

Art. 41.

Die Taxe *für die Collationirung ist* gleich *der Hälfte* derjenigen der Depesche, *wobei jeder Bruchtheil eines Viertelfranken für einen Viertelfranken gerechnet wird.*

Art. 42.

Die Taxe für die Empfangs-Anzeige ist gleich derjenigen einer einfachen Depesche.

Art. 43.

Die Taxe der bezahlten Antworten und der Empfangs-Anzeigen, welche nach einem anderen Puncte, als nach dem Aufgabeorte der Ursprungsdepesche zu übermitteln sind, wird nach demjenigen Tarife berechnet, welcher zwi-

jelentés feladása és rendeltetése helyei közt alkalmazandó.

44. czikk.

Azon sürgönyök, melyek akár több czimzetthez, akár ugyanazon egy czimzetthez több oly helyre intéztetnek, *hol a szolgálatot különböző állomások végzik,* mint megannyi külön sürgönyök dijaztatnak.

Azon sürgönyök, melyek ugyanazon helyre több czimzetthez, vagy ugyanazon czimzetthez, de több lakásra intéztetnek, akár szállittatnak postán tovább, akár nem : csak egy sürgönyként dijaztatnak ugyan, de ezen felül többszörösitési illeték czimen annyi fél frank rovatik érettük ki, a hány czimük van, egy hijján.

45. czikk.

Minden a 23-ik czikk értelmében kiadott sürgöny másolatért egy fél frank szabott illeték fizetendő.

46. czikk.

Minden fajta sürgöny, mely postán juttatandó rendeltetési helyére, vagy „poste retante" leteendő, a megérkezési állomás által ajánlott levélként adatik postára a feladó és czimzett fél minden terheltetése nélkül; kivételt csak a következő két eset képez.

1-ször. Azon sürgönyök, melyeknek akár a tengeralatti távirdavezetékek megszakadása miatt, akár pedig azért, hogy oly országba érjenek, melyek a szerződő államok hálózatával nincsenek összekötve, a tengeren kell átmenniök : két és fél frank-ig terjedőleg változó külön dij alá esnek, mely a feladási állomáson szedendő be. Ezen dij összege egyszer mindenkorra azon igazgatás által szabatik meg és közöltetik a többi igazgatásokkal, mely e szállitásra vállalkozik.

2-szor. Azon sürgönyök, melyek valamely határszeli állomásig érve, innen a szomszéd területre postán szállitandók, bérmentetlen levélként adatnak postára s ezek portóját a czimzett fizeti.

schen dem Aufgabe- und Bestimmungsorte der Antwortsdepesche oder der Empfangs-Anzeige zur Anwendung kommt.

Art. 44.

Die Depeschen, welche an mehrere Adressaten oder an einen und denselben Adressaten in Orten gerichtet sind, *wo* verschiedene *Stationen bestehen,* werden als eben so viele besondere Depeschen taxirt.

Die an mehrere Adressaten oder an den nämlichen Adressaten mit mehreren Wohnungen in demselben Orte gerichteten Depeschen werden mit oder ohne Postbeförderung nur für eine einzige Depesche taxirt, aber es wird eine Vervielfältigungs-Gebühr von so vielmal einem halben Frank erhoben, als Adressen vorhanden sind, weniger eine.

Art. 45.

Für jede gemäss Art. 23 abgelieferte Abschrift wird eine fixe Gebühr von einem halben Frank erhoben.

Art. 46.

Die Depeschen aller Art, welche an ihre Bestimmung mittelst Post weitergesendet, oder poste restante hinterlegt werden müssen, werden durch die Telegraphen-Adressstation, ohne Kosten für den Aufgeber und Adressaten, als recomandirte Briefe der Post übergeben, ausgenommen in folgenden zwei Fällen:

1. Jene Correspondenzen, welche, sei es wegen Unterbrechung der unterseeischen Telegraphenlinien, sei es um Länder zu erreichen, welche mit dem Telegraphennetze der contrahirenden Staaten nicht verbunden sind, das Meer übersetzen müssen, unterliegen einer veränderlichen, zwei und einen halben Franken nicht übersteigenden Taxe, die von der Aufgabestation einzuheben ist. Die Höhe dieser Taxe wird ein für alle Mal durch jene Verwaltung festgetsetzt, welche die Weitersendung übernimmt, und allen übrigen Verwaltungen mitgetheilt.

2. Jene Depeschen, welche in der Absicht an eine, der Grenze nahegelegenen Telegraphenstation befördert werden, um mittelst Post auf das Nachbargebiet weitergesendet zu werden, sind als unfrankirte Briefe in den Briefkasten zu werfen, wobei das Porto dem Adressaten zur Last fällt.

Ha azonban a határt szelő távirdai összeköttetés tényleg meg van szakadva, mindannyiszor a 15-ik czikk szerint kell eljárni.

47. czikk.

A semaphor állomások közvetitése mellett, a tengeren levő hajókkal váltott sürgönyök dija *egy 20 szóból álló sürgöny után 2 frankban* állapittatik meg.

IV. Szakasz.

A dijak fizetéséről.

48. czikk.

A dijak a feladáskor fizettetnek.

Ettől eltérőleg a rendeltetési helyen a czimzett által fizettetnek:

1-ször. A semaphor állomások közvetitése mellett a tengerről jövő sürgönyök dijai;

2-szor. Az után küldendő sürgönyökért járó ráfizetési dijak;

3-szor. A dijak, melyek a sürgönynek a távirdaállomáson tulra, a postánál gyorsabb uton való szállitásáért járnak azon államokban, melyekben ilyen szolgálat szervezve van.

Az olyan sürgönyök feladója, melyekre nézve vételről szóló jelentés kivántatik, ezen szállitást is bérmentheti, a feladási állomáson egy ez által meghatározandó összeget tevén le utólagos számolás mellett. A szállitási kiadás összege ilyenkor a sürgönyvételről szóló jelentésben adatik tudtul.

Mindazon esetekben, midőn a dij az átadáskor fizetendő, a sürgöny a czimzettnek csak a tartozó összeg lefizetése után adatik át.

49. czikk.

Ha tévedésből a kellőnél kisebb dij vétetett, vagy ha a czimzett vonakodik a reá szabott dijt megfizetni *avagy fel sem található* a feladó tartozik a hiányt pótolni.

Ellenben ha tévedésből nagyobb dij vétetett volna, a többlet az érdekletteknek visszafizettetik.

V. Szakasz.

A dijmentességről.

50. czikk.

A szerződő államok nemzetközi szolgá-

Doch wird hierbei für den Fall, als die telegraphische Verbindung über die Grenze thatsächlich unterbrochen ist, in Gemässheit des Artikels 15 vorgegangen.

Art. 47.

Die Taxe der Depeschen, welche durch die See-Telegraphen mit den auf dem Meere befindlichen Schiffen auszuwechseln sind, *ist auf zwei Franken für die einfache Depesche von 20 Worten* festgesetzt.

Vierter Abschnitt.

Von der Taxerhebung.

Art. 48.

Die Erhebung der Taxen findet bei der Aufgabe statt..

Es werden jedoch von dem Adressaten am Bestimmungsorte erhoben:

1. Die Taxe der durch die See-Telegraphen vom Meere her beförderten Depeschen;

2. Die Ergänzungstaxe der nachzusendenden Depeschen;

3. die Kosten für schnelleren Transport als per Post, über die Telegraphenstationen hinaus, in denjenigen Staaten, wo ein solcher Dienst organisirt ist.

Der Aufgeber einer Depesche mit Empfangs-Anzeige kann jedoch diesen Transport mittelst Hinterlegung einer von der Aufgabestation zu bestimmenden Summe unter Vorbehalt späterer Liquidation frankiren. Der Betrag der Auslagen wird durch die Empfangs-Anzeige bekannt gegeben.

In allen Fällen, wo eine Gebührenerhebung bei der Uebergabe statfinden soll, wird die Depesche dem Adressaten nur gegen Bezahlung des schuldigen Betrages zugestellt.

Art. 49.

Die *entweder* irrthümlich, *oder* in Folge Weigerung *oder Unauffindbarkeit* des Adressaten zu wenig erhobenen Taxen müssen durch den Aufgeber ergänzt werden.

Die irrthümlich zu viel erhobenen Taxen werden den Betheiligten zurückerstattet.

Fünfter Abschnit.

Von der Taxfreiheit.

Art. 50.

Die auf den internationalen Telegraphendienst der contrahirenden Staaten bezüglichen

latára vonatkozó sürgönyök az irt államok egész vonalhálózatán dijmentesen szállittatnak.

VI. Szakasz.

A dijak visszafizetéséről.

51. czikk.

Azon *igazgatás*, mely valamely dijt felvett s melynek esetleg fenmarad visszkereseti joga a többi *igazgatás* ellen, megtériti a feladónak :

1-ször az egész sürgönydijt minden oly sürgönyért, *mely jelentékenyen* megkésett, vagy a mely szolgálati hiba miatt nem juthatott rendeltetésére ;

2-szor. *Az egész sürgönydijt, minden összeolvasott sürgönyért, mely távirási hibák következtében nem felelhetett meg czéljának.*

A tenger alatti huzalok megszakadása esetén jogában áll a feladónak *minden sürgönyért* visszakövetelni a fizetett dijak azon részét, mely a meg nem futott távirdai utra esik ; de csak azon költségek levonásával, melyek esetleg a távirdai utnak valamely más szállitási mód által való helyettesitéseért fizettettek.

E határozatok nem alkalmazhatók azon sürgönyökre, melyek egy, a szerződéshez nem csatlakozott igazgatás vonalait érintik, ha ez magát a visszafizetési kötelezettségnek alá nem veti.

52. czikk.

Az elöbbi czikkben emlitett esetben a visszafizetés kizárólag csak azon sürgönyök dijaira terjed ki, melyek elvesztek, elkéstek vagy megcsonkittattak, és nem azon sürgönyök dijaira is, melyek netán ezen elveszés, megcsonkitás, vagy elkésés folytán szükségesekké vagy haszontalanokká váltak ; kivéve a 39-ik czikkben emlitett esetet.

53. czikk.

Minden felszólamlásnak a dij lefizetés napjától számitandó *két* (2) hónap alatt kell megtétetni ; ennek elmulasztásával a felszólamlási jog elvész.

E határidő *lajstromozott sürgönyökre* nézve hat (6) hó.

Depeschen werden auf dem ganzen Netze der genannten Staaten taxfrei befördert.

Sechster Abschnitt.

Von den Tax-Rückzahlungen.

Art. 51.

Dem Aufgeber wird *durch die Verwaltung*, welche die Taxe erhoben hat, unter Vorbehalt des allfälligen Regresses gegen die übrigen *Verwaltungen*, zurückerstattet:

1. Die ganze Taxe jeder Depesche, *welche eine nahmhafte Verspätung erlitten hat*, oder durch die Schuld der Telegraphen-Anstalt nicht an ihre Bestimmung gelangte ;

2. *Die ganze Taxe jeder collationirten Depesche, welche in Folge fehlerhafter Beförderung ihren Zweck offenbar nicht erfüllen konnte.*

Im Falle der Unterbrechung einer unterseeischen Linie hat der Aufgeber *einer jeden Depesche* Anspruch auf die Rückerstattung des auf den nicht durchlaufenen Beförderungsweg entfallenden Gebührentheiles, jedoch nach Abzug der Kosten, welche allenfalls verausgabt wurden, um die telegraphische Beförderung durch irgend eine andere Tansportweise zu ersetzen.

Diese Bestimmungen finden keine Anwendung auf Depeschen, welche die Linien einer nicht beigetretenen Verwaltung berühren, wenn dieselbe es ablehnen sollte, sich der Verpflichtung zur Rückvergütung zu unterwerfen.

Art. 52.

In den durch den vorhergehenden Artikel vorgesehenen Fällen kann die Rückerstattung nur auf die Taxen derjenigen Depeschen Anwendung finden, welche wirklich verloren, verspätet oder verstümmelt wurden und nicht auf jene Correspondenzen, welche durch den Verlust, die Verstümmelung oder die Verspätung etwa veranlasst oder unnütz gemacht worden sind, den im Art. 39 vorgesehenen Fall ausgenommen.

Art. 53.

Jede Reclamation muss bei Verlust des Reclamationsrechtes innerhalb *zweier* Monate vom Tage der Erhebung der Taxe an gerechnet, anhängig gemacht werden.

Diese Frist wird für *die registrirten Depeschen* auf sechs Monate ausgedehnt.

IV. Fejezet.

A nemzetközi leszámolásról.

54. czikk.

A magas szerződő felek, az általuk felvett dijakról egymásnak kölcsönösen számolni tartoznak.

A nemzetközi számadások készitésénél a frank szolgál pénzegységül.

A másolatokért és a távirdavonalokon kivül más uton való szállitásokért járó dijak azt az államot illetik, mely a másolatokat kiállitotta, vagy a szállitást eszközölte.

Mindenik állam a sürgönyt tőle átvevő szomszéd állam javára irja azon egész dijt, mely az átadott sürgönyért a két állam határától annak rendeltetési helyéig jár.

Az elöbbi határozat alól kivételt képezöleg minden állam, mely egy a tengerről jövő semaphor sürgönyt ád tovább, a sürgönyt átvevő szomszéd állam terhére irja azon dijrészt, mely a sürgöny kiindulási pontja és a két állam közös határa közötti szállitási utra esik.

A végdijakra nézve a végállamok közvetlenül is számolhatnak le, ha e tekintetben egymás közt és a közbeeső államokkal megegyeztek.

A leszámolás *közmegegyés folytán* a határon átment sürgönyök száma szerint is *történhetik* ugy, hogy a sürgönyök szavainak száma s a mellékdijak ne jöjjenek tekintetbe. *Ezen esetben* a szomszéd *s esetleg* minden további államok részilletéke kölcsönösen megállapitandó átlagos dijtételek által határoztatik meg.

55. czikk.

A bérmentett válaszokért s a vételről szóló jelentésekért előre lefizetett dijak a czimzett igazgatóság javára *esnek s vagy a számadásokban iratnak javára, vagy az elöbbi czikk utolsó bekezdésében emlitett átlagos dijtétel megállapitása alkalmával jönnek számitásba.*

A válaszok *és* a vételről szóló jelentések *ugy a távirásnál, mint* a leszámolásnál ugy kezeltetnek, mintha közönséges sürgönyök volnának.

Vierte Abtheilung.

Von der internationalen Abrechnung.

Art. 54.

Die hohen contrahirenden Theile sind sich gegenseitig über die von jedem derselben erhobenen Taxen Rechnung schuldig.

Der Frank dient als Münzeinheit bei der Aufstellung der internationalen Rechnungen.

Die von Copien und Expressenbeförderung über die Telegraphenlinien hinaus herrührenden Gebühren fallen demjenigen Staate zu, welcher die Copien angefertigt oder die Beförderung besorgt hat.

Jeder Staat schreibt dem Nachbarstaate den Betrag der Taxen aller demselben übermittelten Depeschen gut, welche von der Gränze der beiden Staaten bis an den Bestimmungsort zur Berechnung kommen.

Als Ausnahme von der vorstehenden Bestimmung belastet derjenige Staat, welcher eine vom Meere herkommende semaphorische Depesche befördert, den Nachbarstaat mit dem Theile der Taxe, welche auf den Beförderungsweg zwischen dem Ausgangspunkte dieser Depesche und der gemeinschaftlichen Grenze beider Staaten entfällt.

Die Terminaltaxen können unmittelbar zwischen den Endstaaten nach Einvernehmen zwischen ihnen und den zwischenliegenden Staaten liquidirt werden.

Die Gebührenabrechnung *kann im gemeinsamen Einvernehmen* nach der Anzahl der Depeschen vorgenommen werden, welche die Grenze überschritten haben, abgesehen von der Wortzahl und den Nebengebühren. *In diesem Falle* werden die Antheile des Nachbarstaates und eines jeden der *allenfalls* nachfolgenden Staaten durch gegenseitig festzusetzende Durchschnittssätze bestimmt.

Art. 55.

Die für bezahlte Antworten und Empfangs-Anzeigen vorab eingehobenen Taxen *werden der* Adress-Verwaltung *entweder in den Abrechnungen oder in der Aufstellung der, im letzten Absatze des vorhergehenden Artikels erwähnten Durchschnittssätze vergütet.*

Die Antworten *und die* Empfangs-Anzeigen *werden bei der Beförderung und* in den Abrechnungen so behandelt, wie gewöhnliche Depeschen.

56. czikk.

Midőn valamely sürgöny nem azon az uton szállittatott tovább, mely a dijak kiszámitásának alapul szolgált, a dijkülönbséget azon igazgatás hordozza, a mely a sürgöny utját megváltoztatta.

57. czikk.

A számadások kölcsönös közlése minden hó végével történik.

A leszámolás és a követelés kiegyenlitése egy-egy évnegyed lejártával eszközöltetik.

58. czikk.

A folyósitás rendjén kideritett tiszta követelés a hitelező államnak valóságos frankokban fizettetik ki.

V. Fejezet.

Általános határozatok.

I. Szakasz.

A kiegészitő határozatok és értekezletekről.

59. czikk.

A jelen egyezmény határozatai a nemzetközi szolgálat részletes szabályait illetőleg a szerződő államok távirda-igazgatásai által közmegegyezéssel megállapitott közös rendszabály által egészittetnek ki.

E rendszabály határozatai a jelen egyezménynyel egyidejűleg lépnek érvénybe, s a nevezett igazgatások által közmegegyezés utján bármikor módosithatók.

60. czikk.

A távirdaigazgatások nemzetközi hivatala az értekezlet által megjelölt *egyik szerződő állam felsőbb igazgatásának főhatósága alatt áll. Ezen hivatal* költségeit az összes szerződő államok igazgatásai hordozzák, s *teendői* a következőkben állapittatnak meg:

Összegyüjti mindazon adatokat, melyek a nemzetközi távirda-ügyre vonatkoznak; egybeállitja a dijtáblázatokat; egy általános statisticát állit össze; tanulmányozza a felmerülő közhasznú kérdéseket; és franczia nyelven távirászati lapot szerkeszt.

Gondoskodik, hogy ezen adatgyüjtemé-

Art. 56.

Wenn irgend eine Depesche auf einem anderen Wege befördert wurde, als auf demjenigen, welcher der Berechnung der Taxen zur Grundlage diente, so wird die Taxdifferenz von derjenigen Verwaltung getragen, welche die Umleitung der Depesche veranlasste.

Art. 57.

Die gegenseitige Mittheilung der Rechnungen findet am Ende eines jeden Monats statt.

Die Abrechnung und die Liquidation des Saldo erfolgen am Ende eines jeden Vierteljahres.

Art. 58,

Der aus der Liquidation sich ergebende Saldo wird dem creditirenden Staate in effectiven Franken ausbezahlt.

Fünfte Abtheilung.

Allgemeine Bestimmungen.

Erster Abschnitt.

Von ergänzenden Bestimmungen und Conferenzen.

Art. 59.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages sind hinsichtlich der Regulirung des internationalen Dienstes im Einzelnen durch ein gemeinschaftliches im Einverständnisse zwischen den Telegraphenverwaltungen der contrahirenden Staaten erlassenes Reglement ergänzt.

Die Bestimmungen dieses Reglements treten gleichzeitig mit dem gegenwärtigen Vertrage in Kraft; dieselben können durch die genannten Verwaltungen im gemeinsamen Einverständnisse jederzeit abgeändert werden.

Art. 60.

Das internationale Bureau der Telegraphen-Verwaltungen wird unter die Oberaufsicht der obersten Verwaltung eines der contrahirenden, von der Conferenz bezeichneten *Staates gestellt.*

Die Obliegenheiten dieses Bureaus, dessen Kosten von allen Verwaltungen der contrahirenden Staaten getragen werden, sind wie folgt, festgesetzt:

Dasselbe sammelt die auf die interna-

nyek a szerződő államok igazgatásainak szétosztassanak.

Véleményt ád a szolgálati rendszabály módositását célzó javaslatokról és kellő időben *tudatja* az igazgatások egyhangú beleegyezésével elfogadott változtatásokat.

61. czikk.

Jelen egyezmény koronként átvizsgálás alá jő, s ezen átvizsgálásnál a résztvevő államok mindenike képviselve leend.

E célból a szerződő államok fővárosaiban rendre a nevezett államok megbizottjai közt értekezletek tartatnak.

A legközelebbi összejövetel *Szt. Pétervárott lesz 1875-ben, vagy ha a szerződő felek közül legalább hatan kivánják, korábban is.*

II. Szakasz.

A jogfentartásokról.

62. czikk.

A magas szerződő felek fentartják abbeli jogukat, hogy egymás közt külön külön, bármely oly természetű külön szerződéseket kössenek, melyek a szolgálatnak az államok összességét nem érdeklő részeire vonatkoznak, milyenek jelesül:

a dijak megállapitása;

külön fizetett sürgönyöknek elsőbbségben részeltetése;

korlátolt biztositásban részesülő sürgönyfaj behozatala;

a leszámolás módja;

különös készülékek — s szójegyzékeknek elfogadása, bizonyos pontok közt és bizonyos esetekben való használatra;

a sürgöny-bélyegek rendszerének alkalmazása;

a pénzutalványoknak távirdai uton való szállitása;

tionale Telegraphie bezüglichen Nachrichten jeder Art, stellt den Tarif zusammen, arbeitet eine allgemeine Statistik aus, studirt Fragen von allgemeinem Nutzen, die sich ihm darbieten, und redigirt ein Telegraphen-Journal in französischer Sprache.

Diese Documente *werden* durch seine Vermittelung unter die Verwaltungen der contrahirenden Staaten vertheilt.

Dasselbe *begutachtet* ferner die auf Aenderungen des Dienstreglements bezüglichen Anträge und *macht* nach Erlangung der allseitigen Zustimmung der Verwaltungen die angenommenen Aenderungen zu rechter Zeit bekannt.

Art. 61.

Der gegenwärtige Vertrag soll periodischen Revisionen unterworfen werden, wobei alle Mächte, welche daran Theil genommen haben, vertreten sein werden.

Zu diesem Zwecke sollen nach und nach in der Hauptstadt eines jeden der contrahirenden Staaten Conferenzen zwischen den Abgeordneten der genannten Staaten abgehalten werden.

Der nächste Zusammentritt wird im Jahre *1875 in St. Petersburg stattfinden. Der Zeitpunct dieses Zusammentrittes wird jedoch näher gerückt werden, wenn es wenigstens sechs der contrahirenden Staaten verlangen.*

Zweiter Abschnitt.

Von den Vorbehalten.

Art. 62.

Die hohen contrahirenden Theile behalten sich beziehungs weise das Reeht vor, abgesondert unter sich besondere Ueberinkünfte jeder Art über solche Theile des Dienstes abzuschliessen, wobei nicht die Gesammtheit der Staaten interessirt ist, namentlich über:

die Aufstellung der Tarife;

die Priorität gegen höhere Taxe;

ein Depeschensystem mit beschränkter Versicherung;

die Gebühren-Abrechnung;

die Annahme besonderer Apparate oder Wörterverzeichnisse zwischen gewissen Punkten und in gewissen Fällen;

die Annahme des Systems von Depeschenmarken;

die telegraphische Beförderung von Geldanweisungen;

a dijaknak a sürgöny rendeltetési helyén való szedése;

a sürgöny-kézbesitési szolgálat szabályozása;

a sürgönyök utánküldése a 28-ik pont alatt megszabott határokon túl;

a dijmentesség kiterjesztése azon szolgálati sürgönyökre, melyek a légtüneményekre, s más közérdekü dolgokra vonatkoznak.

III. Szakasz.

A csatlakozásról.

63. czikk.

A jelen egyezményben részt nem vett államoknak az ahoz csatlakozás megengedtetik.

Ezen csatlakozás diplomatikai uton jelentetik be a szerződő államok közül annál, melynek területén az utolsó értekezlet tartatott, s ez jelenti a többinek.

A csatlakozás jogérvényesen magában foglalja a jelen szerződésben megállapitott minden határozatokhoz való hozzájárulást, valamint az azokból folyó minden előnyökben való részesedést.

A dijtáblázatot illetőleg azonban a szerződő felek fentartják maguknak a jogot, hogy annak kedvezményét azon államoktól megtagadhassák; melyek saját dijtáblázatuknak *az érdeklett államok diitáblázatával való egyeztetése* nélkül kivánnának az egyezményhez csatlakozni.

64. czikk.

Azon magán távirdaüzletek, melyek egyik vagy másik szerződő állam területén belül működnek és vesznek részt a nemzetközi szolgálatban, e szolgálatot illetőleg — ezen államok távirdahálózatának kiegészitő részeül tekintetnek.

A többi magán távirdaüzletek jelen egyezmény előnyeiben csak azon feltétel alatt részesittetnek, ha annak minden kötelező pontjaihoz hozzájárulnak, s azon állam által bejelentetnek, *mely által engedélyeztettek, vagy a mely az üzlet gyakorlására meghatalmazást adott.*

die Erhebung der Gebühren bei der Ankunft;

den Bestellungsdienst der Depeschen am Bestimmungsorte;

die Depeschen, welche über die durch den Art. 28 festgesetzten Grenzen hinaus nachzusenden sind;

die Ausdehnung der Taxfreiheit auf Dienstdepeschen, betreffend die Meteorologie und alle anderen Dinge von öffentlichem Interesse.

Dritter Abschnitt.

Von den Beitritten.

Art. 63.

Den Staaten, welche an dem gegenwärtigen Vertrage nicht Theil genommen haben, wird auf ihr Begehren der Beitritt zu demselben gestattet.

Von diesem Beitritte wird demjenigen der contrahirenden Staaten, wo die letzte Conferenz stattgefunden hat, auf diplomatischem Wege Kenntniss gegeben und durch diesen Staat allen übrigen.

Der Beitritt schliesst von Rechtswegen die Zustimmung zu allen Klauseln und die Theilnahme an allen Vortheilen in sich, welche in diesem Vertrage stipulirt worden sind.

Was jedoch die Tarife betrifft, so behalten sich die contrahirenden Staaten das Recht vor, denjenigen Staaten den Beitritt zu verweigern, welche denselben verlangen würden, ohne ihren eigenen Tarif *mit jenem der betheiligten Staaten in Einklang zu bringen.*

Art. 64.

Die Privat-Telegraphen-Unternehmungen, welche innerhalb der Grenzen eines oder mehrerer der contrahirenden Staaten unter Theilnahme am internationalen Dienste im Betriebe stehen, werden hinsichtlich dieses Dienstes so angesehen, als ob sie einen integrirenden Theil des Telegraphennetzes dieser Staaten bilden würden.

Die übrigen Privat-Telegraphen-Unternehmungen werden zu den durch den Vertrag festgesetzten Begünstigungen zugelassen auf Grund des Beitrittes zu allen seinen obligatorischen Klauseln und auf Mittheilungen desjenigen Staates, welcher *die Unternehmungen concessionirt oder genehmigt*

— E bejelentés az előbbi czikk második bekezdése szerint történik.

E hozzájárulást meg kell kívánni mindazon üzletektől, melyek egymás közt két, vagy több szerződő államot kötnek össze, a mennyiben engedély okmányaikban kötelezvék e tekintetben magukat alávetni azon állam által előirt kötelezettségeknek, mely nekik az engedélyt adta.

Az előbbi czikk utolsó bekezdésében foglalt fentartás *a fent említett üzletekre is* alkalmazandó.

65. czikk.

Midőn távirdai összeköttetés nyilik meg az egyezményhez nem csatlakozott államokkal, vagy oly magán társulatokkal, melyek a jelen szerződés kötelező határozmányait nem fogadták el: a jelen szabályzat határozatai a sürgönyszállitási ut azon részén, mely a szerződő vagy csatlakozó államok területén fekszik, változatlanul alkalmaztatnak.

Az érdeklett igazgatások *megszabják* a szállitási ut ezen részére eső illetéket. E dij, *mely a 34-ik czikk korlátai közt kell hogy maradjon*, a részt nem vett igazgatásokat illető dijakhoz hozzá számittatik.

Minek hiteleül az illető megbizottak a jelen egyezményt aláirták s pecsétjeikkel látták el.

Kelt Rómában 1872-iki Január 14-én.

(P. H.) **Meydam T.** s. k.
a német birodalom távirdáinak főigazgató-helyettese.

(P. H.) **Gumbart** s. k.
a bajor közlekedési főigazgatóság távirdaosztályának igazgatója.

(P. H.) **Klein** s. k.
a würtembergi kir. államvasut-épitési bizottmány és a távirda-igazgatóság elnöke.

hat. Diese Mittheilung findet im Sinne des zweiten Absatzes des vorhergehenden Artikels statt.

Dieser Beitritt muss den Unternehmungen, welche zwei oder mehrere Staaten mit einander verbinden, insoweit auferlegt werden, als dieselben durch ihre Concessionsurkunde gehalten sind sich in dieser Beziehung den Verpflichtungen zu unterwerfen, welche ihnen von jenem Staate vorgeschrieben werden, der die Concession ertheilt hat.

Der am Schlusse *des vorhergehenden Artikels* gemachte Vorbehalt findet *auch auf die vorgenannten Unternehmungen* Anwendung.

Art. 65.

Wenn der telegraphische Verkehr mit solchen Staaten eröffnet wird, welche nicht beigetreten sind, oder mit solchen Privatunternehmungen, welche die obligatorischen reglementarischen Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages nicht angenommen haben, so finden diese reglementarischen Bestimmungen auf jenen Theile des Depeschen-Beförderungsweges unverändert Anwendung, welcher sich auf dem Gebiete der contrahirenden oder beigetretenen Staaten befindet,

Die betheiligten Verwaltungen *bestimmen* die für diesen Theil des Beförderungsweges entfallende Taxe. Diese *in den Gränzen des Artikels 34 festzusetzende* Taxe wird zu jener der nicht theilnehmenden Verwaltungen hinzugerechnet.

Urkund dessen haben die betreffenden Abgeordneten den gegenwärtigen Vertrag unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Rom den 14. Januar 1872.

(L. S.) Gez.: **T. Meydam,**
Generaldirectors-Stellvertreter der Telegraphen des deutschen Reiches.

(L. S.) Gez.: **Gumbart,**
Director der General-Direction der baierischen Verkehrs-Anstalten, Telegraphen-Abtheilung.

(L. S.) Gez.: **v. Klein,**
Präsident der Commission für Staats-Eisenbahnbauten und der Telegraphen-Direction des Königreiches Württemberg.

(P. H.) **Brunner de Wattenwyl** s. k.
az osztrák-magyar kormány megbizottja.

(P. H.) **Ary Ödön** s. k.
a magyar kereskedelmi ministerium ministeri tanácsosa, az osztrák-magyar kormány megbizottja.

(P. H.) **Vinchent J.** s. k.
Belgiumban a közmunkák ministeriumában főfelügyelő.

(P. H.) **Faber** s. k.
államtanácsos, távirdaigazgató.

(P. H.) **Marquis de Montemar** s. k.
Spanyolország ministere.

(P. H.) **Hipolito Araujo** s. k.
Spanyolország megbizottja s. k.

(P. H.) **Ailhaud** s. k.
a franczia táviró-vonalok főfelügyelője.

(P. H.) **Chambre E. Alan** s. k.
a távirdavonalok és magán vezetékek (ideigl.) főnöke a britt posta és távirdaigazgatásban.

(P. H.) **Robinson D.** s. k.
britt ezredes, az indiai távirdák főigazgatója.

(P. H.) **J. U. Bateman Champain** s. k.
őrnagy, az indo-europai távirdaosztály igazgatója.

(P. H.) **Salachas G.** s. k.
az Olaszországban levő görög követség titkára.

(P. H.) **Amico Ernő** s. k.
az olaszországi távirdák főigazgatója.

(P. H.) **Malvano J.** s. k.
az olasz külügyministerium megbizottja.

(P. H.) **Salvatori F.** s. k.
az olasz távirdaigazgatás segédküldöttje.

(P. H.) **Ponzio Vaglia Ernő** s. k.
az olasz távirdaigazgatás segédküldöttje.

(L. S.) Gez.: **Brunner v. Wattenwyl,**
Abgeordneter der österreichisch-ungarischen Regierung.

(L. S.) Gez.: **Edmund v. Ary,**
Hofrath beim ungarischen Handelsministerium, Abgeordneter der österreichisch-ungarischen Regierung.

(L. S.) Gez.: **J. Vinchent,**
General-Inspector im Departement der öffentlichen Arbeiten in Belgien.

(L. S.) Gez.: **Faber,**
Telegraphen-Director, Staatsrath.

(L. S.) Gez.: **Marquis v. Montemar,**
Minister von Spanien.

(L. S.) Gez.: **Hippolyt Araujo,**
Abgeordneter von Spanien.

(L. S.) Gez.: **Ailhaud,**
General-Inspector der Telegraphenlinien in Frankreich.

(L. S.) Gez.: **Alan E. Chambre,**
Chef (ad interim) der Telegraphenlinien-Privatleitungen-, britischen Post- und Telegraphen-Verwaltung.

(L S.) Gez.: **D. Robinson,**
Oberst J. B. M., General-Director der indischen Telegraphen.

(L. S.) Gez.: **J. U. Bateman Champain Major r. e.,**
Chef-Director d. Indo-europäischen Telegraphen-Departements.

(L. S.) Gez.: **G. Salachas,**
Secretair der griechischen Gesandtschaft in Italien.

(L. S.) Gez: **Ernest D'Amico**
General-Director der italienischen Telegraphen.

(L. S.) Gez: **J. Malvano,**
Abgeordneter des Ministeriums des Aeussern von Italien.

(L. S.) Cez: **F. Salvatori,**
Beigeordneter der italienischen Verwaltung.

(L. S.) Gez: **Ernest Ponzio Vaglia,**
Beigeordneter der italienischen Verwaltung.

(P. H.) **Carsten Tank Nielsen** s. k.
a norvég távirdák főigazgatója.

(P. H.) **Staring** s. k.
a németalföldi pénzügyi ministeriumban a távirda osztály főnöke.

(P. H.) **J. U. Bateman Champain** s. k.
őrnagy, a persa kormány megbizottja.

(P. H.) **Valentin Evaristo do Rego** s. k.
a portugal távirdavonalok főfelügyelője.

(P. H.) **Herczeg Ghika J.** s. k.
tábornok, Rumánia megbizottja.

(P. H.) **Lüders C.** s. k.
titkos tanácsos, az orosz távirdák főigazgatója.

(P. H.) **Radoycovich Mladen** s. k.
a Szerbországi posta és távirda osztály titkára.

(P. H.) **Brändström P.** s. k.
a svédországi távirdák főigazgatója.

(P. H.) **Curchod L.** s. k.
a svajczi szövetségi tanács megbizottja.

(P. H.) **Izzet M.** s. k.
a török birodalom távirdáinak főfelügyelője.

(P. H. **Yanko Macridi** s. k.
osztályfőnök a törökországi posta és távirdaministeriumban.

(L. S.) Gez : **Carsten Tank Nielsen,**
Chef-Director der norwegischen Telegraphen.

(L. S.) Gez : **Staring,**
Chef der Telegraphen-Abtheilung im niederländischen Finanz-Ministerium.

(L. S.) Gez : **J. U. Bateman Champain Major r., e.,**
Abgeordneter der persischen Regierung.

(L. S.) Gez : **Valentin Evaristo do Rego,**
General-Inspector der Telegraphenlinien in Portugal.

(L. S.) Gez : **der General Fürst J. Ghika,**
Abgeordneter von Rumänien.

(L. S.) Gez : **C. v. Lüders,**
Geheimer Rath, General-Director der russischen Telegraphen.

(L. S.) Gez : **Mladen Z. Radoycovitsch,**
Secretair des Post- und Telegraphen-Departements in Serbien.

(L. S.) Gez : **P. Brändström,**
General-Director der schwedischen Telegraphen.

(L. S. Gez : **F. Curchod,**
Abgeordneter des schweizerischen Bundesrathes.

(L. S.) Gez. : **M. Izzet,**
General-Inspector der Telegraphen des türkischen Reiches.

(L. S.) Gez : **Yanco Macridi,**
Abtheilungs-Chef im türkischen Ministerium für Telegraphen und Posten.

MELLÉKLETEK

A

nemzetközi távirászati egyezményhez.

BEILAGEN

zum

internationalen Telegraphen-Vertrage.

Mellékletek

a nemzetközi távirászati Egyezményhez.

Táblás kimutatása

az egyezmény 34. czikke értelmében összeállitandó nemzetközi dijtáblázat számára megszabott dijaknak.

A.

Végdijak

(Végdijnak azon illetéket nevezik, mely minden egyes államnak a saját állomásairól indult vagy azokra érkezett sürgönyökért jár).

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	dij frank	dij cent.	Megjegyzés
Németország	1. Az Olaszországgal váltott sürgönyzésért és az osztrák-magyar monarchián átmenő minden europai sürgönyért .	2	—	
	2. Minden más sürgönyzésért . . .	3	—	közös dij Németalfölddel az ezen államon átmenő sürgönyökre nézve.
Ausztria és Magyarország	1. A Németországon átmenő sürgönyzésért			
	a) A Németalfölddel váltott sürgönyökért	1	—	
	b) A Francziaország és N.-Britaniával váltott sürgönyökért	1	50	
	2. A Belgiummal és N.-Britaniával váltott és Francziaországon átmenő sürgönyökért s mindazon europai sürgönyökért, melyek Németországon mennek át és a melyekről az 1. alatt nem volt emlités	2	—	

Beilagen

zum internationalen Telegraphen-Vertrage.

Tabellen

der in Ausführung des Vertrags-Artikels 34 festgesetzten Taxen für die Aufstellung der internationalen Tarife.

A.

Terminaltaxen.

(Unter Terminaltaxe versteht man diejenige Taxe, welche einem jeden Staate für die von seinen Stationen herrührende oder nach denselben bestimmte Correspondenz zukommt.)

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Deutschland	1. Für die mit Italien gewechselten Depeschen und für alle europäischen Depeschen, welche Oestereich-Ungarn transitiren	2	—	
	2. Für alle anderen Depeschen . . .	3	—	Gemeinsame Taxe mit den Niederlanden für die Depeschen, welche diesen Staat transitiren.
Österreich-Ungarn	1. Für Depeschen, welche via Deutschland gewechselt werden:			
	a) mit den Niederlanden	1	—	
	b) mit Frankreich und Gross-Britannien	1	50	
	2. Für die mit Belgien und Gross-Britannien gewechselten, durch Frankreich transitirenden Depeschen, und für alle europäischen Depeschen, welche Deutschland transitiren und unter Nr. 1 nicht ange führt sind	2	—	

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	díj frank	díj cent.	Megjegyzés
	3. Minden más sürgönyzésért . . .	3	—	közösdij: 1. Svajccal, minden sürgönyért, mely ezen államon megy át; 2. Olaszországgal mindazon sürgönyökért, melyek a franczia-olasz határszéleken keresztül Olaszországon mennek át.
	Pótdij Montenegroért	50		Austria-Magyarorsz. végdijához hozzáadandó.
Belgium	Minden sürgönyzésért	1	—	
Dánia	Minden sürgönyzésért	1	—	
Spanyolország	Minden sürgönyzésért	2	50	
Franczia-ország	1. A Portugallal és Németalfölddel váltott sürgönyzésért	2	—	
	2. Minden más sürgönyzésért	3	—	
	A Coutances és Jersey közötti tengeralatti huzal-társulat dija: Minden sürgönyzésért	3	—	
Franczia-ország (Algier, Tunis és Cochinchina)	Minden sürgönyzésért	2	—	

Nagy-Britannia és Irland	Minden sürgönyzésért, mely a következő utakon váltatik:	A szárazföld partjai és London közt frank	cent.	N.-Britannia és Irland többi állomásai közt (ide értve a la Manche csatorna szigeteit is a mennyiben ezek sürgönyei N.-Britannián mennek át.) frank	cent.	
	1. Németország	4	—	5	—	E két dij a Svédországgal váltott sürgönyzésre egyformán 3 frt 50 ctra van leszállitva.
	2. Belgium	3	—	4	—	A londoni dij az Oroszországgal váltott sürgönyzésben egy frankkal kevesebb.
	3. Dánia	5	—	5	—	
	4. Franciaország . . .	3	—	4	—	A londoni dij az Oroszországgal váltott sürgönyzésben egy frankkal kevesebb.
	5. Norvegia	4	50	4	50	
	6. Németalföld	4	—	5	—	E két dij a Svédországgal váltott sürgönyzésben egyformán 3 frankra van leszállitva.

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Österreich-Ungarn	3. Für alle anderen Depeschen . . .	3	—	Gemeinsame Taxe: 1. mit der Schweiz für jede Depesche, welche diesen Staat transistirt; 2. mit Italien für jede Depesche, welche diesen Staat transistirt, und die französisch-italienische Grenze überschreitet.
	Ergänzungstaxe für Montenegro . . .	—	50	Zur österr.-ungar. Terminaltaxe hinzuzurechnen.
Belgien	Für alle Depeschen	1	—	
Dänemark	Für alle Depeschen	1	—	
Spanien	Für alle Depeschen	2	50	
Frankreich	1. Für die mit Portugal und den Niederlanden gewechselten Depeschen . .	2	—	
	2. Für alle andern	3	—	
	Taxen der Cabel-Geselschaft von Coutances nach Jersey:			
	Für alle Depeschen	3	—	
Frankreich (Algier, Tunis und Cochinchina)	Für alle Depeschen	2	—	

		Zwischen den Küsten des Continents und				
Gross-Britannien und Irland	für alle auf den nachstehenden Wegen gewechselten Depeschen	London		den übrigen Stationen Gross-Britanniens und Irlands (die Inseln des Canals la Manche, via Gross-Britannien, inbegriffen)		
		Frnk.	Cent.	Frnk.	Cent.	
	1. Deutschland	4	—	5	—	Diese beiden Taxen sind für die schwedischen Depeschen gleichmässig auf 3 Franks 50 herabgesetzt.
	2. Belgien	3	—	4	—	
	3. Dänemark	5	—	5	—	Für russische Depeschen ist die Taxe von London um 1 Frank ermässigt.
	4. Frankreich	3	—	4	—	
	5. Norwegen	4	50	4	50	Für russiche Depeschen ist die Taxe von London um 1 Frank ermässigt.
	6. Niederlande	4	—	5	—	Diese beiden Taxen sind für die schwedischen Depeschen gleichmässig auf 3 Franken herabgesetzt.

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	dij frank	dij cent.	Megjegyzés
Nagy-Britania	A. A Persaöbölbeli tenger alatti huzal dijai:			
(Brit-India)	1. Faötól Bushirig	15	—	
	2. „ a Persaöböl többi állomásaig .	46	—	
	3. Bushirtól a Persa öböl többi állomásig kivéve Faot	31	—	
	B. A tulajdonképi Indiai dijak:			
	Minden határon át:			
	a) A Chittagongtól nyugotra fekvő állomásokra ide értve Kurrachée-t is	10	—	
	b) Ceylon szigetre	15	—	
	c) A Chittagongtól keletre fekvő állomásokra	17	50	
Görögország	1. Voló-tól:	—	—	
	a) A szárazföldi Görögországba . .	1	—	
	b) Ithaka, Cephalonia, Zante, és Spezzia szigetekre	2	50	a hellen kormány és a tengeralatti huzaltársulat közös dija
	c) Corfu és Syra szigetekre . . .	4	—	
	2. Corfutól:			
	a) A szárazföldi Görögországba . .	4	—	
	b) Zante, Cephalonia, Ithaka és Spezzia szigetekre	5	50	
	c) Syra szigetére	7	—	
Olaszország	1. A Németország, Belgium és a Németalfölddel váltott sürgönyökért . . .	2	—	
	2-szor. A Daniával, Spanyolországgal, Görögországgal, Luxemburggal, Norvegiával, Portugallal, Rumaniával, Szerbiával és Svédországgal váltott sürgönyökért . . .	2	50	
	3-szor. Minden más sürgönyért . . .	3	—	
	A „Mediterranean Extension Telegraph"-társulat dijai:			
	A Malta és Corfuval váltott sürgönyökért	3	—	
Luxemburg	Minden sürgönyzésért	—	50	
Norvegia	Minden sürgönyzésért	1	50	
Németalföld	1-ször. Azon sürgönyzésért, mely váltatik:			
	a) Austria-Magyarországgal, Daniával, Franczia országgal, Norvegiával, Svédországgal és Svajczczal Németországon át	—	50	

Bezeichnung der Staaten	Bezeichnung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkuugen
Gross - Britannien (Britisch-Indien)	A. Taxen der Cabel im persischen Golfe:			
	1. Von Fao nach Bushire	15	—	
	2. Von Fao nach den andern Stationen des persischen Golfes	46	—	
	3. Von Bushire nach den stationen des persischen Golfes, Fao ausgenommen .	31	—	
	B. Taxen des eigentlichen Indien:			
	Ueber alle Grenzpunkte			
	a) für die Stationen westlich von Chitagong, Kurrachée inbegriffen . .	10	—	
	b) für die Insel Ceylon	15	—	
	c) für die Stationen östlich von Chittagong	17	50	
Griechenland	1. Von Volo			
	a) nach den griechischen Festlande .	1	—	Gemeinsame Taxe der griechischen Regierung und der Cabel - Gesellschaft.
	b) nach den Inseln Ithaka, Cephalonia, Zante und Spezzia	2	50	
	c) nach den Inseln Corfu und Syra .	4	—	
	2. Von Corfu			
	a) nach den griechischen Festlande .	4	—	
	b) nach den Inseln Zante, Cephalonia, Ithaka und Spezzia	5	50	
	c) für die Insel Syra	7	—	
Italien	1. Für die mit Deutschland, Belgien und den Niederlanden gewechselten Depeschen	2	—	
	2. Für die mit Dänemark, Spanien, Griechenland, Luxemburg, Norwegen, Portugal, Rumänien, Serbien und Schweden gewechselten Depeschen . . .	2	50	
	3. Für alle übrigen	3	—	
	Taxen der Mediterranean Extension Tegraph Company:			
	Für die mit Malta und Corfu gewechselten Depeschen	3	—	
Luxemburg	Für alle Depeschen	—	50	
Norwegen	Für alle Depeschen	1	50	
Niederlande	1. Für alle Depeschen, welche gewechselt werden:			
	a) mit Oesterreich-Ungarn, Dänemark, Frankreich, Norwegen, Schweden und der Schweiz via Deutschland . . .	—	50	

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	díj frank	díj cent.	Megjegyzés
	b) Olaszországgal, Maltával, Corfuval és Svajccal Belgiumon és Franciaországon át	—	50	
	2. Minden más sürgönyzésért . . .	1	—	
Németalföld (Németalföldi Indiák)	Azon sürgönyökért melyek váltatnak:			
	a) Batavia és Veltervredennel . .	1	—	
	b) Javába (Samarangtól nyugotra) és Sumatraba	2	50	
	c) Javába (Samarangtól keletre). .	5	—	
Persia	Minden sürgönyzésért	7	50	
Portugal	Minden sürgönyzésért	1	—	
Rumania	Minden sürgönyzésért	1	—	
Oroszország	1. Az europai határtól kezdve:			
	a) az europai Oroszországba . . .	5	—	
	b) a kaukazusi Oroszországba . .	8	—	
	c) az ázsiai Oroszországba a tomski délkörtől nyugotra	13	—	
	d) Az ázsiai Oroszországnak a tomski és Werkne-oudinski délkörök közt fekvő részébe	21	—	
	e) Az ázsiai Oroszországnak a Werkne-Oudinski délkör s a Csendestenger közt fekvő részébe . .	37	—	
	2. A persa határtól vagy az ázsiai Törökország határától kezdve a 3-ik bekezdés alatt részletezett eset kivételével:			
	a) A kaukazusi Oroszországba . .	4	—	
	b) az europai Oroszországba . .	12	—	
	c) az ázsiai Oroszországba a tomski délkörtől nyugotra	13	—	
	d) az ázsiai Oroszországnak a tomski és Werkne-oudinski délkörök közt fekvő részébe	21	—	
	e) Az ázsiai Oroszországnak a Werkne-oudinski délkör és a csendes tenger közt fekvő részébe . . .	40	—	
	3. A persa határtól kezdve az Indiákkal és az Indiákon túl fekvő államokkal váltott sürgönyökért:			

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Niederlande	b) mit Italien, Malta, Corfu und der Schweiz via Belgien und Frankreich	—	50	
	2. Für alle anderen	1	—	
Niederlande (Niederländisch-Indien)	Für Depeschen, welche gewechselt werden mit			
	a) Batavia und Weltervreden . . .	1	—	
	b) Java (westlich von Samarang) und Sumatra	2	50	
	c) östlich von Samarang	5	—	
Persien	Für alle Depeschen	7	50	
Portugal	Für alle Depeschen	1	—	
Rumänien	Für alle Depeschen	1	—	
Russland	1. Von den Grenzen Europa's			
	a) für das europäische Russland . .	5	—	
	b) für den Caucasus	8	—	
	c) für das asiatische Russland, westlich vom Meridian von Tomsk .	13	—	
	d) für das asiatische Russland, zwischen den Meridianen von Tomsk und Werkne-Oudinsk	21	—	
	e) für das asiatische Russland, zwischen dem Meridian von Werkne-Oudinsk und den Küsten des stillen Oceans	37	—	
	2. Von der Grenze Persiens oder der asiatischen Türkei, den unter 3 specificirten Fall ausgenommen :			
	a) für den Caucasus	4	—	
	b) für das europäische Russland . .	12	—	
	c) für das asiatische Russland, westlich vom Meridian von Tomsk . .	13	—	
	d) für das asiatische Russland, zwischen den Meridianen von Tomsk und Werkne-Oudinsk	21	—	
	e) für das asiatische Russland, zwischen dem Meridian von Werkne-Oudinsk und den Küsten des stillen Oceans	40	—	
	3. Von der Grenze Persiens für die, mit Indien und den darüber hinaus gelegenen Ländern gewechselten Depeschen:			

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	díj frnk.	díj cent.	Megjegyzés
Oroszország	a) a kaukazusi Oroszországba . .	16	—	
	b) az europai Oroszországba . .	24	—	
	c) az ázsiai Oroszország 1-ső övébe	26	—	
	d) az ázsiai Oroszország 2-ik övébe	34	—	
	e) az ázsiai Oroszország 3-ik övébe	48	—	
	4. A csendes tenger partjaitól kezdve	40	—	
Szerbia	Minden sürgönyzésért	1	—	
Svédország	Minden sürgönyzésért	2	50	
Svájcz	Minden sürgönyzésért	1	—	
Törökország	1. Azon sürgönyökért, melyek Európával (Rumanián és Szerbián át) továbbá a melyek Görögországgal, Rumaniával és Szerbiával váltatnak:			
	Az europai Törökország állomásaira nézve	3	—	
	Az ázsiai Törökország állomásaira és pedig:			
	a) a tengeri kikötőkre nézve . .	7	—	
	b) az országbelsejében fekvő állomásokra nézve	11	—	
	2. Az Európával (más határokon át váltott sürgönyökért:			
	Az europai Törökország állomásaira nézve	4	—	
	Az ázsiai Törökország állomásaihoz és pedig:			
	a) A tengeri kikötőkbe	8	—	
	b) Az ország belsejében fekvő állomásokhoz	12	—	
	3. A Persiával váltott sürgönyzésért:			
	a) Az ázsiai Törökországra nézve az 1-ső övbe	9	—	
	b) Az ázsiai Törökországra nézve a 2-ik övbe	13	50	
	c) Az europai Törökországba . .	17	50	
	4. Az Indiákkal váltott sürgönyzésért:			
	a) Ázsiai Törökországot illetőleg az 1-ső övbe	10	—	
	b) Ázsiai Törökországot illetőleg a 2-ik övbe	15	—	
	c) az europai Törökországba . .	20	—	
	5. Dijak a poti-i határtól kezdve:			
	a) Az ázsiai Törökország azon állomásaihoz, melyek a határtól 375 kilometre-nél nem feküsznek távolabb	3	—	
	b) Az ázsiai Törökország többi állomásai és az europai Törökországnak a tengeri kikötőkben fekvő állomásaihoz .	5	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Russland	a) nach dem russischen Caucasus . .	16	—	
	b) nach dem europäischen Russland .	24	—	
	c) „ „ asiatischen Russl. (1. Region)	26	—	
	d) „ „ „ „ (2. Region)	34	—	
	e) „ „ „ „ (3. Region)	48	—	
	4. Von der Küste des stillen Oceans . .	40	—	
Serbien	Für alle Depeschen	1	—	
Schweden	Für alle Depeschen	2	50	
Schweiz	Für alle Depeschen	1	—	
Türkei	1. Für Depeschen, die mit Europa (via Rumänien und Serbien), ferner mit Griechenland, Rumänien und Serbien gewechselt werden :			
	Für die Stationen der europäischen Türkei	3	—	
	Für die Stationen der asiatischen Türkei:			
	a) in Seehäfen	7	—	
	b) im Innern	11	—	
	2. Depeschen, welche mit Europa (über die anderen Grenzen) gewechselt werden :			
	Für die Stationen der europäischen Türkei	4	—	
	Für die Stationen der asiatischen Türkei:			
	a) in Seehäfen	8	—	
	b) im Innern	12	—	
	3. Depeschen, welche mit Persien gewechselt werden :			
	a) für die asiatische Türkei, 1. Region	9	—	
	b) für die asiatische Türkei, 2. Region	13	50	
	c) für die europäische Türkei . . .	17	50	
	4. Depeschen, welche mit Indien gewechselt werden :			
	a) für die asiatische Türkei, 1. Region	10	—	
	b) für die asiatische Türkei, 2. Region	15	—	
	c) für die europäische Türkei . . .	20	—	
	5. Taxen von der Grenze bei Poti :			
	a) für die Stationen der asiatischen Türkei, welche nicht über 375 Kilometer von der Grenze entfernt sind	3	—	
	b) für die anderen Stationen der asiatischen Türkei, und für die Stationen der europäischen Türkei in Seehäfen	5	—	

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	díj		Megjegyzés
		frank	cent.	
Törökország	c) Az europai Törökország belföldi állomásaihoz	8	—	
	6. Dijak az El-Arich-i határtól kezdve:			
	a) Az ázsiai Törökországban fekvő állomásokra nézve (a tengeri kikötőkben)	4	—	
	b) Az ázsiai Törökországban az ország belsejében fekvő állomásokhoz	8	—	
	c) az europai Törökország állomásaihoz	12	—	
	NB. Egyptom végdija El-Arichtól minden sürgönyért	9	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Türkei	c) für die Stationen der europäischen Türkei im innern des Landes . .	8	—	
	6. Taxen von dem Grenzpunkt El-Arich:			
	a) für die Stationen der asiatischen Türkei in Seehäfen	4	—	
	b) für die Stationen der asiatischen Türkei im Innern	8	—	
	c) für die Stationen der europäischen Türkei	12	—	
	NB. Die Terminal-Taxe Egyptens beträgt für alle Depeschen von dem Grenz-Punkte El-Arich ab	9	—	

B.

Átmenési dijak.

(Átmenő dij alatt azon illeték értetik, mely minden egyes államnak a területén áthaladt sürgönyökért jár.)

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	dij frank	dij cent.	Megjegyzés
Németország	1. Az Austria-Magyarországból, Németalföld, Francziaország és Nagy-Britanniával váltott sürgönyökért .	1	50	
	2. Más európai sürgönyzésért, mely az osztrák-német határt átlépi és a Belgium és Svájcz közt váltott sürgönyzésért	2	—	
	3. A Németalföld, Belgium, Francziaország, Spanyolország és Portugal közt egyfelől és Dánia, Norvegia, Svédország közt másfelől, valamint a Németalföld és Svájcz közt váltott sürgönyökért	2	50	
	4. Minden más sürgönyzésért	3	—	
Austria és Magyarország	1. A Németország és Olaszország közt váltott sürgönyzésért	1	—	
	2. Mindazon más európai sürgönyzésért, mely az osztrák-német határon megy keresztül	2	—	
	3. Azon sürgönyzésért, mely Francziaországon át, egyrészről N.-Britannia, másrészről Rumania, Szerbia, Törökország és Görögország közt váltatik	2	—	Közös dij Olaszországgal és Svájczczal mindazon sürgönyökért, melyek a franczia-olasz vagy franczia-svájczi határokon keresztül Olaszország illetőleg Svájczon mennek át.
	4. Minden más sürgönyzésért	3	—	
Belgium	1. Azon sürgönyökért, melyek Francziaországon át egyrészről Németalföld, másrészről Olaszország, Malta, Corfu és Svájcz közt váltatnak . .	—	50	
	2. Minden más sürgönyzésért	1	—	

B.

Transittaxen.

(Unter Transittaxe versteht man dijenige Taxe, welche einem jeden Staate für die durch sein Gebiet beförderten Depeschen zukommt).

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Deutschland	1. Für die, über Oesterreich-Ungarn, mit den Niederlanden, Frankreich und Gross-Britannien gewechselten Depeschen	1	50	
	2. Für die übrigen Depeschen, welche die deutsch-österreichische Grenze überschreiten, ferner für die zwischen Belgien und der Schweiz gewechselten Depeschen	2	—	
	3. Für die zwischen den Niederlanden, Belgien, Frankreich, Spanien und Portugal einerseits, und Dänemark, Norwegen, Schweden andererseits, so wie für die zwischen den Niederlanden und der Schweiz gewechselten Depeschen	2	50	
	4. Für alle anderen Depeschen	3	—	
Österreich-Ungarn	1. Für die Depeschen zwischen Deutschland und Italien	1	—	
	2. Für die übrigen europäischen Depeschen, welche die deutsch-österreichische Grenze überschreiten	2	—	
	3. Für die übrigen Depeschen, welche via Frankreich zwischen Gross-Britannien einerseits, und Rumänien, Serbien, der Türkei und Griechenland andererseits gewechselt werden	2	—	
	4. Für alle übrigen Depeschen . . .	3	—	Gemeinsame Taxe mit Italien oder der Schweiz für jede Depesche, welche durch diese Staaten und über die französisch-italienis hen oder französisch-schweizerischen Grenzen transitirt.
Belgien	1. Für die über Frankreich zwischen den Niederlanden einerseits, und Italien, Malta, Corfu und der Schweiz andererseits gewechselten Depeschen	—	50	
	2. Für alle übrigen Depeschen . . .	1	—	

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	díj frank	díj cent.	Megjegyzés
Dánia	Minden sürgönyzésért	1	—	
	A nagy éjszaki távirda-társulat díjai:			
	1. Dánia partjai és Oroszország partjai közt minden sürgönyzésért . . .	2	—	
	2. Dánia partjai és Norvegia partjai közt:			
	a) A Dánia és Norvegia közt váltott sürgönyökért	1	—	
	b) Minden más sürgönyzésért . .	—	50	
Spanyolország	1. A Francziaország és Portugal közt váltott sürgönyzésért	2	—	
	2. Minden más sürgönyzésért	2	50	
Francziaország	1. A Belga határ és a la Manche csatorna tengeralatti huzalai közt váltott sürgönyzésért	1	—	
	2. A Svájczon vagy Olaszországon és Austria-Magyarországon át, egyrészről Belgium és N.-Britannia, másrészről Austria-Magyarország Rumania, Szerbia, Törökország és Görögország közt váltott sürgönyzésért	1	50	
	3. Azon sürgönyzésért mely váltatik:			
	a) Egyrészről Olaszország, másrészről Spanyolország és Portugal közt	2	—	
	b) Egyrészről Belgium és Németalföld, másrészről Németország, Olaszország és Svájcz közt . .			
	4. Németország sürgönyzéseért, azok kivételével, melyek Spanyolország határán mennek át	2	50	
	5. Minden más sürgönyzésért	3	—	A Corsika szigeti átmenési díj 1 frankban van megszabva
Nagy-Britannia és Irland	Átmenési díjul a Londonig és a Londontól járó további díj összege számitandó			

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Dänemark	Für alle Depeschen	1	—	
	Taxen der „grossen nordischen Telegraphen-Compagnie“:			
	1. Zwischen der Küste Dänemarks und der russischen Küste für alle Depeschen	2	—	
	2. Zwischen der Küste Dänemarks und jener von Norwegen:			
	a) für die zwischen Dänemark und Norwegen gewechselten Depeschen	1	—	
	b) für alle andern	—	50	
Spanien	1. Für die zwischen Frankreich und Portugal gewechselten Depeschen . .	2	—	
	2. Für alle andern Depeschen . . .	2	50	
Frankreich	1. Für die zwischen der belgischen Grenze und den unterseeischen Linien des Canal la Manche gewechselten Depeschen	1	—	
	2. Für die, via Schweiz oder Italien und Oesterreich-Ungarn, zwischen Belgien, und Gross-Brittanien einerseits, und Oesterreich-Ungarn, Rumänien, Serbien, der Türkei und Griechenland andererseits gewechselten Depeschen.	1	50	
	3. Für alle Depeschen, welche gewechselt werden:			
	a) Zwischen Italien einerseits, Spanien und Portugal andererseits . . .	2	—	
	b) Zwischen Belgien und den Niederlanden einerseits, und Deutschland, Italien und der Schweiz andererseits			
	4. Für die Depeschen Deutschlands, mit Ausnahme jener welche die spanische Grenze überschreiten	2	50	Die Transittaxe für die Insel Corfica ist auf einen Frank festgesetzt.
	5. Für alle andern Depeschen	3	—	
Gross - Britannien und Irland	Die Transitgebühr ergibt sich aus der Summirung der Taxen bis London und von London ab.			

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	dij Frank	dij cent.	Megjegyzés
Nagy-Britannia (Britt-India)	A) A Persa öbölben lévő tenger alatti huzal dijai:			
	1. Fao és Bushire közt	15	—	
	2. Az Indiával váltott sürgönyzésért:			
	a) Fao-tól Kurrachée-ig	46	—	
	b) Bushirtól Kurrachée-ig . . .	31	—	
	3. A Penang és Singapore-val váltott sürgönyzésért:			
	a) Fao-tól Kurrachée-ig	35	—	
	b) Bushirtól Kurrachéeig	23	50	
	4. A Java, Chochinchina, China, Japan és Australiával váltott sürgönyzésért			
	a) Faotól Kurrachée-ig	27	50	
	b) Bushirtól Kurrachée-ig . . .	18	50	
	B) A tulajdonképeni Indiát illető dij:			
	Minden sürgönyzésért	10	—	
Görögország	A Voloi és Corfui határok közt . . .	4	—	A hellen kormány és a tenger alatti huzal-társulat közös dija.
Olaszország	Azon sürgönyzésért, mely váltatik:			
	1. Francziaország és az osztrák-magyar monarchia határain át egyrészről Belgium és N.-Britannia, másrészről Austria-Magyarország, Rumania, Szerbia, Törökország és Görögország közt	—	0	
	2. Austria, Francziaország és Svájcz határai közt	1	—	
	3. Ugyanezen határok és Livorno közt (Corsicával)	1	—	
	4. Egyrészről Francziaország, másrészről Algier és Tunis közt (Maltán át)	2	—	

Bezeichnung der Staaten	Bezeichnung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Gross - Britannien (Britisch - Indien)	A. Taxen der Cabel im persischen Golfe :			
	1. Zwischen Fao und Bushire . . .	15	—	
	2 Für die indischen Depeschen :		—	
	a) von Fao nach Kurrachée . .	46	—	
	b) von Bushire nach Kurrachée.	31		
	3. Für die Depeschen von Penang und von Singapore :			
	a) von Fao nach Kurrachée . .	35	—	
	b) von Bushire nach Kurrachée .	23	50	
	4. Für Depeschen von Java, Cochinchina, China, Japan und Australien :			
	a) von Fao nach Kurrachée . .	27	50	
	b) von Bushire nach Kurrachée .	18	50	
	B. Taxen des eigentlichen Indien :			
	Für alle Depeschen	10	—	
Griechenland	Zwischen den Grenzen bei Volo und Corfu	4	—	Gemeinsame Taxe der griechischen Regierung und der Cabel - Gesellschaft.
Italien	Für Depeschen, welche gewechselt werden :			
	1. Ueber die französischen und österreichisch-ungarischen Grenzen zwischen Belgien und Gross-Britannien einerseits, und Oesterreich-Ungarn, Rumänien, Serbien, der Türkei und Griechenland andererseits . . .	—	50	
	2. Zwischen den österreichischen, französischen und schweizerischen Grenzen	1		
	3. Zwischen denselben Grenzen und Livorno (nach Corsica)	1	—	
	4. Zwischen Frankreich einerseits, und Algier und Tunis andererseits (via Malta)	2	—	

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	díj frank	díj cent.	Megjegyzés
Olaszország	5. Franczia és Törökország határain át egyrészről N.-Britannia, másrészről Görögország és Törökország közt	2	—	
	6. Vallona és azon pont közt hol a tengeralatti huzal Corfuban a szárazra ér	1	—	
	7. Minden más átmenő sürgönyzésért .	3	—	
	A „Mediterranean Extension Telegraph“ társulat dijai:			
	1. Corfu és azon pont közt, hol a tengeralatti huzal Otrantonál szárazra ér	3	—	
	2. Malta és azon pont közt, hol a tengeralatti huzal Siciliában szárazra ér:			
	a) Az Olaszország s Algier és Tunis közt váltott sürgönyökért .	2	—	
	b) Más sürgönyzésért	3	—	
Luxemburg	Minden sürgönyzésért	—	50	
Norvegia	1. A Dánia s Svédország közt váltott sürgönyzésért	1	—	
	2. Minden más sürgönyzésért	1	50	
Németalföld	Minden sürgönyzésért	1	—	
Persia	1. Törökország és Oroszország határai közt	13	50	
	2. Más határok közt:			
	a) az Indiával váltott sügönyökért .	20	—	
	b) A Penang és Singaporeval váltott sürgönyökért	15	—	
	c) A Java, Cochinchina, China, Japan és Australiával váltott sürgönyökért	12	—	
Portugal	Minden sürgönyzésért	1	50	
Rumania	Minden sürgönyzésért	1	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frank	Taxe Cent.	Bemerkungen
Italien	5. Ueber die französischen und türkischen Grenzen zwischen Gross-Britannien einerseits, und Griechenland und der Türkei andererseits . .	2	—	
	6. Zwischen Vallona und dem Landungspuncte des Cabels von Corfu . . .	1	—	
	7. Für alle übrigen Transitdepeschen .	3	—	
	Taxen der Mediterranean Extension Telegraph Company:			
	1. Zwischen Corfu und dem Landungspuncte des Cabels bei Otranto . .	3	—	
	2. Zwischen Malta und dem Landungspuncte des Cabels in Sicilien:			
	a) für die zwischen Italian und Algier, und Tunis gewechselten Depeschen	2	—	
	b) für die anderen Depeschen . .	3	—	
Luxemburg	Für alle Depeschen	—	50	
Norwegen	1. Für die zwischen Dänemark und Schweden gewechselten Depeschen .	1	—	
	2. Für alle anderen Depesehen . . .	1	50	
Niederlande	Für alle Depeschen	1	—	
Persien	1. Zwischen den türkischen und russischen Grenzen	13	50	
	2. Zwischen den anderen Grenzen:			
	a) für die indischen Depeschen . .	20	—	
	b) für Depeschen von Penang und Singapore	15	—	
	c) für Depeschen von Java, Cochinchina, China, Japan und Australien	12	—	
Portugal	Für alle Depeschen	1	50	
Rumänien	Für alle Depeschen	1	—	

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	díj frank	díj cent.	Megjegyzés
Oroszország	1. Az Európai Oroszországon átmenő sürgönyzésért	5	—	
	2. Az Europa és Persia közt váltott sürgönyzésért	16	—	
	3. Azon sürgönyzésért, mely Europa és Törökország közt Potin át váltatik	12	—	
	4. Azon sürgönyzésért, mely Törökország és Persia közt Potin át váltatik .	4		
	5. Azon sürgönyzésért, melynek kiindulása vagy rendeltetési helye:			
	a) India	32	—	
	b) Penang és Singapore (Indián át)	24	50	
	c) Java, Cochinchina, China, Japan és Australia (Indián át) . .	20	—	
	6. A Chinával és Japannal (Wladiwostokon át) váltott sürgönyzésért . .	40	—	
Szerbia	Minden sürgönyzésért	1	—	
Svédország	Azon sürgönyökért, melyek váltatnak:			
	1. Egyrészről Dánia, és másrészről Norvegia és Németország közt . .	1	—	
	2. Németország és Norvegia közt . .	1	50	
	3. Az orosz határok és más határok közt	2	—	
Svájcz	1. A Francziaországon át egyrészről Belgium és N.-Britannia, másrészről Austria és Magyarország, Rumania, Szerbia, Törökország, Görögország között váltott sürgönyökért . . .	—	50	
	2. Minden más sürgönyzésért	1	—	
Törökország	1. Azon sürgönyökért, melyek			
	a) az europai Törökországon mennek át	3	—	
	b) az ázsiai Törökországon mennek át	13	50	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Russland	1. Für die das europäische Russland transitirenden Depeschen	5	—	
	2. Für die zwischen Europa und Persien gewechselten Depeschen	16	—	
	3. Für Depeschen zwischen Europa und der Türkei über den Grenzpunct bei Poti	12	—	
	4. Für Depeschen zwischen der Türkei und Persien über den Grenzpunct bei Poti	4	—	
	5. Für Depeschen von und nach:			
	a) Indien	32	—	
	b) Penang und Singapore (via Indien)	24	50	
	c) Java, Cochinchina, China, Japan und Australien (via Indien) . . .	20	—	
	6. Für die mit China und Japan gewechselten Depeschen (via Wladiwostock)	40	—	
Serbien	Für alle Depeschen	1	—	
Schweden	Für Depeschen, welche gewechselt werden:			
	1. Zwischen Dänemark einerseits, und Norwegen oder Deutschland andererseits	1	—	
	2. Zwischen Deutschland und Norwegen	1	50	
	3. Zwischen der russischen Grenze und den anderen Grenzen	2	—	
Schweiz	1. Für die via Frankreich zwischen Belgien und Gross-Britannien einerseits, und Oesterreich-Ungarn, Rumänien, Serbien, der Türkei und Griechenland andererseits gewechselten Depeschen	—	50	
	2. Für alle anderen Depeschen . .	1	—	
Türkei	1. Für Depeschen, welche transitiren:			
	a) durch die europäische Türkei .	3	—	
	b) durch die asiatische Türkei . .	13	50	

Az államok megnevezése	A sürgönyök rendeltetése	díj frank	díj cent.	Megjegyzés
Törökország	2. Az Europa és Persia közt váltott sürgönyzésért:			
	a) A Rumanián vagy Szerbián át menőkért	16	50	
	b) az europai Törökország más határain át menőkért	17	50	
	3. Az Europa és India közt váltott sürgönyzésért:			
	a) Ha Rumanián vagy Szerbián mennek át	26	—	
	b) A más határokon átmenőkért . .	27	—	
	4. A Penang és Singapore-val váltott sürgönyzésért:			
	a) Rumanián vagy Serbian át . . .	19	—	
	a) Más határokon át	20	—	
	5. A Java, Cochinchina, China, Japan és Australiával váltott sürgönyzésért:			
	a) Rumanián vagy Szerbián át . .	16	—	
	b) Más határokon át	17	—	
	6. Az Egyptommal váltott sürgönyzésben:			
	a) Rumanián vagy Szerbián át . .	14	—	
	b) Az europai Törökország más határain át	15	—	
	7. Az Oroszországgal az európai határokon és Potin keresztül váltott sürgönyökért;			
	a) Rumanián vagy Szerbián át . .	11	—	
	b) Más határokon át	12	—	
	8. A hannequini és faoi határok közt .	5	—	

N. B. Az egyrészről London, másrészről az Indiákkal s az Indiákontúl fekvő államokkal váltott sürgönyzésben, az Indiákig alkalmazandó dijak, a jelenleg fenálló különböző szállitási utakon a következő felosztás szerint állapittattak meg.

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen	Taxe Frnk.	Taxe Cent.	Bemerkungen
Türkei				
	2. Für die zwischen Europa und Persien gewechselten Depeschen:			
	a) über Rumänien oder Serbien . .	16	50	
	b) über die anderen Grenzen der europäischen Türkei	17	50	
	3. Für die zwischen Europa und Indien gewechselten Depeschen:			
	a) über Rumänien oder Serbien . .	26	—	
	b) über die anderen Grenzen . . .	27	—	
	4. Für die mit Penang und Singapore gewechselten Depeschen:			
	a) über Rumänien oder Serbien . .	19	—	
	b) über die anderen Grenzen . .	20	—	
	5. Für die mit Java, Cochinchina, China, Japan und Australien gewechselten Depeschen			
	a) über Rumänien oder Serbein .	16	—	
	b) über die anderen Grenzen . .	17	—	
	6. Für die mit Egypten gewechselten Depeschen:			
	a) über Rumänien oder Serbien .	14	—	
	b) über die anderen Grenzen der europäischen Türkei	15	—	
	7. Für Depeschen, welche mit Russland zwischen den europäischen Grenzen und der Grenze bei Poti gewechselt werden:			
	a) über Rumänien oder Serbien . .	11	—	
	b) über die anderen Grenzen . . .	12	—	
	8. Zwischen den Grenzen von Hannequin und Fao	5	—	

NB. Die Taxen, welche für den Weg bis nach Indien auf jene Depeschen Anwendung finden, die zwischen London einerseits, und Indien, ferner den darüber hinausgelegenen Ländern andererseits gewechselt werden, sind mit Rücksicht auf die verschiedenen, dermalen bestehenden Wege in der nachstehenden Vertheilungstabelle festgestellt.

E dijak N. Britannián kivül a többi államok sürgönyzésében is alkalmazandók a megfelelő részben, és pedig ugy, hogy az átalános táblázatban megjelölt vég- és átmenési illető dijakhoz hozzáadatnak az India felé való sürgönyzésre megállapitott különdijtáblák dijai azon határtól kezdve, hol a szállitási út közössé válik.

	Indiába magába		Penang és Singaporéba		Java, Cochinchina, China, Japan és Ausztráliába	
	Frank	cent.	Frank	cent.	Frank	cent.
A. Oroszország felé.						
1. Az Ekersundi tengeralatti huzalon, Norvegián és Svédországon át :						
Anglia és a tengeralatti huzalra esik	3	50	3	50	3	50
Norvegiára	1	50	1	50	1	50
Svédországra	2	—	2	—	2	—
Oroszországra	32	—	24	50	20	—
Persiára	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
A Persa öbölre (Bushirtól Kurrachée-ig)	31	—	23	50	18	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50
2. A Sonderwigi tengeralatti huzalon Dánián és Svédországon át :						
Anglia és a tengeralatti huzalra esik	4	—	4	—	4	—
Dániára	1	—	1	—	1	—
Svédországra	2	—	2	—	2	—
Oroszországra	32	—	24	50	20	—
Persiára	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
A Persa öbölre (Bushirtól Kurrachée-ig)	31	—	23	50	18	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50
3. A Sonderwigi tengeralatti huzalon, Dánián és Libaun át :						
Angliára és a tengeralatti huzalra esik	4	—	4	—	4	—
Dániára	1	—	1	—	1	—
A Libau-i tengeralatti huzalra	2		2	—	2	—
Oroszországra	32	—	24	50	20	—
Persiára	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
A Persa öbölre (Bushirtól Kurrachée-ig)	31	—	23	50	18	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50
4. Németországon át :						
Angliára és a tengeralatti huzalra esik	4	50	4	50	4	50
Németországra	2	50	2	50	2	50
Oroszországra	32	—	24	50	20	—
Persiára	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
A Persa öbölre (Bushirtól Kurraehée-ig)	31	—	23	50	18	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50

[1]) 9 fr. az Oroszhatártól Teheranig terjedő utért és 11 Teherantól Bushirig.
[2]) 6.75 fr. „ „ „ „ „ 8.25 „ „
[3]) 5.50 fr. „ „ „ „ „ 6.50 „ „

Diese Taxen finden theilweise auch auf jene Depeschen Anwendung, welche mit anderen Ländern als Gross-Britannien gewechselt werden, und zwar derart, dass den in den allgemeinen Tabellen angegebenen Terminal- und Transittaxen die Taxen der Specialtabellen für Indien von jener Grenze ab hinzugerechnet werden, von welcher der Weg gemeinsam wird.

	Für Indien selbst		Für Penang und Singapore		Für Java, Cochinchina, China, Japan und Australien	
	Frnk.	Cent.	Frnk.	Cent.	Frnk.	Cent.
A. Durch Russland:						
1. Via Cabel Ekersund, Norwegen und Schweden:						
England und Cabel	3	50	3	50	3	50
Norwegen	1	50	1	50	1	50
Schweden	2	—	2	—	2	—
Russland	32	—	24	50	20	—
Persien	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
Persischer Golf (Bushire Kurrachée)	31	—	23	50	18	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50
2. Via Cabel Sonderwig, Dänemark und Schweden:						
England und Cabel	4	—	4	—	4	—
Dänemark	1	—	1	—	1	—
Schweden	2	—	2	—	2	—
Russland	32	—	24	50	20	—
Persien	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
Persischer Golf (Bushire-Kurrachée)	31	—	23	50	18	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50
3. Via Cabel Sonderwig, Dänemark und Libau:						
England und Cabel	4	—	4	—	4	—
Dänemark	1	—	1	—	1	—
Cabel Libau	2	—	2	—	2	—
Russland	32	—	24	50	20	—
Persien	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
Persischer Golf (Bushire-Kurrachée)	31	—	23	50	18	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50
4. Via Deutschland:						
England und Cabel	4	50	4	50	4	50
Deutschland	2	50	2	50	2	50
Russland	32	—	24	50	20	—
Persien	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
Persischer Golf (Bushire-Kurrachée)	31	—	23	50	18	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50

[1]) 9 für den Weg von der russischen Grenze bis Teheran, und 11 von Teheran bis Bushire.
[2]) 6.75 „ „ „ „ „ „ „ „ „ „ 8.25 „ „ „ „
[3]) 5.50 „ „ „ „ „ „ „ „ „ „ 6.50 „ „ „ „

	Indiába magába		Penang és Singaporéba		Java, Cochinchina, China, Japan és Australiába	
	frank	cent.	frank	cent.	frank	cent.
5. Németalföldön át:						
Angliára és a tengeralatti huzalra esik	4	—	4	—	4	—
Németalföldre és Németországra (közös díj) . .	3	—	3	—	3	—
Oroszországra	32	—	24	50	20	—
Persiára	[1])20		[2])15	—	[3])12	—
A Persa öbölre (Bushirtől Kurrachéeig)	31	—	23	50	18	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50
6. Belgiumon és Németországon át:						
Angliára és a tengeralatti huzalra esik	3	—	3	—	3	—
Belgiumra	1	—	1	—	1	—
Németországra	3	—	3	—	3	—
Oroszországra	32	—	24	50	20	—
Persiára	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
A Persa öbölre (Bushirtől Kurrachéeig)	31	—	23	50	18	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50
B. Törökország felé:						
7. Németország és Törökországon át:						
Angliára és a tengeralatti huzalra esik	5	—	5	—	5	—
Németországra	3	—	3	—	3	—
Austria és Magyarországra	3	—	3	—	3	—
Törökországra [4])	27	—	20	—	17	—
A Persa öbölre (Faotól Kurracheéig)	46	—	35	—	27	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50
8. Németalföldön át:						
Angliára és a tengeralatti huzalra esik	4	—	4	—	4	—
Németalföldre	1	—	1	—	1	—
Németországra	3	—	3	—	3	—
Austria és Magyarországra	3	—	3	—	3	—
Törökországra ( )	27	—	20	—	17	—
A Persa öbölre (Faotól Kurrachéeig)	46	—	35	—	27	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50

[1]), [2]) [3]) lásd a megelőző lapon.
[4]) Beleértve a rumaniai és szerb esetleges átmenési díjt.

	Für Indien selbst		Für Penang und Singapore		Für Java, Cochinchina, China, Japan und Australien	
	Frnk.	Cent.	Frnk.	Cent.	Frnk.	Cent.
5. Via Niederlande :						
England und Cabel	4	—	4	—	4	—
Niederlande und Deutschland [gemeinsame Taxe]	3	—	3	—	3	—
Russland	32	—	24	50	20	—
Persien	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
Persischer Golf (Bushire-Kurrachée)	31	—	23	50	18	50
Indien	10	—	10		10	—
	100	—	80	—	67	50
6. Via Belgien und Deutschland :						
England und Cabel	3	—	3	—	3	—
Belgien	1	—	1	—	1	—
Deutschland	3	—	3	—	3	—
Russland	32	—	24	50	20	—
Persien	[1])20	—	[2])15	—	[3])12	—
Persischer Golf (Bushire-Kurrachée)	31	—	23	50	18	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	100	—	80	—	67	50
B. Durch die Türkei :						
7. Via Deutschland und Türkei :						
England und Cabel	5	—	5	—	5	—
Deutschland	3	—	3	—	3	—
Oesterreich-Ungarn	3	—	3	—	3	—
Türkei ([4])	27	—	20	—	17	—
Persischer Golf (Fao-Kurrachée)	46	—	35	—	27	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50
8. Via Niederlande :						
England und Cabel	4	—	4	—	4	—
Niederlande	1	—	1	—	1	—
Deutschland	3	—	3	—	3	—
Oesterreich-Ungarn	3	—	3	—	3	—
Türkei ([4])	27	—	20	—	17	—
Persischer Golf (Fao-Kurrachée)	46	—	35	—	27	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50

[1]), [2]) und [3]) siehe die vorgehende Seite.
[4]) Mit Inbegriff der allfälligen Transittaxe Rumäniens oder Serbiens.

	Indiába magába		Penang és Singaporéba		Java, Cochinchina, China, Japan és Ausztráliába	
	frank	cent	frank	cent.	frank	cent.
9. Belgiumon és Törökországon át:						
Anglia és a tenger alatti huzalra esik	4	—	4	—	4	—
Belgiumra	1	—	1	—	1	—
Németországra	3	—	3	—	3	—
Austria és Magyarországra	3	—	3	—	3	—
Törökországra [1])	27	—	20	—	17	—
A Persa öbölre [Faotól Kurrachée-ig]	46	—	35	—	27	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50
10. Francziaországon és Németországon át:						
Anglia és a tenger alatti huzalra esik	3	—	3	—	3	—
Francziaországra	3	—	3	—	3	—
Németországra	2	50	2	50	2	50
Austria és Magyarországra	2	50	2	50	2	50
Törökországra [1])	27	—	20	—	17	—
A Persa öbölre [Faotól Kurrachée-ig)	46	—	35	—	27	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50
11. Francziaországon, Svájczon és Austria-Magyarországon át:						
Anglia és a tengeralatti huzalra esik	3	—	3	—	3	—
Francziaországra	3	—	3	—	3	—
Svájczra	2	—	2	—	2	—
Austria és Magyarországra	3	—	3	—	3	—
Törökországra [1])	27	—	20	—	17	—
A Persa öbölre [Faotól Kurrachée-ig]	46	—	35	—	27	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50
12. Francziaországon, Olaszországon, és Austria-Magyarországon át:						
Anglia és a tengeralatti huzalra esik	3	—	3	—	3	—
Francziaországra	3	—	3	—	3	—
Olaszországra	2	—	2	—	2	—
Austria és Magyarországra	3	—	3	—	3	—
Törökországra [1])	27	—	20	—	17	—
A Persa öbölre [Faotól Kurrachée-ig]	46	—	35	—	27	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50

[1]) Beleértve a rumaniai és szerb esetleges átmenési dijt.

	Für Indien selbst		Für Penang und Singapore		Für Java, Cochinchina, China, Japan und Australien	
	Frnk.	Cent.	Frnk.	Cent.	Frnk.	Cent.
9. Via Belgien und Türkei :						
England und Cabel	4	—	4	—	4	—
Belgien	1	—	1	—	1	—
Deutschland	3	—	3	—	3	—
Oesterreich-Ungarn	3	—	3	—	3	—
Türkei [1])	27	—	20	—	17	—
Persischer Golf (Fao-Kurrachée)	46	—	35	—	27	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50
10. Via Frankreich und Deutschland :						
England und Cabel	3	—	3	—	3	—
Frankreich	3	—	3	—	3	—
Deutschland	2	50	2	50	2	50
Oesterreich-Ungarn	2	50	2	50	2	50
Türkei [1])	27	—	20	—	17	—
Persischer Golf (Fao-Kurrachée)	46	—	35	—	27	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50
11. Via Frankreich, Schweiz und Oesterreich-Ungarn :						
England und Cabel	3	—	3	—	3	—
Frankreich	3	—	3	—	3	—
Schweiz	2	—	2	—	2	—
Oesterreich-Ungarn	3	—	3	—	3	—
Türkei [1])	27	—	20	—	17	—
Persischer Golf (Fao-Kurrachée)	46	—	35	—	27	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50
12. Via Frankreich, Italien und Oesterreich-Ungarn :						
England und Cabel	3	—	3	—	3	—
Frankreich	3	—	3	—	3	—
Italien	2	—	2	—	2	—
Oesterreich-Ungarn	3	—	3	—	3	—
Türkei [1])	27	—	20	—	17	—
Persischer Golf (Fao-Kurrachée)	46	—	35	—	27	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50

[1]) Mit Inbegriff der allfälligen Transittaxe Rumäniens oder Serbiens.

	Indiába magába		Penang és Singaporéba		Java, Cochinchina, China, Japan és Australiába	
	frank	cent.	frank	cent.	frank	cent.
13. Francziaországon és Olaszországon át (Vallona felé):						
Anglia és a tengeralatti huzalra esik	3	—	3	—	3	—
Francziaországra	3	—	3	—	3	—
Olaszországra (Vallona)	5	—	5	—	5	—
Törökországra	27	—	20	—	17	—
A Persa öbölre (Faotól Kurrachéeig)	46	—	35	—	27	50
Indiákra	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50

Kelt Rómában 1872. januarius 14-én.

T. Meydam s. k.
Gumbart s. k.
Klein s. k.
Brunner s. k.
Ary s. k.
J. Vinchent s. k.
Faber,
Marquis de Montemar s. k.
Araujo s. k.
Ailhaud s. k.
Alan E. Chambre s. k.
D. Robinson s. k.
J. U. Bateman Champain s. k.
G. Salachas s. k.
Ernest D'Amico s. k.
J. Malvano s. k.
F. Salvatori s. k.
Ernest Ponzio Vaglia s. k.
C. Nielsen s. k.
Staring s. k.
J. U. Bateman Champain s. k.
Valentin do Rego s. k.
Le general Prince J. Ghika s. k.
C. de Lüders s. k.
Radoycovits s. k.
Brändström s. k.
Curchod s. k.
M. Izzet s. k.
Yanko Macridi s. k.

P. H.

	Für Indien selbst		Für Penang und Singapore		Für Java, Cochinchina, China, Japan und Australien	
	Frnk.	Cent.	Frnk.	Cent.	Frnk.	Cent.
13. Via Frankreich und Italien (Vallona) :						
England und Cabel	3	—	3	—	3	—
Frankreich	3	—	3	—	3	—
Italien (Vallona)	5	—	5	—	5	—
Türkei	27	—	20	—	17	—
Persischer Golf (Fao-Kurrachée)	46	—	35	—	27	50
Indien	10	—	10	—	10	—
	94	—	76	—	65	50

So geschehen zu Rom, den 14. Jänner 1872.

Unterzeichnete : ***T. Meydam,***
Gumbart,
v. Klein,
Brunner,
Ary,
J. Vinchent,
Faber,
Marquis v. Montemar,
Araujo,
Ailhaud,
Alan E. Chambre,
D. Robinson,
J. U. Bateman Champain,
G. Salachas,
Ernest d'Amico,
J. Malvano,
F. Salvatori,
Ernest Ponzio Vaglia,
C. Nielsen,
Staring,
J. U. Bateman Champain,
Valentin do Rego.
General Fürst J. Ghika,
C. v. Lüders,
Radoycovitsch,
Brändström,
Curchod,
M. Izzet,
Yanco Macridi.

L. S.

Rendszabály

a nemzetközi szolgálatot illetőleg,

a távirdai egyezmény határozatai kiegészitéséül.

I.

Az egyezmény I-sö czikkéhez.

1. Azon sodronyok, melyek kiválóan a nemzetközi szolgálatra használtatnak *a jelen rendszabály XXXIV-ik* czikke értelmében készitendő hivatalos térképen különösen ki lesznek tüntetve.

2. E sodronyok igy jelöltetnek meg:
„nemzetközi sodrony . . . . . től . . . . be . .

3. Ezek a lehetőségig csak a végpontjaikkal megjelölt két város egybeköttetésére fordittatnak.

4. A vonalzavarok esetén a különös rendeltetésöktől eltéröleg is használtathatnak, de a zavar megszüntével vissza kell azonnal rendeltetésüknek adatni.

5. *A távirdaigazgatások saját hatáskörük korlátai közt mindent megtesznek a nemzetközi vonalak és a tengeralatti vezetékek védelmére* s mindeniknek felhasználására nézve a lehető legczélszerübben intézkednek.

6. A határszéli szomszédos kerületek hivatalfőnökei ezen intézkedések biztos végrehajtása czéljából hatáskörükön belül közvetlenül is értekezhetnek egymással.

7. *Az igazgatások minden vonalon megjelölnek egy vagy több közbeneső állomást, melyek kötelesek az átmenő sürgönyöket azon esetben, ha a végállomások közt az egyenes átadás nem eszközölhető, átvenni.*

Reglement

für den internationalen Dienst

zur Ergänzung der Bestimmungen des Telepraphen-Vertrages.

I.

Art. 1. des Vertrages.

1. Die speciell für den internationalen Dienst verwendeten Drähte werden auf der gemäss Art, *XXXIV des gegenwärtigen Reglements* anzufertigenden officiellen Karte besonders hervorgehoben.

2. Diese Drähte werden also bezeichnet:
Internationaler Draht von . . . . . nach . . . . . .

3. Sie werden soweit möglich nur zur Verbindung der als ihre Endpunkte bezeichneten zwei Städte verwendet.

4. Bei Linienstörungen kann von dieser besonderen Verwendung abgesehen werden; sobald aber jene gehoben sind, hat dieselbe wieder stattzufinden.

5. Die Telegraphen-Verwaltungen wirken innerhalb der Grenzen ihrer bezüglichen Thätigkeit beim Schutze der internationalen Drähte und der unterseeischen Cabel mit; *sie* treffen die für die Benützung eines jeden derselben geeignetsten Massregeln.

6. Die Dienstvorstände der benachbarten Grenzbezirke verständigen sich direct, soweit es sie betrifft, über die Vollziehung dieser Massregeln.

7. Die Verwaltungen bezeichnen an jedem Drahte eine oder mehrere Zwischenstationen, welche verpflichtet sind, die transitirenden Correspondenzen aufzunehmen, wenn die directe Beförderung zwischen den äussersten Stationen nicht möglich ist.

II.

2-ik czikk. A nemzetközi dijtáblázatban a távirdaállomások megjelölésére a következő jelzések fogadtattak el

N folytonos, éjjel nappali szolgálatu állomás ;

$\frac{N}{2}$ éjfélig terjedő napi-szolgálatu állomás ;

C egész napi szolgálatu állomás ;

L korlátolt napi-szolgálatu állomás (az az, a mely kevesebb számu órákig van nyitva, mint az egész napi-szolgálatuak) :

B fürdöi állomás, mely csak csak a fürdési idény alatt van nyitva ;
H téli állomás, mely csak télen van nyitva ;
} F jelzések a fentebbiekkel kapcsolatosan is előfordulhatnak.

$\frac{L}{BC}$ a fürdő idény alatt egész napi, az év többi részében korlátolt szolgálatu állomás ;

E udvari állomás, mely csak az udvar ott tartózkodása alatt van nyitva ;

F vasuti állomás, mely a magán sürgönyzés számára is nyitva áll ;

P valamely magántársulati állomás.

* rövid időn megnyitandó állomás

S Semaphor állomás.

III.

7-ik czikk. 1. Minden állomás, mely a nemzetközi sodronyon valamely állami vagy szolgálati sürgönynek jelölt táviratot kap: azt mint ilyet adja tovább.

2. A consulsági ügyvivők sürgönyeit, melyekre a 7-ik czikk 3-ik bekezdése vonatkozik, a feladási állomások nem utasitják ugyan vissza, de a központi igazgatóságnak azonnal feljelentik.

3. Azon sürgönyök, melyek külömbözö állomásokról a szállitás eshetőségeire vonatkozólag indittatnak ki, a nemzetközi hálózaton szolgálati sürgönyökként adatnak tovább.

II.

In den internationalen Tarifen werden folgende Bezeichnungen für die Telegraphen-Stationen angewendet: Art. 2.

N Station mit permanentem Dienst (Tag- und Nachtdienst);

$\frac{N}{2}$ Station mit verlängertem Tagesdienst bis Mitternacht;

C Station mit vollem Tagesdienst;

L Station mit beschränktem Tagesdienst (d. h. mit einer geringeren Stundenzahl als die Stationen mit vollem Tagesdienst);

B Station, welche nur während der Badesaison geöffnet ist;
H Station, welche nur im Winter geöffnet ist;
} Diese Bezeichnungen können mit den vorhergehenden combinirt werden.

$\frac{L}{BC}$ Station mit vollem Tagesdienst während der Badezeit und beschränktem Dienst während des übrigen Theils des Jahres;

$\frac{L}{HC}$ Station mit vollem Tagesdienst im Winter und beschränktem Dienst während des übrigen Theiles des Jahres;

E Station, welche nur während des Hoflagers geöffnet ist;

F Eisenbahn-Station, welche für den Privatverkehr geöffnet ist;

P Station einer Privatgesellschaft;

* Demnächst zu eröffnende Station;

S Semaphorische Station.

III.

Art. 7. *1.* Jede Station, welche ein als Staats- oder Dienstdepesche bezeichnetes Telegramm auf einem internationalen Drahte erhält, befördert dasselbe als solche weiter.

2. Die Depeschen der Consular-Agenten, auf welche sich der dritte Absatz des Art. 7 des Vertrages bezieht, sind von der Aufgabe-Station nicht zurückzuweisen, aber sofort der Centralverwaltung anzuzeigen.

3. Depeschen, die von den verschiedenen Stationen ausgehen und sich auf Vorkommnisse bei der Beförderung beziehen, werden auf dem internationalen Netze als Dienstdepeschen befördert.

IV.

8-ik czikk. *1. Azon jog, hogy a választ államsürgönyképp lehessen feladni, az eredeti államsürgöny előmutatása által igazoltatik.*

2. A tergeren lévő valamely hajóról kiindult Semaphor állam sürgönyöknél a hivatal pecsétet a hajó parancsnokság megkülömböztető jele pótolja. A hajó nevének meg kell jelölve lenni.

3. Mindenik állam, ha czélszerűnek találja, a feladók aláírásának hitelesitésére a hivatalnokokat vagy hatóságokat mindenütt maga jelöli ki. Az ily államnak mindenik állomása ez esetben meggyőződést szerez magának a hozzá benyujtott hitelesités valódiságáról s azt az aláirás után a következő alakban adja vább :

„Az aláirás hitelesitve
(a hitelesitő hivatalnok vagy hatóság neve) . . . . . által.

4-szer. Ezen észrevétel a dijazás alá eső szók közzé számittatik.

5-ször. A hitelesités minden más esetben úgy dijaztatik s ugy adatik tovább a mint le van irva.

V.

9-ik czikk. 1-ször. A szolgálati sürgönyök szabályszerüen franczia nyelvben szerkesztetnek, azonban a külömböző igazgatások egymás közt más nyelv használatában is megegyezhetnek.

2-szor. Ezen szabály a bevezetésben foglalt megjelölésekre s a sürgönyök adására vonatkozó szolgálati és hivatali megjegyzésekre is alkalmazandó.

VI.

10-ik czikk. 1-ször. A titkos betűkkel vagy számjegyekkel irt sürgönyökben a czimnek és az aláirásnak közönséges irásban kell irva lenni.

IV.

1. Das Recht, eine Antwort als Staatsdepesche aufzugeben, wird durch die Vorweisung der ursprünglichen Staatsdepesche erwiesen. Art. 8.

2. Für die von einem, am Meere befindlichen Schiffe abgesandten semaphorischen Staatsdepeschen wird das Siegel durch das Unterscheidungssignal des Commandos ersetzt. Der Name des Schiffes muss angegeben werden.

3. Jeder Staat bezeichnet, wenn er es für passend findet, die Beamten oder Behörden, welchen in jedem Orte die Beglaubigung der Unterschriften der Aufgeber obliegt. In diesem Falle überzeugt sich jede Station dieses Staates von der Echtheit der ihr vorgewiesenen Beglaubigungen und übermittelt dieselben nach der Unterschrift in folgender Form:

Unterschrift beglaubigt durch (Bezeichnung des Beamten oder der Behörde).

4. Diese Angabe wird bei der Wortzählung mitgerechnet.

5. In jedem anderen Falle wird die Beglaubigung so taxirt und befördert, wie sie niedergeschrieben ist.

V.

1. Die Dienstdepeschen werden in der Regel französich abgefasst, indessen können sich die verschiedenen Verwaltungen unter sich über den Gebrauch einer anderen Sprache verständigen. Art. 9.

2. *Diese Bestimmung findet Anwendung auf die im Eingange anzuführenden Angaben und auf die Dienst- oder Amtsnotizen, welche die Beförderung der Correspondenzen begleiten.*

VI.

1. In den mit geheimen Buchsta-ben oder Ziffern abgefassten Depeschen muss die Adresse und die Unterschrift in gewöhnlicher Schrift geschrieben sein. Art. 10.

2-szor. A *magánsürgönyök* szövege lehet vagy egyrészben jegyekben, vagy egyrészben jegyekben s más részben közönségesen érthető szavakban irva. Ez utóbbi esetben a jegyekben irt helyek zárjelekbe teendők, melyek azokat az elöttők álló s utánuk következő közönséges szövegtől elválasszak. A jegyekben irt szöveg vagy csupán az ábécze betüiből, vagy csupán arab számjegyekből állhat.

2. Der Text *der Privatdepeschen* kann entweder ganz chiffrirt, oder zum Theil chiffrirt, und zum Theil nicht chiffrirt sein. In dem letzteren Falle müssen die chiffrirten Stellen zwischen zwei Parenthesen stehen, welche sie vom vorhergehenden oder nachfolgenden gewöhnlichen Texte trennen. Der chiffrirte Text muss entweder ausschliesslich aus Buchstaben des Alphabets oder ausschliesslich aus arabischen Ziffern bestehen.

VII.

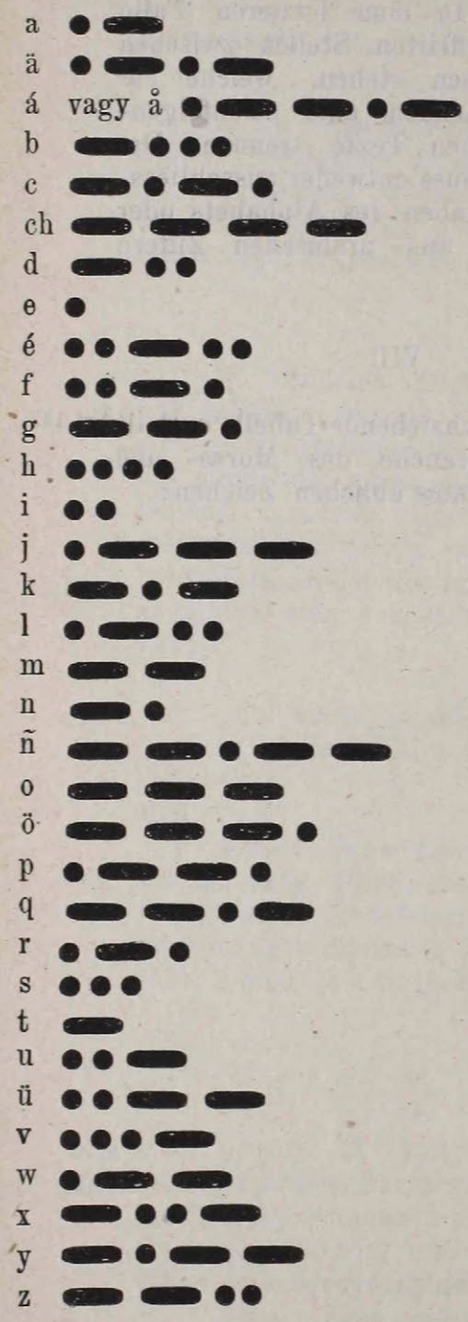
VII.

11-ik czikk. 1-ször. A következő táblázat mutatja a Morse és Hughes-féle készülékek használatánál gyakorlatban levő jegyeket

1. Die nachstehende Tabelle enthält Art. 11. die beim Gebrauche des Morse- und Hughes- Apparates üblichen Zeichen:

A Morse-féle készülék jegyei :

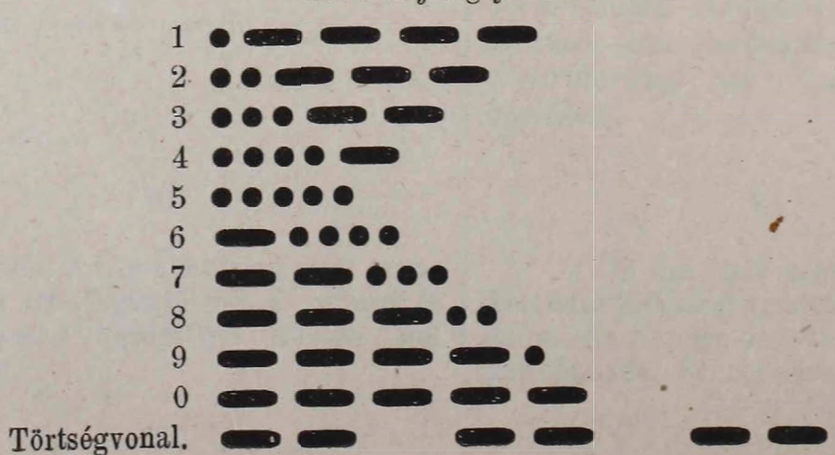
Betük:



A jegyek távola és hossza:

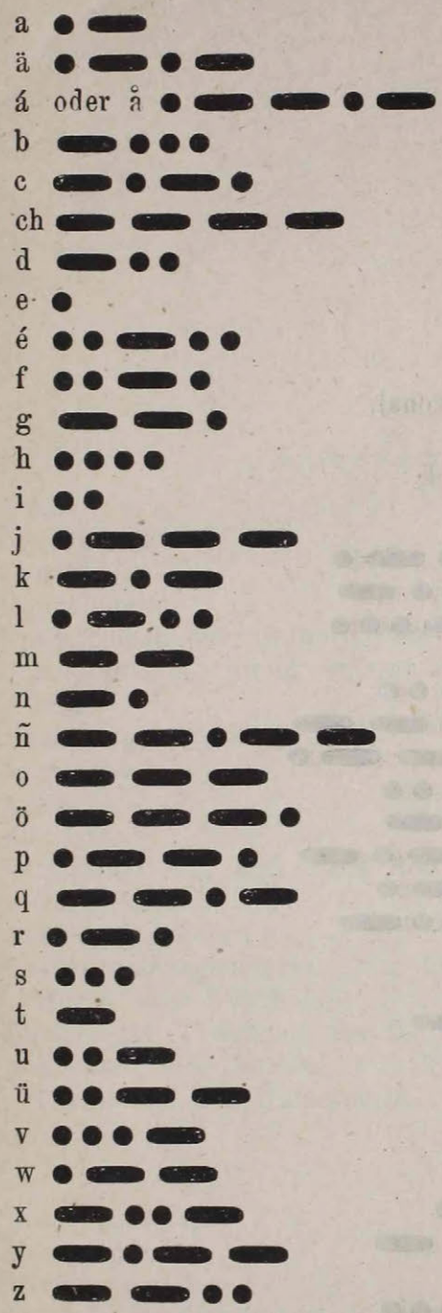
1. Egy vonás egyenlő három ponthoz.
2-szor. Ugyanazon betű egyes jegyeinek egymástóli távola egyenlő egy ponthoz.
3-szor. Két betű egymástóli távola egyenlő három ponthoz = egy vonáshoz.
4-szor. Két szónak egymástóli távola egyenlő **5** ponthoz.

Számjegyek.



Zeichen des Morse-Apparates:

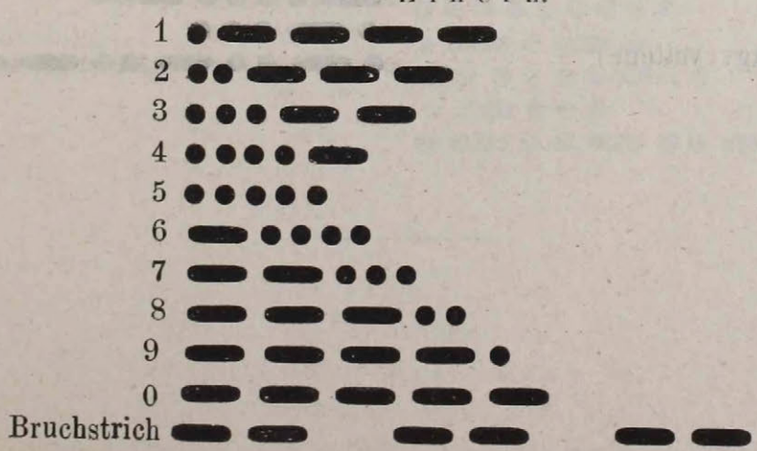
Buchstaben:



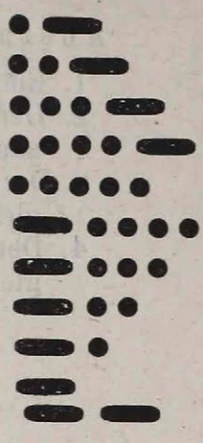
Abstand und Länge der Zeichen:

1. Ein Strich ist gleich 3 Punkten.
2. Der Raum zwischen den Zeichen des nämlichen Buchstaben ist gleich 1 Punkt.
3. Der Raum zwischen zwei Buchstaben ist gleich 3 Punkten.
4. Der Raum zwischen zwei Worten ist gleich **5** Punkten.

Ziffern.

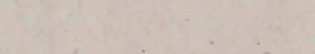


A Számjegyek jelzésére a következő jegyek is használtathatnak, de csak hivatalos ismétléseknél :

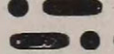
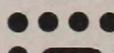
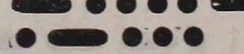
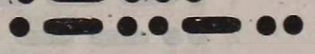
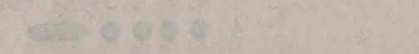


1
2
3
4
5
6
7
8
9
0
Töltségvonal.

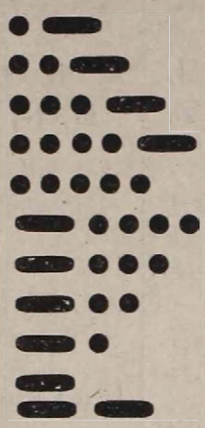
Elválasztó és más jelek:

Pont . . . . . [.]
Pontos vessző . . . . . [;]
Vessző . . . . . [,]
Kettőspont . . . . . [:]
Kérdőjel vagy felhivás valamely nem értett közlemény ismétlésére . . . . . [?]
Felkiáltójel . . . . . [!]
Hiányjel . . . . . [']
Bekezdés (alinea) . . . . .
Kötjel . . . . . [-]
Zárjel, a bezárandó szavak előtt és után . []
Idézőjel . . . . . [„“]
Aláhuzás (a szó vagy mondatrész előtt és után) 
Jel : mely a bevezetésnek a czimtől a czimnek a szövegtől és a szövegnek az aláirástól való elválasztására szolgál. . . . .

Szolgálati jegyek:

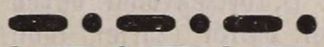
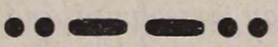
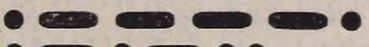
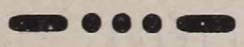
Államsürgöny . . . . .
Szolgálati sürgöny . . . . .
Magány „ . . . . . 
Megszólitás (minden közlést megelőzőleg). .
Értettem . . . . . 
Hiba . . . . .
A közlés bevégzése . . . . . 
Felhivás a közlésre . . . . . 
Várj . . . . .
A vétel elismerése (vagy vettem.) . . . . 

Um Ziffern auszudrücken, kann man auch folgende Zeichen gebrauchen, aber nur bei amtlichen Wiederholungen :



1
2
3
4
5
6
7
8
9
0
Bruchstrich.

Unterscheidungs- und andere Zeichen:

Punkt . . . . . [.]	
Strichpunkt . . . . . [;]	
Comma . . . . . [,]	
Doppelpunkt . . . . . [:]	
Fragezeichen oder Aufforderung um Wiederholung einer nicht verstandenen Mittheilung . . . . . [?]	
Ausrufungszeichen . . . . . [!]	
Apostroph . . . . . [']	
Alinea	
Bindestrich . . . . . [-]	
Paranthese (vor und nach den einschliessenden Worten) . . . . . ()	
Anführungszeichen . . . . . [„“]	
Unterstreichungszeichen (vor und nach dem Worte oder Satztheile)	
Zeichen zur Trennung des Einganges von der Adresse, der Adresse vom Texte und des Textes von der Unterschrift	

Dienstzeichen:

Staatsdepesche	
Dienstdepesche	
Privatdepesche	
Anruf (jeder Uebermittlung vorangehend) .	
Verstanden	
Irrung	
Schluss der Uebermittlung	
Aufforderung zur Uebermittlung	
Warten	
Quittung	

A Hughes-féle készülék jegyei:

Betűk :

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Számjegyek:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Irásbeli s más jelek:

Pont, vessző, pontos vessző, kettős pont, kérdőjel, felkiáltójel, hiányjel, kereszt +, kötjel, ékezett E, törtségvonal, egyenlőségijel =, zárjel balról (zárjel jobbról) &, idézőjel „.

A közönséges nem tizedes törtszám adásánál vagy összeolvasásánál az egészet jelentő szám a reá következő közönséges tört számlálójától a fehér jegye által választandó el. Például 1 3/4 és nem 13/4 adandó.

Az aláhuzott szók és helyek előtt és után is két-két kötjel adandó. (Például ; — — táviratisürgöny — — az ily helyeket a jegy vételekor az illető hivatalnoknak kell saját kezüleg aláhuzni.)

Szolgálati jelek:

Államsürgöny S ;
Szolgálatisürgöny A ;
Magánsürgöny P ;

Az összeköttetésben levő állomásnak sürgöny vagy válasz átvételére való felhivása a Fehér és N többizbeni váltogatva adása által történik.

A készülékek összeegyeztetése (a synchronismus) helyreállitása czéljából ugyanazon jelnek huzamosabb ismétlésének kérése végett : a fehérnek, az I-nek és T-nek kapcsolata annyiszor ismételtetik, a hányszor szükséges.

A villamdelej szabályozásának kérése vagy ennek könnyebb eszközlése végett a következő 4 jelnek: a Fehér, I, N és T-nek kapcsolata annyiszor ismétlendő a hányszor szükséges.

Zeichen des Hughes-Apparates.

Buchstaben.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Ziffern.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0,

Unterscheidungs- und andere Zeichen.

Punct, Comma, Strichpunkt, Doppelpunkt, Fragezeichen, Ausrufungszeichen, Apostroph, Kreuz +, Bindestrich, E mit Accent, Bruchstrich, Gleichheitszeichen =, linke Parenthese (, rechte Paranthese), &, Anführungszeichen „.

Bei der Beförderung oder Collationirung einer Zahl mit einem gemeinen Bruche muss die ganze Zahl durch das Zeichen : Weiss, von dem Zähler des nachfolgenden gemeinen Bruches geschieden werden z. B. 1 3/4 und nicht 13/4

Vor und nach den unterstrichenen Wörtern und Stellen, welche bei der Ankunft vom Beamten eigenhändig zu unterstreichen sind, werden zwei Bindestriche gegeben (z. B. — — telegraphische Depesche — —).

Dienstzeichen.

Staatsdepeschen S;
Dienstdepeschen A ;
Privatdepeschen P;

Um die Station, mit der man in Correspondenz steht, zu rufen, oder derselben zu antworten: Weiss und N abwechselnd wiederholt ;

Um den Synchronismus herzustellen und zu diesem Zwecke die längere Wiederholung desselben Zeichens zu verlangen, eine Combination von: Weiss I und T, welche so oft als nöthig wiederholt wird;

Um die Regulirung des Electro-Magneten zu verlangen oder zu erleichtern, eine Combination folgender vier Zeichen: Weiss, I, N und T, welche so oft, als nothwendig, wiederholt wird ;

A „Várj“ jelölésére : ATT kapcsolat s utána a valószinü várakozási idő tartama adandó.

A „Hiba“ jelölésére két, három N egymásután minden pontozási jel nélkül.

Az adó állomás sürgönyzésének félbenszakitására, illő szünetekben bár mely két három betü adandó.

Az E betük fölébe melyek a szók végén (S-sel vagy a nélkül) fordulnak elő az ékvonás, ha ez az értelemre lényeges, toll vagy irónnal tétetik ki (Például Achéte, acheté) Ez utobbi esetben az adó az aláirás után a szót ismétli, s az átvevő állomásnak arra való figyelmeztetése végett, az ékezett E-t két fehér jegy közti adattal tünteti föl. Ä, Ö, és Ü helyett ae oe és ue adandó.

2. A szolgálati sürgönyekben az aláirás nem adatik ; az ily sürgönyök czime következő alaku : Páris Pétervárról; Szolgálati sürgöny.

A főigazgató a főigazgatónak.

3. Ha a sürgönyszállitás közben felmerült esetekről akarják az állomások egymást értesiteni, egyszerüen csak *a sürgöny szövege ad ndó a czim és aláirás nélkül.*

4. A magán sürgönyök czimének olyannak kell lenni, hogy annak nyomán a sürgöny czimzettnek minden további tudakozódás vagy kérdezősködés nélkül kézbesittethessék.

5. Nagy városokat illetőleg a czimben meg kell nevezve lenni az utczának, a ház számának, vagy ezen megjelölések hiányában a czimzett foglalkozásának és más hasonlóknak.

6-szor. Sőt kis városokban is a czimzett nevéhez a lehetőségig oly kiegészitő megjelöléseket kell csatolni hogy a rendeltetési állomás a czimzettet azok után, neve megcsonkulása esetén is feltalálhassa.

Um „Warten“ zu geben: die Combination ATT mit der wahrscheinlichen Dauer der Wartezeit ;

Um einen Fehler anzuzeigen : zwei oder drei ohne Unterscheidungszeichen aufeinander folgende N ;

Um die Correspondenz der gebenden Station zu unterbrechen : zwei oder drei beliebige Buchstaben in passenden Abständen.

Die Accente auf dem E werden mit der Feder oder mit schwarzem Bleistift am Ende der Worte (mit oder ohne s) und wenn sie für den Sinn wesentlich sind, beigesetzt (z. B. achéte, acheté). In diesem letzteren Falle wiederholt der Gebende das Wort nach der Unterschrift, indem er das accentuirte E zwischen zwei „Weiss“ erscheinen lässt, um die nehmende Station aufmerksam zu machen. Für ä, ö und ü gibt man beziehungsweise ae, oe und ue.

2. Bei Dienstdepeschen wird die Unterschtift nicht übermittelt ; die Adresse dieser Depeschen hat folgende Form : Paris von St. Petersburg Dienstdepesche.

Generaldirector an Generaldirector.

3. Wenn es sich um Mittheilungen zwischen den Stationen über Vorfälle bei der Uebermittlung handelt, so *befördert man* lediglich *den Text der Depesche ohne Adresse und ohne Unterschrift.*

4. Die Adresse der Privatdepeschen soll immer so beschaffen sein, dass die Zustellung an den Adressaten ohne weitere Nachforschungen oder Anfragen stattfinden kann.

5. Dieselbe soll für die grossen Städte die Angabe der Strasse und der Hausnummer, oder in Ermanglung dessen, die Angabe der Profession des Adressaten oder andere ähnliche Bezeichnungen enthalten.

6. Selbst für die kleineren Städte soll der Name dess Adressaten wo möglich mit einer solchen ergänzenden Bezeichnung begleitet sein, dass die Bestimmungsstation im Falle von Verstümmlung des Eigennamens den Adressaten auffinden kann.

7. Az országot, melyben a czimzett lakhelye fekszik, azon eset kivételével ha e hely fő vagy jelentékeny város, mindég meg kell nevezni, s e megnevezés a dij alá eső szavak közé számitandó.

8. Azon sürgönyöket, melyeknek czimében e megjelölések hiányoznak, szintugy tovább kell szállitani.

9. A hiányos czimzés következményeit minden esetben a feladó hordozza.

10. A táviró vonalokon kivül eső helyekre szállitandó sürgönyök czimének következőleg kell szerkesztve lenni:

„Müller M-nek, Steglitz küldöncz (vagy posta) Berlin," s ekkor a rendeltetési távirdaállomás legutól neveztetik meg.

11. A tengeren levő hajókra intézett sürgönyök czimében a rendes megjelölésen kivül meg kell még lenni a czimzett hajó nevének, vagy hivatalos számának és nemeztiségének is.

7. Die Angabe des Landes, in welchem der Wohnort des Adressaten gelegen ist, ist obligatorisch, ausgenommen, wenn dieser Wohnort eine Haupt- oder bedeutendere Stadt ist; diese Angabe gehört in die Zahl der taxpflichtigen Worte.

8. Die Depeschen, deren Adresse diese Angaben nicht enthält, sollen gleichwohl befördert werden.

9. In jedem Falle trägt der Aufgeber die Folgen der Unvollständigkeit der Adresse.

10. Die Adresse der über die Telegraphenlinien hinaus zu befördernden Depeschen hat zu lauten wie folgt:

„M. Müller, Steglitz Bote (oder Post) Berlin", indem der Name der Telegraphen-Adressstation zuletzt angegeben wird.

11. Die Adresse der Depeschen, welche für die auf der See befindlichen Schiffe bestimmt sind, muss ausser den gewöhnlichen Angaben den Namen oder die amtliche Nummer und die Nationalität des Adress - Schiffes enthalten.

VIII.

12-ik czikk. 1. Az állami és szolgálati sürgönyek nem számittatnak a Morse-féle készülékkel váltogatva adatni kelletö magánsürgönyök sorába.

2. A Hughes-féle géppel váltandó sürgönyök tovább adása csoportonként vagy is sorozatonként valtogatva történik. Minden csoportba öt sürgöny soroztatik, nem tekintve hogy állami, szolgálati vagy magánsürgönyök-e? Ezen öt sürgöny egy szallitásnak tekintetik, melyet csak kivételes sürgösség esetében lehet megszakitani. Minden 100, vagy annál is több szóból álló sürgöny egy teljes sorozatnak számittatik. *E szállitási mód a folytonosan használatban levő fővonalokon a Morsegépnél is alkalmazható.*

3. Azon állomás, mely egy csoportot már átadott, ha időközben hozzá oly állami vagy szolgálati sürgöny jött be, mely a tovább adásra elsöbbséggel bir

VIII.

Art. 12 1. Die Staats- oder Dienstdepeschen werden bei der alternirenden Reihenfolge der mittelst des Morse-Apparates beförderten Privatdepeschen nicht gerechnet.

2. Die Beförderung der mittelst des Hughes'schen Apparates zu wechselnden Depeschen geschieht in alternirenden Serien. Jede Serie ist auf fünf Depeschen beschränkt, mögen dieselben Staats-, Dienst- oder Privatdepeschen sein. Diese fünf Depeschen werden als eine einzige Uebermittlung angesehen, welche nur im Falle ausnahmsweiser Dringlichkeit unterbrochen werden darf. Jede Depesche von hundert oder mehr Worten wird als eine einzige Serie angesehen. *Diese Beförderungsart kann auch beim Morse-Apparate an wichtigen Linien, an denen fortwährend gearbeitet wird, angewendet werden.*

3. Die Station, welche eine Serie befördert hat, ist berechtigt, weiter zu geben, wenn eine Staats- oder Dienstdepesche, welcher der Vorrang bei der

az adást még folytathatja ha csak az állomás melynek tovább venni kellenék a sürgönyadást már el nem kezdette.

4. Két állomás közt a sürgönyzés mindég a „felhivás“ jellel kezdődik.

5. A felhivott állomás neve adása által tartozik azonnal felelni s ha akadályozva van, „Várj“ jelt adni, azon szám kiséretében mely a várakozási idő valószinü tartamát tudatja. — A várakozást, ha 10 percznél valószinüleg tovább fog tartani, indokolni kell.

6. A felhivó állomás ha feleletül minden más jel nélkül csak a felhivott állomás nevét kapta : azonnal adni kezdi a sürgöny bevezetését képező szolgálati megjelöléseket következő rendben.

a) a sürgöny faját, S, A, betükkel, ha a sürgöny állami vagy szolgálati ;

b) a rendeltetési állomást ;*)

c) a feladási állomást, megtoldva ról-röl vagy ból-böl raggal (p. o. Párisból vagy Brüszelböl ;**)

d) a sürgöny számát ;

e) a szók számát (jegy sürgönyöknél adni kell először a dijazás alapjául szolgált összes szószámot ; 2-szor azon szók számát, melyek a szokott köznyelven vannak irva. *3-szor esetleg a számjegy vagy betűcsoportok számát;*

f) a sürgönyfeladás idejét [3 számmal nap, óra, percz, m, vagy s, (,délelőtt vagy után) megjelöléssel ;]

A Hughesgépen adott sürgönyöknél

*) Ha a sürgöny oly helyre intéztetik, melyen távirdaállomás nincs, a bevezetésben nem a czimzett lakhelyét, hanem azon távirdaállomást kell megnevezni, mely a sürgönynek rendeltetési helyére jutásáról, vagy postára tételéről köteles gondoskodni.

**) Ha ugyanazon néven más állomás is van, ekkor az ország, melyben az állomás fekszik, vagy ennek földrajzi fekvése megjelölendő.

Beförderung zugestanden wird, vorkommt, es wäre denn, dass die Station welche weiter nehmen soll, nicht bereits ihrerseits zu übermitteln begonnen hat.

4. Jede Correspondenz zwischen zwei Stationen beginnt mit dem Zeichen des „Aufrufs“.

5. Die aufgerufene Station muss sofort unter Angabe ihres Namens antworten, und wenn sie abzunehmen verhindert ist, das Zeichen „Warten“, unter Beifügung einer die wahrscheinliche Dauer des Wartens anzeigenden Zahl geben. Wenn die wahrscheinliche Dauer 10 Minuten übersteigt, so muss dieselbe begründet werden.

6. Hat die rufende Station ohne weiteres Zeichen den Namen der antwortenden erhalten, so befördert sie in folgender Reihenordnung die die Einleitung der Depesche bildenden dienstlichen Angaben:

a) Gattung der Depesche mittelst eines der beiden Buchstaben S, A, wenn es eine Staats- oder Dienstdepesche ist;

b) Bestimmungs-Station *);

c) Aufgabe-Station mit der vorhergehenden Partikel von [z. B. Paris von Brüssel] **);

d) Nummer der Depesche ;

e) Wortzahl (bei chiffrirten Depeschen gibt man erstens die ganze Wortzahl an, welche die Grundlage der Taxe bildet; zweitens die Zahl der in gewöhnlicher Sprache geschriebenen Worte; *drittens, vorkommenden Falles die Zahl der Chiffern- oder Buchstaben-Gruppen*);

f) Die Aufgabe der Depesche (mit drei Zahlen, Datum, Stunde und Minute, und mit der Angabe m oder s [Vor- oder Nachmittags]).

Bei der Beförderung der Depeschen

*) Wenn die Depesche für eine Ortschaft ohne Telegraphen-Station bestimmt ist, so ist im Eingange nicht der Wohnort des Adressaten, sondern die Telegraphen-Station anzugeben, durch deren Vorsorge die Depesche an ihre Bestimmung bestellt, oder zur Post gesendet werden soll.

**) Wenn eine andere Aufgabestation gleichen Namens besteht, so ist das Land oder die geographische Lage der Station anzugeben.

a kelet ideje tört alakban adatik, a számláló a napot a nevező a hónapot jelentvén.

g) a követendő utat (*ha a feladó azt sürgönyén irásban kijelölte*);

h) az esetleges más megjelelöléseket (*összeolvasás*; vételi jelentés, válasz fizetve, *küldöncz fizetve, küldönczzel, postával, bureau restante, poste restante*, Semaphor sürgöny, a czimek száma, után küldendő stb.)

7-szer. Minden arra felhivott állomás köteles a bejelentett sürgönyt bárhová is van intézve, elfogadni.

8-szor. A szolgálati megjelölések hiányos volta miatt, egy sürgönyt sem lehet sem el nem fogadni sem késleltetni. El kell azt minden esetre fogadni, szükség esetén a kijavitást a feladó állomástól azután szolgálati sürgönyben megkérni, az alább következő X. czikk értelmében.

9. A fentebb részletezett bevezetés után, a sürgöny ily rendben táviratik: a czim, a szöveg, és az aláirás.

10. A Morse-féle gépen adott sürgönyöknél elválasztási jel (— . . . —) adandó a bevezetés s czim, a czim és szöveg, a szöveg és az aláirás között. A sürgönyadás a bevégzési jellel végződik.

11. A Hughes-féle készülékkel adott sürgönyöknél *a bevezetésnek a czimtől, a czimnek a szövegtől, a szövegnek az aláirástól való elválasztására* az egyenlőség jele (=) *használandó, és minden sürgöny a* (+) *tel végzendő be.*

12. Ha a sürgönyt adó hivatalnok észreveszi, hogy hibázott, azonnal „hiba" jellel félbeszakitja a közlést, s a jól közlött utolsó szót ismételve onnan folytatja a kijavitott közlést.

13. Hasonlóan az átvevő hivatalnok is, amint egy értetlen szót vesz, az adó hivatalnokot ugyanazon jellel tartozik félbeszakitani, s az utolsó értett szót

mittelst Hughes-Apparat, wird das Datum in Bruchform gegeben wobei der Zähler den Tag, und der Nenner den Monat bezeichnet.

g) Den einzuschlagenden Weg (*wenn der Aufgeber denselben in seiner Depesche schriftlich angegeben hat*);

h) Etwaige andere Angaben (*Collationirung*, Empfangsanzeige, bezahlte Antwort, *Bote bezahlt, Bote, Post, Bureau restant, poste restante*, semaphorische Depesche, Zahl der Adressen, nachzusenden, u. s. f.).

7. Keine gerufene Station darf die Abnahme der ihr angekündigten Depeschen verweigern, welches auch ihr Bestimmungsort sei.

8. Man darf die Abnahme einer Depesche weder verweigern noch verzögern, wenn die Dienstangaben nicht vorschriftsgemäss sind. Man muss sie abnehmen und dann nöthigenfalls von der Aufgabestation die Berichtigung mittelst einer Dienstdepesche im Sinne des nachfolgenden Artikels X verlangen.

9. Nach dem oben specificirten Eingang wird nach einander die Adresse, der Text und die Unterschrift der Depesche telegraphirt.

10. Bei den mittelst des Morse-Apparates beförderten Depeschen wird das Trennungszeichen (— . . . —) zwischen dem Eingange und der Adresse, zwischen der Adresse und dem Texte, und zwischen dem Texte und der Unterschrift gegeben. Man schliesst mit dem Zeichen des „Schlusses der Uebermittlung".

11. Bei den mittelst des Hughes-Apparates beförderten Depeschen *wendet man zur Trennung des Einganges von der Adresse, der Adresse vom Texte und des Textes von der Unterschrift* ein Gleichheitszeichen (=) an *und schliesst jede Depesche mit dem Kreuz* (+).

12. Bemerkt der übermittelnde Beamte, dass er sich geirrt hat, so soll er sich durch das Irrungszeichen unterbrechen, das letzte richtig übermittelte Wort wiederholen, und von da an die berichtigte Uebermittlung fortsetzen.

13. In gleicher Weise soll der abnehmende Beamte, wenn er ein unverständliches Wort bemerkt, den übermittelnden Beamten durch das nämliche Zei-

a kérdőjel kiséretében ismételni. Ekkor az adó e szótól kezdve ismétli az adást, ügyelvén, hogy a jegyeket kitelhetőleg tisztán adja.

14. A különböző igazgatások által közösen megjelölt eseteken kivül a sürgöny szövegének közlésében bármely röviditést alkalmazni vagy a szövegen bármely módositást tenni tilos. Minden sürgönyt ugy kell átadni, a mint azt a feladó az eredeti sürgönyben megirta ; kivételt ez alól csak az egyezmény 37., czikke 3-ik bekezdésében emlitett eset képezhet.

15. Az adás bévégzése után az átvevő hivatalnok minden sürgönynél azonnal összehasonlitja a közlött szók számát a jelzett szószámmal, s ha ezek közt különbséget találna, ezt rögtön jelzi az adó hivatalnoknak. Ha ez utolsó csak a szószám közlésében tévedett, egyszerüen ezt válaszolja ; „helyeslem ;“ ellen esetben ismétli minden szónak első betüjét, egész a kihagyott helyig, melyet aztán kijavit.

16. Minden sürgönynek részbeni összeegyeztetése ingyen történik ; kivéve az összeolvasott sürgönyöket (dépêches collationnées), melyeket egészen ismételni kell.

17. Az összeegyeztetés a sürgöny adásának bevégeztével történik.

18. A Morse-féle készüléknél az összeegyeztetést az átvevő hivatalnok teszi meg, közvetlenül a szók számának igazolása után ; a részleges összeegyeztetés a tulajdonnevekre, a számokra [az évszám kivételével) a kétes s kevésbé ismert szavakra terjed ki.

Az átvevő hivatalnok azonban ezen összeegyeztetést kijebb terjesztheti s az egész sürgönyt ismételheti, ha saját felelőssége elháritása végett azt szükségesnek tartja. Hasonlóan az adó hivatalnok is megkivánhatja az egész sürgöny ismétlését.

19. A törtekkel vegyes számoknak és a két vagy több számjegyből álló számlálóju törteknek összeegyeztetésénél a

chen unterbrechen und das letzte verstandene Wort unter Beifügung eines Fragezeichens wiederholen. Der übermittelnde Beamte wiederholt dann die Depesche von diesem Worte an, indem er sich bestrebt, die Zeichen so deutlich als möglich zu geben.

14. Mit Ausnahme der durch die verschiedenen Verwaltungen gemeinsam bezeichneten Fälle ist es untersagt, bei Uebermittlung des Textes einer Depesche irgend welche Abkürzungen anzuwenden, oder den Text in irgend welcher Weise zu verändern. Jede Depesche soll so, wie sie der Aufgeber geschrieben hat, und nach ihrem Original übermittelt werden, den im 3. Absatze des Art. 37 des Vertrages vorgesehenen Fall ausgenommen.

15. Sofort nach Uebermittlung vergleicht der aufnehmende Beamte bei jeder Depesche die Zahl der empfangenen Worte mit der angekündigten Wortzahl und theilt bei eintretender Differenz diese dem übermittelnden Beamten mit. Hat sich letzterer bei Ankündigung der Wortzahl nur geirrt, so antwortet er „einverstanden“; wenn nicht, so wiederholt er den ersten Buchstaben eines jeden Wortes bis zu der weggelassenen Stelle, welche er berichtigt.

16. Bei jeder Depesche findet eine taxfreie theilweise Collationirung statt, abgesehen von den collationirten Depeschen, welche ganz wiederholt werden.

17. Die Collationirung findet nach Schluss der Depeschen-Beförderung statt.

18. Beim Morse-Apparate findet die Collationirung durch den aufnehmenden Beamten, und zwar unmittelbar nach Verificirung der Wortzahl statt; die theilweise Collationirung umfasst die Eigennamen, die Zahlen (mit Ausnahme der Jahreszahl) und die zweifelhaften oder weniger bekannten Wörter. Der aufnehmende Beamte kann jedoch diese Collationirung ausdehnen und die Depesche ganz wiederholen, wenn er es für nöthig hält, um seine Verantwortlichkeit zu decken. Eben so kann der übermittelnde Beamte die vollständige Wiederholung der Depesche verlangen.

19. Bei der Wiederholung von Zahlen mit einem Bruch, oder von Brüchen, deren Zähler aus zwei oder mehr Ziffern

tört számlálója, a tévedés kikerülése végett szavakban ismétlendő. Igy például *franczia szövegű surgönyben* $^1/_{16}$-nál u n 16 ismétlendő, nehogy $^{11}/_{16}$-nak vétessék; $^{13}/_4$-nél pedig az összeegyeztetésnél t r e i z e 4 adandó, nehogy $1^3/_4$-nek olvastassék.

20. Az ismétlést semmi szin alatt nem lehet sem késleltetni *sem* félbe szakitani. Ennek bevégeztével, ha a sürgöny *helyesnek találtatott*, a vevő állomás az adónak a „vétel bevégezve“ jelt adja, melyet az utóbbi azonnal ismétel.

21. A Hughes-féle készüléknél az összehasonlitást minden sürgöny bevégzése után az adó hivatalnok végzi. A részletes összehasonlitás csak a számokra s a külön álló betükre terjed ki.

22. A csoport átvétele után az átvevő állomás a vett sürgönyök számát nyugtatványozza, megkülönböztetvén az *állami*, s a szolgálati — sürgönyöket a magán sürgönyöktől.

E nyugta következő alaku :

„N 316, 520, S, 741, 72 A, 1659 R R R.“

23. A kijavitások közlése minden egyes csoport adásának bevégeztével a következő alakban történik : A . . . . . — ik számuban olvasd s. a. t.

24. Egy korábban közlött csoport sürgönyeiben esett hibák kijavitása a rendeltetési állomáshoz intézett szolgálati jegyzékek által eszközöltetik. E jegyzékekben ismételni kell a czimzettek nevét és czimét is.

25. Azon tudakozódásokat is, melyek hasonló körülmények miatt szükségesek, ugyancsak szolgálati jegyzékben kell megtenni.

26. Mindkét géprendszernél, ha a sürgöny, vagy a sürgöny csoport adása bevégeztetett, az átvevő állomás kezdi saját sürgönyeit adni, ha vannak; ellen esetben a másik folytatja tovább az adást. Ha sem az egyik sem a másik állomásnak nincs több sürgönyözni valója, egymásnak kölcsönösen semmi (null) jelt adnak.

27. Ha a vonal megszakadása miatt, vagy bármely más okból az ismétlés nem történhetnék meg, e körülmény a sürgönynek a czimzett kezéhez való jutta-

besteht, ist der Bruchzähler mit Worten zu wiederholen, um Irthümer zu verhüten. So muss man z. B. *im Französichen* für $1^1/_{16}$ wiederholen 1 un 16, damit man nicht lese $^{11}/_{16}$, für $^{13}/_4$ muss man wiederholen treize 4, damit man nicht lese $1^3/_4$.

20. Die Wiederholung darf unter keinem Vorwande verzögert, *noch* unterbrochen werden. Wenn dieselbe vollendet und die Depesche *richtig befunden* wurde, so gibt die aufnehmende der übermittelnden Station das Zeichen „S c h l u s s d e r U e b e r m i t t l u n g“ welches sofort durch letztere wiederholt wird.

21. Beim Hughes-Apparate findet die Collationirung nach jeder Depesche durch den übermittelnden Beamten statt. Die theilweise Collationirung umfasst nur die Zahlen und allein stehenden Buchstaben.

22. Nach Uebermittlung der Serie bestättigt die Ankunftstation den Empfang der erhaltenen Depeschen-Anzahl, indem sie die *Staats-* und die Dienstdepeschen von den Privatdepeschen unterscheidet. Diese Empfangsbestättigung erhält folgende Form: *N. 316, 520 S, 741, 72 A, 1659 R R R.*

23. Die Mittheilung der Berichtigungen erfolgt nach der Uebermittlung einer jeden Serie mittelst der Formel: In Nr. . . . . zu lesen etc.

24. Die auf Depeschen einer früher beförderten Serie bezüglichen Berichtigungen geschehen mittelst an die Adressstationen gerichteter Dienstnotizen. Diese Notizen wiederholen auch den Namen und die Adresse des Empfängers.

25. Anfragen, welche unter gleichen Umständen erforderlich werden, bilden ebenfalls den Gegenstand einer Dienstnotiz.

26. Bei beiden Apparatsystemen befördert nach beendeter Telegraphirung der Depesche oder der Depeschen-Serie die abnehmende Station ihrerseits ihre Depeschen, wenn sie deren hat; wo nicht, so fährt die andere fort. Wenn von keiner Seite etwas zu übermitteln ist, so geben sich die beiden Stationen gegenseitig das Zeichen „N u l l“.

27. Kann man in Folge von Unterbrechungen oder aus irgend einem anderen Grunde die Wiederholung nicht empfangen, so darf dieser Umstand die

tását meg nem akadályozhatja, *a netalán beérkezendő jobbítmány azonban vele utólag közlendő.*

28. A tengeren levő bajókról érkező sürgönyök, ha a feladó hajó ugy kivánta a kereskedelmi Codex jeleiben adatnak rendeltetési helyükre tovább.

29. Azon esetben, midőn ez nem kivántatott ; a semaphor állomás főnöke a sürgönyt átteszi közönséges nyelvre s ugy küldi rendeltetési helyére.

Uebermittlung der Depesche an den Adressaten nicht hindern ; *demselben ist jedoch nöthigenfalls die Berichtigung nachträglich bekannt zu geben.*

28. Die von einem Seeschiffe kommenden Depeschen werden mit den Zeichen des Handels-Codex an ihre Bestimmung befördert, wenn das absendende Schiff es begehrt hat.

29. Wenn dieses Begehren nicht gestellt worden ist, so werden die Depeschen durch den Vorstand der semaphorischen Station in die gewöhnliche Sprache übersetzt und in solcher ihrer Bestimmung zugeführt.

IX.

13-ik czikk.

1. A különböző államoknak egymással egyenes huzal által egybekötött két állomása közül a zárást azon állam állomása jelzi, melynek fővárosa nyugotibb fekvésü.

2. Ugyane szabály alkalmazandó a jegyzőkönyvek bezárására és a szolgálatnak a folytonos szolgálatu állomásokon való beosztására nézve is.

IX.

Art. 13.

1. Zwischen zwei durch einen directen Draht verbundenen Stationen verschiedener Staaten wird der Schluss durch die Station desjenigen Staates angezeigt, dessen Haupstadt am westlichsten gelegen ist.

2. Diese Regel bezieht sich auch auf den Schluss der Protocolle und auf die Eintheilung des Dienstes bei den Stationen mit permanentem Dienst.

X.

14-ik czikk.

1. A különböző utak, melyeket a sürgönyök vehetnek az érdeklett államok által közmegegyezéssel megállapitott rövid alaku jelzésekkel jelöltetnek meg.

2. Ha a feladó sürgönyének utját ki akarja jelölni, köteles az annak megfelelő jelzést sürgönye eredetijének szélén maga felirni. E megjelölés a bevezetésben adatik.

3. Azon szolgálati jegyzékeket, melyek egy korábban adott sürgönyre vonatkoznak, a lehetőségig azon állomásokon kell átadni, melyeken az illető eredeti sürgöny átment. *E jegyzékeknek magukban kell foglalni, mindazon megjelöléseket, melyek az eredeti sürgöny nyomozását könnyitik, ugymint a feladás napját, a sürgöny czimét és aláirását.*

X.

Art. 14.

1. Die verschiedenen Wege, welche die Depeschen einschlagen können, werden durch kurzgefasste Formeln bezeichnet, die im gemeinsamen Einvernehmen der betheiligten Verwaltungen festgesetzt werden.

2. Der Aufgeber, welcher den einzuschlagenden Weg vorschreiben will, muss die entsprechende Formel am Rande seiner Niederschrift selbst beisetzen. Diese Formel wird im Eingange abtelegraphirt.

3. Die Dienstnotizen bezüglich einer früher übermittelten Depesche werden womöglich über diejenigen Stationen geleitet, durch welche die ursprüngliche Depesche gegangen ist. *Diese Notizen müssen alle Angaben wiedergeben, welche geeignet sind, das Aufsuchen der Ursprungsdepeschen zu erleichtern, als: das Datum der Beförderung, die Adresse und die Unterschrift dieser Depeschen.*

4. Ha a *közbeneső* állomások birtokában vannak azon szükséges adatoknak, melyek nyomán a szolgálati sürgönyben kifejezett kivánság teljesithető, maguk megteszik erre a kellő intézkedéseket, hogy igy a felesleges továbbadás kikerültessék.

XI.

15-ik czikk. 1. Azon sürgönyökhöz, melyek vonal megszakadás esetén postán szállittatnak valamely távirda-állomáshoz, azokról egy jegyzék csatolandó.

2. Azon állomás mely *e sürgönyöket* vette, az átvételt *a jegyzéken* nyugtázván, *ezt a feladó állomásnak azonnal visszaküldi.* A távirdai összeköttetés helyreálltával ugyan *azt a következő alaku szolgálati sürgönynyel* ismétli: *A márczius 30-ki jegyzék szerint 63 sürgönyt vettem.*

3. Midön valamely sürgöny az Egyezmény 15-ik pontjában emlitett esetben egyenesen a czimzetthez küldetik, ahoz a vonal megszakadásról egy jelentést kell csatolni.

4. Azon állomás mely a *postán már továbbitott sürgönyt* távirdai uton ujból tovább ad, *erről azon állomást, hova azt már átküldötte volt a következő alaku szolgálati jegyzékkel értesíti: „Berlin Görlitzből a . . . . . számu jegyzéknek . . . . . számu sürgönyei vagy . . . . számu sürgöny, a . . . . . számu jegyzékből ismétlésképen.*

5. Midön a sürgönyök kivételes feltorlódása vagy némely vonalok megszakadása következtében, a fenakadt sürgönyök a továbbitási ut egy részén postán küldetnek tovább az azokat tovább küldő állomás erről egyszersmind értesiti azon állomást, melyhez azokat küldte, tudatván vele szol-

4. Wenn *die Zwischen*-Stationen die nöthigen Angaben besitzen, um der Dienstnotiz Genüge zu leisten, so ergreifen sie die geeigneten Massregeln, um eine nutzlose Weiterbeförderung zu verhüten.

XI.

1. Den Depeschen, welche bei Unterbrechung per Post an eine Telegraphen-Station adressirt werden, ist ein Verzeichniss derselben beizugeben. Art. 15.

2. Die Station, welche *die Depeschen* erhalten hat, bescheinigt den Empfang *auf dem Verzeichnisse und leitet dasselbe sogleich an die absendende Station zurück. Sie* erneuert diese Anzeige, sobald die telegraphischen Verbindungen wieder hergestellt sind, *mittelst einer Dienstdepesche in folgender Fassung: Erhalten 63 Depeschen, laut Verzeichniss vom 30. März.*

3. Wenn in dem nach Art. 15 des Vertrages vorgesehenen Falle eine Depesche dem Adressaten direct zugesendet wird, so ist derselben eine Anzeige der Linienunterbrechung beizufügen.

4. Diejenige Station welche bereits mit Post abgesendete Depeschen nochmals telegraphisch weiterbefördert, verständigt hievon die Station, an welche die Depeschen gesendet wurden, mittelst einer in folgender Form abgefassten Dienstnotiz:

„Berlin von Görlitz Nro . . . . . Depeschen des Verzeichnisses Nro . .“ (oder): „Depeschen Nro . . . des Verzeichnisses Nro . . befördert als Duplicat“.

5. Wenn in Folge eines ausnahmsweisen Andranges oder der Unterbrechung mehererer Linien die zurückgebliebenen Depeschen auf einem Theile des Beförderungsweges mit Post weiterbefördert werden, so verständigt die absendende Station jene Station, an welche die Absendung erfolgte, mittelst einer Dienstdepesche, welche die Zahl der abgesendeten De-

gálati sürgönyben az átküldött sürgönyök számát és a posta elindulásának idejét.

6. A posta megérkeztével az értesitett állomás ugyanazon uton a vett sürgönyök számáról a küldő állomást értesiti vagy tudatja, hogy a küldemény nem érkezett meg. Ez utolsó esetben a küldő állomás a sürgönyöket, a körülmények szerint vagy postai úton, vagy ha ez a további sürgönyzés hátránya nélkül történhetik, táviratilag ismét átküldi.

peschen und die Stunde des Postabganges angibt.

6. Bei der Ankunft der Post übermittelt die correspondirende Station auf dem nämlichen Wege die Empfangsanzeige über die Zahl der erhaltenen Depeschen, oder die Verständigung, das dass Packet nicht angekommen ist. In diesem letzteren Falle kann die absendende Station je nach Umständen die Sendung mittelst Post erneuern, oder die Depeschen auf telegraphischem Wege befördern, wenn die übrigen Correspondenzen dadurch nicht verzögert werden müssen.

XII.

16-ik czikk. *Ha azon hajó, melyhez a semaphor sürgöny intéztetett, 28 nap alatt nem érkezett meg :* erről a semaphor állomás a feladót, a 29-ik nap reggelén szolgálati jegyzékben értesiti. A feladó egy külön szárazföldi sürgöny dijának lefizetése mellett követelheti, hogy a semaphor állomás további 30 napig tartsa sürgönyét kézbesitésre készen s igy tovább. Ily követelés hijányában a sürgöny a 30-ik nap leteltével mint nem kézbesithető, félretétetik.

XII.

Art. 16. *Wenn das Schiff, für welches eine semaphorische Depesche bestimmt ist, binnen 28 Tagen nicht eingetroffen ist,* so verständigt die semaphorische Station hievon den Aufgeber am 29. Tage Morgens mittelst einer Notiz. Gegen Bezahlung der Gebühr einer besonderen Land-Depesche hat der Aufgeber das Recht zu verlangen, dass die semaphorische Station für die Zustellung seiner Depesche während eines weiteren Zeitraumes von 30 Tagen Sorge trage, u. s. f. In Ermanglung eines solchen Begehrens wird die Depesche am 30. Tage als unbestellbar angesehen.

XIII.

17-ik czikk. 1. Ha a feladó sürgönyét még a közlés megkezdése előtt visszaveszi vagy feltartóztatja : a fizetett dijakat, egy fél frank szabott dij hijával, mely az eredeti igazgatás javára esik, visszakapja.

2. Ha a közlés már megkezdődött, a felvett dijakból a már megfutott szállitási utnak megfelelő összeg az illető igazgatások javára levonatik. Az ezen felül megmaradt rész a feladónak visszaadatik.

3. Ha a sürgöny már átadatott, a feladó annak feltartóztatását csak egy a czimzett állomás főnökéhez intézett külön sürgöny által követelheti, melynek

XIII.

Art. 17. Wenn ein Aufgeber seine Depesche zurückzieht oder aufhalten lässt, bevor die Beförderung begonnen hat, so wird ihm die Taxe zurückbezahlt nach Abzug einer fixen Gebühr von einem halben Franken zu Gunsten der Ursprungs-Verwaltung.

2. Wenn die Beförderung begonnen hat, so ist die eingehobene Taxe nach Massgabe der bereits durchlaufenen Beförderungsstrecke den betheiligten Verwaltungen verfallen. Der Ueberschuss wird dem Aufgeber zurückgezahlt.

3. Ist die Depesche bereits übermittelt worden, so kann der Aufgeber deren Unterdrückung nur durch eine an den Vorstand der Bestimmungs-Station

díját azonban fizetni tartozik ; hasonlóan fizetnie kell a válasz díját is, ha kívánsága eredményéről távirati értesitést akar kapni.

4. A feladási állomás az ily fajta sürgönyöket az alább (XXV-ik §-ban) elöirt alakban állitja ki.

XIV.

18 ik czikk. 1. *A czimzett szállására vitt sürgönyt akár neki, akár családja felnőtt tagjainak, nálla alkalmazásban levő egyéneknek. lakóinak vagy a házgazdának, nemkülönben a kapusnak vagy házmesternek is át lehet adni, hacsak a czimzett irásban különös megbizottat nem jelölt ki, vagy ha a feladó nem követelte, hogy sürgönye csak is a czimzett kezébe kézbesitessék.*

2. *Ez utóbbi kivánatnak a czimzésben meg kell emlitve lenni, s a megérkezési állomás köteles ezt a sürgöny boritikán megjelölni, s a sürgönykihordót* az ahoz alkalmazkodásra utasitni.

3. *Ha a sürgöny a czimzettnek nem volt kézbesithető :* a rendeltetési állomás, az eredeti állomásnak egy következő alaku szolgálati sürgönyt ad :

„. . . . . szám . . . . . ről keletidő czimezve . . . (*a vett czim szószerinti szövege*) czimzett ismeretlen *vagy még nem érkezett meg, vagy már elutazott s. a. t.*

4. A feladási állomás megvizsgálja a czimet, *s ha az hibásan adatott volna, azonnal kijavitja.*

5. *Ha a czim nem adatott hibásan, a vett értesitést a feladóval közli*, ki azonban azt csak egy dijazott uj sürgönyben egészitheti, vagy javithatja ki, a vagy erősitheti meg annak helyes voltát.

6. Ha a hibás vagy hiányos czim vagy a miatt mert czimzett távol volt vagy vonakodott a sürgönyt átvenni a külön küldönczdij az érkezési állomásnak nem térittetett meg, e dijösszege a fennemlitett értesitésben megne-

gerichtete Depesche verlangen, deren Taxe er zu bezahlen hat; ebenso bezahlt er auch die Antwort, wenn er über den Erfolg seines Gesuches telegraphisch Aufschluss zu erhalten wünscht.

4. Die Aufgabe-Station gibt derartigen Depeschen die unten (Art. XXV) angedeutete Form.

XIV.

Art. 18. *1. Eine in die Wohnung zugestellte Depesche kann entweder dem Adressaten, oder seinen erwachsenen Familiengliedern, seinen Angestellten, Miethsleuten oder Hauswirthen, oder dem Portier oder Hausmeister eingehändigt werden, insofern der Adressat nicht schriftlich einen Spezialbevollmächtigten bezeichnet, oder der Aufgeber verlangt hat, dass die Zustellung nur in die Hände des Adressaten stattfinden solle.*

2. Dieses letztere Verlangen muss in der Adresse der Depesche angegeben und von der Adressstation, welche dem Boten für sein Verhalten die nöthigen Weisungen ertheilt, *auf dem Couvert beigesetzt werden.*

3. *Wenn eine Depesche dem Adressaten nicht zugestellt werden kann,* so sendet die Ankunft-Station an die Ursprungs-Station eine Dienst-Notiz in folgender Form: Nr. . . von . . (Datum) adressirt an (*wortgetreue Angabe der eingelangten Adresse*) Adressat unbekannt, *oder noch nicht angelangt, oder bereits abgereist, u. s. f.*

4. Die Aufgabe-Station prüft die Richtigkeit der Adresse. *Wenn dieselbe fehlerhaft befördert wurde, so wird sie sofort berichtiget.*

5. *Entgegengesetzten Falls wird die Notiz dem Aufgeber mitgetheilt, welcher* die Adresse nur durch eine bezahlte Depesche vervollständigen, berichtigen oder bestättigen kann.

6. Wenn in Folge unrichtiger oder unvollständiger Adresse, oder wegen Abwesenheit oder Annahmeverweigerung des Adressaten, die Expressbestellgebühren bei der Ankunft nicht berichtiget worden sind, so wird

vezendő, hogy azt a feladótól be lehessen hajtani.

7. Ha a czimben megjelölt lakás kapuja be van zárva, vagy ha a kihordó ott senkit se talál, ki a sürgönyt a czimzett számára átvegye, a czimben megjelölt lakáson értesités hagyatván, a sürgöny visszavitetik az állomásra, hogy azt megkeresés esetén czimzettnek kézbesitni lehessen

8. Ha a sürgöny „bureau restant" van czimezve, ez esetben csak czimzettnek magának vagy megbizottjának adatik ki.

9. A jelen czikk 7-ik és 8-ik bekezdéseiben foglalt esetekben, minden sürgöny, melyet hat hét lefolyása alatt nem kerestek, megsemmisittetik.

die Höhe dieser Gebühren in der oberwähnten Notiz zu dem Behufe angegeben, damit der Absender zum Ersatze derselben verhalten werden könne.

7. Wenn an der angegebenen Adresse der Eingang verschlossen ist, oder wenn der Bote Niemand findet, der sich zur Uebernahme der Depesche für den Adressaten versteht, so wird hievon Anzeige in der angegebenen Wohnung hinterlassen und die Depesche auf die Station zurückgetragen, um dem Adressaten auf seine Reclamation zugestellt zu verden.

8. Wenn die Depeshe „bureau restant" adressirt ist, so wird dieselbe nur dem Adressaten oder seinem Bevollmächtigten ausgefolgt.

9. In den durch Absatz 7 und 8 des gegenwärtigen Artikels vorgesehenen Fällen wird jede Depesche, welche nach Ablauf von sechs Wochen nicht reklamirt worden ist, vernichtet.

XV.

19-ik czikk.

1. A rendeltetési állomásnak jogában áll a sürgöny továbbküldésére a postát használni :

a) ha a sürgönyben az alkalmazandó továbbszállitási mód nincs megjelölve ;

b) ha a megjelölt tovább szállitási mód a rendeltetési államban az egyezmény 19-ik czikke alapján e végre elfogadott s kihirdetett módtól eltér ;

c) ha oly szállitási mód jelöltetett meg, melynek költségeit czimzettnek kellene fizetni s czimzett az ily költségek fizetését korábbi esetek alkalmával már megtagadta.

2. Gyorsabb kézbesitési mód hiányában köteles az érkezési állomás minden esetben a postát használni.

3. Ha az ajánlott levélkép továbbszállitandó sürgöny az ajánlás formaságainak azonnal, még a posta elindítása előtt alá nem vethető, ellenben az egyszerü postai elküldés még megtörténhetik : ilyenkor előbb csak közönséges le-

XV.

Art. 19.

1. Die Bestimmungs-Station ist berechtigt, sich der Post zu bedienen :

a) Wenn in der Depesche das zu benützende Weiterbeförderungsmittel nicht angegeben ist ;

b) Wenn das angegebene Beförderungsmittel von dem, gemäss Art. 19 des Vertrages, angenommenen und bekannt gemachten Verfahren des Adress-Staates abweicht ;

c) Wenn es sich um eine von dem Adressaten zu bezahlende Beförderung handelt, und dieser Adressat sich in früheren Fällen geweigert hat, ähnliche Gebühren zu bezahlen.

2. Jedenfalls ist die Benützung der Post für die Adress-Station obligatorisch, wenn dieselbe nicht über ein schnelleres Beförderungsmittel verfügt.

3. Wenn eine mittelst recommandirten Briefes weiter zu befördernde Depesche nicht sofort der Förmlichkeit der Recommandation unterworfen werden kann, der Abgang einer Post sich aber benützen liesse, so wird dieselbe vorerst als

vélként adatik postára, azután egy második példánya ajánlott levél alakban a lehető leghamarább után küldetik.

4. Azon sürgönyök, melyek a kikötőbe befutóba levő valamely hajó utasaihoz vannak intézve: a czimzetteknek, ha lehet, még partraszállásuk előtt kézbesitendők.

XVI.

20-ik czikk. Az államsürgönyök minden esetben, és feltétlenül tovább adandók. A távirdaállomások azok felett semmi ellenőrzést nem gyakorolhatnak.

XVII.

23-ik czikk. A távirdaigazgatások az egyezmény 23-ik czikkében emlitett közleményeket vagy másolatokat csak akkor kötelesek kiszolgáltatni, ha a feladók vagy a czimzettek azon sürgönyökről, melyekre kérésük vonatkozik, pontos adatokat szolgáltatnak.

XVIII.

24-ik czikk. 1. Azon sürgönyökre, melyekre fizetett válasz van kérve, köteles a feladó a szöveg után s az aláirás előtt megjegyzést irni: „*csak ritkitott normal.*“

2. Ez esetben a válaszért az ugyanazon szállitási ut után járó egyszerű sürgönydij fizetendő.

3. A feladó egyébiránt e megjegyzést ki is bővitheti, hozzátévén: „*csak ritkitott normal* (. . . . . frc . . . . . cts]“ s a megnevezett összeget az egyezményben megengedett magasságig kifizetheti.

4. A lefizetett összeg megnevezése mindig kötelező, bármennyi legyen is a válasz szavainak száma, ha a válasz más állomáshoz adandó, mint a melytől az eredeti sürgöny kiindult. Az erre vonatkozó megjegyzésnek a szöveg után a következő alakban kell megemlitve lenni:

gewöhnlicher Brief auf die Post gegeben und dann ein Duplicat als recommandirter Brief sobald als möglich nachgesendet.

4. Die an Passagiere eines in einen Hafen einlaufenden Schiffes gerichteten Depeschen werden den Adressaten wo möglich noch vor der Ausschiffung zugestellt.

XVI.

Art. 20. Die Beförderung der Staatsdepeschen findet unbedingt statt. Die Telegraphen-Stationen haben über dieselben keinerlei Controle auszuüben.

XVII.

Art. 23 Die Telegraphen-Verwaltungen sind nur dann verpflichtet, von den im Art. 23 des Vertrages bezeichneten Documenten Mittheilung oder Abschrift zu geben, wenn die Aufgeber oder Adressaten das genaue Datum der Depesche angeben, auf welche sich ihr Begehren bezieht.

XVIII.

Art. 24. 1. Bei Depeschen, auf welche eine bezahlte Antwort verlangt wird, muss der Aufgeber zwischen der Adresse und dem Texte die Angabe beifügen: „Antwort bezahlt“.

2. In diesem Falle wird die Gebühr einer einfachen Depesche für denselben Beförderungsweg erhoben.

3. Der Aufgeber kann überdiess die Angabe ergänzen und setzen: „Antwort bezahlt (. . . frcs. . . . . cts.]“ und die entsprechende Gebührensumme in der durch Art. 24 des Vertrages gestatteten Höhe entrichten.

4. Die hinterlegte Gebührensumme muss ohne Rücksicht auf die Wortzahl der Antwort immer angegeben werden, wenn diese letztere an eine andere Station befördert werden soll, als jene, von welcher die Ursprungsdepesche ausgegangen ist. Der nach der Adresse einzuschaltende Zusatz muss, wie folgt, abgefasst sein:

„válasz fizetve . . . . . ra (a megjelölt hely neve) . . frc . . . centims."

5. A feladó ezen összeget az egyezmény 24-ik pontja korlatai közt tetszése szerint maga szabja meg. Ha arról kiván értesülést, hogy mennyi díj jár, a válasznak sürgönye rendeltetési állomásától a megjelölt állomásra való juthatásáét: köteles ezt az eredeti állomás vele, ha tudja pontosan, vagy legalább a betett díjelőleg utólagos leszámitásának feltétele mellett, megközelitőleg tudatni.

6. Ha a sürgöny a megérkezés után a XIV-ik czikk 3-ik bekezdésében foglalt esetekben nem kézbesithető, erről az ugyanazon bekezdésben emlitett alakban a szolgálati értesitést meg kell adni.

7. Ha a czimzett a sürgönyt nem fogadja el, a hivatali válasz a következő alakban azonnal megadatik:

Válasz . . . . . számra . . . tól czimzett nem fogadta el.

8. Ha a fizetett válaszos sürgönyt 6 hét alatt nem lehetett kézbesiteni, a hivatali válasz ugyanazon alakban a következő módositással adatik:

czimzett a sürgönyt nem vette át.

XIX.

26-ik czikk.

1. A vételről tudositó jelentés a következő alakban adatik:

Páris Bernből . . . . szám . . . . keletidő . . . . . számu sürgöny czimezve . . . . . nek, utcza . . . . . kézbesitetett . . . . nek . . . nap . . . . ó . . . perczkor m vagy s (vagy e helyett a nem-kézbesités oka.)

2. A sürgönyvételről tudósitó jelen-

Bezahlte Antwort bis (die bezeichnete Ortschaft) . . . frcs. . . . cts.

5. Der Aufgeber bestimmt die Summe nach eigenem Ermessen jedoch innerhalb der durch Art. 24 des Vertrages gestatteten Grenzen. Wenn derselbe in Betreff der wirklichen Taxe von der Adresstation seiner Depesche bis zur angegebenen Station Aufklärung verlangt, um die Antwort dahin gelangen zu lassen, so gibt ihm die Ursprungsstation diese Taxe entweder genau an, wofern sie dieselbe kennt, oder nur annäherungsweise unter Vorbehalt der nachträglichen Abrechnung über die hinterlegte Gebühr.

6. Wenn die Depesche nach ihrer Ankunft wegen den im Art. XIV. Absatz 3, vorgesehenen Umständen nicht zugestellt werden kann, so wird die Dienstnotiz in der durch diesen Absatz vorgeschriebenen Form abgesendet.

7. Bei Annahmeverweigerung des Adressaten wird die ämtliche Antwort unverzüglich in folgender Form abgelassen:

Antwort auf Nro. . . ' von. . . .

Der Adressat hat die Annahme verweigert.

8. Wenn die Depesche mit vorausbezahlter Antwort innerhalb sechs Wochen nicht zugestellt werden konnte, so wird die ämtliche Antwort in derselben Form, jedoch mit folgenden Worten abgesendet.

Der Adressat hat die Depesche nicht behoben.

XIX.

Art. 26.

1. Die Empfangsanzeige wird in folgender Form gegeben:

Paris von Bern. — Nr. . . . . Datum . . . . . Depesche Nr. . . . adressirt an . . . . . Strasse . . . . zugestellt am . . . . . um . . U. . . . M. . . . V. oder N. (oder Ursache der Nichtzustellung).

2. Die Empfangsanzeigen erhalten

tések az azokat küldő állomáson sorszámmal láttatnak el, egyébiránt továbbszállitásukat illetőleg uj sürgönyöknek tekintetnek s azon előnyben részesülnek, mely a szolgálati sürgönyöknek a magán-sürgönyök felett van adva.

3. Ha a vételjelentés más állomásra küldendő, mint a honnan az eredeti sürgöny kiindult, ezen rendeltetési hely neve a szövegben és a bevezetésben a „vétel jelentés" szó után jő. Az eredeti állomás ezért annyi dijt vesz be, mennyi 20 szó után a megjelölt utért fizettetnék. Ha a dijt nem tudná pontosan, megtudakolja, s a dij bevételét utólagosan eszközli, esetleg bizonyos zálogösszeget tétetvén le.

A XIV. czikk 3-ik és 5-ik bekezdésében emlitett esetnél a vételjelentés a szolgálati értesitést pótolja.

Az ugyanazon czikk 4-ik bekezdésében emlitett esetben az első értesités, szolgálatinak tekintetik és a vételjelentés akkor adatik, midőn a sürgöny a czimzettnek kézbesittetett.

bei der Station, welche sie absendet, eine fortlaufende Nummer und werden im Uebrigen hinsichtlich ihrer Beförderung als neue Depeschen behandelt; sie geniessen den Vorzug, welcher den Dienstnotizen gegenüber den Privatdepeschen eingeräumt ist.

3. Wenn die Empfangsanzeige an einen anderen Bestimmungsort, als die Ursprungstation der Depesche befördert werden soll, so ist dieser Bestimmungsort im Texte und im Eingange der Depesche nach dem Worte „Empfangsanzeige" einzuschalten. Die Ursprungstation erhebt die Taxe von 20 Worten für den angegebenen Beförderungsweg. Wenn derselben diese Taxe nicht bekannt ist, so holt sie Erkundigung ein und bestimmt sonach die Gebühr, indem sie nöthigenfalls ein Depositum verlangt.

In den durch Artikel XIV. Absatz 3 und 5, vorgesehenen Fällen vertritt die Empfangsanzeige die Stelle der Dienstnotiz.

In dem durch den vierten Absatz desselben Artikels vorgesehenen Falle wird die erste Notiz als eine dienstliche angesehen, und die Empfangsanzeige nach der Zustellung der Depesche an den Adressaten abgesendet.

XX.

28-ik czikk: 1. Az „utánküldendő" sürgöny eredeti szövegét az egymásután következő rendeltetési állomásoknak teljesen kell adni, s annak a czimzettnek kézbesitett másolatban is teljesen meg kell lenni; de mindenik állomás a bevezetésben az „utánküldendő" kifejezés után csak azon czimeket ismétli, melyekhez a sürgöny még megküldhető.

2. Az utánküldésnek az egyezmény 28-ik czikke 4-ik bekezdésében emlitett kérése posta utján is történhetik.

3. Mindenik igazgatás fenntartja magának a jogot, hogy előforduló esetben azon sürgönyöket melyekre nézve semmi különös megjelölés nem történt, a

XX.

Art. 28. 1. Der ursprüngliche Text der nachzusendenden Depesche muss den aufeinander folgenden Bestimmungs-Stationen vollständig mitgetheilt werden und in der dem Adressaten zugestellten Copie enthalten sein, doch wiederholt jede Station im Eingange nach dem Worte „nachzusenden" nur diejenigen Adressen, an welche das Telegramm noch befördert werden kann.

2. Die im vierten Absatze des Art. 28 des Vertrages vorgesehenen Ansuchen um Nachsendung können auch durch die Post gestellt werden.

3. Jede Verwaltung behält sich das Recht vor, eintretenden Falles diejenigen Depeschen, für welche sonst keine speciellen Angaben geliefert wurden, gemäss

czimzett lakásán nyert adatok szerint utánküldhesse.

4. Az utánküldendő sürgönyök nemzetközi dijául csak az első szállitásért járó dij tekintendő, a mikor a dijazandó szók számába az egész czim beszámittatik.

5. A továbbszálitási dijak a megjelölt első czimzett állomástól kezdve a további útért a mennyiben a czimzettől beszedendők, minden uj továbbadásnál a bevezetésben hivatalból jelölendők meg.

XXI.

29-ik czikk. 1. A két vagy több czimzetthez szállitandó sürgönyökön a bevezetésben a czimnek számát meg kell jelölni.

2. Az egyezmény 29-ik czikkének 5-ik bekezdésében emlitett megjelölést a czimbe — következőleg a dijazandó szavak számába is be kell számitani.

3. Ugyanaz az esetleges szolgálati megjelölésekben is ismétlendő.

XXII.

35-ik czikk. 1. Az eredeti sürgönyben köteles a feladó közvetlen a czim után irni mindazon megjelöléseket, melyek a lakáson való kézbesitésre, a vétel jelentésre a sürgöny összeolvasására, vagy utánküldésére s. t. b. vonatkoznak.

Ha e megjelölések az eredeti állomás előtt ismeretlen nyelven vannak fogalmazva, a feladó köteles ahhoz annak egy oly nyelvü forditását mellékelni, melyet ezen állomáson értenek.

3. A forditás nem számittatik a dijazott szavak számába.

4. Midőn e szavak „küldöncz fizetve" minden további megjelölés nélkül adatnak, ez alatt az is értendő, hogy egyszersmind a vételjelentés is kifizetve van, minélfogva a a megérkezési állomásnak a szerint kell eljárni.

5. Az állomás által a szolgálat érden in der Wohnung des Adressaten erhaltenen Angaben nachzusenden.

4. Als internationale Taxe für nachzusendende Depeschen ist nur die auf die erste Beförderung bezügliche Taxe zu betrachten, wobei die vollständige Adresse in der Wortzahl inbegriffen sein soll.

5. Die für die weiteren Beförderungstrecken vom Empfänger einzuhebenden Taxen sind, von der ersten in der Adresse angegebenen Station ab, bei jeder Weiterbeförderung von Amtswegen im Eingange anzugeben.

XXI.

1. Bei Beförderung einer an zwei oder mehrere Adressaten gerichteten Depesche soll im Eingange die Anzahl der Adressen angegeben werden. Art. 29.

2. Die im fünften Absatz des Art. 29 des Vertrages vorgesehene Angabe muss mit in die Adresse und folglich in die Zahl der taxirten Worte aufgenommen werden.

3. Dieselbe ist in den etwaigen dienstlichen Angaben zu wiederholen.

XXII.

1. Der Aufgeber hat in der Original-depesche unmittelbar nach der Adresse die allfälligen Angaben hinsichtlich der Zustellung in die Wohnung, der Empfangsanzeige und der collationirten oder nachzusendenden Depeschen u. s. f. zu schreiben. Art. 35.

2. Wenn diese Angaben in einer der Ursprungsstation unbekannten Sprache abgefasst sind, so ist der Aufgeber verpflichtet, die Uebersetzung in einer dieser Station bekannten Sprache beizubringen.

3. Die Uebersetzung wird nicht zu den taxpflichtigen Worten gerechnet.

4. Wenn die Worte „Bote bezahlt" ohne weitere Zusätze übermittelt werden, so wird darunter verstanden, dass auch die Empfangsanzeige bezahlt wurde, und die Ankunftstation muss demgemäss vorgehen.

5. Die von der Station im Inter-

dekében mellékelt szók, számok vagy jegyek nem dijaztatnak.

XXIII.

36-ik czikk.

A *nem titkos szövegü távirati sörgönyök szószámának meghatározásáról szólló szabályok bövebb magyarázatára szolgáljanak a következő példák:*

Irresponsabilité (7 szólag)	*1 szó*
Inconstitutionnalité (9 szótag)	*2 szó*
A-t-il	*3 szó*
Aujourdhui (hiányjel nélkül)	*1 szó*
C'est-á-dire	*4 szó*
J'ai	*2 szó*
Aix-la Chapelle	*3 szó*
Aixlachapelle	*1 szó*
Aachen	*1 szó*
Newyork	*1 szó*
New-York	*2 szó*
New South-Wales	*3 szó*
Newsouthwales	*1 szó*
Van de Brande	*3 szó*
Vandebrande	*1 szó*
Du Bois	*2 szó*
Dubois	*1 szó*
De Lygne	*2 szó*
Delygne	*1 szó*
44½ (számjegy és jel együtt 5)	*1 szó*
444½ (számjegy és jel együtt 6)	*2 szó*
444,5 (számjegy és jel együtt 5)	*1 szó*
444,55 (számjegy és jel együtt 6)	*2 szó*
10 francs 50 centimes vagy *10 fr. 50 centimes*	*4 szó*
10 fr. 50	*3 szó*
fr. 10, 50	*2 szó*
11h,30	*3 szó*
11, 30	*1 szó*
Le 17 me	*2 szó*
Le 1529-me	*3 szó*
44½ (44 shilling 2 pence) helyett*	*3 szó*
2%	*2 szó*
2 pr. %	*3 szó*
Deux cent trente quatre	*4 szó*
Zweihundertvierunddreissig	*1 szó*
Ducentotrentaquattro	*1 szó*
Two hundred and thirty four	*5 szó*
Tweehondred vierendertig	*2 szó*
E	*1 szó*
E. M.	*2 szó*

*) A shilling szót helyettesitő rézsutos vonal S-nek értelmmezendő és ugy is adandó.

esse des Dienstes beigefügten Worte, Zahlen oder Zeichen werden nicht taxirt.

XXIII.

Art.36

Die nachstehenden Beispiele dienen zur Auslegung der Regeln, welche bezüglich der Wortzählung bei den in offener Sprache abgefassten telegraphischen Depeschen zu beobachten sind:

Irresponsabilité (7 Silben)	*1 Wort*
Inconstitutionnalité (9 Silben)	*2 Worte*
A-t-il	*3 Worte*
Aujourdhui (ohne Apostroph geschrieben)	*1 Wort*
C'est-á-dire	*4 Worte*
J'ai	*2 Worte*
Aix-la-Chapelle	*3 Worte*
Aixlachapelle	*1 Wort*
Aachen	*1 Wort*
Newyork	*1 Wort*
New-York	*2 Worte*
New South Wales	*3 Worte*
Newsouthwales	*1 Wort*
Van de Brande	*3 Worte*
Vandebrande	*1 Wort*
Du Bois	*2 Worte*
Dubois	*1 Wort*
De Lygne	*2 Worte*
Delygne	*1 Wort*
44½ (5 Ziffern und Zeichen)	*1 Wort*
444½ (6 Ziffern und Zeichen)	*2 Worte*
444,5 (5 „ „ „)	*1 Wort*
444,55 (6 „ „ „)	*2 Worte*
10 francs 50 centimes oder *10 fr. 50 centimes)*	*4 Worte*
10 fr. 50	*3 Worte*
fr 10,50	*2 Worte*
11 fr. 30	*3 Worte*
11,30	*1 Worte*
Le 17 me	*2 Worte*
Le 1529m-e	*3 Worte*
44|2 (für 44 schillings 2 pence)*	*3 Worte*
2%	*2 Worte*
2 p. %	*3 Worte*
Deux cent trente quatre	*4 Worte*
Zweihundertvierunddreissig	*1 Wort*
Ducentotrentaquattro	*1 Wort*
Two hundred and thirty four	*5 Worte*
Tweehondred vierendertig	*2 Worte*
E.	*1 Wort*
E. M.	*2 Worte*

*) Der schiefe Strich, welcher die Stelle des Wortes Shilling vertritt, wird als *s* gelesen und übermittelt.

Emvt . . . . . 1 szó
t m r l z k . . . . . 2 szó
L' a ff a i r e est urgente, p a r t i r sans retard (7 szó és két alávonás) 9 szó*

XXIV.

38-ik czikk. 1. A feladási állomás neve a feladás napja, órája és percze hivatalból közöltetnek s a czimzettnek kézbesitett kiadványra is bejegyeztetnek.

2. A feladó ez adatokat egészben vagy részben sürgönye szövegére iktathatja. Ez esetben azok a szók megszámitásánál számittatnak.

3. A bevezetéshez tartozó minden számjegy hivatalból ismétlendő.

XXV.

39-ik czikk. Az egyezmény 39-ik czikkében emlitett sürgönyök alakja a következő :

„Páris Berlinből ; Dijazott szolgálati sürgöny.“ Ezek a szolgálati sürgönyökkel egy rangban állanak, A-val jelöltetnek és sorszámot kapnak.

2. Minden egyes sürgöny *feladója vagy* elfogadója *sürgönye elindulása, illetőleg megérkezésére következő 24 óra alatt* követelheti az előtte kéteseknek tetsző helyek kijavitását s ezért fizet.

a) Ha a feladó forog kérdésben: 1-ször egy az ismétlendő hely hosszuságának megfelelő sürgönyért járó dijt; 2-szor a válasz fejében egy egyszerű sörgönyért járó dijt.

b) Ha az elfogadó forog kérdésben: 1-ször. Egy egyszerü sürgönyért járó dijt az ismétlésre való felszóllitásért; 2-szor egy az ismétlendö hely hosszuságának megfelelő sürgönyért járó díjt.

3-szor. E dijak visszafizettetnek, ha az ismétléskor kiderül, hogy a sürgöny értelmét a távirda ferditette el.

*) Az alávonásjel mindenkor az aláhuzott szó vagy kifejezés előtt s után, adatik.

Emvt . . . . . 1 Wort
tmrlzk . . . . . 2 Worte
L' a ff a i r e est urgente; p a r t i r sansretard (7 Worte und zwei Unterstreichungszeichen [2]) . 9 Worte

XXIV.

1. Der Name der Aufgabestation, das Datum, die Stunde und Minute der Aufgabe werden von Amtswegen übermittelt, und auf der dem Adressaten zuzustellenden Abschrift angegeben. Art. 38

2. Der Aufgeber kann diese Angaben ganz oder theilweise in den Text seiner Depesche einschalten, in welchem Falle sie bei der Wortzählung mitgerechnet werden.

3. Alle zum Eingange gehörenden Ziffern müssen von Amtswegen wiederholt werden.

XXV.

1. Die im Art. 39 des Vertrages vorgesehenen Depeschen haben folgende Form : Art. 39

P a r i s v o n B e r l i n. — T a x i r t e D i e n s t d e p e s c h e. Sie haben den Rang von Dienstdepeschen und erhalten die Bezeichnung A und eine fortlaufende Nummer.

2. Der *Aufgeber oder* der Empfänger kann *binnen 24 Stunden nach der Absendung oder beziehungsweise Ankunft der Depesche* die Berichtigung der ihm zweideutig erscheinenden Stellen verlangen, wofür er alsdann zu entrichten hat :

a) wenn es sich um den Aufgeber handelt: 1. die Taxe einer nach der Länge der zu wiederholenden Stelle bemessenen Depesche; 2. die Taxe einer einfachen Depesche für die Antwort ;

b) wenn es sich um den Empfänger handelt: 1. die Taxe einer einfachen Depesche für das Ansuchen ; 2. die Taxe einer Depesche, welche nach der Länge der zu wiederholenden Stelle berechnet ist.

3. Diese Taxen werden zurückvergütet, w e n n aus der Wiederholung hervorgeht, dass der Sinn der Depesche

2) Das Unterstreichungszeichen wird vor uud nach jedem unterstrichenen Worte oder jeder unterstrichenen Stelle gegeben.

Ez esetben az állomás az illető dijakat hivatala hatáskörében azonnal visszafizeti *Ha a sürgöny helyesnek tünik ki, dijmegtéritésnek nincs helye.*

4. A dijazott szolgálati sürgönyökért *s az ezekre vonatkozó válaszokért* bevett összegek egészen azon igazgatást illetik, mely azokat bevette, s ezek a nemzetközi számadásokban nem fordulhatnak elő.

5. Azon távirdaállomás, melyet egy korábban vett sürgöny feltartoztására egy ujabb sürgöny által szólitanak fel, az eredményről a felszóllitó állomást a postán értesiti, ha csak a feladó a távirati válaszért járó dijat is le nem fizette.

durch die Telegraphenanstalt entstellt worden ist. In diesem Falle vergütet die Station die bezüglichen Taxen sofort von Amtswegen. *Für die rectificirte Depesche wird keine Gebührenvergütung geleistet.*

4. Die für taxirte Dienstdepeschen *und darauf bezügliche Antworten* eingenommenen Summen gehören ganz derjenigen Verwaltung, welche dieselben erhoben hat, und erscheinen nicht in den internationalen Rechnungen.

5. Diejenige Telegraphenstation, von welcher mittelst einer Depesche die Unterdrückung einer früher erhaltenen Depesche verlangt wird, theilt der Aufgabestation den Erfolg dieses Gesuches durch die Post mit, sofern nicht der Aufgeber die Taxe einer telegraphischen Antwort bezahlt hat.

XXVI.

48-ik czikk. 1. Ha a kézbesitéskor fizetendő dij nem vétethetik fel, a kárt a rendelkezési állomás igazgatása hordozza, hacsak erre vonatkozólag az Egyezmény 62-ik czikke értelmében külön egyezkedés nem történt.

2. A távirdaigazgatások azonban a lehetőségig intézkedni fognak, hogy a kézbesitéskor felveendő, de a czimzett által meg nem fizetett dijak a feladótól utólag bevétessenek. Ha ez utófizetés megtörtént, a felvevő igazgatás az illető összeget az érdeklett igazgatás javára irja.

XXVI.

Art. 48. 1. Wenn die bei der Zustellung zu erhebende Taxe nicht entrichtet wird, so trägt die Adressverwaltung den Schaden, wenn nicht hierüber gemäss Art. 62 des Vertrags Specialvereinbarungen abgeschlossen wurden.

2. Die Telegraphen-Verwaltungen werden jedoch soweit als möglich die nöthigen Massnahmen treffen, damit die bei der Zustellung zu erhebenden und von dem Adressaten nicht entrichteten Taxen von dem Aufgeber nachbezahlt werden. Hat diese Nachzahlung stattgefunden, so verrechnet sie diejenige Verwaltung, welche den betreffenden Betrag nacherhoben hat, der betheiligten Verwaltung.

XXVII.

50 ik czikk. 1. A távirdaigazgatások és állomások intézkedni fognak, hogy a dijmentes szolgálati sürgönyök száma a lehető legkevesebbre szorittassék.

2. A nem sürgős jellemű közlemények posta utján kérendők és adandók.

XXVII.

Art. 50. 1. Die Telegraphen-Verwaltungen und Stationen ergreifen die nöthigen Massregeln, um die Zahl der taxfreien Dienstdepeschen so weit als möglich zu beschränken.

2. Diejenigen Mittheilungen, welche nicht dringlich sind, werden durch die Post verlangt oder gegeben.

XXVIII.

51-ik czikk. 1. A dij viszszafizetéseért való minden felszóllamlást, az eredeti állomás

XXVIII.

Art. 51. Jede Reclamation auf Rückerstattung der Taxe muss bei der Ursprungs-

igazgatásához a szükséges igazoló okmányokkal felszerelve kell beadni ; ily okmányok a sürgöny meg nem érkezése esetén : a rendeltetési állomásnak, vagy a czimzettnek erről való irásbeli nyilatkozata ; a megcsonkitás vagy elkésés esetén : a kézbesitett sürgöny másolata.

2. Az oly feladó, ki nem azon államban lakik, a hol sürgönyét feladta volt, felszólamlását a feladási állomás igazgatásánál egy más igazgatás közvetitése mellett is megteheti. Ez esetben, ha a felszólamlás alaposnak ismertetett el, az azt átvett igazgatás köteles a visszafizetésről gondoskodni.

3. *Mindazon* sürgönyökért, melyek nem juthattak rendeltetési helyükre, a dijakat azon igazgatás téritі meg, melynek vonalain a rendetlenségek történtek, *vagy a melyek okozták, hogy a sürgöny czimzettnek nem juthatott kezéhez.*

4. Elkésés esetén a dijak visszafizetése feltétlenül követelhető, ha a sürgöny nem érkezett korábban rendeltetése helyére, mint a hogy postán érkezhetett volna.

5. A dij visszafizetése egészen azon igazgatás*ok* terhére esik, a melye*k*nek hibája a megkésést okozta *és azon arányban, a melyben azokat a késedelem terheli.*

6. Összeolvasott sürgöny csonkitásánál a feladási állomás határozza meg azon hibákat, *melyek okozták, hogy a sürgöny czéljának nem felelhetett meg.* A visszafizetendő összegből az egyes igazgatóságokra eső rész az ekként megjelölt hibák száma szerint határoztatik meg, *minden kihagyott szó egy hibának számittatván.*

7. Azon szóért, mely több igazgatás vonalain ismételve ujra meg ujra elferdittetett : a megcsonkitási részilletéket azon igazgatás fizeti, a melyiknek vonalain legelőbb történt a ferditès.

8. A hibák és kihagyások az adóállomást terhelik, a következő esetek kivételével:

a) midőn szavak, számok, vagy be-

Verwaltung eingereicht und mit den erforderlichen Nachweisen belegt sein, nämlich: mit einer schriftlichen Erklärung der Adressstation oder des Adressaten, wenn die Depesche nicht angekommen ist, und mit der dem letzteren zugestellten Ausfertigung, wenn es sich um eine Verstümmlung oder Verspätung handelt.

2. Der Aufgeber, welcher nicht in dem Lande wohnt, wo er seine Depesche aufgegeben hat, kann seine Reclamation bei der Verwaltung des Aufgabe-Ortes durch eine andere Verwaltung anhängig machen. In diesem Falle ist bei begründeter Reclamation die Verwaltung, welche dieselbe empfangen hat, gehalten, die Rückzahlung zu besorgen.

3. Für *jede* nicht an ihre Bestimmung gelangte Depesche wird die Rückzahlung der Taxe von denjenigen Verwaltungen getragen, auf deren Linien die Unregelmässigkeiten *stattgefunden haben, welche verhinderten, dass die Depesche dem Adressaten zukomme.*

4. Der Fall einer Verspätung gibt unbedingten Anspruch auf den Gebührenersatz, wenn die Depesche nicht früher an ihre Bestimmung gelangt ist, als sie mit der Post eingetroffen wäre.

5. Die Rückerstattung der ganzen Taxe findet zu Lasten derjenigen Verwaltung statt, durch deren Verschulden die Verspätung entstanden ist, *und im Verhältnisse zu der Verzögerung, welche jeder Verwaltung zur Last fällt.*

6. Im Falle der Verstümmlung einer collationirten Depesche bestimmt *die Aufgabe-Verwaltung* die Fehler, welche *verhindert haben dass dieselbe ihren Zweck erfülle,* und die Beitragsquoten der einzelnen Verwaltungen werden nach der Zahl der auf diese Weise festgesetzten Fehler bestimmt, *wobei jedes ausgelassene Wort für Einen Fehler gilt.*

7. Die Beitragsquote für die Verstümmlung eines auf den Linien mehrerer Verwaltungen wiederholt entstellten Wortes wird von der ersten dieser Verwaltungen getragen.

8. Die Fehler und Auslassungen werden der gebenden Station zur Last gelegt, ausgenommen in folgenden Fällen:

a) wenn bei Weglassung von Wör-

tűk hagyatnak ki, ha az átvevő állomás a szók számát számba venni mulasztotta;

b) midőn a Morse-gépen adott sürgönynél a vevő állomás nem vette tekintetbe az adóállomásnak az összeolvasás alkalmával adott javitásait;

c) midőn a Hughes-gépen adott sürgönyöknél a vevő állomás az első felvételt az arra következett ismétlés után nem javitotta ki;

d) midőn ugyanezen készüléken a synchronismus hiánya nem igazittatott ki

e) midőn a fizetett összeolvasás elmulasztatott, vagy hiányosan hajtatott végre.

9. Az a b és c alatti esetekben a hiba a vevő állomásnak esik terhere. A d és e alatti esetekben mind a két állomás felelős.

10. *Midőn bizonyitékok hiánya vagy elégtelensége miatt a hiba vagy kihagyásért felelős állomást nem lehet meg állapitani, a dijt azon igazgatás téríti meg, melynél a bizonyitékok hiányzanak.*

11. Az egyik igazgatástól a másiknak s igy tovább átküldött felszólamlásokat teljes iratcsomóval kell ellátni, azaz mellékelni kell (eredetiben, *kivonatban* vagy másolatban) minden arra vonatkozó csatolványokat vagy iratokat.

12. Ha a felszólamlás *az érdekelt igazgatások által* alaposnak találtatott, a dijak visszafizetését a feladási igazgatás foganatositja.

13. Ha a felszólamlásban jelzett tény nem ád jogot dijvisszatérítésre a felszólamlás egyik igazgatástól a másikhoz át nem küldetik.

tern, Zahlen oder Buchstaben die nehmende Station die Wortzählung nicht berichtiget hat;

b) wenn am Morse-Apparate die nehmende Station bei der Collationirung die Berichtung seitens der correspondirenden Station nicht berücksichtiget hat;

c) wenn beim Hughes-Apparate die nehmende Station die erste Aufnahme nach der darauf folgenden Collationirung nicht richtig gestellt hat;

d) wenn an demselben Apparate eine Abweichung im Synchronismus vorgekommen und nicht beseitigt worden ist.

e) wenn die bezahlte Collationirung unterblieben oder unvollständig vorgenommen worden ist.

9. In den Fällen ad a), b) und c) fällt der Fehler der nehmenden Station zur Last. In den Fällen ad d) und e) sind beide Stationen verantwortlich.

10. Wenn in Folge Abgang oder Unvollständigkeit der Documente die für einen Fehler oder eine Weglassung verantwortliche Station nicht bestimmt werden kann, hat jene Verwaltung die Vergütung zu leisten, wo das Beweismittel mangelt.

11. Die von Verwaltung zu Verwaltung übermittelten Reclamationen sollen von einem vollständigen Actenfascikel begleitet sein, d. h. sie sollen alle darauf bezüglichen Belege oder Schreiben (in Original, *im Auszuge* oder in Abschrift) enthalten.

12. Wenn eine Reclamation *von den betheiligten Verwaltungen* begründet befunden *wurde*, so besorgt die Verwaltung der Aufgabe-Station die Rückzahlung der Taxe, ohne die Antworten der betheiligten Verwaltungen abzuwarten.

13. Wenn der Gegenstand der Beschwerde keinen Ersatzanspruch begründet, so unterbleibt die Weitersendung der Reclamationen von Verwaltung zu Verwaltung.

XXIX.

51-ik czikk. *1. Az Egyezmény 20-ik és 21-ik czikke alapjain feltartóztatott sürgönyök dija a feladónak visszafizettetik, a visszafizetés azon igazgatásnak esvén terhére, mely a sürgönyt feltartóztatta.*

2. Ha ez utóbbi igazgatás bizonyos meghatározott sürgönyzés felfüggesztését a 21-ik czikk értelmében már közzé tette, az ily fajta netán később feltartóztatott sürgönyök diját, azon időtől kezdve, mikor a felfüggesztés neki hivatalosan bejelentetett, a feladási állomás igazgatása téríti meg.

XXX.

54-ik czikk. Az államok közötti osztozásnál *vagy esetleg* az Egyezmény 54-ik czikkében említett átlagok meghatározásánál alapul az a dij szolgál, mely a dijilletékek rendes alkalmazása által jön ki, a nélkül, hogy a dijazásban netán előfordult hibák figyelembe vétetnének.

2. A dij meghatározásánál alapul átalában a feladási állomástól bejelentett szószám szolgál, kivéve azon esetet, mikor ennek megváltoztatása a sürgönyző állomással való közös megegyezésből történt.

3. Az átlagos dijak meghatározása végett egy teljes havi számadás készittetik, melyben minden egyes sürgöny külön s minden *bármely természetű* mellékdij benfoglaltatik. *E számadásban a fizetett válaszokért vagy vételjelentésekért előre beszedett dijakat a beszedő igazgatás egészben a czimzett igazgatás javára irja.* Az ezen egész hóra nézve mindenik egyes állam részére felszámitott összes jutalék elosztatik a sürgönyök számával, az igy kijött hányados képezi aztán azon átlagos dijt, melylyel a későbbi számadásokban, az átlag ujabb meghatározásáig, minden egyes sürgöny dijaztatik. Ezen átlag meghatározás évenként rendesen ismétel-

XXIX.

Art. 51. *1. Die Taxe einer in Gemässheit der Artikel 20 und 21 des Vertrages aufgehaltenen Depesche wird dem Aufgeber rückvergütet; diese Vergütung obliegt jener Verwaltung, welche die Depesche aufgehalten hat.*

2. Wenn jedoch diese Verwaltung im Sinne des Artikels 21 die Einstellung gewisser bestimmter Correspondenzen bekannt gegeben hat, so muss die Gebührenrückerstattung für jene Depeschen, welche fernerhin aufgehalten werden, sollten, von der Ursprungsverwaltung geleistet werden, und zwar von dem Zeitpunkte an mit welchem derselben die Mittheilung zugekommen ist.

XXX.

Art. 54. 1. Die Taxe, welche der Vertheilung zwischen den Staaten, und der *allfälligen* Festsetzung der im Art. 54 des Vertrages erwähnten Durchschnittsbeträge zu Grunde liegt, ist diejenige, welche sich aus der regelmässigen Anwendung der Tarife ergibt, ohne dass man den etwa bei der Taxation vorkommenden Irrungen Rechnung trägt.

2. Jedenfalls bildet die von der Aufgabe-Station angekündigte Wortzahl die Grundlage der Taxbestimmung, den Fall ausgenommen, wo dieselbe im gemeinsamen Einverständnisse mit der correspondirenden Station abgeändert worden ist.

3. Um die Durchschnittstaxen zu bestimmen, wird eine vollständige Monatsrechnung aufgestellt, welche jede Depesche einzeln und alle *wie immer Namen habenden* Nebengebühren zu enthalten hat. *In dieser Rechnung werden die für bezahlte Antworten und Empfangsanzeigen im Vorhinein erhobenen Gebühren durch die Verwaltung, welche sie erhoben hat, ungeschmälert der Adressverwaltung gutgeschrieben.* Der während des ganzen Monates für jeden einzelnen Staat berechnete Gesammtantheil wird durch die Zahl der Depeschen dividirt; der Quotient bildet die auf jede Depesche anwendbare Durchschnittstaxe, welche

tetik, sőt ez az érdeklett államok valamelyikének kérésére három hó elteltével is megtörténhetik.

XXXI.

57-ik czikk. 1. A havi számadások kicserélése, a számadásban felvett hóra következő három havi idő letelte előtt történik.

2. E számadások átvizsgálása, beküldetésüktől számitva legkésőbb hat hó alatt eszközlendő. Azon igazgatás, melylyel ezen idő alatt semmi kiigazitó észrevétel nem közöltetett, számadását jogérvényre emeltnek tekinti. *Ezen szabály az egyik igazgatás részéről a másik igazgatás számadásaira tett észrevételekre is alkalmaztatik.*

3. A havi számadások minden átvizsgálás nélkül elismertetnek, ha a két érdeklett igazgatás által megállapitott végösszegek közti különbség nem több a számadó igazgatás tartozásának 1%-nál. *Ha az átvizsgálás már megkezdetett volna azonnal abban hagyandó, mihelyt az érdeklett igazgatások által kicserélt „Észrevételek következtében a vizsgálatra okot adott számadási különbség az 1% tul nem haladja.*

4. A hat *hónál* régibb keletű *közönséges és a tizennyolcz hónál régibb keletű lajstromozott* sürgönyökre vonatkozó felszólamlások a számadásokban nem fogadtatnak el.

XXXII.

60-ik czikk. 1. A távirdaigaztások nemzetközi hivatalának közösen hordoz ndó költségei évenként 50,000 frankot nem haladhatnak tul, *ez összegben azonban a nemzetközi értekezlet gyülései alkalmával felmerülő külön kiadások nincsenek befoglalva.*

für die ferneren Rechnungen bis zu ihrer Revision Anwendung findet. Diese Revision wird jährlich vorgenommen und kann auf Verlangen irgend eines der betheiligten Staaten nach Ablauf von 3 Monaten stattfinden.

XXXI.

Art. 57. 1. Die Auswechslung der monatlichen Rechnungen soll vor Ablauf desjenigen dreimonatlichen Zeitraumes stattfinden, welcher dem Monate folgt, auf welchen sie sich beziehen.

2. Die Revision dieser Rechnungen soll spätestens innerhalb sechs Monaten von ihrer Zusendung an gerechnet, stattfinden. Die Verwaltung, welche innerhalb dieses Zeitraumes keine berichtigenden Bemerkungen erhält, betrachtet die Rechnung als rechtsgültig anerkannt. *Diese Bestimmung findet auch auf jene Bemerkungen Anwendung, welche von einer Verwaltung hinsichtlich der durch eine andere Verwaltung aufgestellten Rechnungen gemacht werden.*

3. Die Monatsrechnungen werden ohne Revision anerkannt, wenn die Differenz der durch die betheiligten beiden Verwaltungen aufgestellten Schlusssummen 1% des Debet der Verwaltung, welche dasselbe festgesetzt hat, nicht überschreitet. *Falls eine Revision begonnen hat, so muss sie wieder eingestellt werden, wenn in Folge des Austauschens von Bemerkungen zwischen den betheiligten Verwaltungen die Differenz, welche die Revision veranlasst hat, die Höhe von 1% nicht übersteigt.*

4. Bei den Rechnungen werden keine Reclamationen in Bezug auf *gewöhnliche* Depeschen, deren Datum über mehr als *sechs Monate, und auf registrirte Depeschen, deren Datum auf mehr als achtzehn Monate zurückreicht*, angenommen.

XXXII.

Art. 60. 1. Die gemeinschaftlichen Kosten des internationalen Bureau der Telegraphen-Verwaltungen *dürfen* im Jahre die Summe von 50,000 Franken nicht übersteigen, *worin die besonderen Auslagen, welche durch den Zusammentritt einer internationalen Telegraphen-Confe-*

Ezen összeg az összes szerződő felek megegyezésével később felemelhető.

2. Azon igazgatás, mely az egyezmény 60-ik czikke értelmében a nemzetközi hivatal vezetésével megbizatik, ellenőrzi annak kiadásait, ellátja a szükséges előlegekkel s elkésziti az évi számadást, mely a többi érdeklett igazgatások mindenikével közöltetik.

3. A költségek megosztására nézve a szerződő vagy csatlakozó államok hat osztályba soroztatnak s ezek közül mindenik bizonyos számegységek arányában fizeti járulékát, t. i. az:

1-ső	osztály	25	egységet
2-ik	„	20	„
3-ik	„	15	„
4-ik	„	10	„
5-ik	„	5	„
6-ik	„	3	„

4-szer Ezen arányszámok az illető osztályba eső államok számával szoroztatnak s az igy nyert szorzatok összege képezi azon egységek számát, melylyel az egész kiadás osztandó. A hányados mutatja meg a kiadási egység nagyságát.

XXXIII.

60-ik czikk. 1. A szerződő államok igazgatásai kölcsönösen közlik egymással a saját beligazgatásukra vonatkozó adatokat; értesitik egymást mindazon javitásokról, melyeket netán életbe léptetnek.

2. Az ily közlemények közvetitőjéül általában a nemzetközi hivatal szolgál; mindazonáltal a sürgős közlemények s főleg a vonalak megszakadásának esetei táviratilag és közvetlen adatnak mindenik érdeklett igazgatásnak tudtára.

3. A nevezett igazgatások a nemzetközi hivatalnak postán bérmentett levélben közleményeket küldenek mindazon intézkedésekről, melyek a bel- vagy külföldi dijtáblázatok összeállitására és változtatására, uj vonalak nyitására, meglevők felhagyására, — a mennyiben e vonalak a nemzetközi szolgálatot érdek-

renz verursacht werden, nicht inbegriffen sind. Diese Summe wird fernerhin im Einverständnisse aller contrahirenden Theile erhöht werden können.

2. Die kraft Art. 60 des Vertrages mit der Leitung des internationalen Bureau betraute Verwaltung *überwacht* dessen Ausgaben, *leistet* die erforderlichen Vorschüsse und *stellt* die Jahresrechnung auf, welche allen andern betheiligten Verwaltungen mitgetheilt wird.

3. Die contrahirenden oder beitretenden Staaten werden hinsichtlich der Vertheilung der Kosten in 6 Classen eingetheilt, von denen jede im Verhältnisse einer gewissen Anzahl Einheiten ihre Beiträge leistet, nämlich:

1.	Classe	25	Einheiten,
2.	„	20	„
3.	„	15	„
4.	„	10	„
5.	„	5	„
6.	„	3	„

4. Diese Coëfficienten werden mit der Anzahl der Staaten einer jeden Classe multiplicirt und die Summe der so erhaltenen Producte bildet die Zahl der Einheiten, durch welche die Gesammtausgabe dividirt werden muss. Der Quotient gibt den Betrag der Ausgaben-Einheit.

XXXIII.

Art. 60. 1. Die Verwaltungen der contrahirenden Staaten übermitteln einander gegenseitig alle auf ihre innere Administration Bezug habenden Documente und theilen sich alle Verbesserungen mit, welche sie darin einführen sollten.

2. Zur Vermittlung dieser Mittheilungen dient im Allgemeinen das internationale Bureau; doch werden dringende Nachrichten und namentlich die Bekanntgabe der Linien-Unterbrechungen auf telegraphischem Wege direct zur Kenntniss aller betheiligten Verwaltungen gebracht.

3. Die genannten Verwaltungen senden dem internationalen Bureau mittelst Post in frankirten Schreiben die Mittheilung aller jener Massnahmen, welche Bezug haben auf die Zusammenstellung und Abänderung der internen und internationalen Tarife, auf die Eröffnung neuer und Auflassung be-

lik; — végre az állomások megnyitására, bezárására és szolgálati változtatására vonatkoznak.

4. Az előbbi pontban említett czélból az egyes igazgatások által közönséges vagy könyomatban kiadott okmányok a nemzetközi hivatalnak vagy kiosztásuk napján, vagy legkésőbb az erre következő hó első napján megküldendők.

5. Ugyanennek, minden év kezdetén a lehető legtökéletesebben összeállitott statistikai táblás kimutatást küldenek a sürgönyforgalomról, a vonalok állásáról, az állomások s készülékek számáról s. t. b. E kimutatások a nemzetközi hivatal utasitásai szerint készittetnek, mely e czélra teljesen előkészitett nyomtatványokat oszt ki.

6. Az általok kiadott különböző kiadványokból e hivatalnak hasonlóan kétkét példányt küldenek.

7. Ezenkivül a nemzetközi hivatalhoz felvilágositó közlemények adatnak mindazon tapasztalatokról, melyeket az igazgatások a szolgálat különböző ágaiban szereztek.

XXXIV.

60-ik czikk. 1. A nemzetközi hivatal — függetlenül az összes igazgatásokhoz tenni köteles különös közleményeitől — az Egyezmény 60-ik czikkében emlitett lap szerkesztésére felhasználja mindazon, a statisticára s más tárgyakra vonatkozó adatokat, melyek rendelkezésére adattak.

2. Előkészíti, kiadja és koronként kijavitja a távirdai összeköttetések hivatalos térképét.

3. Köteles továbbá a szerződő államok igazgatásainak minden időben rendelkezésére állani s ha ezeknek a nemzetközi táviratozást illető bárminemű különös felvilágositásokra lenne szüksé-

stehender Linien, insoferne diese Linien den internationalen Dienst betreffen, endlich auf Eröffnungen, Schliessungen und Dienständerungen der Telegraphen Stationen.

4. Jene Documente, welche von den Verwaltungen hinsichtlich der im vorhergehenden Absatze erwähnten Massnahmen in Druck gelegt oder autographirt werden, werden dem internationalen Bureau entweder am Tage ihrer Vertheilung, oder spätestens am Ersten des auf diesen Tag folgenden Monates zugesendet.

5. Sie übermitteln demselben am Anfange eines jeden Jahres und so vollständig als möglich statistische Tabellen über die Bewegung der Depeschen, über den Linienstand, über die Anzahl der Stationen und Apparate u. s. f. Diese Tabellen werden nach den Angaben des internationalen Bureau aufgestellt, welches zu diesem Zwecke die vollständig vorbereiteten Formulare vertheilt.

6. Ebenso senden sie diesem Bureau zwei Exemplare der verschiedenen Publicationen zu, welche sie erscheinen lassen.

7. Dem internationalen Bureau werden überdiess alle Aufklärungen mitgetheilt, welche sich auf die von jeder Verwaltung in den verschiedenen Dienstzweigen gemachten Erfahrungen beziehen.

XXXIV.

Art. 60. 1. Unabhängig von den besonderen Mittheilungen, welche das internationale Bureau allen Verwaltungen zu machen verpflichtet ist, benützt dasselbe zur Redaction des im Art. 61 erwähnten Journals die auf die Statistik und andere Gegenstände bezüglichen Documente, welche zu seiner Verfügung gestellt werden.

2. Dasselbe entwirft, veröffentlicht und revidirt periodisch die officielle Karte der Telegraphen-Verbindungen.

3. Dasselbe muss sich ferner zu jeder Zeit den Verwaltungen der contrahirenden Staaten zur Verfügung stellen, um ihnen hinsichtlich solcher Fragen, welche die internationale Tele-

gök, tartozik azokat nekik mindenkor megadni.

4. Azon kérdéseket illetőleg, melyeknek megoldására a szerződő felek beleegyezése szükséges, mindazon igazgatások megtek legfeljebb 4 hó alatt nem nyilatkoztak, beléegyezőkül tekintetnek.

5. A nemzetközi távirda hivatal által kiadott nyomtatványok a szerződő államok közt, a XXXII és XXXV-ik czikkekk nyomán általuk fizetett járulék egységek arányában osztatnak ki.

Azon példányokért melyeket egyik vagy a másik állam illetményén felül megrendel, a kiállitási ár külön fizettetik.

Ugyanaz áll a magántársulatok részéről kivánt kiadványokra nézve is.

6. Az ily természetü megrendeléseknek további közlésig egyszer mindenkorra és ugy kell történni, hogy a nemzetközi hivatalnak ideje legyen azok nyomatását ahoz képest rendezni.

7. A nemzetközi hivatal készíti elő a távirda-értekezlet munkálatait. Ez gondoskodik a javaslatok, jegyzőkönyvek és más értesitések szerkesztéséhez szükséges másolatok elkészitése, kinyomatása és szállitásáról.

Ezen hivatal igazgatójának az értekezlet üléseiben helye van, annak tanácskozásaiban részt vesz, szavazattal azonban nem bir.

9. Működéséről évenként jelentést készit, mely a szerződő államok igazgatásai mindenikével közöltetik.

10. A nevezett hivatal működése egyszersmind az egyezmény 61-ik czikkében elrendelt értekezlet megvizsgálásának s birálatának is alá van vetve.

graphie betreffen, die speciellen Aufklärungen jeder Art, die sie benöthigen sollten, zu liefern.

4. In Betreff der im Einvernehmen der vertragschliessenden Verwaltungen zu lösenden Fragen, werden diejenigen Verwaltungen, welche ihre Antwort nicht längstens binnen vier Monaten eingesendet haben, als zustimmend angesehen.

5. Die durch das internationale Bureau in Druck gelegten Documente werden unter die Verwaltungen der contrahirenden Staaten im Verhältnisse der Anzahl Einheiten ihrer Beiträge gemäss Art. XXXII und XXXV vertheilt. Die weiteren Exemplare, welche diese Verwaltungen beanspruchen sollten, werden zum Kostenpreise besonders vergütet. Dasselbe gilt von den für Privatunternehmungen bestellten Documenten.

6. Die Bestellungen dieser Art müssen bis zu weiterer Mittheilung ein für alle Mal und so gemacht werden, dass hiernach dem internationalen Bureau Zeit bleibt, die Drucklegung zu veranlassen.

7. Das internationale Bureau trifft die Vorbereitungen für die Arbeiten der Conferenz. Es besorgt die Copien und Drucksorten, welche für die Redaction und Vertheilung der Abänderungsvorschläge, Protokolle und sonstige Nachweisungen erforderlich sind.

Der Director dieses Bureau wohnt den Sitzungen der Conferenz bei und nimmt an den Berathungen ohne entscheidende Stimme Theil.

9. Ueber seine Thätigkeit erstattet dasselbe jährlich einen Bericht, welcher allen Verwaltungen der contrahirenden Staaten mitgetheilt wird.

10. Ebenso ist die Thätigkeit des genannten Bureau der Prüfung und Beurtheilung der durch Art. 61 des Vertrages vorgesehenen Conferenzen unterworfen.

XXXV.

60-ik czikk.

1. A svájczi szövetség igazgatásá-

XXXV.

1. Die *oberste* Verwaltung der Art. 60.

nak *főhatósága* bizatik meg a nemzetközi hivatalnak az Egyezmény 60-ik czikkében meghatározott feltételek alatti szervezésével.

2. A költségek fedezésében való részesülést illetőleg a szerződő államok a XXXII-ik czikkben említett hat osztályba következőleg osztatnak be;

1-ső osztályba-tartoznak: *Németország*, Austria-Magyarország, Franczia-ország, Nagy-Británnia, *Brit-India*, Olaszország, Oroszország, Törökország;

2-ik osztályba: Spanyolország;

3-ik osztályba: Belgium, Németalföld, *Ind-Németalföld*, *Rumánia*, Svédország;

4-ik osztályba: *Dánia*, Norvégia, Svájcz;

5-ik osztályba; Görögország, Portugal, Szerbia;

6-ik osztályba: Luxemburg, *Persia*.

XXXVI.

65-ik czikk. *A 65-ik czikk alkalmazása esetében a nem csatlakozott igazgatással közvetlen összeköttetésben álló szerződött állam van kötelezve a számadási ügyeket ezen igazgatás és azon szerződött államok közt végezni a melyekre nézve a sürgönyzésnél közvetitőül szolgált.*

Jelen rendszabály, mely a *Rómában* átvizsgált párizsi Egyezmény határozatai kiegészitéséül szolgál *1872 július 1-én* lép életbe.

Kelt Rómában 1872 január 14-én.

Aláirva:

T. Meydam s. k.
Gumbart s. k.
Klein s. k.
Brunner s. k.
Ary s. k.
J. Vinchent s. k.
Faber s. k.
Marquis de Montemar s. k.

schweizerischen Eidgenossenschaft wird mit der Organisirung des internationalen Bureau unter den durch Art. 60 des Vertrages festgesetzten Bedingungen betraut.

2. Die contrahirenden Staaten werden hinsichtlich der Kostenvertheilung in die im Art. XXXII erwähnten sechs Classen, wie folgt, eingetheilt:

1. Classe: Deutschland, Oesterreich-Ungarn, Frankreich, Grossbritannien, *Britisch - Indien*, Italien, Russland, Türkei;

2. Classe: Spanien;

3. Classe: Belgien, Niederlande, *Niederländisch - Indien*, *Rumänien*, Schweden:

4. Classe: *Dänemark*, Norwegen, Schweiz;

5. Classe: Griechenland, Portugal, Serbien;

6. Classe: Luxemburg, *Persien*,

XXXVI.

Art. 65. *Im Falle der Anwendung des Artikels 65 hat jene vertragschliessende Verwaltung, welche im directen Verkehre mit der nicht beigetretenen Verwaltung steht, die Abrechnung zwischen dieser letzteren und den übrigen vertragschliessenden Verwaltungen, denen sie bei der Depeschenbeförderung als Vermittlerin gedient hat, zu besorgen.*

Das gegenwärtige Reglement, welches zur Ergänzung der Bestimmungen des zu *Rom* revidirten Pariser Vertrages dient, tritt am *1 Juli 1872* in Kraft.

So geschehen zu Rom den 14. Jänner 1872.

Unterzeichnete:

T. Meydam,
Gumbart,
v. Klein,
Brunner,
Ary,
J. Vinchent,
Faber,
Marquis v. Montemar,

Araujo s. k.	*Araujo,*
Ailhaud s. k.	*Ailhaud,*
Alan E. Chambre s. k.	*Alan E. Chambre,*
D. Robinson s. k.	*D. Robinson,*
J. U. Bateman Champain s. k.	*J. U. Bateman Champain,*
G. Salachas s. k.	*G. Salachas,*
Ernest D'Amico s. k.	*Ernest d'Amico,*
J. Malvano s. k.	*J. Malvano,*
F. Salvatori s. k.	*F. Salvatori,*
Ernest Ponzio Vaglia s. k.	*Ernest Ponzio Vaglia,*
C. Nielsen s. k.	*C. Nielsen,*
Staring s. k.	*Staring,*
J. U. Bateman Champain s. k.	*J. U. Bateman Champain,*
Valentin do Rego s. k.	*Valentin do Rego.*
Le general Prince J. Ghika s. k.	*General Fürst J. Ghika,*
C. de Lüders s. k.	*C. v. Lüders,*
Radoycovits s. k.	*Radoycovitsch,*
Brändström s. k.	*Brändström,*
L. Curchod s. k.	*L. Curchod,*
M. Izzet s. k.	*M. Izzet,*
Yanko Macridi s. k.	*Yanco Macridi.*

P. H.

L. S.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

15. szám. 1872. Szeptember 24.

Rendelet.

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agió-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a magy. kir. távirda-pénztáraknál 1872, september havára megállapittatik.

Verordnung.

womit der Agio-Zuschlag zu den Telegraphen-Gebühren und der Annahme-Werth der 20 Francs-Stücke (Napoleond'or) bei den k. u. Telegraphen-Cassen für den Monat September 1872 bestimmt wird.

10266/IV/1872 szám.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-ágió-pótlék 1872. September havára a m. k. távirda-állomási pénztáraknál nyolcz (8) százalékban;

a 20 frankos aranynak (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt 84 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1872. augusztus 23-án.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. u. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat September 1872 auf acht (8) Percent

und der Annahme-Werth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 84 kr. ö. W. festgesetzt.

Pest, am 23-ten August 1872.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. k. minister rendelete a III. oszt. végleges vonalöri állás megszüntetése, a kisegitő vonalörök illetményének felemelése és próbaszolgálati idejük leszállitása tárgyában.

Verordnung des kön. ung. Ministers für Ackerbau, Industrie und Handel, betreffend die Aufhebung der Categorie der definitiven Leitungsaufseher III. Classe, die Gebühren-Erhöhung der Aushilfs-Leitungs-Aufseher und Herabsetzung der Probedienstzeit derselben.

9927/IV/1872.

A vonalőrségi szolgálatot és a vonalőrségi személyzetet illetőleg az 1870-ik év september havában 18907/6139 sz. a. kelt intézkedések módositásával rendelem:

1-ször. A III. osztályu végleges vonalöri

Unter theilweiser Abänderung der Bestimmungen des im Monate September 1870 sub Zahl 18907/6139 bezüglich des Leitungsaufsichts-Dienstes und der Leitungsaufsichts-Organe hinausgegebenen Erlasses verordne ich:

1. Dass die Categorie der definitiven

állás jövőre megszüntettetvén, ezen osztályba végleges kinevezések többé nem történnek.

2-szor. A kisegitő vonalőrök havi bérilletménye felemeltetik s egyenlő lesz a III. oszt. ideigl. vonalőrök egy havi bérjárandóságával, de a bérruha vagy az ennek megfelelő pénzváltság nélkül; s egyszersmind számukra havonkint 5 frt., (öt forint) szálláspénz engedélyeztetik, mely járandóságokból a havibér félhavanként utólagos részletekben, a szálláspénz pedig szintén utólagosan a hó végével egyszerre fizettetik ki.

3-szor. A kisegitő vonalőrök próbaideje egy évre szállittatik le, mely próbaidő dicséretes eltöltése után az illetők ideiglenes minőségű III. oszt. vonalőrökké neveztetnek ki, évi 300 frt előleges havi részletekben felveendő fizetés s évi 60 frt évnegyedenként előlegesen esedékes szálláspénz és a szokásos ruhailletménynyel azon kilátással, hogy az e minőségben dicséretesen eltöltött ujabb egy év után az üresedésekhez képest közvetlenül II. oszt. végleges vonalőrökké fognak kineveztetni, és hogy esetleges nyugdijázásuk alkalmával az ideiglenes minőségben töltött szolgálati idejük is be fog számittatni.

A fennidézett rendelet egyéb intézkedései továbbra is érvényben maradnak.

Kelt Pesten, 1872. szept. 17-én.

Leitungs-Aufseher III. Classe aufzuhören hat, und dass demnach in diese Classe von nun an definitive Ernennungen nicht mehr stattzufinden haben.

2. Dass der Monatslohn der Aushilfs-Leitungsaufseher zu erhöhten, der Monatsgebühr der provisorischen Leitungsaufseher, III. Cl., jedoch mit Ausschluss der Dienstkleidung gleichzustellen, und denselben auch ein monatliches Quartiergeld von 5 fl. zu bewilligen ist. Von diesen Gebühren kommt der Monatslohn in halbmonatlichen Decursiv-Raten, das Quartiergeld aber gleichfalls nachträglich auf einmal mit Letzten des Monates auszuzahlen.

3. Dass die Probedienstzeit der Aushilfs-Leitungs-Aufseher auf ein Jahr herabzusetzen ist und die Betreffenden nach lobenswerth vollbrachter Probedienstzeit zu provisorischen Telegraphen-Leitungs-Aufseher III. Classe mit dem in anticipativen Monatsraten fälligen Jahresgehalte von 300 Gulden, und dem in vierteljährigen Anticipativ-Raten fälligen Quartiergelde von jährlichen 60 Gulden nebst dem Anspruche auf systemisirte Dienstkleidung zu ernennen sind; wobei sie die Aussicht haben, nach einer neuerlich einjährigen lobenswerthen Dienstleistung nach Maassgabe der sich ergebenden Apperturen unmittelbar zu definitiven Leitungsaufsehern II. Classe ernannt zu werden und im Falle ihrer Pensionirung auch die in provisorisbher Eigenschaft zurückgelegte Dienstzeit angerechnet zu erhalten.

Die übrigen Bestimmungen des Eingangs zitirten Erlasses bleiben auch fernerhin in Kraft.

Pest, am 17-ten September 1872.

Rendelet

a sürgönyajánlás megszüntetése alkalmából a 200 forinton felül egész 500 forintig való távirati postautalványok kezelésében beálló változást illetőleg.

Verordnung

betreffend die in Behandlung der Postanweisungs - Telegramme über mehr als 200 und bis zu 500 fl. in Folge Aufhebung der Depeschenrecommandation eintretenden Aenderungen.

10989/IV. 1872.

Miután a Rómában 1872. évi január 14-én aláirt nemzetközi távirászati egyezmény alapján a sürgönyajánlás megszüntetett a 200 forinton felül egész 500 forintig való távirati

Nachdem durch den internationalen Telegraphenvertrag dtto Rom den 14-ten Januar 1872 die Recommandation der Depeschen aufgehoben wurde, so wird hinsichtlich der Be-

postautalványok kezelésére nézve, melyeket eddig az 1868. évi april 21-én $^{5083}/_{1382}$—III/$_3$ sz. a. kelt utasitás szerint ajánlott sürgönyökként kellett feladni, a következők rendeltetnek.

1. A fentidézett utasitás és az 1871, évi augustus 1-én 7387—IV. sz. a. kelt rendelet (l. az 1871. évi rendeletek tára 36. lapján) azon határozatai, melyek szerint az időt, mikor ily táviratok a fizető postahivatalnak átadattak az utalványozott pénzösszegnek betükben való megnevezésével és a pénzfelvételére jogosultnak neve ismétlése mellett a czimállomástól a feladási állomásra szolgálati sürgönyben jelenteni kellett, az 1872. évi october 1-ső napjától kezdve többé nem alkalmazandók.

2. A póstahivatalok az illető pénzutalványi sürgönyöket ugyan e naptól kezdve fizetett választ kérő sürgönyökként fogják feladni, s a czim és szöveg között a „válasz fizetve“ megjegyzéssel ellátni, mely a dijazásnál a dijazandó szavak számába belé fog számittatni. A feladó póstahivatal által befizetett válaszdijról a nyugta épen ugy mint más előrefizetett választ kérő táviratoknál a 93 számu nyomtatvány mintán az előirt módon kiállitva az utalvány-távirattal együtt a czimzett postapénztárnak átküldendő.

3. Az utalvány-táviratnak a rendeltetés helyén való helyes megérkeztéről a távirati értesités ezentúl nem a rendeltetési hely távirdaállomása által állitandó ki, hanem a rendeltetési hely postapénztára maga fogja az előre megfizetett válaszsürgönyben a feladó postapénztárt a helyes átvételről értesiteni; az ezért fizetendő dij helyett, az utalvány-távirattal vett és a postapénztárnok által szabályszerüen aláirt válaszdijnyugta szolgál.

4. A postapénztár köteles a válasz-sürgönyt az aláirt válaszdij nyugtával együtt hivatalos kézbesitő könyvvel adni fel. E válasz „Vételjelentés“ megjegyzésen kivül magában kell hogy foglalja a megérkezett távirati pénzutalvány számát, a czimzett nevét, az utalványozott pénzösszeget, a postapénztár mindkét tisztviselőjének aláirását és a postahivatal pénzutalványozási bélyegnyomatát.

handlung der Postanweisungs-Telegramme über Beträge von mehr als 200 und bis zu 500 fl., welche bisher auf Grund der Instruction dto. 21. April 1868 Zahl $^{5083}/_{1382}$III/$_3$ als recommandirte Telegramme aufgegeben wurden, Folgendes angeordnet:

1. Vom 1. October 1872 an treten diejenigen Bestimmungen der oben citirten Instruction und der Verordnung vom 1. August 1871 Zahl 7387/IV. (Rend. tára 1871 pag. 36) wornach die Zeit der Zustellung solcher Telegramme an das auszahlende Postamt unter Beifügung des Geldbetrages in Buchstaben und unter Wiederholung des Namens des Geldempfängers von der Telegraphen-Adress- an die Aufgabs-Station mittelst Dienstdepesche zurück zu melden ist, ausser Wirksamkeit.

2. Von demselben Zeitpunkte an, werden die fraglichen Geldanweisungs-Telegramme von den Aufgabs-Postämtern als Depeschen mit bezahlter Antwort zur Aufgabe gebracht werden, und zwischen der Adresse und dem Texte die Angabe „Antwort bezahlt“ enthalten, welche bei Taxirung der Depesche mitgezählt wird. Ueber den vom Aufgabspostamte für die Antwort entrichteten Betrag ist die Quittung eben so, wie bei anderen Depeschen mit bezahlter Antwort auf der Drucksorte Nr. 93 in vorgeschriebener Weise auszufertigen und mit dem Anweisungs-Telegramme an die Postcasse des Bestimmungsortes zu übersenden.

3. Die telegraphische Empfangsbescheinigung über die richtige Ankunft des Anweisungs-Telegrammes am Bestimmungsorte ist nicht mehr durch die Telegraphen-Adresstation auszufertigen, sondern es wird die Postcasse des Bestimmungsortes jener des Aufgabsortes den richtigen Empfang desselben mittelst einer Antwort-Depesche selbst anzeigen, statt der hiefür entfallenden Gebühr hat die mit dem Anweisungs-Telegramme übersendete und durch den Post-Cassier vorschriftsmässig unterfertigte Antworts-Quittung zu dienen.

4. Das Antworts-Telegramm sammt der unterfertigten Antworts-Gebührenquittung ist von der Postcasse mittelst Zustellungsbuch zur Aufgabe zu bringen und hat zu enthalten die Bezeichnung „Empfangsanzeige“, die Nummer der eingelangten telegraphischen Geldanweisung, den Namen des Adressaten, den angewiesenen Geldbetrag, die Unterschrift beider Postcassa-Beamten und die Geldanweisungs-Stampiglie des Postamtes.

5. A két pénztári tisztviselő aláírása ugy mint az az 1871. évi augustus 1-én 7387—IV. sz. a. kiadott rendelettel (l. az 1871. évi Rend. tára 36. lapján) az utalvány-sürgönyök távirására nézve rendeltetett, ezen válaszsürgönyök távirásánál sem távirandó s igy a dijazandó szavak számába sem foglalandó.

6. Kiigazitási sürgönyök, ha ilyenek a távirati pénzutalványok távirására nézve szükségesekké válnának, a Rómában kötött nemzetközi távirászati egyezményhez csatolt rendszabály XXV. czikke értelmében kezelendők.

A m. kir. távirdák erről oly oly utasitással értesittetnek, miszerint ugy a postautalványok mint az ezekre adandó válaszokat illetőleg a hivatalosan előirt részletes összeolvasásnál (l. a. Rendszabály VIII. czikke 16—25 pontjait) a legnagyobb figyelemmel és pontossággal járjanak el, mert felmerülendő panaszok esetében ugy a csonkitásokban vagy ferditésekben mint az összeolvasási papirszalagok megőrzésének elhanyagolásában hibásoknak találtak ellenében az 1871. évi május 20-án 5141—IV. sz. a. kelt rendeletben (l. az 1871. évi Rendeletek Tára 21 lapján) kilátásba helyezett büntetés a legszigorubban fog alkalmaztatni.

Kelt Pesten, 1872. szept. 18-án.

5. Die Unterschrift der beiden Cassabeamten ist wie mit dem Erlasse vom 1-ten August 1871 Zahl 7387—IV. (S. Rend. Tára 1871 pag. 36) bezüglich der Anweisungstelegramme selbst angeordnet wurde, auch bei der Beförderung der Antwort-Depesche nicht mitzutelegraphiren, und demzufolge bei der Wortzählung nicht in Anrechnung zu bringen.

6. Berichtigungs-Depeschen, welche anlässlich der Beförderung von Geldanweisungs-Telegrammen nothwendig werden sollten, sind nach Art XXV. des Reglements zum internationalen römischen Telegraphen-Vertrage zu behandeln.

Die königl. ungarische Telegraphenstationen werden hievon mit dem Auftrage in Kenntniss gesetzt, bei der von Amtswegen vorgeschriebenen Collationirung der Postanweisungs-Depeschen (Art. VIII. Punkt 16—25 des internationalen Reglements) mit aller Aufmerksamkeit vorzugehen, indem, falls in dieser Beziehung Klagen erhoben würden, gegen die sowohl an Verstümmelungen oder Entstellungen solcher Depeschen, als wegen Nachlässigkeit in Aufbewahrung der Collationirungs-Papierstreifen Schuldig erkannten, die in der Verordnung vom 20. Mai 1871. Zahl 5141—IV. (vidi Rend. tára 1871 pag. 21) angedrohten Strafen mit der grössten Strenge in Anwendung genommen werden.

Pest, am 18. September 1872.

Pest, 1872. — Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK.

TÁRA.

16. szám. 1872. September 27.

Rendelet

a budai és nagyszebeni országos tébolydába intézett magántáviratok kézbesitéséért járó küldönczdijnak a feladótól való bevételezése tárgyában.

Az 1869. évi Deczember 20-án 20454/5411 sz. a. kelt, az államsürgönyöknek dijkötelezettségét megállapitó rendelethez mellékelt „Utasitás“ (L. T. Rend. Tára 1870. évi 1. sz.) 4. §-a 2-ik pontja alapján, a budai országos tébolyda igazgatóságához vagy az intézetben tartózkodó egyénekhez magánszemélyek által intézett magánsürgönyök küldönzdija a feladó által előre fizetendő egy forintban; a nagyszebeni országos tébolydához az emlitett feltételek mellett intézett sürgönyök küldönczilletéke pedig ugyancsak a feladó által előre fizetendő 25 krban állapittatott meg.

Pest, 1872 Augusztus 28-án.

Verordnung

betreffend die vom Aufgeber einzuhebenden Botengebühren für die Zustellung der an die Ofner und Herrmannstädter Landes-Irren-Anstalt gerichteten Privat-Depeschen.

9528/IV. 1872.

Auf Grund des §. 4. Alinea 2 der, der am 20-ten December 1869 unter Z 20454/5411 bezüglich der Taxpflichtigkeit der Staats-Depeschen erlassenen Verordnung angeschlossenen Instruction (S. Táv. Rend. Tára Nr. 1. ex 1870.) sind die vom Aufgeber im Vorhinein zu entrichtenden Botenlöhne für Privat-Depeschen, welche an die Direction der Ofner Landes-Irren-Anstalt, oder an die sich in der Anstalt befindlichen Individuen durch Privat-Parteien aufgegeben werden, mit 1 fl. ö. w.; und für die, an die Herrmannstädter Landes-Irren-Anstalt unter ähnlichen Umständen gerichteten Privat-Depeschen mit 25 kr. ö. w. festgesetzt worden.

Pest, am 28-ten August 1872.

Rendelet

a sürgöny-másolatoknak kiszolgáltatása tárgyában.

Fölmerült kételyek eloszlatása végett, a sürgöny-másolatoknak kiszolgáltatására nézve következő szabály állapittatik meg.

Sürgöny-másolatokat kiszolgáltatni csak a magukat kellőleg igazoló sürgöny-feladóknak, illetőleg czimzetteknek lehet, s ezt is csak akkor, ha ezek a sürgöny pontos adatait megjelölni és az eredeti illető okmányokat (feladási vevény vagy sürgöny-kiadvány) előmutatni tudják; — miként ezt a Rómában átvizsgált nem-

Verordnung

betreffs Ausfolgung von Depeschen-Abschriften.

10041/IV. 1872.

Zur Zerstreiung vorgekommener Zweifel, werden in betreff der Ausfolgung von Depeschen-Abschriften folgende Bestimmungen getroffen.

Depeschen-Abschriften können nur an die sich gehörig legitimirenden Aufgeber oder Empfänger der Depeschen ausgefolgt werden, — und diess auch nur dann, wenn dieselben die genauen Merkmale der Depesche anzugeben, und die betreffenden Original-Documente (Aufgabs-Recepisse oder Depeschen-Nieder-

zetközi távirászati egyezmény 23-ik czikkében foglalt határozatok követelik.

Az ily kellékekkel felszerelt kérelmekre a másolatot a megszabott 20 kr. dij lefizetése mellett, mindaddig mig a sürgönyök az állomámásokról még nem küldettek be, az állomások is kiszolgáltathatják.

A sürgönyök beküldése után a másolat kiállitása a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. miniszrerium távirdai szakszámvevőségénél kérendő, mely a másolat leküldése alkalmával egyszersmind a már előre lefizetett, illetőleg a kérelemhez csatolt másolati dijnak bevételezése iránt is intézkedik.

Törvényszéki megkeresések esetén, vagy a nemzetközi egyezményben kitett adatok hiányában, valamint mindannyiszor, mikor nem maga a sürgöny-feladó vagy a czimzett kéri a másolatot, annak kiszolgáltatása iránt határozni, esetről esetre a központi távirda-osztálynak tartatik fenn.

A sem nem feladó sem nem czimzett harmadik személyek kérelmére a sürgönynek eredetijét megmutatni vagy arról másolatot adni, sem az állomásoknak, sem az igazgatóságoknak, sem a központi távirdai szakszámvevőségnek teljességgel nem lehet.

Pest, 1872 szeptember 6-án.

schrift) vorzuweisen vermögen; wie diess die Bestimmungen des §. 23. des zu Rom revidirten internationalen Telegraphen-Vertrages vorschreiben.

Über die in solcher Weise instruirten Gesuche können die Depeschen-Abschriften gegen Erlag der festgestellten Gebühr von 20 kr. vor Einsendung der Depeschen auch durch die Stationen ausgefolgt werden.

Nach erfolgter Einsendung derselben sind die Abschriften von der Telegraphen-Rechnungs-Abtheilung des k. u. Ministeriums für Ackerbau, Industrie und Handel einzuhohlen, welch' letztere bei Ausfolgung der Abschrift, zugleich betreffs Empfangsnahme der bereits früher erlegten, respective dem Gesuche beigelegten Depeschen-Abschrifts-Gebühr das Nöthige verfügt.

Im Falle gerichtlicher Ansuchen oder bei Abgang der dem internationalen Vertrage gemäss erforderlichen Belege, so wie in allen jenen Fällen in welchen die Abschrift nicht der Depeschen-Aufgeber oder Adressat selbst verlangt, bleibt die Entscheidnng der Telegraphen-Section des Ministeriums vorbehalten.

Über Ansuchen einer, weder als Aufgeber, noch als Adressat sich legitimirenden, dritten Person kann eine Einsicht in die Original-Depesche, oder die Ausfolgung einer Abschrift derselben, — weder von der Station, noch von der Direction und Central-Telegraphen-Rechnungs-Abtheilung gestattet werden.

Pest, am 6-ten September 1872.

Rendelet

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agiópótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirda-pénztáraknál 1872. octóber havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Francs-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat October 1872.

1 652IV. 1872.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agiopótlék 1872 octóber havára nyolcz (8) százalékban; —

a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt 71 krban állapittatik meg.

Pest, 1872. szeptember 23-án.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat October 1872 auf acht (8) Percent;

und der Annahme-Werth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or] in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 71 kr. festgesetzt.

Pest, am 23-ten September 1872.

Pótlék a vonalrendhez.

Ergänzung zur Linien-Ordnung.

9738/IV 1872.

A vonalrendben javitandó: | In der Linien-Ordnung ist zu ändern:

95	Pest-Zágráb	Varasd	Pest, Székes-Fehérvár, Nagy-Kanizsa, Zágráb.	—	—
	Pesth-Agram	Warasdin	Pest, Stuhlweissenburg, Gross-Kanizsa, Agram.		

Pest, 1872, szeptember 3-án. | Pest, am 3-ten September 1872.

Pest, 1872. — Nyomatta Hornyánszky Victor. (Bálványutcza 20. sz.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

17. szám. 1872. October 21.

Rendelet.

a vasuti távirdáktól külön küldöncz által kézbesitendő államsürgönyök küldönczdíjának hitelezése tárgyában.

Verordnung.

betreffend die Creditirung der Boten-Löhne jener Staats-Depeschen, welche von Eisenbahn-Betriebs-Stationen an Behörden mittelst Boten zugestellt werden.

11548/IV/1872.

Egy előfordult eset alkalmából s kapcsolatban az 1869-ki év december 20-án 20534/5411 sz. a. kibocsátott s a T. R. Tára 1870-ik évi 1-ső számában is közlött rendelet és az ahhoz kapcsolt utasítással a vasuti távirdák utasittatnak, hogy a hozzájuk beérkező s onnan akár az állomás községébe, akár pedig azon kivüli helyekre intézett államsürgönyök után a kézbesítésért járó külön küldönczdijt a czimzett állami hivatalnak mindannyiszor hitelezzék, illetőleg a kézbesitést eszközöljék díjmentesen; a küldöncznek fizetett díjt pedig a megfelelő nyugta mellékelése mellett esetről esetre irják számadásukba a távirda intézet terhére, mely az illető igazgatási ág évnegyedi hitelszámlája összeállitása alkalmával az ekként hitelezett díj megtéritéséről gondoskodni fog.

Kelt Pesten, 1872 september 24-én.

Aus Anlass eines vorgekommenen Falles und im Nachhange zur Verordnung vom 20-ten Dezember 1869 Nro 20354/5411, welche sammt der dazugehörigen Instruction in Nro 1 des Táv. R. Tára Jahrganges 1870 veröffentlicht wurde, werden die Eisenbahn-Betriebsstationen angewiesen den Botenlohn für jene Staats-Depeschen, welche in dem Stationsorte, oder in einem fremden Orte durch besondere Boten zugestellt werden, der in der Adresse benannten Staatsbehörde jedesmal zu creditiren, respective die Zustellung taxfrei zu bewerkstelligen: den bezahlten tarifmässigen Botenlohn aber unter Anschluss der entsprechenden Quittung in ihren Rechnungen der königl. Telegraphen-Anstalt zur Last zu schreiben, welch' Letztere gelegentlich der Zusammenstellung der Quartal-Rechnung über die den betreffenden Verwaltungszweigen creditirten Staatsdepeschen für die Refundirung dieser Gebühren sorgen wird.

Pest am 24-ten September 1872.

Rendelet.

Az összeegyeztetett, valamint a jegysürgönyök adása és vevése körül előforduló mulasztások megszüntetése iránt.

Verordnung.

Wegen Vermeidung der beim Geben und Nehmen der collationirten und Chiffre - Depeschen vorkommenden Nachlässigkeiten.

10786/IV/1872.

Tapasztaltatván, hogy egyesek általában, de kiválólag az összeegyeztetett valamint a jegysürgönyök adásánál és vételénél nem mindig járnak el azon figyelemmel, melyet e sürgöny fajok természete okvetlen megkiván; ennélfogva az állomások figyelmeztetnek, miszerint a sürgönyök adása és vételénél elkövetett figyelmetlenség és mulasztások, nevezetesen pedig a nemzetközi egyezményhez csatolt és a belforgalomban is szabályul szolgáló „Rendszabály" VIII-ik czikke 12—25-ik §aiban foglalt utasitások mellőzése, az ugyanazon rendszabály XXVIII czikke 8-ik §-ának a, b, c, d, e, pontjai, továbbá annak 9 §-ában foglalt határozmányok értelmében mindanyiszor a legszigorúbban fog büntettetni s az illetők jövőre nem csak a csonkított sürgöny díjának megtéritésében és pénzbirságban marasztaltatnak el, hanem az elkövetett hibák száma s a mulasztások mértéke szerint fokozott és példás büntetésekkel is sujtatni fognak.

Pest, 1872 September hó 30-án.

Man hat die Wahrnehmung gemacht, dass Seitens einzelner Beamten beim Geben und Nehmen der Depeschen im Allgemeinen, insbesondere aber bei den collationirten und Chiffre-Depeschen nicht immer mit jener Aufmerksamkeit vorgegangen wird, welche die Natur dieser Depeschen unbedingt fordert; demzufolge werden die Stationen aufmerksam gemacht, dass die im Geben und Nehmen der Depeschen begangenen Nachlässigkeiten, und Versäumnisse namentlich aber die ausserachtlassung jener Bestimmungen, welche in den §§ 12—25. Artikel VIII dem Internationalen Telepraphen Vertrage angefügten und auch für den internen Dienst als Regel geltenden Dienst-Reglements enthalten sind, im Sinne der Punkte a, b, c, d und e des § 8, ferner des § 9 Artikel XXVIII desselben Reglements jedesmal auf das strengste geahndet und den Betreffenden in Hinkunft nicht nur die Vergütung der Taxe der verstümmelten Depeschen und Geldstrafen, sondern nach Maassgabe der Zahl der Verstümmelungen und der Grösse de-Schuld auch schärfere und exemplarische Strafen werden auferlegt werden.

Pest, am 30-ten September 1872.

Rendelet.

A díjnyugtáknak kiszolgáltatását illetőeg.

Verordnung.

Die Ausfolgung von Gebühren-Quittungen betreffend.

12160/IV/1872.

Panaszok merülvén fel, hogy némely távirdaállomásokon a díjnyugták kiszolgaltatása az azokat kérő, sürgöny feladóknak is megtagadtatik; a magy. kir. tavirdaállomások ezennel figyelmeztetnek, hogy a 7303/IV szám alatt f. é. Junius 25-én a Rómában átvizsgált

In Folge eingelaufener Klagen, dass einige Telegraphenstationen die Ausfolgung von Gebührenquittungen auch an die darum ansuchenden Parteien verweigern, werden die königl. ung. Telegraphenstationen aufmerksam gemacht, dass in der sub Nro 7303/IV am

nemzetközi távirászati egyezmény életbelépte alkalmával a távirdaüzleti szabályokban beálló módositásokat illetőleg kibocsátott utasításban az V szakasz 13. pontja alatt kimondatott, miszerint a sürgönyöknek lajstromozott és közönségesekre való felosztása minálunk egyelőre csak annyiban jő tekintetbe, a mennyiben a közönséges sürgönyök eredeti és felvételi levelei és távirati szalagjai csak hat hónapig, a lajstromozottakéi pedig tizennyolcz hónapig fognak az illető hatóságnál megőríztetni; e megkülönböztetésnek egyelőre más következménye nem lévén, önként értetőleg a közönséges sürgönyök feladásánál a díjnyugták kiszolgáltatását illetőleg eddig fenálott szabályok is érvényben maradnak, és a díjnyugtákat a nem lajstromozott sürgönyök feladóinak is, ha azt kérik, mint eddig, úgy ezután is mindannyiszor ki kell adni.

Pest, 1872. oktober hó 5-én.

25-ten Juni l. J. in betreff der auf Grund des in Rom revidirten internationalen Telegraphenvertrages in den Telegraphenbetriebsvorschriften eintretenden Aenderungen erlassenen Instruktion sub Paragraph V Punkt 13 ausgesprochen wurde, dass die Eintheilung der Depeschen in registrirte und gewöhnliche bei uns vorläufig blos in soferne in Betracht kommt, als die Original- und Aufnahms-Niederschriften und Streifen der gewöhnlichen Depeschen blos 6 Monate, die der registrirten aber 18 Monate bei den Betreffenden Behörden aufzubewahren sein werden, und nachdem diese Unterscheidung vorläufig keine andere Folgen nach sich zu ziehen hat, so bleiben die bezüglich der Ausfolgung von Gebührenquittungen, für gewöhnliche Depeschen bisher gegoltenen Vorschriften in Kraft, und es sind daher auch den Aufgebern von nicht registrirten Depeschen, auf deren Verlangen Gebührenquittungen auszufolgen.

Pest, am 5-ten Oktober 1872.

Pest, 1872. -- Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

18. szám. 1872. October 23.

Rendelet,

a távirdaigazgatóságok irodaátalányának meghatározására.

11841/IV. 1872

A távirdaigazgatóságok irodaátalányának meghatározására alapul szolgálnak:

1. Az alapátalány, mely mindenik igazgatóságnál 160 forinttal számítandó.

2. A tisztogatási illetmény, mely 12 □° padlóterületig 9 forintot tesz, azonfelül pedig minden további □ öl padló után 35 krajczárral jő számításba.

3. A világitási illetmény, mely minden megállapitandó láng után 6 forintot tesz.

4. Az állomások után járó illetmény mely

a) föállomásokért

a 100-nál több személyzetű állomásoknál . . . . . 40 ft.

az 50 és 100 közt álló személyzetüeknél . . . . . 20 „

az 50nél kevesebb személyzetüeknél 10 „

b) tiszti allomásokért . . . 3 „

c) mellékállomásokért . . 1 „

d) időleges állomásokért . 0.5 forinttal számíttatik.

E négy csoport szerint megállapitandó illetmények összege képezendi az igazgatóságok évi iroda-átalányát. megjegyeztetvén, hogy a forintokban az 5-ön felüli összegek a közelebbi felsőbb 10-ig az azon alóliak a kisebb 10-ig lesznek kikerekitendők.

Az átalány kifizetése, valamint annak módositása, illetőleg uj kiszabására nézve az állomások hason átalányát megállapitott szabály érvényes.

Jelen rendelet az 1873-ik év január 1-jén lép életbe.

Kelt Pesten, 1872. september 30-án.

Szlávy József s. k.

Verordnung,

die Bemessung des Kanzleipauschales der Telegraphen-Directionen betreffend.

Als Basis zur Bemessung der Kanzleipauschalien der königl. Telegraphen-Directionen werden dienen.

1. Das Grundpauschale, welches bei allen Directionen mit 160 fl. berechnet wird,

2. Die Gebühr für die Reinigug, welche bis zu einer Fussbodenfläche von 12 □ Klafter 9 fl. beträgt, und für eine jeden weitere □ Klafter mit 35 Kr. berechnet wird.

3. Die Beleuchtungsgebühr, welche nach jeder zu fixirenden Flamme 6 fl. beträgt.

4. Die Gebühr nach den Stationen welche

a) für Hauptstationen und zwar

nach jenen mit einem Personale über 100 Personen mit je . . . 40 fl.

nach jenen zwischen 50 und 100 mit je 20 „

nach jenen unter 50 mit je 10 „

b) für Beamtenstaionen mit je 3 „

c) „ Nebenstatiotn „ „ 1 „

d) „ TemporäreStationen „ „ 0.5 „

berechnet wird.

Die nach diesen wir Gruppen festzustellende Gesammtsumme der Gebühren wird das jährliche Kanzlei-Pauschale der Directionen bilden, wobei zur Abrundung die Beträge über 5 fl. auf die nächsthöheren 10-ner zu erhöhen, jene aber unter 5 auf die nächstniedrigen herabzusetzen sind.

Betreffend die Ausfassuug des Kanzleipauschales, sowie die Umänderung, respective die Neubemessung desselben haben dieselben Regeln ihre Anwendung zu finden, welche diesbezüglich für die Kanzleipauschalien der Stationen bestehen.

Diese Verordnung tritt mit dem 1-ten Jänner 1873 in Kraft.

Pest, am 30-ten September 1872.

Josef v. Szlávy m. p.

Rendelet,

melylyel a távirási díjaknál beszedendő ezüst-agio-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirda-pénztáraknál 1872 november havára megállapittatik.

Verordnung,

womit der Agio-Zuschlag zu den Telegraphen-Gebühren und der Annahme-Werth der 20 Franc-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat November 1872 bestimmt wird.

12948/IV. 1872

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási díjánál szedendő ezüst-agio-pótlék 1872 november havára a m. kir. távirda-állomási pénztáraknál nyolcz (8) százalékban; —

a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bank-jegyekben 8 frt. 74 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1872 october 23-án.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. u. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat November 1872 auf acht (8) Percent; —

und der Annahme-Werth eines 20 Franks-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 74 Kr. ö. W. festgesetzt.

Pest, am 23-ten Oktober 1872.

Pest, 1872. Nyomatta Hornyánszky Victor. Bálvány-utcza 20. sz.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

19. szám. 1872. October 30.

A földmivelés-, ipar és kereskedelemügyi m. k. minister rendelete a három, esetleg egy évi állandó hadseregbeli szolgálatra, — valamint az állandó hadsereghez fegyvergyakorlatra és a honvédséghez kiképezésre vagy fegyvergyakorlatra behivott távirdai tisztviselőknek és fizetéses gyakornokoknak államszolgálati viszonya és ez idő alatti távirdatiszti illetményei tárgyában.

Verordnung des k. ung. Ministers für Ackerbau, Industrie und Handel, betreffend das dienstliche Verhältniss und die Gebühren der auf 3, eventuell 1 Jahr zur stehenden Armee, — sowie zu den Waffenübungen des stehenden Heeres und zur Ausbildung, oder zu den Waffenübungen der Landwehr einberufenen Telegraphenbeamten und mit Gehalt betheilten Practicanten.

9005/IV. 1872.

1. A három, esetleg egy évi állandó hadseregbeli szolgálatra behivott távirdai tisztviselők és fizetéses gyakornokok tényleges katonai szolgálatuk tartama alatt, illetőleg a tartalékba leendő áthelyeztetésükig vagy bizonytalan időre való szabadságoltatásuk bekövetkeztéig is a távirda-intézet hivatali létszámában megtartatnak, de ezen idő alatt sem fizetésbeli, sem pedig rangbeli előléptetésre igényt nem tarthatnak.

2. Az ily tisztviselők és gyakornokok behivatásuk igazolt keltétől számitva tényleges katonai szolgálatuk idejére a távirdaintézeti szolgálatban szabadságoltatnak.

3. Nyugdijaztatás esetében a tényleges katonai szolgálatban töltött idő az illetőnek államszolgálatul beszámittatik.

4. A három, esetleg egy évi tényleges katonai szolgálatra beszóllitott tisztviselők és fizetéses gyakornokok a hivataltól való távozásuk után 3 hóig rendes tiszti fizetésük felvételére birnak igénynyel; a tényleges katonai szolgálatban töltendő további időre tiszti illetményeiket elvesztik; a három havi fizetésilletmény akként számittatván, hogy ha a hiva-

1. Die auf 3, eventuell 1 Jahr zur Dienstleistung bei der stehenden Armee einberufenen Telegraphenbeamten, und mit Gehalt betheilten Practicanten bleiben für die Zeit ihrer factischen Militärdienstleistung, beziehungsweise bis zu ihrer Uebersetzung in die Reserve oder Beurlaubung, auf unbestimmte Zeit in den Status der Telegraphenanstalt eingereiht, haben aber während dieser Zeit weder auf eine Rangs- noch auf eine Gehaltsvorrückung einen Anspruch.

2. Derlei Beamte und Practicanten werden vom nachgewiesenen Zeitpunkte ihrer Einberufung angefangenen, auf die Dauer ihrer factischen Militärdienstleistung aus dem Telegraphendienste beurlaubt.

3. Im Falle der Pensionirung wird den Betreffenden die im factischen Militärdienste zugebrachte Zeit als Staats-Dienstzeit angerechnet.

4. Die auf 3, eventuell 1 Jahr zur Dienstleistung bei der stehenden Armee einberufenen Beamten und mit Gehalt betheilten Practicanten haben den Anspruch, ihren Gehalt noch durch drei Monate nach der Entfernung vom Amte zu beziehen; verlieren aber für die weitere Zeit ihrer factischen Militärdienstleistung ihre Beamtengebühren. Die Be-

talból való távozásuk a hó 15-ike előtt történt, ez esetben az azon hó 1-én felvett fizetésilletmény már a szabadságolás idejére járó egyik havi részletnek számittatik be, mire még csak két különhavi fizetésilletmény jár; a hó 15-e után történt távozás esetén pedig a három havi fizetésilletmény egészben kifizettetik.

A behivottaknak szálláspénz csak annyiban jár, a mennyiben annak egy negyedévi részlete a hivatalból való távozás napjáig kifizetésre esedékes volt.

Ha azonban az ily tisztviselők és gyakornokok a 3, esetleg 1 évi tényleges katonai szolgálat kitöltése előtt szabadságoltatnak s később ismét behivatnak ez utóbbi esetben nem részesülnek többé a fennemlitett három havi illetményekben, hanem csak a már esedékessé vált illetmények felvételére jogositvák.

5. A három havi részletben felveendő fizetésilletmény az illetőknek szabályszerüen bélyegzett nyugtájára azon pénztárnál fizettetik ki, melynél illetményük folyóvá volt téve; e nyugtáknak a tényleges katonai szolgálatban lét igazolása végett az illető katonai parancsnokság által láttamozva kell lenniök.

6. Azon távirdai tisztviselők és fizetéses gyakornokok, kik akár mint besorozottak, akár mint egy éves önkéntesek hivatnak be tényleges katonai szolgálatra, a mennyiben a két szolgálat egymással megfér, elvben nincsenek kizárva a távirdai szolgálatban való önkéntes részvételből oly alkalmazásoknál, hol a rendszeresitett létszámban hiány mutatkozik; ezek az általuk teljesitett szolgálat szerint egy délelőtti szolgálatért 65 kr, egy délutániért 80 kr., egy éjjeli szolgálatért 1 forint dijban részesithetők.

7. Az illetők kötelesek a tartalékba lett áthelyeztetésük, esetleg határozatlan időre szabadságoltatásuk alkalmával illetékes igazgatóságuknál távirdai szolgálatuk isméti elfoglalása végett azonnal jelentkezni, ellenkező esetben kötelezve lesznek a három első hó alatt elmulasztott időre járó illetményeik aránylagos részét a kincstárnak helyettesitésük által okozott költségek fejében megtériteni; — három

rechnung dieser dreimonatlichen Gebühren hat in der Weise stattzufinden, dass bei einer Entfernung vom Amte vor dem 15-ten des Monates der am 1-ten jenes Monates behobene Gehalt bereits als Eine, der für die Dauer der Beurlaubung gebührenden Monatsraten zu gelten hat, worauf die Gehaltsgebühr nur noch für weitere zwei Monate zu erfolgen kommt; während wenn die Entfernung vom Amte erst nach dem 15-ten des Monates erfolgt ist, die Gehaltsgebühren noch für volle 3 Monate zur Auszahlung gelangen.

Das Quartiergeld gebührt diesen Einberufenen nur insoferne, als eine vierteljährige Rate desselben, mit dem Tage der Entfernung vom Amte bereits fällig geworden war.

Wenn jedoch derlei Beamte und Practicanten noch vor Ablauf der 3, eventuell 1 jährigen factischen Militär-Dienstzeit beurlaubt, später aber wieder einberufen werden, so haben sie im letzteren Falle keinen Anspruch mehr auf die oberwähnten dreimonatlichen Gratis-Gebühren, und sind bloss berechtigt, die bereits fällig gewordenen Gebühren zu beheben.

5. Die in drei Monatsraten zu behebenden Gehaltsbezüge werden den Betreffenden gegen scala mässig gestempelte Quittung bei jener Cassa ausgezahlt, wo deren Gebühren schon früher flüssig gemacht waren, die Quittungen müssen jedoch zur Bestätigung der factischen Militärdienstleistung mit der Vidimirungsclausel des betreffenden Militär-Commandos versehen sein.

6. Jene Telegraphenbeamten und mit Gehalt betheilten Practicanten, die entweder eingereiht, oder als 1-jährige Freiwillige zum factischen Militärdienste einberufen wurden, sind — insoferne diese beiden Dienstleistungen mit einander vereinbarlich sind — von freiwilliger Theilnahme an dem Telegraphendienste bei solchen Stationen, welche einen Abgang auf den systemisirten Personalstand aufzuweisen haben, im Principe nicht ausgeschlossen; wobei dieselben nach den geleisteten Diensten für 1 Vormittagsdienst mit 65 kr. für einen Nachmittagsdienst mit 80 kr. und für einen Nachtdienst mit Einem Gulden entlohnt werden.

7. Die Betreffenden sind verpflichtet, gelegentlich ihrer Uebersetzung in die Reserve, eventuell ihrer Beurlaubung auf unbestimmte Dauer, behufs Wiederantrittes ihres Telegraphendienstes sich sofort bei ihrer vorgesetzten Direction zu melden, widrigenfalls dieselben verpflichtet sein werden, für die während der drei ersten Monate versäumte Zeit den aliquoten Theil ihrer Gesammtbezüge dem Aerar

havi indokolatlan késedelem esetén pedig mind a további alkalmaztatás, mind a katonaságnál töltött időnek a távirdai szolgálatba való beszámitása iránti igénytől elesnek.

8. A 3, esetleg 1 évi tényleges sorhadi katonai szolgálatra behiva volt és a távirdai szolgálatra visszatérő tisztviselők és fizetéses gyakornokok illetményei, még pedig a havi fizetés a következő hó 1-től, a szálláspénz a legközelebbi évnegyed kezdetétől fogva járnak ki; — a közbeneső időre az illetők csak azon járandóságban részesülnek, mely az alkalmazásba vett távirdai jelölteknek szokott fizettetni.

9. Ugyanezen szabályok érvényesek a mozgósitás esetében behivott tartalékos minőségü tisztviselőkre és fizetéses gyakornokokra nézve is.

10. Az állandó hadsereghez fegyvergyakorlata és a honvédséghez kiképzésre, vagy fegyvergyakorlatra behivott tisztviselők és fizetéses gyakornokok a behivás idejére szabadságoltatnak, rendes illetményeik élvezetében megmaradnak, és ezen idő alatt rang és fizetésbeli előléptetésben is részesülhetnek.

Kelt Pesten 1872-ki september 15.

zur Deckung der mittlerweile aufgelaufenen Substitutionsgebühren zu ersetzen; durch ein dreimonatliches unbegründetes Fernbleiben aber werden alle Rechte sowohl auf die fernere Anstellung, als auch auf Einrechnung der beim Militär zugebrachten Dienstzeit in die Telegraphen-Dienstzeit verwirkt.

8. Die Gebühren der auf 3, eventuell 1 Jahr zur factischen Dienstleistung bei der stehenden Armee einberufen gewesenen und zur Telegraphendienstleistung rückkehrenden Beamten, und mit Gehalt betheilten Practicanten sind, und zwar der Gehalt vom 1-ten des nächstfolgenden Monates, das Quatiergeld aber vom Beginn des nächstfolgenden Quartals anzuweisen; in der Zwischenzeit haben die Betreffenden nur jene Gebühren zu beziehen, welche den in Verwendung stehenden Telegraphen-Aspiranten ausgezahlt zu werden pflegen.

9. Dieselben Vorschriften gelten auch für die im Falle der Mobilmachung einberufenen, in die Reserve gehörigen Beamten und mit Gehalt betheilten Practicanten.

10. Die zu den Waffenübungen bei der stehenden Armee, und zur Ausbildung, oder zu den Waffenübungen bei der Landwehr einberufenen Beamten, und mit Gehalt betheilten Practicanten werden für die Dauer ihrer Einberufung beurlaubt, verbleiben im Genusse ihrer ordentlichen Gebühren, und können während dieser Zeit auch einer Rangs- oder Gehaltsvorrückung theihaftig werden.

Pest, am 15-ten September 1872.

Rendelet,

a cs. kir. szab. első Dunagőzhajózási társulat sürgönyeinek hitelre való elfogadása és szállitása tárgyában.

Verodnung,

betreffend die Creditirung der Telegraphen-Gebühren der von der k. k. priv. ersten Donau-Dampfschifffahrt-Gesellschaft aufgegebenen Depeschen.

12149/IV. 1872.

Előfordult esetek alkalmából az állomások figyelmeztetnek, miszerint a cs. kir. szab. első duna-gőzhajózási társulat hivatali közegei által feladott sürgönyök, a társulattal korábban kötött egyezmény alapján a magyar távirdáknál hitelre is elfogadandók és tovább szállitandók, ha azok az illető társulati elöljáróság, vagy ügynökség és hajó pecsétjével vagy anélkül is, de oly egyének által adatnak fel, kikről tudva van, hogy a nevezett társulat közegei.

Aus Anlass vorgekommener Fälle werden die Telegraphen-Stationen aufmerksam gemacht, dass auf Grund eines früheren Übereinkommens mit der k. k. priv. ersten Donau-Dampfschifffahrts-Gesellschaft, die von den Organen derselben aufgegebenen Depeschen, insoferne selbe mit dem Amtssiegel der Gesellschaft, der Agentie oder des Schiffes versehen zur Aufgabe gelangen, oder wenn der Aufgeber als Organ der Gesellschaft bekannt ist, — auf Credit zu übernehmen und weiter zu befördern sind.

Ily sürgönyöknél az illető bevételi számadásban a dij és- összeg-rovat betöltetlen hagyatván, a sürgöny száma és egyéb adatai után e megjegyzés irandó: „Hitelre a cs. kir. első dunagőzhajózási társulatnak;“ maga a sürgöny pedig, a többi pénztári sürgönyökkel a sorszám szerinti helyén küldendő be.

Az ekként hitelezett s tovább szállított sürgönyök hitelezett díjának megtéritése és behajtása az illető társulattól, a távirda központi számvevőség által összeállitandó kimutatás és leszámolás alapján évnegyedenként a központból fog eszközöltetni.

Pest, 1872. october 12-én.

Bei solchen Depeschen ist in der betreffenden Einnahmsrechnung die Rubrik für die Beförderungs-Gebühren, sowie jene für die Summe leer zu lassen und nach der Nummer und den sonstigen Merkmalen der Depesche die Bemerkung einzutragen: „Creditirt an die k. k. priv.ersteDonau-Dampfschifffahrts-Gesellschaft.“ Die Depesche selbst aber in der Nummern-Reihenfolge mit den übrigen Cassa-Depeschen vorzulegen.

Der Ersatz und die Einhebung der so creditirten Gebühren wird auf Grund der von der Central-Telegraphen-Rechnungs-Abtheilung zusammenzustellenden Ausweise und Abrechnungen vierteljährig durch die k. Central-Telegraphen-Verwaltung veranlasst werden.

Pest, am 12-ten October 1872.

Pest, 1872. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

20. szám. **1872.** **November 3.**

Rendelet,

az irodaátalányból fedezendő tárgyak meghatározása iránt.

Verordnung,

womit die aus dem Kanzlei-Pauschale zu bestreitenden Gegenstände bestimmt werden.

8627/IV. 1872.

Kérdés merülvén fel az iránt mely szükségleteket kell az irodaátalányból fedezni, erre nézve rendeltetik:

A távirda-igazgatóságok és távirda-állomások által az irodaátalányból fedezendők:

a) A tulajdonképi iroda szükségletek: u. m.

1. Papir: legyen az iró, itatós, kártya vagy pakoló papir; a nyomatott vagy kőnyomatos előlappal ellátott előadóivek; a jelentések, jegyzékek, kiadványok, kimutatások tisztázatára szükséges lapok; a levelezéshez használandó boritékok stb.

2. Irótoll: lúdtoll, aczéltoll és tolltartók.

3. Tinta: minden szinben, továbbá a vegy: tinta.

4. Porzó.

5. Irón: fekete, vörös, kék, stb.

6. Gummik, ragasztó szerek csiriz, az ezekhez szükséges ecsetek és edények, stb.

7. Pecsétanyag: spanyolviasz, ostya, stb.

8. Papirvágó készlet; az ehhez szükséges deszka, kés, stb.

9. Füzőszerek: czérna, varró selyem és zsinór, tűk, árak, stb.

10. Kötözőszerek: mindenféle spárga, ügyirat szíjak fonva és börből, szalagok.

11. Pakoló anyagok és szerek: pakoló vászon, viaszosvászon, táblapapir, ládák (a menynyiben a romlott gépek és számadások beküldésére ezek szükségesek, s a központi raktárból üzleti szerekkel érkezettek erre nem elégségesek) kötelek, szegek, abroncsok, moha stb.

Aus Anlass einer vorgekommenen Anfrage welche Gegenstände aus dem Kanzlei-Pauschale zu bestreiten seien, wird folgendes angeordnet:

Die Telegraphen-Directionen und Telegraphen-Stationen haben aus dem Kanzlei-Pauschale zu bestreiten:

a) Die eigentlichen Kanzleierfordernisse: u. zw.

1. Papier: Schreib-, Lösch-, Karten- und Packpapier; zu Referatsbögen mit gedrucktem oder lithographirtem Kopfe; dann zu den Reinschriften der Berichte, Noten, Aufträgen, Ausweise; zu Couverts für die Amtscorrespondenz u. s. w.

2. Schreibfedern: Gänsekiele, Stahlfedern sammt Hältern.

3. Tinte: welch' immer Gattung und Farbe, chemische Tinte.

4. Streusand.

5. Bleistifte: schwarz, roth, blau. etc.

6. Gummis verschiedener Gattung, Kleister, Leim, nebst dazu gehörigen Pinseln, Gefässen und dgl.

7. Siegelzeug: Siegellack, Oblaten, etc.

8. Papierschneidezeug: Schneide-Brett, Messer. etc.

9. Heftzeug: Zwirn, Nähseide, und Schnüre, Nadeln, Ahle. etc.

10. Bindezeug: Spagat allerart, Fascikel-Gurten, Riemen, Bänder. etc.

11. Packzeug und Packrequisiten: Packleinwand, Wachsleinwand, Pappendeckel, Kisten (insoweit diese zur Einsendung der beschädigten Apparate und der Monats-Rechnungen nothwendig sind, und die mit Betriebserfordernissen vom Central-Depot einlangenden Kis-

12. Pénzzacskó.

13. Könyvkötő munkák: köttetés a menynyiben ez nem az első felszerelés tárgyaira szükséges, melyek már bekötve szolgáltatnak ki, vagy beköttetésök kincstári költségen felszámitás mellett történik.

b) A világítási szükségletek. u. m.

15. Az összes hivatali helyiségek, folyosók és lépcsők, világitása, az átalány kiszabása alkalmával meghatározott számú lánggal; gyufa.

c) A tisztogatási szükségletek u. m.

16. A szobák, folyosók, lépcsők, ablakok, ajtók tisztogatása, beeresztése; az ágyak, vánkosok, pokróczok tisztitása; a hivatali fehérnemű és ágyruha mosatása.

17. Tisztogatási eszközök; porló kefe, mindenféle seprük, szemétmérő lapát, a menynyiben ezek nem a hivatal első felszerelése alkalmából szükségesek tehát ezek utánszer zése, kendők, törlőrongyok, fürészpor, surlópor, surlórongy, szappan, ruha- és csizmakefe, lábtörlő stb.

18. Füstölő szerek, fenyő mag. stb.

d) Egyéb szükségletek u. m.

19. A vizedények: korsók, kancsók,üvegek, doharak, mosdó edények jó karban tartása.

20. A leltári felszerelési tárgyaknak, milyenek olló, gyertyatartók, lámpák, lámpaollók tintatartók, porzótartók, vonalzók, kézi csengetyűk, tüzi szerszámok jó karban tartása, s azok elveszése esetén után szerzése. A hivatali óra javittatása, ha az a használat folytán romlott el s nem a szerkezet egészen hiányos volta miatt történik, mely esetben a központi raktárba küldendő.

A hivatalos helyiség meszeltetése és festetése a távirda jövedékből külön fizettetik.

Pest, 1872 october hó. 29-én.

ten nicht ausreichen) Stricke, Drahtstifte, Nägel, Binderreife, Moos, u. dgl.

12. Geldsäcke.

13. Buchbinderarbeiten: Einbände, insoferne diese nicht zur ersten Einrichtung erforderlich sind, welch letztere Gegenstände schon gebunden verabfolgt, oder die Ausgaben dafür auf Kosten des Aerars bestritten werden.

b) Beleuchtungs-Erfordernisse. u. z.

15. Die Beleuchtung der gesammten Amtslocalitäten, Gänge, und Stiegen mit der gelegentlich der Feststellung des Pauschales bestimmten Anzahl von Flammen; Zündhölzchen.

c) Reinigungs Erfordernisse. u. z.

16. Die Reinigung der Zimmer, Gänge, Stiegen, Fenster, Thüren; Waschen und Einlassen der Fussböden; Reinigen der Betten, Kopfpölster, Kotzen, Bett und sonstigen Amtswäsche.

17. Reinigungs-Requisiten: Borstwische, Kehrbesen Aller Art, Kehrichtschaufel etc. insoferne diese Gegenstände nicht zur ersten Einrichtung gehören, also blos bei Nachschaffungen; Handtücher und Abwischtücher, Sägespäne, Reibsand, Reibfetzen, Seife, Kleider und Schuh-Bürsten, Kothabstreicher u. s. w.

18. Räucherwerke, Wacholderholz etc.

d) Sonstige Erfordernisse: u. z.

19. Instandhaltung und Nachschaffung der Wassergefässe, Krüge, Flaschen, Gläser, Waschbecken.

20. Instandhaltung und im Falle des Verlustes Ergänzung der inventarmässigen Amts-Requisiten als: Papier-Schere, Leuchter, Lampen, Lampen-Scheren, Tintenzeuge, Streusandbüchsen, Lineale, Handglöckchen, Feuerzange und dgl. — Die Reparatur der Amtsuhren wenn diese durch den Gebrauch und nicht in Folge fehlerhafter Construction unbrauchbar werden, in welch' letzterem Falle sie an das Central-Depot einzusenden sind.

Das Weissigen und Malen der Amtslokalitäten wird vom Telegraphen-Aerar bestritten.

Pest, den 29-ten October 1872.

Nyomatta Hornyánszky Victor Pesten (Bálvány-utcza 20. szám.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

21. szám. 1872. November 30.

Rendelet,

a Rómában átvizsgált nemzetközi távirászati egyezményhez csatolt rendszabály XVIII. czikke 5. pontja végszavainak törlését illetőleg.

Verordnung,

bezüglich der Streichung der letzten Worte in Art. XVIII. §. 5. des, dem in Rom revidirten internationalen Telegraphenvertrage angeschlossenen Reglements.

13101/IV. 1872.

Miután a Rómában átvizsgált nemzetközi távirászati egyezményhez csatolt Rendszabály XVIII. czikke 5. pontjának végszavai az egyezmény 24-dik czikkében foglalt határczatoktól némi eltérést foglalnak magukban, azok a távirdaigazgatások közmegegyezése folytán törlendők és pedig a franczia szövegben az „*approximativement*“ szótól kezdve ezen pont végeig, a magyar szövegben a „*vagy legalább*“ szavak után következő mondat: „*a betett díjellőleg utólagos leszámitásának feltétele mellett*“ törlendő, a német szövegben végre az „*annäherungsweise*“ után következő szavak a pont végéig törlendők.

Egyuttal figyelmeztetnek az állomások, hegy a szóban forgó XVIII. czikk 1. és 3. pontjai magyar szövegében ezen szók „*csak ritkitott normal*“ nyomdai hiba, e szavak ennél fogva a szövegből szintén törlendök és helyettük mind a két helyen „*válasz fizetve*“ szók irandók be.

Pest, 1872. november hó 28 án.

Nachdem der Schlusssatz des §. 5. Artikel XVIII. des, dem in Rom revidirten internationalen Telegraphenvertrage angeschlossenen Reglements, eine Abweichung von den im Art. 24. enthaltenen Bestimmungen des Vertrages enthält, so ist derselbe auf Grund eines gemeinschaftlichen Beschlusses der Telegraphenverwaltungen zu streichen, und zwar sind im französischen Texte der nach dem Worte: „*approximativement*“ folgende Satz bis zu Ende dieses §-es; im ungarischen Texte die nach „*vagy legalább*“ folgenden Worte; „*a betett dijelőleg utólagos leszámitásának feltétele mellett*“, und endlich im deutschen Texte der nach dem Worte: „*annäherungsweise*“ folgende ganze Schlussatz bis zu Ende das §-es zu streichen.

Zugleich werden die Stationen darauf aufmerksam gemacht, dass in dem in Rede stehenden Art. XVIII. § 1. und 3. im ungarischen Texte die Worte „*csak ritkitott normal*“ als Druckfehler stehen, diese Worte sind ebenfalls zu streichen und an deren Stelle in beiden §§. „*válasz fizetve*“ zu setzen.

Pest, am 28-ten November 1872.

Rendelet.

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüstágió- pótlék s a 20 frankos aranynak (Napoleond'or) elfogadási értéke a. m. kir. távirda pénztáraknál 1872 december havára megállapittatik.

Verordnung,

womit der Agio- Zuschlag zu den Telegraphengebühren und der Annahme-Werth der 20 Francs-Stücke (Napoleond'or) bei den k. u. Telegraphen-Cassen für den Monat December 1872. bestimmt wird.

14332/IV. 1872.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüstágio pótlék 1872. december havára a m. kir. távirda-pénztáraknál hét [7] százalékban;

a 20 frankos aranynak [Napoleond'or] elfogadási értéke állam- vagy bank- jegyekben 8 frt. 63 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1872. november 25-én.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen- Stations- Cassen für den Monat December 1872. auf sieben [7] Percent; —

und der Annahme-Werth eines 20 Francs-Stückes [Napoleond'or] in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 63 kr. ö. W. festgesetzt.

Pest, am 25-ten November 1872.

Pest, 1872 — Nyomatta Hornyánszky Victor

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

22. szám. | 1872. | December 25.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linien-Ordnung.

14,912/IV. 1872.

A vonalrendben kiigazitandó: | In der Linienordnung ist zu rectificiren:

134	Zágráb-Zára Agram-Zara	Zutaloqua	Zágráb (Agram), Károlyváros (Carlstadt), Ottočać, Obrovazzo, Zara	—	osztr. 183 sz. österr. Nr. 183.
326	Triest-Spalato	Zengg, Knin	Triest, Fiume, Buccari, Portoré, Novi, Zengg, Ottočać, Gospich, Knin, Sign, Spalato	—	osztr. 330 sz. österr. Nr. 330.

15,582/IV. 1872.

A vonalrendbe beirandó: | In die Linien-Ordnung ist einzutragen:

445	Déva-Hátszeg	—	Déva, Hátszeg.	—	—

Pest, 1872, december 23-án. | Pest, am 23-ten December 1872.

Rendelet,

melylyel a teljesen kiirt és röviditett számjelek vegyes használata megtiltatik.

Verordnung,

womit der gleichzeitige Gebrauch von vollen und abgekürzten telegraphischen Ziffern-Zeichen untersagt wird.

14,793/IV. 1872.

A távirdai kezelő személyzet azon szokása, miszerint egyes számjegyek, főként a semmi (Null) röviditett távirászati jelét más, nem röviditett számjelekkel együttesen is használja,

Die Gewohnheit des Telegraphen-Manipulations-Personales, die abgekürzten telegraphischen Zeichen der Ziffern, hauptsächlich der Nullen auch gleichzeitig mit andern, nicht ab-

már több izben igen sajnos félreértésekre szolgáltatott alkalmat.

Egy ujabban felmerült eset alkalmából további hason félreértések kikerülése végett valamint az állomásoknak, ugy az összes kezelői személyzetnek — 5—10 frtig terjedő büntetés terhe alatt — szigoruan meghagyatik, hogy ezentúl a teljesen kiirt és röviditett számjelek vegyes alkalmazásától ovakodjék, és a sürgönyök adásánál a számjegyek jelzésére csakis a teljes számjeleket használja.

Pest, 1872. december 18-án.

gekürzten Ziffern-Zeichen zu gebrauchen, hat schon wiederholt zu sehr bedauerlichen Missverständnissen Anlass gegeben.

Aus Anlass eines jüngst wieder vorgekommenen Falles, werden daher zur Vermeidung weiterer ähnlicher Missverständnisse die Stationen, sowie das gesammte Manipulations-Personal — unter Androhung einer Geldstrafe von 5—10 fl. — auf das Strengste angewiesen sich in Hinkunft des gleichzeitigen Gebrauches von vollen und abgekürzten Ziffern-Zeichen zu enthalten, und beim Geben der Depeschen sich ausschliesslich der vollen Ziffern-Zeichen zu bedienen.

Pest, am 18 ten December 1872.

Rendelet

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst agió-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirda-pénztáraknál 1873 januar havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agio-Zuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Francs-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat Jänner 1873.

15505/IV.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agió-pótlék 1873 januar havára a m. kir. távirda-állomási pénztáraknál nyolcz (8) százalékban;

a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bank-jegyekben 8 frt. 69 krajczárban o. é. állapittatik meg.

Pest, 1872 december 22-én.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat Jänner 1873 auf acht (8) Percent;

und der Annahmewerth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- und Bank-Noten mit 8 fl. 69 kr. ö W. festgesetzt.

Pest, am 22-ten December 1872.

NB. A „Távirászati Rendeletek Tára" 1872-iki évfolyamának tartalom-jegyzéke ezen számhoz van csatolva.

NB. Der Index des Jahrganges 1872 des „Távirászati Rendeletek Tára" ist dieser Nummer angeschlossen.

Nyomatta Hornyánszky Victor.